



# Vorschau | Perspective | Prospettiva

Nationalrat | Conseil national | Consiglio nazionale

# Herbstsession 2022

# Session d'automne 2022

# Sessione autunnale 2022

PDF: www.parlament.ch

Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten in den Räten traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen).

Die Vorschau ist nach Geschäftsnummern geordnet.

Publikation im Internet:  
[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

**[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)**  
(Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

**[www.admin.ch](http://www.admin.ch)**  
(Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

**[www.news.admin.ch](http://www.news.admin.ch)**  
(Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

**Ein Klick auf die Geschäftsnr. in den Titeln führt Sie – in der PDF Version – direkt zum Geschäft in Curia Vista.**

**Vereinzelt kann es vorkommen, dass die Inhalte in italienischer Sprache nicht vorhanden sind. Wir bitten Sie, in diesen Fällen die deutschen oder französischen Texte zu konsultieren.**

Für die Korrektheit der Inhalte von Drittanbietern übernehmen die Parlamentsdienste keine Verantwortung. Quelle und Autor fremder Inhalte werden deutlich als solche gekennzeichnet.

Parlamentsdienste  
Parlamentsbibliothek  
Einheit Kundendienst  
3003 Bern  
Tel 058 322 97 44  
[doc@parl.admin.ch](mailto:doc@parl.admin.ch)

La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour aux conseils (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales).

La perspective est classée par numéro.

Publication sur internet:  
[www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets :

**[www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)**  
(Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

**[www.admin.ch](http://www.admin.ch)**  
(Feuille fédérale / Messages et rapports)

**[www.news.admin.ch](http://www.news.admin.ch)**  
(Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

**Un «clic» sur le numéro présent dans le titre (dans le document PDF) ouvre directement l'objet en question dans Curia Vista.**

**Il est parfois possible que certaines informations ne soient pas disponibles en italien. Veuillez dans ces cas-là consulter les versions allemande ou française.**

Les Services du Parlement ne peuvent garantir l'exactitude des contenus issus de sources tierces. Les Services du Parlement indiquent clairement la source et l'auteur des contenus provenant de tiers.

Services du Parlement  
Bibliothèque du Parlement  
Unité Service aux clients  
3003 Berne  
Tél 058 322 97 44  
[doc@parl.admin.ch](mailto:doc@parl.admin.ch)

La prospettiva fornisce informazioni sullo stato attuale dei principali oggetti all'ordine del giorno nelle Camere federali (messaggi, iniziative parlamentari, iniziative cantonali).

Gli oggetti contenuti nella prospettiva sono classificati in base al loro numero.

Pubblicazione in Internet:  
[www.parlamento.ch](http://www.parlamento.ch)

Ulteriori informazioni sui singoli oggetti sono disponibili in Internet ai siti:

**[www.parlamento.ch](http://www.parlamento.ch)**  
(comunicati stampa delle Commissioni, programmi aggiornati delle sessioni, stato delle deliberazioni in Curia Vista ecc.)

**[www.admin.ch](http://www.admin.ch)**  
(Foglio federale, messaggi e rapporti)

**[www.news.admin.ch](http://www.news.admin.ch)**  
(comunicati stampa del Consiglio federale e dei dipartimenti)

**Cliccando sul numero dell'oggetto indicato nel titolo (versione PDF) si accede alla scheda completa in Curia Vista.**

**È possibile che alcuni contenuti non siano disponibili in italiano. In tal caso vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.**

I Servizi del Parlamento non assumono alcuna responsabilità per la correttezza dei contenuti di terzi. Indicano chiaramente la fonte e l'autore di contenuti altrui.

Servizi del Parlamento  
Biblioteca del Parlamento  
Unita servizio clienti  
3003 Berna  
Tel. 058 322 97 44  
[doc@parl.admin.ch](mailto:doc@parl.admin.ch)

- **Vous trouverez la version française de la table des matières à la page III**
- **La versione italiana dell'indice dei contenuti si trova alla pagina V**

## **Inhaltsverzeichnis**

<b>11.312</b>	Kt. Iv. Waadt. Petition des Verbandes Schweizerischer Polizeibeamter .....	1
<b>12.306</b>	Kt. Iv. Genf. Härtere Sanktionen bei Straftaten gegen Behörden und Beamte.....	3
<b>14.301</b>	Kt. Iv. Tessin. Artikel 285 und 286 des Strafgesetzbuches. Überprüfung der Angemessenheit der Strafrahmen .....	5
<b>15.451</b>	Pa. Iv. Joder. Stärkung der Geschäftsprüfungskommissionen .....	7
<b>16.317</b>	Kt. Iv. Bern. Änderung von Artikel 285 des Schweizerischen Strafgesetzbuches. Freiheitsstrafe bei Gewalt gegen Beamte .....	13
<b>17.400</b>	Pa. Iv. WAK-SR. Systemwechsel bei der Wohneigentumsbesteuerung.....	15
<b>17.480</b>	Pa. Iv. (Weibel) Bäumle. Gebühr für Bagatelfälle in der Spitalnotfallaufnahme .....	24
<b>18.443</b>	Pa. Iv. Nantermod. Organspende dank der Versichertenkarte stärken .....	27
<b>19.046</b>	Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Änderung (Massnahmen zur Kostendämpfung - Paket 1).....	29
<b>19.085</b>	Embargogesetz. Änderung .....	35
<b>20.069</b>	Jugendschutz in den Bereichen Film und Videospiele. Bundesgesetz .....	40
<b>20.321</b>	Kt. Iv. Genf. Abzug für Unterhaltsbeiträge an erwachsene Kinder .....	46
<b>20.322</b>	Kt. Iv. Tessin. Für die Verlängerung des Kündigungsschutzes nach dem Mutterschaftsurlaub .....	48
<b>20.331</b>	Kt. Iv. Schaffhausen. Auch der Bund soll für die Spitäler zahlen.....	51
<b>21.048</b>	Postorganisationsgesetz (POG). Teilrevision .....	53
<b>21.080</b>	Strassenverkehrsgesetz. Änderung.....	60
<b>21.303</b>	Kt. Iv. Aargau. Sicherung der Landesversorgung mit essenziellen Wirkstoffen, Medikamenten und medizinischen Produkten.....	67
<b>21.304</b>	Kt. Iv. Aargau. Mitbeteiligung des Bundes an den Ertragsausfällen und Mehrkosten der Spitäler und Kliniken .	69
<b>21.307</b>	Kt. Iv. Tessin. Covid-19-Pandemie. Beteiligung des Bundes an den Mehrkosten der Spitäler und Kliniken.....	69
<b>21.312</b>	Kt. Iv. Basel-Stadt. Beteiligung des Bundes an den Ertragsausfällen der Spitäler und Kliniken.....	69
<b>21.424</b>	Pa. Iv. Grin. Unterhaltsbeiträge auch für über 18-Jährige abziehen .....	72
<b>21.501</b>	Pa. Iv. UREK-NR. Indirekter Gegenentwurf zur Gletscher-Initiative. Netto-Null-Treibhausgasemissionen bis 2050 .....	74
<b>22.005</b>	Armeebotschaft 2022.....	87
<b>22.006</b>	Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2021. Bericht.....	97
<b>22.019</b>	Weiterentwicklungen des Schengen-Besitzstands. Festlegung der Bedingungen für den Zugang zu anderen EU-Informationssystemen (ETIAS) .....	99
<b>22.020</b>	Finanzaushaltsgesetz (Abbau der coronabedingten Verschuldung). Änderung .....	102
<b>22.022</b>	Einsatz elektronischer Mittel zur Erfüllung von Behördenaufgaben. Bundesgesetz.....	107
<b>22.025</b>	Für die Zukunft unserer Natur und Landschaft (Biodiversitätsinitiative). Volksinitiative und indirekter Gegenvorschlag .....	112
<b>22.027</b>	Weltausstellung 2025 in Osaka (Japan).....	117
<b>22.028</b>	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Äthiopien .....	120

<b>22.031</b>	Subsidiare Finanzhilfen zur Rettung systemkritischer Unternehmen der Elektrizitätswirtschaft. Bundesgesetz und Verpflichtungskredit.....	121
<b>22.032</b>	Soziale Sicherheit. Abkommen mit dem Vereinigten Königreich .....	130
<b>22.033</b>	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Armenien .....	132
<b>22.034</b>	Kantonsverfassungen Bern, Glarus, Appenzell Innerrhoden, Tessin und Neuenburg. Gewährleistung .....	134
<b>22.038</b>	Abgeschlossene völkerrechtliche Verträge im Jahr 2021. Bericht .....	136
<b>22.039</b>	Weiterentwicklungen des Schengen-Besitzstands. Reform des Visa-Informationssystems (VIS) sowie Änderung des AIG .....	138
<b>22.044</b>	Ausländer- und Integrationsgesetz. Finanzielle Unterstützung von Kantonen mit Ausreisezentren an der Grenze. Änderung.....	142
<b>22.046</b>	Covid-19-Gesetz. Änderung (Verlängerung und Änderung ausgewählter Bestimmungen).....	144
<b>22.047</b>	Gültigkeitsdauer der dringlichen Bestimmung zum Covid-19-Test bei der Ausschaffung (Art. 72 AIG). Verlängerung.....	149
<b>22.048</b>	Automatischer Informationsaustausch über Finanzkonten mit weiteren Partnerstaaten ab 2023/2024. Einführung .....	151
<b>22.055</b>	Bericht zur Abschreibung der Motion Regazzi 16.3982 «Ausweisung von Terroristinnen und Terroristen in ihre Herkunftsländer, unabhängig davon, ob sie als sicher gelten oder nicht».....	153
<b>22.427</b>	Pa. lv. RK-NR. Bundesgericht. Erhöhung der Zahl der ordentlichen Richterinnen und Richter.....	154

## Table des matières

<b>11.312</b>	Iv. ct. Vaud. Pétition de la Fédération suisse des fonctionnaires de police .....	1
<b>12.306</b>	Iv. ct. Genève. Durcissement des sanctions pour les infractions commises contre les autorités et les fonctionnaires .....	3
<b>14.301</b>	Iv. ct. Tessin. Réexaminer les peines prévues aux articles 285 et 286 du Code pénal suisse .....	5
<b>15.451</b>	Iv. pa. Joder. Renforcer les Commissions de gestion .....	7
<b>16.317</b>	Iv. ct. Berne. Modification de l'article 285 du Code pénal suisse. Peine privative de liberté en cas de violence contre les fonctionnaires .....	13
<b>17.400</b>	Iv. pa. CER-CE. Imposition du logement. Changement de système .....	15
<b>17.480</b>	Iv. pa. (Weibel) Bäumle. Urgences hospitalières. Taxe pour les cas bénins .....	24
<b>18.443</b>	Iv. pa. Nantermod. Renforcer le don d'organes grâce à la carte d'assuré .....	27
<b>19.046</b>	Loi fédérale sur l'assurance-maladie. Modification (Mesures visant à freiner la hausse des coûts, 1er volet) ....	29
<b>19.085</b>	Loi sur les embargos. Modification .....	35
<b>20.069</b>	Protection des mineurs dans les secteurs du film et du jeu vidéo. Loi .....	40
<b>20.321</b>	Iv. ct. Genève. Déduction des contributions d'entretien versées aux enfants adultes .....	46
<b>20.322</b>	Iv. ct. Tessin. Pour une extension de la protection contre le licenciement à la fin du congé de maternité .....	48
<b>20.331</b>	Iv. ct. Schaffhouse. Manque à gagner des hôpitaux. La Confédération doit participer aux coûts .....	51
<b>21.048</b>	Loi sur l'organisation de la Poste (LOP). Révision partielle .....	53
<b>21.080</b>	Loi fédérale sur la circulation routière. Révision .....	60
<b>21.303</b>	Iv. ct. Argovie. Garantir l'approvisionnement du pays en principes actifs essentiels, en médicaments et en produits médicaux .....	67
<b>21.304</b>	Iv. ct. Argovie. Participation de la Confédération aux pertes de recettes et aux coûts supplémentaires des hôpitaux et des cliniques .....	69
<b>21.307</b>	Iv. ct. Tessin. Contribution de la Confédération aux coûts supplémentaires engendrés par la mise à disposition d'hôpitaux et de cliniques pendant la crise du Covid-19 et pour le maintien de leur efficacité et de leur qualité .....	69
<b>21.312</b>	Iv. ct. Bâle-Ville. Participation de la Confédération aux pertes de recettes des hôpitaux et des cliniques .....	69
<b>21.424</b>	Iv. pa. Grin. Déduire les pensions alimentaires, après 18 ans aussi .....	72
<b>21.501</b>	Iv. pa. CEATE-CN. Contre-projet indirect à l'initiative pour les glaciers. Zéro émission nette de gaz à effet de serre d'ici à 2050 .....	74
<b>22.005</b>	Message sur l'armée 2022 .....	87
<b>22.006</b>	Motions et postulats des conseils législatifs 2021. Rapport .....	97
<b>22.019</b>	Développement de l'acquis de Schengen. Etablissement des conditions d'accès aux autres systèmes d'information de l'UE (ETIAS) .....	99
<b>22.020</b>	Loi sur les finances (Réduction de l'endettement lié au coronavirus). Modification .....	102
<b>22.022</b>	Utilisation des moyens électroniques pour l'exécution des tâches des autorités. Loi fédérale .....	107
<b>22.025</b>	Pour l'avenir de notre nature et de notre paysage (Initiative biodiversité). Initiative populaire et contre-projet indirect .....	112
<b>22.027</b>	Exposition universelle à Osaka (Japon) .....	117
<b>22.028</b>	Doubles impositions. Convention avec l'Éthiopie .....	120
<b>22.031</b>	Aides financières subsidiaires destinées au sauvetage des entreprises du secteur de l'électricité d'importance systémique. Loi fédérale et crédit d'engagement .....	121
<b>22.032</b>	Sécurité sociale. Convention avec le Royaume-Uni .....	130

<b>22.033</b>	Doubles impositions. Convention avec l'Arménie .....	132
<b>22.034</b>	Constitutions des cantons de Berne, de Glaris, d'Appenzell Rhodes-Intérieures, du Tessin et de Neuchâtel. Garantie .....	134
<b>22.038</b>	Traité internationaux conclus en 2021. Rapport .....	136
<b>22.039</b>	Développements de l'acquis de Schengen. Réforme du système d'information sur les visas (VIS) et modification de la LEI.....	138
<b>22.044</b>	Loi fédérale sur les étrangers et l'intégration. Soutien financier aux cantons qui gèrent des centres de départ à la frontière. Modification .....	142
<b>22.046</b>	Loi COVID-19. Modification (prolongation et modification de certaines dispositions) .....	144
<b>22.047</b>	Durée de validité de la disposition d'urgence relative au test COVID-19 en cas de renvoi ou d'expulsion (art. 72 LEI). Prorogation .....	149
<b>22.048</b>	Echange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec d'autres États partenaires à partir de 2023/2024. Introduction .....	151
<b>22.055</b>	Rapport concernant le classement de la motion Regazzi 16.3982 «Expulsion des terroristes vers leur pays d'origine, qu'il soit sûr ou non» .....	153
<b>22.427</b>	Iv. pa. CAJ-CN. Tribunal fédéral. Augmentation du nombre de juges ordinaires .....	154

## ■ Contenuto

<b>11.312</b>	Iv. ct. Vaud. Petizione della Federazione svizzera dei funzionari di polizia.....	1
<b>12.306</b>	Iv. ct. Ginevra. Inasprimento delle sanzioni per i reati commessi contro le autorità e i funzionari.....	3
<b>14.301</b>	Iv. ct. Ticino. Riesaminare l'adeguatezza delle pene inflitte ai colpevoli in applicazione degli articoli 285 e 286 del Codice penale svizzero .....	5
<b>15.451</b>	Iv. pa. Joder. Rafforzamento delle Commissioni della gestione.....	7
<b>16.317</b>	Iv. ct. Berna. Modifica dell'articolo 285 del Codice penale svizzero. Pena detentiva in caso di violenza contro funzionari .....	13
<b>17.400</b>	Iv. pa. CET-CS. Cambio di sistema nell'ambito dell'imposizione della proprietà abitativa .....	15
<b>17.480</b>	Iv. pa. (Weibel) Bäumle. Tassa per i casi di lieve entità nei reparti di pronto soccorso degli ospedali .....	24
<b>18.443</b>	Iv. pa. Nantermod. Rafforzare la donazione di organi grazie alla tessera d'assicurato .....	27
<b>19.046</b>	Legge federale sull'assicurazione malattie. Modifica (Misure di contenimento dei costi – pacchetto 1).....	29
<b>19.085</b>	Legge sugli embarghi. Modifica .....	35
<b>20.069</b>	Protezione dei minori nei settori dei film e dei videogiochi. Legge federale.....	40
<b>20.321</b>	Iv. ct. Ginevra. Deduzione degli alimenti versati ai figli maggiorenni .....	46
<b>20.322</b>	Iv. ct. Ticino. Per un prolungamento della protezione dalla disdetta al termine del congedo maternità.....	48
<b>20.331</b>	Iv. ct. Sciaffusa. Anche la Confederazione deve pagare per gli ospedali .....	51
<b>21.048</b>	Legge sull'organizzazione della Posta (LOP). Revisione parziale.....	53
<b>21.080</b>	Legge federale sulla circolazione stradale. Modifica.....	60
<b>21.303</b>	Iv. ct. Argovia. Garantire l'approvvigionamento di principi attivi essenziali, medicamenti e prodotti medici per il Paese .....	67
<b>21.307</b>	Iv. ct. Ticino. Contributo del Consiglio federale per la messa a disposizione a costi supplementari di ospedali e cliniche durante il periodo Covid-19·e per il loro mantenimento in efficienza e qualità.....	69
<b>21.312</b>	Iv. ct. Basilea-Città. Contributo della Confederazione ai mancati introiti patiti dagli ospedali e dalle cliniche ....	69
<b>21.424</b>	Iv. pa. Grin. Diritto di dedurre fiscalmente gli alimenti anche dopo i 18 anni.....	72
<b>21.501</b>	Iv. pa. CAPTE-CN. Controprogetto indiretto all'Iniziativa per i ghiacciai. Saldo netto delle emissioni di gas serra pari a zero entro il 2050.....	74
<b>22.005</b>	Messaggio sull'esercito 2022 .....	87
<b>22.006</b>	Mozioni e postulati dei Consigli legislativi 2021. Rapporto .....	97
<b>22.019</b>	Sviluppi dell'acquis di Schengen. Definizione delle condizioni di accesso agli altri sistemi di informazione dell'UE (ETIAS).....	99
<b>22.020</b>	Legge federale sulle finanze (riduzione del debito causato dall'epidemia di COVID-19). Modifica .....	102
<b>22.022</b>	Impiego di mezzi elettronici per l'adempimento dei compiti delle autorità. Legge federale .....	107
<b>22.025</b>	Per il futuro della nostra natura e del nostro paesaggio (Iniziativa biodiversità. Iniziativa popolare e il suo controprogetto indiretto .....	112
<b>22.027</b>	Esposizione universale 2025 di Osaka (Giappone) .....	117
<b>22.028</b>	Doppia imposizioni. Convenzione con l'Etiopia .....	120
<b>22.031</b>	Aiuti finanziari concessi a titolo sussidiario per salvare le imprese del settore dell'energia elettrica di rilevanza sistemica. Legge federale e credito d'impegno.....	121
<b>22.032</b>	Sicurezza sociale. Convenzione con il Regno Unito.....	130
<b>22.033</b>	Doppiе imposizioni. Convenzione con l'Armenia.....	132

<b>22.034</b>	Costituzioni rivedute dei Cantoni di Berna, Glarona, Appenzello Interno, Ticino e Neuchâtel. Garanzia federale .....	134
<b>22.038</b>	Trattati internazionali conclusi nel 2021. Rapporto .....	136
<b>22.039</b>	Sviluppi dell'acquis di Schengen. Riforma del sistema di informazione visti (VIS) e modifica della LStrl .....	138
<b>22.044</b>	Legge federale sugli stranieri e la loro integrazione. Aiuto finanziario ai Cantoni che gestiscono centri di partenza alla frontiera svizzera. Modifica.....	142
<b>22.046</b>	Legge COVID-19. Modifica (proroga e modifica di determinate disposizioni) .....	144
<b>22.047</b>	Durata di validità della disposizione urgente concernente i test COVID-19 in caso di rinvio coatto (art. 72 LStrl). Proroga .....	149
<b>22.048</b>	Scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con altri Stati partner dal 2023/2024. Introduzione .....	151
<b>22.055</b>	Rapporto sullo stralcio della mozione Regazzi 16.3982 «Espulsione di terroristi verso i loro paesi di origine, sicuri o meno» .....	153
<b>22.427</b>	Iv. pa. CAG-CN. Tribunale federale. Aumento del numero dei giudici ordinari .....	154

**■ 11.312 Kt. Iv. Waadt. Petition des Verbandes Schweizerischer Polizeibeamter**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Waadt folgende Standesinitiative ein: Die Bundesversammlung wird eingeladen, einen Rechtserlass im Sinne der Petition des Verbands Schweizerischer Polizeibeamter (VSPB) auszuarbeiten; diese verlangt vor allem, dass die Gewalt gegen Beamte und Behörden insbesondere im Wiederholungsfall strenger bestraft wird.

**Verhandlungen**

**20.03.2014 SR** Die Behandlung der Standesinitiative wird für mehr als ein Jahr ausgesetzt.

**20.06.2014 NR** Die Behandlung der Standesinitiative wird für mehr als ein Jahr ausgesetzt.

**13.06.2022 SR** Keine Folge gegeben

**Debatte im Ständerat,  
13.06.2022**

Der Ständerat hat stillschweigend zwei Standesinitiativen der Kantone Bern und Tessin abgeschrieben, die einen besseren Schutz von Polizisten und anderen Staatsangestellten wollten. Zugleich entschied er, eine Standesinitiative aus der Waadt mit dem gleichen Anliegen sowie eine Motion des Luzerner Mitte-Nationalrats Leo Müller abzulehnen. Müller wollte, dass auch die Arbeitgeber von Staatsangestellten Ehrverletzungsdelikte anzeigen können. Wie seine Kommission für Rechtsfragen (RK-S) war der Ständerat der Meinung, den Anliegen sei mit der beschlossenen Harmonisierung der Strafrahmen Rechnung getragen worden.

**Die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates hat am 23.06.2022 getagt.**

Sie beantragt, der Standesinitiative keine Folge zu geben.

**■ 11.312 Iv. ct. Vaud. Pétition de la Fédération suisse des fonctionnaires de police**

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Vaud soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante : L'Assemblée fédérale est invitée à élaborer un acte législatif dans le sens proposé par la pétition de la Fédération suisse des fonctionnaires de police (FSFP), visant notamment à sanctionner plus sévèrement la violence ou menace contre les autorités et les fonctionnaires, en particulier lors de récidive.

**Délibérations**

**20.03.2014 CE** L'examen préalable de l'initiative cantonale est suspendu pour plus d'un an.

**20.06.2014 CN** L'examen préalable de l'initiative cantonale est suspendu pour plus d'un an.

**13.06.2022 CE** Refusé de donner suite

**Délibérations au Conseil des Etats,  
13.06.2022**

Le Conseil des Etats a tacitement rejeté une motion du National visant à mieux protéger les fonctionnaires victimes de diffamation, calomnie ou insultes. Dans ces cas, la hiérarchie d'un agent de la fonction publique aurait dû également être en droit de porter plainte. Les sénateurs ont aussi tacitement décidé de ne pas donner suite à une initiative du canton de Vaud et de classer deux initiatives des cantons du Tessin et de Berne, visant à modifier les dispositions du code pénal relatives aux infractions contre l'autorité publique. Le Parlement a déjà adopté l'année passée la loi fédérale sur l'harmonisation des peines, reprenant les principaux buts des différents textes.

**La Commission des affaires juridiques du Conseil national s'est réunie le 23.06.2022.**

Elle propose de ne pas donner suite à l'initiative cantonale.

**■ 11.312 Iv. ct. Vaud. Petizione della Federazione svizzera dei funzionari di polizia**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il cantone di Vaud presenta la seguente iniziativa: L'Assemblea federale è invitata a elaborare un atto legislativo che attui quanto proposto dalla petizione della Federazione svizzera dei funzionari di polizia (FSFP), ossia il sanzionamento più severo della violenza o delle minacce contro le autorità e i funzionari, in particolare in caso di recidiva.

**Deliberazioni**

**20.03.2014 CS** L'esame preliminare della iniziativa cantonale è sospenso per più di un anno.

**20.06.2014 CN** L'esame preliminare della iniziativa cantonale è sospenso per più di un anno.

**13.06.2022 CS** Non è dato seguito

**Dibattito al Consiglio degli Stati,  
13.06.2022**

Non è dato seguito

**La Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale si è riunita il 23.06.2022.**

La Commissione propone di non dare seguito all'iniziativa cantonale.

## Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen  
(RK)

## Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques  
(CAJ)

## Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commissione degli affari giuridici  
(CAG)

## ■ 12.306 Kt. Iv. Genf. Härtere Sanktionen bei Straftaten gegen Behörden und Beamte

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Genf folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesversammlung wird ersucht:

- einen Erlass im Sinne der Petition vom 30. Oktober 2009 des Verbandes Schweizerischer Polizeibeamter (VSPB) auszuarbeiten;
- im Strafgesetzbuch wieder kurze Freiheitsstrafen einzuführen;
- vorzusehen, dass Gewalt und Drohung gegen Behörden und Beamte (Art. 285 Ziff. 1 StGB) mit Freiheitsstrafe von mindestens 60 Tagen oder Geldstrafe bestraft werden;
- beim Tatbestand gemäss Artikel 285 Ziffer 1 StGB im Wiederholungsfall zwingend eine Freiheitsstrafe vorzusehen und dabei das Strafmaß auf mindestens 120 Tage zu erhöhen;
- die Mindeststrafe bei Artikel 285 Ziffer 2 StGB entsprechend zu verschärfen;
- vorzusehen, dass analog zur Regelung betreffend das Personal des öffentlichen Verkehrs jegliche Straftat gegen Polizeibeamtin-nen und -beamte (einschliesslich Sachbeschädigungen, Beschimpfungen und Handgreiflichkeiten) als Offizialdelikt verfolgt wird.

### Verhandlungen

**11.03.2014 NR** Die Behandlung der Standesinitiative wird für mehr als ein Jahr ausgesetzt.

**10.06.2014 SR** Die Behandlung der Standesinitiative wird für mehr als ein Jahr ausgesetzt.

**Die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates hat am 23.06.2022 getagt.**

Sie beantragt, der Standesinitiative keine Folge zu geben.

## ■ 12.306 Iv. ct. Genève. Durcissement des sanctions pour les infractions commises contre les autorités et les fonctionnaires

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Genève soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :

L'Assemblée fédérale est invitée :

- à élaborer un acte normatif allant dans le sens de la pétition du 30 octobre 2009 de la Fédération suisse des fonctionnaires de police (FSFP);
- de réintroduire dans le Code pénal les courtes peines privatives de liberté;
- à prévoir que les cas de violence ou de menace contre les autorités et les fonctionnaires (art. 285 ch. 1 CP) sont punis d'une peine privative de liberté de 60 jours au moins ou d'une peine pécuniaire;
- à prévoir qu'en cas de récidive, seule une peine privative de liberté est possible pour une infraction à l'article 285 chiffre 1 CP, son minimum passant à 120 jours;
- à adapter en conséquence la peine minimale prévue pour les cas qualifiés de l'article 285 chiffre 2 CP;
- à prévoir qu'à l'instar de ce qui est prévu pour le personnel des entreprises de transports publics, toute infraction commise à l'encontre de fonctionnaires de police se poursuit d'office (y compris des dommages à la propriété, des injures et des voies de fait non violentes).

### Délibérations

**11.03.2014 CN** L'examen préalable de l'initiative cantonale est suspendu pour plus d'un an.

**10.06.2014 CE** L'examen préalable de l'initiative cantonale est suspendu pour plus d'un an.

**La Commission des affaires juridiques du Conseil national s'est réunie le 23.06.2022.**

Elle propose de ne pas donner suite à l'initiative cantonale.

## ■ 12.306 Iv. ct. Ginevra. Inaspriamento delle sanzioni per i reati commessi contro le autorità e i funzionari

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il la Repubblica e Cantone di Ginevra presenta la seguente iniziativa:

L'Assemblea federale è invitata a:

- elaborare un atto normativo che persegua gli stessi intenti della petizione del 30 ottobre 2009 depositata dalla Federazione svizzera funzionari di polizia (FSFP);
- reintrodurre nel Codice penale le pene detentive di breve durata;
- prevedere per atti di violenza o minaccia contro le autorità e i funzionari (art. 285 n. 1 CP) una pena detentiva o una pena pecuniaria non inferiore a 60 aliquote giornaliere;
- prevedere per i casi di recidiva relativi a un'infrazione all'articolo 285 numero 1 CP esclusivamente la possibilità di comminare una pena detentiva, la cui durata minima aumenterebbe a 120 giorni;
- adeguare di conseguenza la pena minima prevista per i casi qualificati dell'articolo 285 numero 2 CP;
- prevedere che, alla stregua di quanto previsto per il personale delle imprese di trasporto pubblico, qualsiasi infrazione commessa nei confronti di funzionari di polizia sia perseguita d'ufficio (incluso il danneggiamento, le ingiurie e le vie di fatto non violente).

### Deliberazioni

**11.03.2014 CN** Il esame preliminare della iniziativa cantonale è sospenso per più di un anno.

**10.06.2014 CS** Il esame preliminare della iniziativa cantonale è sospenso per più di un anno.

**La Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale si è riunita il 23.06.2022.**

La Commissione propone di non dare seguito all'iniziativa cantonale.

## Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen  
(RK)

## Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques  
(CAJ)

## Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commissione degli affari giuridici  
(CAG)

**■ 14.301 Kt. Iv. Tessin. Artikel 285 und 286 des Strafgesetzbuches. Überprüfung der Angemessenheit der Strafrahmen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Tessin folgende Standesinitiative ein: Die Bundesversammlung wird aufgefordert, die Angemessenheit der Strafrahmen zu überprüfen, die im Strafgesetzbuch (StGB) für strafbare Handlungen gemäss Artikel 285 (Gewalt und Drohung gegen Behörden und Beamte) und 286 (Hinderung einer Amtshandlung) vorgesehen sind.

**Verhandlungen**

**15.01.2015 RK-SR** Folge gegeben  
**26.06.2015 RK-NR** Folge gegeben  
**12.06.2017 SR** Fristverlängerung bis zur Sommersession 2019.  
**04.06.2019 SR** Fristverlängerung  
**15.09.2021 SR** Fristverlängerung  
**13.06.2022 SR** Abschreibung

**■ 14.301 Iv. ct. Tessin. Réexaminer les peines prévues aux articles 285 et 286 du Code pénal suisse**

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton du Tessin soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante : L'Assemblée fédérale est invitée à ré-examiner les sanctions prévues par le Code pénal suisse (CP) pour les infractions visées aux articles 285 (Violence ou menace contre les autorités et les fonctionnaires) et 286 (Empêchement d'accomplir un acte officiel).

**Délibérations**

**15.01.2015 CAJ-CE** Donné suite  
**26.06.2015 CAJ-CN** Donné suite  
**12.06.2017 CE** Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session d'été 2019.  
**04.06.2019 CE** Prolongation de délai  
**15.09.2021 CE** Prolongation de délai  
**13.06.2022 CE** Classement

**■ 14.301 Iv. ct. Ticino. Riesaminare l'adeguatezza delle pene inflitte ai colpevoli in applicazione degli articoli 285 e 286 del Codice penale svizzero**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il cantone Ticino presenta la seguente iniziativa: L'Assemblea federale è invitata a riesaminare l'adeguatezza delle sanzioni previste dal Codice penale svizzero (CP) per i reati di cui agli articoli 285 CP (violenza o minaccia contro le autorità e i funzionari) e 286 CP (impedimento di atti dell'autorità).

**Deliberazioni**

**15.01.2015 CAG-CS** È dato seguito  
**26.06.2015 CAG-CN** È dato seguito  
**12.06.2017 CS** Il termine imposto è prorogato fino alla sessione estiva 2019.  
**04.06.2019 CS** Proroga del termine  
**15.09.2021 CS** Proroga del termine  
**13.06.2022 CS** Stralcio dal ruolo

**Debatte im Ständerat,  
13.06.2022**

Der Ständerat hat stillschweigend zwei Standesinitiativen der Kantone Bern und Tessin abgeschrieben, die einen besseren Schutz von Polizisten und anderen Staatsangestellten wollten. Zugleich entschied er, eine Standesinitiative aus der Waadt mit dem gleichen Anliegen sowie eine Motion des Luzerner Mitte-Nationalrats Leo Müller abzulehnen. Müller wollte, dass auch die Arbeitgeber von Staatsangestellten Ehrverletzungsdelikte anzeigen können. Wie seine Kommission für Rechtsfragen (RK-S) war der Ständerat der Meinung, den Anliegen sei mit der beschlossenen Harmonisierung der Strafrahmen Rechnung getragen worden.

**Délibérations au Conseil des Etats,  
13.06.2022**

Le Conseil des Etats a tacitement rejeté une motion du National visant à mieux protéger les fonctionnaires victimes de diffamation, calomnie ou insultes. Dans ces cas, la hiérarchie d'un agent de la fonction publique aurait dû également être en droit de porter plainte. Les sénateurs ont aussi tacitement décidé de ne pas donner suite à une initiative du canton de Vaud et de classer deux initiatives des cantons du Tessin et de Berne, visant à modifier les dispositions du code pénal relatives aux infractions contre l'autorité publique. Le Parlement a déjà adopté l'année passée la loi fédérale sur l'harmonisation des peines, reprenant les principaux buts des différents textes.

**Dibattito al Consiglio degli Stati,  
13.06.2022**

Non è dato seguito

**Die Kommission für Rechtsfragen  
des Nationalrates hat am getagt  
23.06.2022.**

Die Kommission beantragt, die Standesinitiative abzuschreiben.

**Auskünfte**

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen  
(RK)

**La Commission des affaires juridiques du Conseil national s'est réunie le 23.06.2022.**

La commission propose de classer l'initiative du canton de Tessin.

**Renseignements**

Simone Peter, secrétaire de la commission,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques  
(CAJ)

**La Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale si è riunita il 23.06.2022.**

La Commissione propone di stralciare dal ruolo l'iniziativa cantonale.

**Informazioni**

Simone Peter, segretaria della commissione,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commissione degli affari giuridici  
(CAG)

**■ 15.451 Pa. Iv. Joder. Stärkung der Geschäftsprüfungskommissionen**

**Medienmitteilung der Geschäftsprüfungskommission des Nationalrates vom 04.07.2019**

Die Geschäftsprüfungskommission des Nationalrates (GPK-N) schlägt in einer Gesetzesvorlage vor, dass die Aufsichtskommissionen bei Bedarf eine ausserordentliche Aufsichtsdelegation einsetzen können. Das neue parlamentarische Organ soll es erlauben, bei Vorkommnissen von grosser Tragweite rasch eine Untersuchung einzuleiten, die mit uneingeschränkten Informationsrechten geführt werden kann. Daneben soll die PUK als politisch schärfstes Mittel der Oberaufsicht beibehalten werden.

Die GPK-N verabschiedete einen Gesetzesentwurf und ihren Bericht zur parlamentarischen Initiative «Stärkung der Geschäftsprüfungskommissionen» (15.451) von alt Nationalrat Rudolf Joder an den Nationalrat. Die Vorlage sieht die Möglichkeit zur Schaffung einer ausserordentlichen Aufsichtsdelegation (AoDel) vor, die bei Vorkommnissen von grosser Tragweite durch die vier Aufsichtskommissionen, d. h. die beiden Geschäftsprüfungskommissionen und die beiden Finanzkommissionen, eingesetzt werden kann. Eine AoDel soll über die gleichen uneingeschränkten Rechte verfügen wie eine Parlamentarische Untersuchungskommission (PUK), jedoch einfacher und schneller eingesetzt werden können als diese. Sie soll zudem von den Vorarbeiten und vom Know-how der Mitglieder der Aufsichtskommissionen und deren Sekretariate profitieren können. Das Instrument der PUK soll aber als politisch schärfstes Mittel der Oberaufsicht weiterhin bestehen bleiben.

Die Vorlage nimmt im Weiteren eine Entflechtung der Organisations- und Verfahrensbestimmungen von den Informationsrechten vor und gestaltet sie übersichtlicher.

Im Übrigen schlägt die GPK-N nur einzelne Anpassungen zur Stärkung der Aufsichtskommissionen vor, da sich die letzte Revision der Informationsrechte der Aufsichtskommissionen von 2011 in der Praxis grundsätzlich bewährt hat.

**■ 15.451 Iv. pa. Joder. Renforcer les Commissions de gestion**

**Communiqué de presse de la commission de gestion du Conseil national du 04.07.2019**

La Commission de gestion du Conseil national a élaboré un projet législatif prévoyant que, en cas de nécessité, les commissions de surveillance pourront instituer une délégation de surveillance extraordinaire. Grâce à ce nouvel organe parlementaire, qui disposera d'un droit à l'information illimité, il sera possible de lancer rapidement une enquête en cas d'événements d'une grande portée. La commission d'enquête parlementaire sera maintenue, en tant qu'instrument le plus puissant, du point de vue politique, de la haute surveillance.

La Commission de gestion du Conseil national (CdG-N) a adopté un projet de loi, assorti d'un rapport, relatif à l'initiative parlementaire «Renforcer les Commissions de gestion» (15.451), qu'avait déposée l'ancien conseiller national Rudolf Joder. Le projet en question prévoit la possibilité de faire instituer par les quatre commissions de surveillance - les Commissions de gestion et les Commissions des finances des deux conseils - une délégation de surveillance extraordinaire (DélSE) en cas d'événements d'une grande portée. Dotée du même droit à l'information illimité qu'une commission d'enquête parlementaire (CEP), la DélSE pourra cependant être instituée plus facilement et plus rapidement qu'une CEP. De plus, elle pourra tirer profit des travaux préliminaires effectués par les commissions de surveillance et leurs secrétariats, ainsi que de l'expertise de leurs membres. L'instrument qu'est la CEP sera maintenu, en tant qu'outil le plus puissant, du point de vue politique, de la haute surveillance.

Le projet de la CdG-N garantit par ailleurs une structure plus claire, dans la loi concernée, en opérant une distinction entre les dispositions relatives au droit à l'information, d'une part, et les dispositions d'organisation et de procédure, d'autre part.

**■ 15.451 Iv. pa. Joder. Rafforzamento delle Commissioni della gestione**

**Comunicato stampa della commissione della gestione del Consiglio nazionale del 04.07.2019**

La Commissione della gestione del Consiglio nazionale (CdG-N) propone un progetto di legge per conferire alle commissioni di vigilanza la facoltà di istituire, all'occorrenza, una delegazione straordinaria di vigilanza. In caso di eventi di vasta portata, il nuovo organo parlamentare dovrà poter avviare rapidamente un'inchiesta, che potrà essere condotta con diritti d'informazione illimitati. La CPI dovrà ancora essere mantenuta parallelamente quale strumento di alta vigilanza politicamente più incisivo.

La CdG-N ha adottato a destinazione del Consiglio nazionale un progetto di legge e il relativo rapporto sull'iniziativa parlamentare «Rafforzamento delle Commissioni della gestione» (15.451) dell'ex consigliere nazionale Rudolf Joder. Il progetto prevede in caso di eventi di vasta portata la possibilità per le quattro commissioni di vigilanza (vale a dire le due Commissioni della gestione e le due Commissioni delle finanze) di istituire una delegazione straordinaria di vigilanza che gode degli stessi diritti illimitati di una Commissione parlamentare d'inchiesta (CPI), ma che possa essere istituita in modo più semplice e rapido. Essa deve potersi avvalere dei lavori preparatori e delle conoscenze dei membri delle commissioni di vigilanza e delle relative segreterie. Lo strumento della CPI deve tuttavia essere mantenuto quale strumento di alta vigilanza politicamente più incisivo.

Il progetto prevede anche una separazione fra norme organizzative e procedurali, da un lato, e diritti d'informazione, dall'altro. Tali norme saranno strutturate in modo più chiaro.

La CdG-N prevede solo alcuni adeguamenti volti a rafforzare le commissioni di vigilanza, dato che nella prassi l'ultima revisione dei diritti d'informazione delle commissioni di vigilanza risalente al 2011 si è rivelata valida.

Il progetto è stato approvato dalla Commissione con 21 voti contro 2. Una minoranza ritiene il progetto superfluo e

Die Vorlage wurde von der Kommission mit 21 zu 2 Stimmen angenommen. Eine Minderheit erachtet die Vorlage als überflüssig und beantragt dem Nationalrat Nichteintreten. Eine weitere Minderheit sprach sich dafür aus, dass eine AoDel selbstständig über die Veröffentlichung ihres Untersuchungsberichtes entscheiden kann, während die Mehrheit diesen Entscheid den vier Aufsichtskommissionen überlassen will. Nach Meinung der Minderheit soll damit dem schwerfälligen Verfahren eines gemeinsamen Beschlusses sämtlicher Aufsichtskommissionen vorgebeugt werden, zumal sämtliche Aufsichtskommissionen in der AoDel vertreten sind.

Enfin, la CdG-N propose quelques adaptations ponctuelles afin de renforcer les commissions de surveillance. Elle ne va pas plus loin en la matière, constatant que la dernière révision, en 2011, des dispositions relatives au droit à l'information des commissions de surveillance a porté ses fruits.

La commission a adopté le projet de loi par 21 voix contre 2. Une minorité juge le projet superflu et propose au Conseil national de ne pas entrer en matière. Alors qu'une autre minorité souhaite que la DélSE puisse décider seule de la publication de son rapport d'enquête, la majorité de la commission entend réservé cette compétence aux commissions de surveillance. La minorité souhaite éviter la procédure lourde qu'implique une décision commune des quatre commissions de surveillance, étant donné que ces dernières sont représentées dans la DélSE.

propone al Consiglio nazionale di non entrare in materia.

Un'ulteriore minoranza auspica che la delegazione straordinaria di vigilanza possa decidere autonomamente se pubblicare il suo rapporto d'inchiesta, mentre la maggioranza desidera riservare questa decisione alle quattro commissioni di vigilanza. Tale minoranza intende evitare la macchinosa procedura che una decisione comune di tutte le commissioni di vigilanza comporta, dato che queste ultime sarebbero rappresentate nella delegazione straordinaria.

### **Stellungnahme des Bundesrates vom 27. September 2019**

#### Allgemeines

Es liegt in der Kompetenz des Parlaments festzulegen, wie es die Oberaufsicht über Bundesrat und Bundesverwaltung organisieren will. Aus der Sicht des Bundesrates funktionieren die Wahrnehmung der Oberaufsicht durch das Parlament und das Zusammenspiel mit Bundesrat und Bundesverwaltung gut. Für ihn sind keine Gründe ersichtlich, die die Einführung der neuen ausserordentlichen Aufsichtsdelegation erforderlich machen. Allein die Tatsache, dass eine PUK nur sehr selten eingesetzt wird, kann nicht als Mangel des Instruments interpretiert werden. Aus Sicht des Bundesrates besteht eher Handlungsbedarf bei der Koordination zwischen den Sachbereichskommissionen sowie den Aufsichtskommissionen und -delegationen. Es ist in der Vergangenheit regelmässig vorgekommen, dass bei Geschäften sowohl die zuständigen Aufsichtskommissionen wie auch die Sachbereichskommissionen aktiv wurden, so zum Beispiel im Fall Daniel M. und im Fall Postauto. Durch eine bessere Koordination wäre sicherzustellen, dass nicht parallel in einer Aufsichtskommission oder -delegation und in einer Sachbereichskommission gearbeitet wird. (...)

### **Avis du Conseil fédéral du 27 septembre 2019**

#### Généralités

Le Parlement a la compétence de déterminer comment il entend organiser les activités de haute surveillance sur le Conseil fédéral et l'administration fédérale. Le Conseil fédéral estime que le fonctionnement non seulement des interactions que l'administration fédérale et lui ont avec le Parlement, mais aussi de l'exercice, par le Parlement, de ses attributions en matière de haute surveillance, est bon. Il ne voit aucune raison de rendre nécessaire l'institution de la nouvelle délégation de surveillance extraordinaire. Le simple fait qu'une CEP n'est instituée qu'à de très rares occasions ne saurait être interprété comme une lacune de cet instrument. De l'avis du Conseil fédéral, il faudrait plutôt faire évoluer la coordination entre les commissions thématiques, d'une part, ainsi qu'avec les commissions de surveillance et les délégations de surveillance, d'autre part. En effet, dans le passé, tant les commissions de surveillance compétentes que les commissions thématiques sont intervenues régulièrement dans certains dossiers, par exemple dans l'affaire Daniel M. et dans l'affaire CarPostal. Si l'on améliorait la coordination, il faudrait faire en sorte qu'une commis-

### **Parere del Consiglio federale del 27 settembre 2019**

#### In generale

Spetta al Parlamento decidere come organizzare l'alta vigilanza sull'Amministrazione federale e sul Consiglio federale. Quest'ultimo è del parere che l'esercizio dell'alta vigilanza svolto dal Parlamento e l'interazione con l'Amministrazione federale funzionino bene. Per il Consiglio federale non vi sono ragioni per ritenere che sia necessario introdurre la nuova delegazione straordinaria di vigilanza. Il semplice fatto che una CPI venga impiegata solo molto raramente non può essere interpretato come un difetto dello strumento. Secondo il Consiglio federale è necessario intervenire piuttosto nella fase di coordinamento tra le commissioni tematiche e le delegazioni e le commissioni di vigilanza. In passato è successo ripetutamente che, per determinati affari, si siano attivate sia le commissioni di vigilanza competenti sia le commissioni tematiche, come per esempio nei casi Daniel M. e AutoPostale. Migliorando il coordinamento si eviterebbe che una commissione o delegazione di vigilanza lavori sullo stesso caso parallelamente a una commissione tematica. (...)

### Medienmitteilung der Geschäftsprüfungskommission des Nationalrates vom 21.11.2019

Die parlamentarische Initiative **15.451** fordert, dass die Rechtsgrundlagen so anzupassen sind, dass die Geschäftsprüfungskommissionen (GPK) die Oberaufsicht über die Geschäftsführung wirkungsvoller, schneller, effizienter und in bestmöglicher Koordination mit den übrigen Aufsichtsorganen des Bundes wahrnehmen können.

Die Geschäftsprüfungskommission des Nationalrates (GPK-N) verabschiedete an der Sitzung vom 2. Juli 2019 den erläuternden Bericht und den Erlassentwurf zu einer entsprechenden Änderung des Parlamentsgesetzes und unterbreitete diese dem Bundesrat zur Stellungnahme. Die Umsetzung der parlamentarischen Initiative sieht die Schaffung einer ausserordentlichen Aufsichtsdelegation vor, welche durch die Aufsichtskommissionen eingesetzt wird und über dieselben Informationsrechte verfügt wie eine parlamentarische Untersuchungskommission (PUK). Dem Bundesrat kommen gemäss dem geltenden Recht bei einer Untersuchung einer PUK verschiedene Beteiligungsrechte zu, welche auch bei Verfahren der Delegationen der Aufsichtskommissionen zur Anwendung kommen. Dies gilt ebenso für die Beteiligungsrechte betroffener Personen. Die GPK-N kam in ihrer Beratung am 2. Juli 2019 zum Schluss, diese Beteiligungsrechte auf das Verfahren der PUK zu beschränken. Ausschlaggebend hierfür war, dass der Bundesrat von seinem Recht bei Untersuchungen der Delegationen bisher keinen Gebrauch gemacht hat. Im Rahmen der Neustrukturierung, welche durch die parlamentarische Initiative angestrebt wird, soll diese Bestimmung an die Praxis angepasst und damit bereinigt werden.

Der Bundesrat stellt in seiner Stellungnahme vom 27. September 2019 die Anträge, dass sowohl seine Beteiligungsrechte, als auch jene der betroffenen Personen nicht nur im Rahmen

sion ou une délégation de surveillance et une commission thématique ne placent pas en parallèle sur le même dossier. (...)

### Communiqué de presse de la commission de gestion du Conseil national du 21.11.2019

L'initiative parlementaire **15.451** vise à modifier les bases légales de telle sorte que les Commissions de gestion puissent exercer leurs activités de haute surveillance de manière plus efficace, plus rapide et plus efficiente et dans la meilleure coordination possible avec les autres organes de surveillance de la Confédération.

A sa séance du 2 juillet 2019, dans le cadre de la mise en oeuvre de l'iv. pa. **15.451**, la Commission de gestion du Conseil national (CdG-N) a approuvé un projet d'acte visant à modifier la loi sur le Parlement, ainsi qu'un rapport explicatif, et a soumis le tout au Conseil fédéral pour avis. Elle prévoit de créer l'instrument de la délégation de surveillance extraordinaire, qui serait instituée par les commissions de surveillance et disposerait des mêmes droits à l'information qu'une commission d'enquête parlementaire (CEP).

En vertu du droit en vigueur, le Conseil fédéral dispose de différents droits de participation dans le cadre d'une enquête menée devant une CEP et ces droits s'étendent aux procédures menées devant les délégations des commissions de surveillance. Il en va de même des droits de participation des personnes concernées. Le 2 juillet 2019, la CdG-N a décidé de restreindre ces droits de participation à la procédure menée devant une CEP, car le Conseil fédéral n'a, jusqu'à présent, jamais invoqué un tel droit lors d'enquêtes menées devant les délégations. Dans le cadre de la restructuration visée par l'iv. pa. **15.451**, il s'agit d'adapter la disposition concernée à la pratique des délégations de surveillance, donc de supprimer l'extension des droits de participation.

Dans son avis du 27 septembre 2019, le Conseil fédéral a proposé de maintenir ses droits de participation, ainsi que ceux des personnes concernées, lors de procédures menées devant une délégation ou une délégation de surveillance et une commission thématique ne placent pas en parallèle sur le même dossier. (...)

### Comunicato stampa della commissione della gestione del Consiglio nazionale del 21.11.2019

L'iniziativa parlamentare **15.451** chiede di adeguare le basi legali affinché le Commissioni della gestione (CdG) possano esercitare l'alta vigilanza in modo più efficace, rapido ed efficiente e coordinandosi al meglio con gli altri organi di vigilanza della Confederazione.

Nella sua seduta del 2 luglio 2019, la Commissione della gestione del Consiglio nazionale (CdG-N) ha adottato il rapporto esplicativo e il corrispondente progetto di modifica della legge sul Parlamento, che ha nel contempo trasmesso al Consiglio federale per parere. L'attuazione dell'iniziativa parlamentare prevede la creazione di una delegazione straordinaria di vigilanza, istituita attraverso le commissioni di vigilanza e dotata degli stessi diritti d'informazione di una commissione parlamentare d'inchiesta (CPI).

L'ordinamento giuridico attuale conferisce al Consiglio federale diversi diritti di partecipazione nel quadro delle inchieste delle CPI, diritti che si applicano anche alle procedure delle delegazioni di vigilanza. Lo stesso vale anche per i diritti di partecipazione delle persone interessate. Nella deliberazione del 2 luglio 2019, la CdG-N è giunta alla conclusione che tali diritti di partecipazione dovrebbero essere limitati alle procedure delle CPI essenzialmente perché fino ad ora il Consiglio federale non si è mai avvalso dei suoi diritti in relazione ad inchieste di delegazioni. Nel quadro della ristrutturazione a cui mira l'iniziativa parlamentare, questa disposizione deve essere adattata alla prassi e quindi essere modificata di conseguenza.

Nel suo parere del 27 settembre 2019 il Consiglio federale propone di mantenere sia i suoi diritti di partecipazione sia quelli delle persone interessate, non solo nel quadro di inchieste delle CPI ma anche nelle procedure di tutte le delegazioni di vigilanza.

von Untersuchungen einer PUK, sondern auch bei Verfahren sämtlicher Aufsichtsdelegationen beibehalten werden sollen.  
Die GPK-N lehnt anlässlich ihrer Sitzung vom 19. November 2019 beide Anträge des Bundesrates aus oben genannten Gründen ab.

### Verhandlungen

**19.11.2015 GPK-NR** Folge gegeben  
**26.02.2016 GPK-SR** Zustimmung  
**16.03.2018 NR** Fristverlängerung bis zur Frühjahrssession 2020.

### 02.07.2019 Bericht GPK-NR

(BBI 2019 6227)  
**27.09.2019 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2019 6847)**

Bundesgesetz über die Bundesversammlung (Parlamentsgesetz, ParIG) (Stärkung der Oberaufsicht) (BBI 2019 6255)

**20.12.2019 NR** Beschluss gemäss Entwurf  
**22.09.2020 SR** Nichteintreten  
**17.12.2020 NR** Abweichung  
**29.09.2021 SR** Abweichung  
**18.03.2022 NR** Abweichung  
**09.06.2022 SR** Abweichung

### Délibérations

**19.11.2015 CdG-CN** Donné suite  
**26.02.2016 CdG-CE** Adhésion  
**16.03.2018 CN** Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session de printemps 2020.

### 02.07.2019 Rapport CdG-CN

(FF 2019 5919)  
**27.09.2019 Avis du Conseil fédéral (FF 2019 6493)**

Loi sur l'Assemblée fédérale (Loi sur le Parlement, LParl) (Renforcer la haute surveillance) (FF 2019 5947)

**20.12.2019 CN** Décision conforme au projet  
**22.09.2020 CE** Ne pas entrer en matière  
**17.12.2020 CN** Divergences  
**29.09.2021 CE** Divergences  
**18.03.2022 CN** Divergences  
**09.06.2022 CE** Divergences

### Deliberazioni

**19.11.2015 CdG-CN** È dato seguito  
**26.02.2016 CdG-CS** Adesione  
**16.03.2018 CN** Il termine imposto è prorogato fino alla sessione primaverile 2020.

### 02.07.2019 Rapporto CdG-CN

(FF 2019 5131)  
**27.09.2019 Parere del Consiglio federale (FF 2019 5669)**

Legge federale sull'Assemblea federale (Legge sul Parlamento, LParl) (Rafforzamento dell'alta vigilanza) (FF 2019 5157)

**20.12.2019 CN** Decisione secondo il disegno (progetto)  
**22.09.2020 CS** Non entrata in materia  
**17.12.2020 CN** Deroga  
**29.09.2021 CS** Deroga  
**18.03.2022 CN** Deroga  
**09.06.2022 CS** Deroga

### SDA-Meldung

### Dépêche ATS

### Notizia ATS

### Debatte im Ständerat, 09.06.2022

### Délibérations au Conseil des Etats, 09.06.2022

### Dibattito al Consiglio degli Stati, 09.06.2022

**Räte streiten sich um Modalitäten einer Sonder-Subkommission**  
Geht es um die Klärung von Ereignissen mit grosser Tragweite, sollen die Aufsichtskommissionen des Parlaments künftig eine fächerübergreifende Subkommission einsetzen können. Nach zweieinhalbjährigem Hin und Her sind sich die Räte in den Details jedoch nicht einig geworden.

Der Ständerat befasste sich am Donnerstag einmal mehr mit der Vorlage zur Stärkung der parlamentarischen Oberaufsicht. Für Fälle wie den Fichen-Skandal oder die Postauto-Affäre hätte der Nationalrat anfänglich eine ausserordentliche Aufsichtsdelegation

**Le Parlement divisé sur le pouvoir de la sous-commission d'enquête**  
Les quatre commissions de surveillance du Parlement doivent pouvoir instituer une sous-commission commune en cas d'événements de grande portée, mais celle-ci ne doit pas bénéficier d'un droit à l'information accru. Le Conseil des Etats a maintenu jeudi, par 24 voix contre 18, cette divergence avec le National.

Le Conseil national voulait au départ une Délégation de surveillance extraordinaire, mais la Chambre des cantons n'en a pas voulu. Celle-ci a proposé à la place cette solution de sous-commission commune, ayant les mêmes droits à l'in-

**Poteri sottocommissione d'inchiesta.**  
Quali documenti potrà consultare la sottocommissione d'inchiesta che le quattro commissioni di sorveglianza possono istituire per indagare su affari gravi? Per rispondere a questa domanda sarà necessario ricorrere alla Conferenza di conciliazione. Oggi il Consiglio degli Stati, con 24 voti a 18, non ha voluto concedergli il potere di consultare anche i documenti confidenziali come chiesto dal Nazionale.

Inizialmente, la Camera del popolo voleva istituire una Delegazione di vigilanza straordinaria, una specie di super commissione della gestione, che avrebbe dovuto poter investigare rapidamente in

gewünscht. Nachdem der Ständerat diesem Begehrungen aber eine Absage erteilte und eine Subkommission bevorzugte, folgte ihm der Nationalrat.

Uneinig sind sich die beiden Kammern weiterhin darüber, welche Rechte diese Subkommission haben soll. Der Ständerat hielt nach der dritten Beratung des Geschäfts mit 24 zu 18 Stimmen bei einer Enthaltung daran fest, die Kommission mit keinen zusätzlichen Informationsrechten auszustatten.

Der Nationalrat plädierte zuletzt für eine Subkommission mit erweiterten Informationsrechten, grenzte die Voraussetzungen für deren Einsetzung aber ein. Nämlich soll eine Subkommission dann eingesetzt werden, wenn die Informationsrechte der Oberaufsichtskommissionen nicht genügen, um ihre Funktion auszuüben.

formation que les commissions de surveillance (les commissions de gestion et celles des finances des deux conseils).

Le National a modifié la copie, ajoutant la disposition sur le droit à l'information. Ainsi, la sous-commission commune doit pouvoir avoir accès à des documents classés secrets ou des procès-verbaux du Conseil fédéral, voire convoquer des personnes à des fins d'enquête. Dans la Chambre des cantons, le Centre et le PLR étaient divisés. Les instruments actuels suffisent, pour Daniel Fässler (Centre/AI). Le Parlement peut déjà recourir à une commission d'enquête parlementaire (CEP) pour accéder à des documents sensibles, a rappelé Thierry Burkart (PLR/AG).

Une CEP est un moyen très politisé et compliqué à mettre en place, a opposé Heidi Z'graggen (Centre/UR). La solution proposée par les députés est conforme à la Constitution, a appuyé Matthias Michel (PLR/ZG) pour la commission. « La crise du Covid-19 nous a poussés à avoir quelque chose de plus rapide, plus agile », a-t-il déclaré. C'est un bon compromis, a ajouté Hans Stöckli (PS/BE).

#### Conférence de conciliation

La sous-commission commune doit être mise au même niveau que les délégations de surveillance ou une CEP. Il faut voir comment régler sa fonction dans la pratique, a noté le chancelier de la Confédération Walter Thurnherr.

Il n'y a eu que quatre CEP dans toute l'histoire contemporaine, la dernière en 1995. Le recours à une CEP doit rester possible.

Le Parlement peut déjà mettre sur pied des sous-commissions pour enquêter sur des affaires graves : cela a déjà été le cas pour la transmission des données UBS, le scandale Insieme ou la flotte de haute mer.

caso di eventi di grande portata, come per esempio il caso della trasmissione dei dati UBS, lo scaldo informatico Insieme o la vicenda della flotta svizzera di alto mare.

Gli Stati si sono però opposti e dopo una prima decisione di non entrata in materia hanno modificato il progetto e proposto che le quattro commissioni di sorveglianza possano istituire una sottocommissione comune. Tuttavia, secondo il Nazionale, questa soluzione si avvicina alla pratica attuale. Il Parlamento può infatti già istituire delle sottocommissioni per indagare su affari gravi.

Secondo il Nazionale, per affari gravi occorre affidare veri poteri alla sottocommissione comune di vigilanza. La Camera del popolo ha quindi proposto nella sessione di marzo che questa possa consultare i verbali delle sedute del Consiglio federale e i documenti classificati come segreti.

Tale soluzione è però stata respinta in data odierna dai «senatori». Per la maggioranza le disposizioni previste dal diritto attuale sono sufficienti.

**Die Geschäftsprüfungskommission des Nationalrates hat am 28.06.2022 getagt.**

Siehe Fahne

**La Commission de gestion du Conseil national s'est réunie le 28.06.2022.**

Voir dépliant

**La Commissione della gestione del Consiglio nazionale si è riunita il 28.06.2022**

Vedi tabella sinottica

### Auskünfte

Ursina Jud Huwyler, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 12,  
[gpk.cdg@parl.admin.ch](mailto:gpk.cdg@parl.admin.ch)  
Geschäftsprüfungskommission (GPK)

### Renseignements

Ursina Jud Huwyler, secrétaire de la com-  
mission,  
058 322 97 12,  
[gpk.cdg@parl.admin.ch](mailto:gpk.cdg@parl.admin.ch)  
Commission de gestion (CdG)

### Informazioni

Ursina Jud Huwyler, segretaria della com-  
missione,  
058 322 97 12,  
[gpk.cdg@parl.admin.ch](mailto:gpk.cdg@parl.admin.ch)  
Commissione della gestione (CdG)

■ **16.317 Kt. Iv. Bern. Änderung von Artikel 285 des Schweizerischen Strafgesetzbuches. Freiheitsstrafe bei Gewalt gegen Beamte**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Bern folgende Standesinitiative ein:  
Der Bund wird aufgefordert, Artikel 285 des Schweizerischen Strafgesetzbuches wie folgt zu ändern:  
«Art. 285 Gewalt und Drohung gegen Behörden und Beamte

1. Wer ... tätlich angreift, wird mit Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren und Geldstrafe bestraft.
2. ...
3. Wird die Tat von einem zusammengerotteten Haufen begangen, so ... mit Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren und Geldstrafe bestraft.
4. Der Teilnehmer, der Gewalt ... bis zu drei Jahren und Geldstrafe nicht unter ... bestraft.»
5. Das heisst: überall «Freiheitsstrafe und Geldstrafe» statt «Freiheitsstrafe oder Geldstrafe».

■ **16.317 Iv. ct. Berne. Modification de l'article 285 du Code pénal suisse. Peine privative de liberté en cas de violence contre les fonctionnaires**

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale (Cst.), le canton de Berne soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :

La Confédération est chargée de modifier comme suit l'article 285 du Code pénal suisse :

« Art. 285 Violence ou menace contre les autorités et les fonctionnaires

1. Celui qui, en usant de violence ... sera puni d'une peine privative de liberté de trois ans au plus et d'une peine pécuniaire.
2. ...
3. Si l'infraction a été commise par une foule ameutée ... seront punis d'une peine privative de liberté de trois ans au plus et d'une peine pécuniaire.
4. Ceux d'entre eux qui auront commis ... seront punis d'une peine privative de liberté de trois ans au plus et d'une peine pécuniaire de 30 jours-amende au moins. »
5. En d'autres termes, il y a lieu de remplacer partout « ou d'une peine pécuniaire » par « et d'une peine pécuniaire ». .

**Verhandlungen**

<b>23.01.2017 RK-SR</b>	Folge gegeben
<b>23.02.2018 RK-NR</b>	Folge gegeben
<b>10.03.2020 SR</b>	Fristverlängerung
<b>13.06.2022 SR</b>	Abschreibung

**Debatte im Ständerat,  
13.06.2022**

Der Ständerat hat stillschweigend zwei Standesinitiativen der Kantone Bern und Tessin abgeschrieben, die einen besseren Schutz von Polizisten und anderen Staatsangestellten wollten. Zugleich entschied er, eine Standesinitiative aus der Waadt mit dem gleichen Anliegen sowie eine Motion des Luzerner Mitte-Nationalrats Leo Müller abzulehnen. Müller wollte, dass auch die Arbeitgeber von Staatsangestellten Ehrverletzungsdelikte anzeigen können.

**Délibérations**

<b>23.01.2017 CAJ-CE</b>	Donné suite
<b>23.02.2018 CAJ-CN</b>	Donné suite
<b>10.03.2020 CE</b>	Prolongation de délai
<b>13.06.2022 CE</b>	Classement

**Délibérations au Conseil des Etats,  
13.06.2022**

Le Conseil des Etats a tacitement rejeté une motion du National visant à mieux protéger les fonctionnaires victimes de diffamation, calomnie ou insultes. Dans ces cas, la hiérarchie d'un agent de la fonction publique aurait dû également être en droit de porter plainte. Les sénateurs ont aussi tacitement décidé de ne pas donner suite à une initiative du canton de Vaud et de classer deux initiatives des cantons du Tessin et de Berne, visant à modifier les dispositions du code

■ **16.317 Iv. ct. Berna. Modifica dell'articolo 285 del Codice penale svizzero. Pena detentiva in caso di violenza contro funzionari**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale (Cost.), il Cantone di Berna presenta la seguente iniziativa:

Il Consiglio federale è incaricato di modificare l'articolo 285 del Codice penale svizzero come segue:

«Art. 285 Violenza o minaccia contro le autorità e i funzionari

1. Chiunque ... commette contro di loro vie di fatto, è punito con una pena detentiva sino a tre anni e con una pena pecuniaria.
2. ...
3. Se il reato è commesso da un assembramento di persone, ... è punito con una pena detentiva sino a tre anni e con una pena pecuniaria.
4. I partecipanti che hanno commesso atti di violenza ... sono puniti con una pena detentiva sino a tre anni e con una pena pecuniaria non inferiore a ...»

Occorre quindi sostituire ovunque «pena detentiva o pena pecuniaria» con «pena detentiva e pena pecuniaria».

**Deliberazioni**

<b>23.01.2017 CAG-CS</b>	È dato seguito
<b>23.02.2018 CAG-CN</b>	È dato seguito
<b>10.03.2020 CS</b>	Proroga del termine
<b>13.06.2022 CS</b>	Stralcio dal ruolo

**Dibattito al Consiglio degli Stati,  
13.06.2022**

Non è dato seguito

Wie seine Kommission für Rechtsfragen (RK-S) war der Ständerat der Meinung, den Anliegen sei mit der beschlossenen Harmonisierung der Strafrahmen Rechnung getragen worden.

**Die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates hat am getagt 23.06.2022.**

Die Kommission beantragt, die Standesinitiative abzuschreiben.

**Auskünfte**

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen  
(RK)

pénal relatives aux infractions contre l'autorité publique. Le Parlement a déjà adopté l'année passée la loi fédérale sur l'harmonisation des peines, reprenant les principaux buts des différents textes.

**La Commission des affaires juridiques du Conseil national s'est réunie le 23.06.2022.**

La commission propose de classer l'initiative du canton de Berne.

**Renseignements**

Simone Peter, secrétaire de la commission,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques  
(CAJ)

**La Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale si è riunita il 23.06.2022.**

La Commissione propone di stralciare dal ruolo l'iniziativa cantonale.

**Informazioni**

Simone Peter, segretaria della commissione,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commissione degli affari giuridici  
(CAG)

■ **17.400 Pa. Iv. WAK-SR. Systemwechsel bei der Wohneigentumsbesteuerung**

**Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 28.05.2021**

**Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates (WAK-S) hat ihren Entwurf für ein Bundesgesetz über den Systemwechsel bei der Wohneigentumsbesteuerung (17.400) beraten und in der Gesamtabstimmung mit 9 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung verabschiedet.**

Die WAK-S beantragt ihrem Rat, die Besteuerung des Eigenmietwerts für selbstbewohntes Wohneigentum am Wohnsitz auf Bundes- wie auf Kantonsebene aufzuheben. Gleichzeitig sollen bei diesen Liegenschaften die Abzüge für die Gewinnungskosten (Unterhaltskosten, Kosten für die Instandstellung von neu erworbenen Liegenschaften, Versicherungsprämien, Kosten der Verwaltung durch Dritte) sowie die Abzüge für Energiesparen, Umweltschutz und Rückbau auf Bundesebene aufgehoben werden, während die Kantone solche Abzüge weiterhin zulassen können sollen. Abzüge für denkmalpflegerische Arbeiten sollen gemäss Antrag der Kommission sowohl auf Bundes- als auch auf Kantonsebene weiterhin möglich bleiben, ausserdem sieht die Kommission neu einen befristeten Ersterwerberberabzug vor. Selbstgenutzte Zweitliegenschaften hingegen sollen sowohl auf Bundes- als auch auf Kantonsebene steuerbar bleiben, ebenso die Erträge aus vermieteten oder verpachteten Liegenschaften. Angesichts der hohen Privatverschuldung, die in erster Linie auf Hypothekarschulden zurückzuführen ist, ist die Reduktion der Verschuldungsanreize der Kommission ein zentrales Anliegen. Sie will hier den Hebel ansetzen und in Zukunft keinerlei Schuldzinsenabzüge mehr zulassen. Sie hat sich deshalb mit 7 zu 4 Stimmen für Variante 5 ihres **Vernehmlassungsvorentwurfs** ausgesprochen. Eine Minderheit beantragt eine Beschränkung der Schuldzinsenabzüge auf 70 Prozent der steuerbaren Vermögenserträge.

■ **17.400 Iv. pa. CER-CE. Imposition du logement. Changement de système**

**Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 28.05.2021**

**La Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats a examiné son projet de loi fédérale relative au changement de système d'imposition de la propriété du logement (17.400), qu'elle a adopté par 9 voix contre 2 et 1 abstention au vote sur l'ensemble.**

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats (CER-E) propose à son conseil d'abolir l'imposition de la valeur locative, aux niveaux fédéral et cantonal, pour les logements occupés par leurs propriétaires à leur domicile. Parallèlement, pour ces mêmes logements, les déductions relatives aux frais d'acquisition (frais d'entretien, frais de remise en état d'un immeuble nouvellement acquis, primes d'assurance, frais d'administration par des tiers) et les déductions portant sur les investissements destinés à économiser l'énergie et à ménager l'environnement ainsi que sur les frais de démolition devront être supprimées au niveau fédéral ; les cantons pourront continuer à autoriser de telles déductions. La commission propose que la déduction des frais occasionnés par les travaux de restauration de monuments historiques demeure possible aussi bien au niveau fédéral qu'au niveau cantonal. Elle prévoit en outre l'introduction d'une déduction limitée dans le temps pour l'acquisition du premier logement. Par contre, les résidences secondaires à usage personnel devront rester impposables sur les plans fédéral et cantonal, de même que les revenus de logements loués ou affermés. Eu égard au niveau élevé de l'endettement privé, qui est essentiellement dû aux dettes hypothécaires, la CER-E estime qu'il est crucial de réduire les incitations à l'endettement. Elle souhaite agir en la matière en prévoyant que, à l'avenir, les intérêts passifs ne pourront plus être déduits. La commission a par conséquent retenu, par 7 voix contre 4, l'option 5 de

■ **17.400 Iv. pa. CET-CS. Cambio di sistema nell'ambito dell'imposizione della proprietà abitativa**

**Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 28.05.2021**

**La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli stati (CET-S) ha esaminato il suo progetto di legge federale concernente il cambio di sistema nell'ambito dell'imposizione della proprietà abitativa (17.400) adottandolo nella votazione sul complesso con 9 voti contro 2 e un'astensione.**

La CET-S propone al suo Consiglio di sopprimere tanto a livello federale quanto a livello cantonale l'imposizione del valore locativo per le proprietà occupate personalmente presso il domicilio. Parallelamente per questi immobili dovranno essere sopprese a livello federale le deduzioni per i costi di conseguimento (spese di manutenzione, spese di riattivazione di immobili di nuova acquisizione, premi di assicurazione e spese di amministrazione da parte di terzi) nonché le deduzioni per gli investimenti destinati al risparmio energetico, alla protezione dell'ambiente e per le spese di demolizione, mentre i Cantoni devono poter ancora ammettere tali deduzioni. Conformemente alla proposta della Commissione le deduzioni per la cura di monumenti storici devono continuare a essere consentite tanto a livello federale quanto a livello cantonale e dovrà essere prevista una deduzione di primo acquisto la cui durata di validità sarà limitata. Le abitazioni secondarie a uso proprio, invece, dovranno rimanere imponibili sia a livello federale sia a livello cantonale, così come i redditi da immobili locati o affittati. Visto l'elevato indebitamento privato, riconducibile in primo luogo al debito ipotecario, la riduzione degli incentivi all'indebitamento rappresenta un tema centrale per la Commissione, che intende fare leva affinché in futuro non siano più ammesse deduzioni degli interessi su debiti. Con 7 voti contro 4, la Commissione si è pertanto espressa a favore della variante 5 del suo **progetto preliminare sottoposto alla consultazione**. Una minoranza propone una

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 25.08.2021**

**Der Bundesrat beantragt dem Parlament Eintreten auf die Vorlage der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates (WAK-S), die einen Systemwechsel bei der Wohneigentumsbesteuerung vorschlägt. Gleichzeitig stellt er Änderungsanträge zu zentralen Eckwerten. Der Bundesrat verabschiedete an der Sitzung vom 25. August 2021 seine Stellungnahme zum Gesetzesentwurf.**

Die Vorlage der WAK-S will den Eigenmietwert auf am Wohnsitz selbstbewohntem Wohneigentum abschaffen. Im Gegenzug sollen neben den Aufwendungen für den Liegenschaftsunterhalt namentlich auch Schuldzinsen nicht mehr abziehbar sein, um damit die Anreize zur privaten Verschuldung zu eliminieren.

Der Bundesrat zeigte sich in der jüngeren Vergangenheit wiederholt offen für eine Reform der Wohneigentumsbesteuerung, sofern diese ausgewogen, in sich konsistent und finanziell verkraftbar ausgestaltet ist. Er wies des Weiteren immer wieder darauf hin, dass das heutige System verschiedene Mängel aufweise. Dazu zählen beispielsweise die Anreize zur privaten Verschuldung oder die technische Komplexität. Nach Ansicht des Bundesrates liegt daher ausreichender Handlungsbedarf vor für einen Systemwechsel bei der Wohneigentumsbesteuerung. Allerdings ist die Vorlage der WAK-S anpassungsbedürftig.

Änderungsanträge des Bundesrates  
Sollte das Parlament auf die Vorlage eintreten, stellt der Bundesrat drei Änderungsanträge:

– Vollständiger Systemwechsel:  
Dieser schliesst den Wegfall des Eigenmietwerts auf Zweitliegenschaften mit ein und schöpft das Vereinfachungspotenzial eines

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 25.08.2021**

**Le Conseil fédéral recommande au Parlement d'entrer en matière sur le projet de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats (CER-E) visant un changement de système d'imposition de la propriété du logement. Il propose cependant la modification de certains points centraux du projet. Lors de sa séance du 25 août 2021, il a rendu son avis sur le projet de loi.**

Le projet de la CER-E vise à supprimer l'imposition de la valeur locative des logements occupés par leur propriétaire à leur domicile. En contrepartie, il prévoit de ne plus admettre la déduction, non seulement des dépenses liées à l'entretien de l'immeuble, mais aussi des intérêts passifs, afin d'éliminer les incitations à l'endettement privé.

Récemment, le Conseil fédéral s'est plusieurs fois montré ouvert à l'idée de réformer l'imposition de la propriété du logement, pour autant que les solutions proposées soient équilibrées, cohérentes et financiables. Par ailleurs, il a souligné une nouvelle fois que le système actuel comportait différentes failles. En plus de sa complexité technique, ce système constitue notamment une incitation à l'endettement privé. Le Conseil fédéral estime par conséquent qu'il est opportun d'envisager un changement de système d'imposition de la propriété du logement. Le projet de la CER-E mérite cependant d'être ajusté sur certains points.

Modifications proposées par le Conseil fédéral

A supposer que le Parlement entre en matière sur le projet de la CER-E, le Conseil fédéral lui soumet trois propositions subsidiaires :

– Changement de système complet : cette proposition inclut aussi la suppression de l'imposition de la valeur locative des résidences secon-

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 25.08.2021**

**Il Consiglio federale propone al Parlamento di entrare nel merito del progetto della Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati (CET-S), che chiede un cambio di sistema nell'ambito dell'imposizione della proprietà abitativa. Nel contempo presenta proposte di modifica sui valori di riferimento principali. Nella seduta del 25 agosto 2021, l'Esecutivo ha adottato il parere che ha redatto sul progetto di legge.**

Il progetto della CET-S è volto a sopprimere l'imposizione del valore locativo della proprietà abitativa occupata dal proprietario al domicilio. In compenso, oltre alle spese di manutenzione dell'immobile non potranno più essere dedotti gli interessi passivi, affinché siano eliminati gli incentivi all'indebitamento privato.

Recentemente il Consiglio federale si è mostrato più volte aperto a una riforma dell'imposizione della proprietà abitativa, purché questa sia equilibrata, intrinsecamente coerente e finanziariamente sostenibile. Ha inoltre ripetutamente evidenziato che il sistema attuale presenta diverse lacune, come gli incentivi all'indebitamento privato o la complessità tecnica. A parere dell'Esecutivo sarebbero pertanto sufficienti gli elementi che motivano il cambio di sistema nell'ambito dell'imposizione della proprietà abitativa. Tuttavia si rende necessario un adeguamento del progetto della CET-S.

Proposte di modifica del Consiglio federale

Se il Parlamento dovesse decidere di entrare nel merito del progetto, il Consiglio federale presenta tre proposte di modifica.

– Cambio di sistema completo: la proposta comprende l'abolizione del valore locativo anche per le abitazioni secondarie e sfrutta meglio il

Systemwechsels besser aus.

- Schuldzinsenabzug: Schuldzinsen müssen weiterhin zum Abzug zugelassen werden, wenn sie der Erzielung eines steuerbaren Einkommens dienen. Dies ist namentlich bei vermieteten oder verpachteten Liegenschaften der Fall sowie bei selbstgenutzten Zweitliegenschaften, auf denen weiterhin der Eigenmietwert erhoben wird.
- Energiespar- und Umweltschutzabzüge: Die Kommission hatte ursprünglich vorgeschlagen, diese steuerliche Förderung im Steuerharmonisierungsgesetz an das CO2-Gesetz zu koppeln. Das CO2-Gesetz ist jedoch abgelehnt worden. Deshalb will der Bundesrat die steuerliche Förderung energetischer Sanierungen bis längstens 2050 beibehalten, um das Klimaziel 2050 zu erreichen.

**Finanzielle Auswirkungen der Vorlage**  
Die WAK-S schätzt bei einem Zinsniveau von 1,5% die Mindereinnahmen auf 660 Millionen Franken für Bund, Kantone und Gemeinden. Unter Berücksichtigung der Änderungsanträge des Bundesrats ergeben sich Mindereinnahmen von rund 1,66 Milliarden Franken. Bei einem Zinsniveau von 3,5% ergeben sich bei der Variante WAK-S geschätzte Mehreinnahmen von rund zwei Milliarden Franken, in der Variante des Bundesrats geschätzte Mehreinnahmen von 150 Millionen Franken. Hinzu kommen bei beiden Zinsniveaus nicht quantifizierbare Mindereinnahmen für Bund, Kantone und Gemeinden aus dem Systemwechsel bei den Zweitliegenschaften.

daires et elle exploite mieux le potentiel de simplification lié à un changement de système.

- Déduction des intérêts passifs : les intérêts passifs doivent continuer d'être déductibles dans la mesure où les emprunts servent à obtenir un revenu imposable. C'est notamment le cas pour les revenus générés par des immeubles loués ou affermés et pour les résidences secondaires à usage personnel pour lesquelles l'impôt sur la valeur locative continue d'être perçu.
- Déduction des investissements destinés à économiser l'énergie et à ménager l'environnement : initialement, la Commission avait proposé de lier, dans la loi sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes, cet encouragement fiscal à la loi sur le CO2. La loi sur le CO2 a cependant été rejetée. C'est pourquoi le Conseil fédéral veut maintenir la promotion fiscale des assainissements énergétiques jusqu'en 2050 au plus tard, afin d'atteindre l'objectif climatique de 2050.

**Conséquences financières du projet**  
Le CER-E, qui a fondé ses calculs sur un taux d'intérêt de 1,5 %, estime que le manque à gagner serait de l'ordre de 660 millions de francs pour la Confédération, les cantons et les communes. Compte tenu des ajustements proposés par le Conseil fédéral, la diminution des recettes serait d'environ 1,66 milliard de francs. Pour un taux d'intérêt de 3,5 %, la variante de la CER-E entraînerait des recettes supplémentaires estimées à environ deux milliards de francs, tandis que la variante du Conseil fédéral entraînerait une augmentation des recettes de l'ordre de 150 millions de francs. En outre, pour les deux taux d'intérêt utilisés aux fins de l'estimation des conséquences financières, le changement de système concernant les résidences secondaires entraînerait un manque à gagner non chiffrable pour la Confédération, les cantons et les communes.

potenziale di semplificazione legato a un cambio di sistema.

- Deduzione degli interessi su debiti: la deduzione degli interessi passivi qualificabili come costi di conseguimento del reddito deve continuare a essere ammessa. Si tratta in particolare dei redditi generati da immobili locati o affittati e delle abitazioni secondarie a uso proprio, sulle quali si continua a riscuotere l'imposta sul valore locativo.
- Deduzioni in materia di risparmio energetico e di protezione dell'ambiente: inizialmente la Commissione aveva proposto di legare, nella legge sull'armonizzazione delle imposte dirette dei Cantoni e dei Comuni, questo incentivo fiscale alla legge sul CO2. Tuttavia tale legge è stata respinta. Il Consiglio federale intende quindi mantenere l'incentivo fiscale per il risanamento degli immobili fino al 2050 per raggiungere, in questo modo, l'obiettivo climatico 2050.

**Ripercussioni finanziarie del progetto**  
Basandosi su un tasso ipotecario dell'1,5 per cento, la CET-S ha stimato a 660 milioni di franchi le minori entrate per la Confederazione, i Cantoni e i Comuni. Questa diminuzione del gettito ammonta a circa 1,66 miliardi di franchi se si tiene conto delle proposte di modifica del Consiglio federale. Con un tasso ipotecario del 3,5 per cento, si stima che il progetto della CET-S generi maggiori entrate pari a due miliardi di franchi, mentre la proposta di modifica dell'Esecutivo entrate supplementari pari a 150 milioni di franchi. A ciò si aggiungono minori entrate non quantificabili per la Confederazione, i Cantoni e i Comuni derivanti dal cambio di sistema relativo alle abitazioni secondarie.

## Verhandlungen

**02.02.2017 WAK-SR** Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten  
**14.08.2017 WAK-NR** Zustimmung  
**17.12.2019 SR** Fristverlängerung

**27.05.2021 Bericht WAK-SR (BBI 2021 1631)**  
**25.08.2021 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2021 2076)**

Bundesgesetz über den Systemwechsel bei der Wohneigentumsbesteuerung (BBI 2021 1632)  
**17.12.2019 SR** Fristverlängerung  
**21.09.2021 SR** Beschluss abweichend vom Entwurf

## Délibérations

**02.02.2017 CER-CE** Décision d'élaborer un projet d'acte  
**14.08.2017 CER-CN** Adhésion  
**17.12.2019 CE** Prolongation de délai  
**27.05.2021 Rapport CER-CE (FF 2021 1631)**  
**25.08.2021 Avis du Conseil fédéral (FF 2021 2076)**

Loi fédérale relative au changement de système d'imposition de la propriété du logement (FF 2021 1632)  
**17.12.2019 CE** Prolongation de délai  
**21.09.2021 CE** Décision modifiant le projet

## SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat, 21.09.2021**

**Ständerat tritt auf Vorlage zur Abschaffung des Eigenmietwerts ein**  
Im Schweizer Steuersystem soll es zu einem grundsätzlichen Wechsel kommen: Die Besteuerung des Eigenmietwerts soll auf Bundes- und Kantonsebene abgeschafft werden. Der Ständerat hat einer entsprechenden Vorlage als Erstrat mit 20 zu 17 Stimmen bei 2 Enthaltungen zugestimmt.

Zwei Mal ist die Idee an der Urne gescheitert und mehrfach im Parlament. Am Dienstag hat der Ständerat einen neuen Anlauf genommen, den umstrittenen Eigenmietwert abzuschaffen. Selbstbewohnte Zweitliegenschaften sollen sowohl auf Bundes- als auch auf Kantonsebene wie bis anhin versteuert werden, ebenso die Einnahmen aus vermieteten oder verpachteten Liegenschaften. Der Bundesrat und eine Minderheit wollten den Eigenmietwert auch bei selbstbewohnten Zweitliegenschaften abschaffen.

Zudem soll der Abzug von Schuldzinsen unter bestimmten Bedingungen weiterhin möglich sein. Mit 28 zu 15 Stimmen hat sich der Rat dagegen ausgesprochen, alle Abzüge zu streichen. So sollen nach dem Willen einer Mehrheit Schuldzinsen, die Gewinnungskosten

## Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats, 21.09.2021**

**Les sénateurs acceptent d'abolir la taxe sur la valeur locative**  
L'impôt sur la valeur locative devrait disparaître. Le Conseil des Etats a accepté mardi par 20 voix contre 17 de réformer fondamentalement un système critiqué depuis de nombreuses années. Les résidences secondaires seraient exclues du projet.

La valeur locative existe depuis plus de cent ans en Suisse. Les tentatives pour abolir la taxe ont fait plusieurs fois chou blanc dans les urnes et au Parlement depuis le début des années 2000.  
Dans le système actuel, la valeur locative est calculée selon le bénéfice théorique que le propriétaire tirerait de la location de sa maison, et ceci même s'il y habite. En contrepartie, les intérêts de la dette hypothécaire et les frais d'entretien et de rénovation de l'immeuble peuvent être déduits.

« Revenus fictifs »

L'abolition de la taxe aux niveaux fédéral et cantonal doit contribuer à réduire l'endettement des ménages privés, a expliqué Pirmin Bischof (Centre/SO) au nom de la commission. La Suisse est l'un des pays d'Europe où il est le plus élevé.

## Deliberazioni

**02.02.2017 CET-CS** Decisione di elaborare un progetto di atto normativo  
**14.08.2017 CET-CN** Adesione  
**17.12.2019 CS** Proroga del termine  
**27.05.2021 Rapporto CET-CS (FF 2021 1631)**  
**25.08.2021 Parere del Consiglio federale (FF 2021 2076)**

Legge federale concernente il cambio di sistema nell'ambito dell'imposizione della proprietà abitativa (FF 2021 1632)  
**17.12.2019 CS** Proroga del termine  
**21.09.2021 CS** Decisione in deroga al disegno (progetto)

## Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati, 21.09.2021**

**Valore locativo, verso l'abolizione per abitazioni principali**  
L'imposizione del valore locativo per le abitazioni, ma non per quelle secondarie, va abolito. Seguendo le raccomandazioni della sua commissione, il Consiglio degli Stati ha approvato oggi per 20 voti a 17 e 2 astensioni un progetto che intende rivedere un sistema d'imposizione della proprietà immobiliare che risale alla Prima Guerra mondiale. Il dossier va al Nazionale.

No a privilegi fiscali

Una minoranza, che avrebbe voluto rimanere allo status quo, ha sostenuto che l'abolizione del valore locativo - un reddito fittizio da cui il proprietario può dedurre gli interessi passivi e i costi di manutenzione - rafforzerà i privilegi di cui godono i proprietari, soprattutto di quelli che non hanno più debiti e che negli ultimi anni hanno visto aumentare enormemente il valore dei rispettivi immobili - già poco tassati secondo il «senatore» Paul Rechsteiner (PS/SG) -, a scapito dei locatari. L'incremento del valore dell'immobile compensa ampiamente, secondo il San-gallese, il valore locativo.

darstellen, weiterhin abzugsfähig sein. Der Schuldzinsenabzug soll im Umfang von 70 Prozent der steuerbaren Vermögenserträge weiterhin erlaubt sein. Eine Mehrheit der vorberatenden Kommission wollte gar keine Schuldzinsabzüge mehr zulassen, um die hohe Privatverschuldung zu reduzieren, die vor allem auf Hypothekarschulden zurückzuführen sei.

#### Eine unverständliche Steuer

Im Rat waren die Mehrheiten klar. Die SP wehrte sich gegen die Abschaffung, FDP, SVP und Mitte argumentierten dafür. «Der Eigenmietwert wird nicht verstanden», sagte Pirmin Bischof (Mitte/SO) für die Wirtschaftskommission des Ständerats (WAK-S), die die Vorlage ausarbeitete. «Der Eigenmietwert ist ein Einkommen, das versteuert werden muss, nicht aber eine teure Yacht oder eine teure Kunstsammlung.» Das verstehe niemand.

Gleichzeitig sei die Schweiz eines der am stärksten verschuldeten Länder Europas, sagte Bischof. Nicht was den Staat betreffe, sondern bei der privaten Verschuldung. «Wenn Sie Schulden machen, werden Sie vom Staat belohnt - wenn Sie keine Schulden machen, werden Sie dafür bestraft.»

«Der Eigenmietwert wird als Druck und Ungerechtigkeit empfunden», argumentierte Hannes Germann (SVP/SH), «gerade wenn das Haus abbezahlt ist. Man versteht die Steuer einfach nicht.» FDP-Ständerat Josef Dittli (UR) erklärte, er empfehle, auf die Vorlage einzutreten, man dürfe nun aber nicht den Fehler machen, die Vorlage zu überladen. Auch eine zu radikale Änderung müsse verhindert werden.

Eigenmietwert schafft Steuergerechtigkeit «Was lange gedauert hat, ist trotzdem nicht gut», sagte hingegen Paul Rechsteiner (SG). «Die missratene Vorlage widerspricht der Steuergerechtigkeit diametral - und sie würde zu starken Mindereinnahmen für Bund und Kantone führen.»

Hauseigentümer würden gegenüber Mieterinnen und Mietern viel besser fahren. Die Preise für Eigentumswohnungen und Einfamilienhäuser seien stark gestiegen, sagte Rechsteiner. «In den vergangenen zwanzig Jahren ha-

C'est aussi le seul pays européen où la valeur locative est imposée comme un revenu.

Ces revenus fictifs ne doivent plus être taxés. L'Etat récompense ceux qui ont des dettes et punit ceux qui n'en ont pas, a souligné Pirmin Bischof. La valeur locative est perçue comme une injustice par de nombreuses personnes, a poursuivi Hannes Germann (UDC/SH). Beaucoup ne la comprennent pas, surtout lorsqu'ils ont payé leur maison, selon lui. Le projet sur la table résout le problème. Les personnes qui ont remboursé leur prêt hypothécaire et qui veulent pouvoir mener une vie raisonnable ne seront pas pénalisées, a abondé Hans Wicki (PLR/NW).

#### Opposition

Plusieurs élus socialistes se sont opposés au projet. C'est un bricolage législatif mené sous la pression des lobbys impliqués dans le dossier, a affirmé Christian Levrat (PS/FR). Il n'a aucune chance devant les urnes. Vingt-et-un cantons demandent le statu quo. Il serait bon d'arrêter les frais, selon le Fribourgeois.

Le système actuel est juste et cohérent, a poursuivi Carlo Sommaruga (PS/GE). La réforme crée en revanche une inégalité de traitement encore plus forte entre les locataires et les propriétaires. En outre, selon la version retenue, le projet coûterait entre 700 millions et 1,6 milliard de francs à la Confédération.

Le Conseil fédéral soutient l'abolition de la taxe.

Mais il faut un projet qui soit clair et qui puisse passer en référendum,

a expliqué le ministre des finances Ueli Maurer.

Le gouvernement aurait souhaité exempter les propriétaires qui possèdent une résidence secondaire de la taxe.

Certains d'entre eux pendulent entre leurs deux logements, a plaidé

Ueli Maurer, en vain.

#### Adaptation

Contre l'avis de sa commission, la Chambre des cantons a en revanche accepté par 28 voix contre 15 que les intérêts passifs présentant le caractère de frais d'acquisition du revenu soient déductibles, comme le souhaitait le Conseil fédéral. Une déduction des intérêts passifs à hauteur de 70% du rendement imposable de la fortune devrait être possible.

Cantoni per lo status quo

Oltre a ciò, ha messo in guardia Christian Levrat (PS/FR), i Cantoni - 21 su 26 - sono contrari a questa riforma, che li priva di importanti entrate fiscali. Con un tasso ipotecario dell'1,5 % sono stimate perdite di 660 milioni di franchi per l'erario di Confederazione, Cantoni e Comuni. Con le proposte del Consiglio federale, contrario per esempio a fare eccezioni per le case secondarie, il gettito diminuirebbe invece di 1,66 miliardi.

A detta dei due «senatori», il progetto della commissione, risultato di un parto lungo e doloroso, è talmente raffazzonato che verrà probabilmente respinto alle urne, come già accaduto in passato per ben due volte, sempre che arrivi davanti al popolo. Insomma, meglio interrompere qui l'esercizio che crea nuove ingiustizie: contro la volontà della maggioranza dei Cantoni non avrebbe alcuna possibilità di spuntarla davanti agli elettori. Nonostante questo avvertimento - preceduto da una messa in guardia di Levrat ai colleghi favorevoli alla riforma i quali, ha specificato, rappresentano pur sempre i Cantoni - il plenum ha bocciato la proposta di non entrata nel merito rappresentata dai due «senatori» socialisti in aula per 26 voti a 15 e 2 astensioni.

#### Eccessivo indebitamento

Per il «senatore» Pirmin Bischof (Centro/SO), presidente della commissione che ha elaborato il progetto, «Il valore locativo non viene compreso dalla popolazione: rappresenta un reddito fittizio (un reddito che il proprietario avrebbe potuto conseguire se avesse locato l'immobile: chi vive nella propria casa in fondo risparmia n.d.r) che deve essere tassato, ma non si tratta né di un costoso yacht né di una collezione d'arte». Insomma, nessuno lo capisce.

Il valore locativo, introdotto nel 1915 come imposta di guerra «una tantum», rappresenta un relitto del passato la cui esistenza è all'origine dell'eccessivo indebitamento degli Svizzeri - tra i più elevati al mondo secondo il ministro delle finanze Ueli Maurer per una somma di 900 miliardi di franchi -, un fenomeno che rischia di mettere in pericolo la stabilità finanziaria ed economica del Paese, qualora i tassi d'interesse dovessero risalire. Sulla base di dati della Banca nazionale svizzera, ha spiegato Bischof, con un tas-

ben die Eigentümer von starken Wertssteigerungen profitiert, davon können alle anderen nur träumen.» Der Eigenmietwert schaffe den Ausgleich von Eigentümern gegenüber den Mieterinnen und Mietern.

«Der Eigenmietwert mag als ungerecht erscheinen, er schafft aber Gerechtigkeit.» Die Finanzdirektoren der Kantone verlangen eindringlich, nicht auf die Vorlage einzutreten. Dieser gewichtigen Stimme solle der Rat folgen, meinte Rechsteiner.

«Wir beschäftigen uns hier mit einem Projekt, das vor dem Volk nie bestehen wird», ergänzte SP-Ständerat Christian Levrat (FR). Die Vorlage sei ein «bricolage» - ein Gebastel. Wenn 21 Kantone gegen die Vorlage seien, sei das Gesetz schon heute gescheitert. Auch SP-Ständerätin Eva Herzog (BS) sprach von einem «ausgewogenen System», das heute gelte.

Anders als seine SP-Kolleginnen und Kollegen unterstützte Roberto Zanetti (SP/SO) ein Eintreten auf die Vorlage. Er habe die «einfachen Leute» vor Augen, die diesen Eigenmietwert nicht verstehen würden. «Wenn wir dieses Ärgernis beseitigen können, dann schaffen wir mehr Klarheit im Steuersystem.»

#### Der Teufel und das Detail

Der Bundesrat habe sich immer offen gezeigt für eine Abschaffung des Eigenmietwerts, sagte Finanzminister Ueli Maurer. Dass es vier Jahre gebraucht habe, eine Vorlage zu erarbeiten, zeige, dass die Vorlage komplex sei.

«Auch bei dieser Vorlage wird der Teufel wohl im Detail liegen.» Es gehe darum, eine nachvollziehbare Vorlage zu verabschieden, damit sie auch eine Volksabstimmung bestehen könne.

Le Conseil des Etats a accepté, comme le proposait le gouvernement, que les frais de rénovation énergétique puissent être déduits jusqu'en 2050 au plus tard, afin d'atteindre les objectifs climatiques. La valeur locative est déterminée par l'autorité fiscale des cantons. Elle tient compte de critères tels que la surface habitable, l'emplacement, l'année de construction et le type d'habitat. En règle générale, la valeur locative représente au moins 60% de la valeur qui pourrait être obtenue si le bien était loué. Il en va de même pour les résidences secondaires.

so del 3% un'ipoteca su cinque concessa ora non sarebbe più sostenibile (Rechsteiner ha relativizzato i timori della BNS, dal momento che gli Svizzeri detengono patrimoni per circa 5 mila miliardi).

Tassando un reddito fittizio derivante dal vivere in casa propria, hanno aggiunto altri oratori, i proprietari non vengono senz'altro sollecitati a ripianare l'ipoteca: e quando lo fanno, vengono penalizzati poiché non possono più dedurre dalle imposte gli interessi passivi, mentre il valore locativo rimane.

Un simile prelievo, inoltre, è un unicum: esiste solo in Svizzera, ha affermato Brigitte Häberli-Koller (Centro/TG) e contraddice inoltre la Costituzione federale in cui viene incoraggiata la proprietà delle proprie quattro mura. Insomma, è ora che il nodo gordiano del valore locativo venga sciolto, secondo la vicepresidente dell'Associazione dei proprietari fondiari Secondo un altro esponente della direzione in aula di questa associazione, Hannes Germann (UDC/SH), Il valore locativo è percepito come un'ingiustizia, soprattutto quando la casa è pagata. La gente semplicemente non capisce questa tassa.

#### Una riforma complessa

Nel suo intervento, il consigliere federale Ueli Maurer non ha nascosto la complessità della riforma in discussione, né le ripercussioni politiche della stessa, ciò che spiega i quattro anni di lavoro profusi dalla commissione preparatoria degli Stati per elaborare un progetto che tenga conto degli interessi divergenti in gioco. Tuttavia, anche il ministro delle finanze - favorevole come il Consiglio federale al progetto, anche se alcune riserve - si è detto preoccupato per l'eccessivo indebitamento della popolazione e del pericolo di destabilizzazione del sistema economico-finanziario in caso di aumento dei tassi ipotecari.

#### Il progetto

Stando al progetto, il valore locativo verrebbe abolito per le prime case, ma rimarrebbe per quelle secondarie. Queste ultime dovrebbero essere tassate sia a livello federale che cantonale come prima, così come il reddito delle proprietà affittate o locate. Il Consiglio federale e una minoranza avrebbe voluto abolire il valore locativo anche per gli immobili secondari occupati dai proprietari.

**Medienmitteilung der Kommission  
für Wirtschaft und Abgaben des  
Nationalrates vom 06.05.2022**

Die WAK-N hat eine erste Lesung der Vorlage zur Umsetzung der parlamentarischen Initiative ihrer Schwesternkommission für einen Systemwechsel bei der Wohneigentumsbesteuerung ([17.400](#)) durchgeführt. In Anbetracht der Komplexität des Geschäfts hat sie der Verwaltung einige weitere Aufträge erteilt und wird im August eine zweite Lesung vornehmen.

Nachdem die Kommission im vergangenen Herbst auf die Vorlage eingetreten war (vgl. [Medienmitteilung](#) vom 9. November 2021), hat sie nun die Detailberatung aufgenommen. Sie weicht mit ihren Anträgen von den Beschlüssen des Ständerates ab. So beantragt die WAK-N einstimmig einen reinen Systemwechsel, der auch die Zweitwohnungen einschliesst, dies einerseits aus verwaltungsökonomischen Gründen, andererseits auch, um Steuerschlupflöcher zu vermeiden. Sie möchte sodann auch auf Bundesebene weiterhin Abzüge für Energiesparen und Rückbauten zulassen (19 zu 4 Stimmen, 2 Enthaltungen), der Ständerat wollte diese Möglichkeit nur auf Kantonsebene beibehalten. Die WAK-N argumentiert, der Gebäudepark in der Schweiz sei relativ veraltet, es sei notwendig, energetische Sanierungen zu fördern. Zudem will die Kommission Abzüge für Instandstel-

**Communiqué de presse de la com-  
mission de l'économie et des rede-  
vances du Conseil national du  
06.05.2022**

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil national a effectué une première lecture du projet de mise en oeuvre de l'initiative parlementaire de son homologue du Conseil des Etats relatif au changement de système d'imposition de la propriété du logement ([17.400](#)). Compte tenu de la complexité de l'objet, elle a confié de nouveaux mandats à l'administration et procèdera à une deuxième lecture en août.

L'automne dernier, la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national (CER-N) était entrée en matière sur le projet de changement de système concernant l'imposition de la propriété du logement (cf. [communiqué de presse](#) du 9.11.2021). Elle a maintenant procédé à une première discussion par article du projet. Sa position diverge de celle du Conseil des Etats. La CER-N propose ainsi un changement de système général, qui comprenne également les résidences secondaires, d'une part pour des raisons liées à la charge administrative et, d'autre part, afin de combler des lacunes fiscales. Par 19 voix contre 4 et 2 abstentions, elle propose également de continuer de permettre des déductions au niveau fédéral pour les mesures destinées à économiser de l'énergie et pour les démolitions, alors que le Conseil des Etats ne voulait maintenir cette possibili-

Contro il parere della sua commissione, nel caso di immobili in affitto, i costi di conseguimento (ossia interessi debitori, costi di manutenzione e amministrativi) si potranno ancora dedurre poiché anche il reddito da locazione rimane tassabile. Una deduzione fino al 70% del rendimento imponibile del patrimonio dovrebbe essere possibile.

Chi acquista una prima casa può dedurre parte degli interessi ipotecari per i primi dieci anni: 5000 mila franchi per il primo anno o 10 mila per le coppie sposate, per poi diminuire linearmente.

Il Consiglio degli Stati è d'accordo con la proposta del Governo che i costi di rinnovamento energetico siano deducibili al più tardi fino al 2050, al fine di raggiungere gli obiettivi climatici.

**Comunicato stampa della commis-  
sione dell'economia e dei tributi  
del Consiglio nazionale del  
06.05.2022**

La CET-N ha svolto una prima lettura del progetto per attuare l'iniziativa parlamentare della sua Commissione omologa volta a cambiare il sistema nell'ambito dell'imposizione della proprietà abitativa ([17.400](#)). Vista la complessità dell'oggetto, ha conferito all'Amministrazione alcuni nuovi mandati e procederà a una seconda lettura in agosto. Dopo essere entrata in materia sul progetto lo scorso autunno (cfr. [comunica-to stampa](#) del 9 novembre 2021), la Commissione ha ora avviato la deliberazione di dettaglio. La commissione diverge dalle decisioni del Consiglio degli Stati: essa propone all'unanimità un puro cambio di sistema che includa anche le abitazioni secondarie, sia per contenere gli oneri amministrativi sia per evitare scappatoie fiscali. Desidera inoltre che anche a livello federale restino possibili deduzioni per il risparmio energetico e per demolizioni (19 voti contro 4 e 2 astensioni), mentre il Consiglio degli Stati voleva che ciò fosse ammesso soltanto a livello cantonale. La CET-N ritiene che il parco immobiliare svizzero sia relativamente antiquato e che sia necessario promuovere i risanamenti energetici. Inoltre, vuole consentire le deduzioni per le spese di riattazione (12 voti contro 10 e 2 astensioni). Per quanto riguarda la deduzione di interessi su de-

lungskosten erlauben (12:10 Stimmen, 2 Enthaltungen). Beim Schuldzinsenabzug plädiert sie für eine grosszügigere Lösung als der Ständerat: Es sollen Abzüge bis zu 100 Prozent der steuerbaren Vermögenserträge zulässig sein, während der Ständerat sich für eine Grenze von 70 Prozent ausgesprochen hatte. Die Anträge auf eine stärkere Begrenzung der Abzugsmöglichkeit wurden allesamt abgelehnt, auch die beschlossene Variante bedeutet im Vergleich zum geltenden Recht jedoch eine Einschränkung. Aufgrund der relativ grosszügigen Lösung beim Schuldzinsenabzug spricht sich die Kommission für eine Streichung des vorgesehenen Ersterwerberabzugs aus (21:3 Stimmen, 1 Enthaltung), den sie als systemfremd betrachtet. Ein Antrag auf einen Mietzinsabzug zur Entlastung von Mieternden unterlag (10 zu 8 Stimmen, 7 Enthaltungen). Die Kommission hat die Verwaltung beauftragt, einerseits die Kosten der beantragten Gesetzesanpassungen, andererseits auch die Kosten eines Alternativmodells zu rechnen, das darin besteht, den Eigenmietwert auf 60 oder 70 Prozent der Marktmiete zu beschränken. Sie wird im August - im Besitz dieser zusätzlichen Informationen - eine zweite Lesung durchführen und dann auch die beiden Konzepte Systemwechsel bzw. tieferer Eigenmietwert einander gegenüberstellen.

té qu'au niveau cantonal. La commission fait valoir que le parc immobilier suisse est relativement vétuste et qu'il est nécessaire d'encourager les assainissements énergétiques. Par ailleurs, elle souhaite permettre des déductions pour les frais de remise en état (proposition adoptée par 12 voix contre 10 et 2 abstentions). S'agissant de la déduction des intérêts passifs, elle plaide en faveur d'une solution plus généreuse que celle du Conseil des Etats : des déductions jusqu'à 100 % du rendement imposable de la fortune doivent être autorisées ; le Conseil des Etats s'était, lui, prononcé pour un plafond de 70 %. L'ensemble des propositions visant à limiter davantage les possibilités de déduction ont été rejetées. A noter, toutefois, que la version du projet de la CER-N reste moins généreuse que le droit en vigueur. Eu égard à la solution relativement généreuse retenue en matière de déduction des intérêts passifs, la commission préconise, par 21 voix contre 3 et 1 abstention, la suppression de la déduction prévue pour l'acquisition d'un premier logement, qui, selon elle, va à l'encontre de l'esprit du système. Par 10 voix contre 8 et 7 abstentions, elle a par ailleurs rejeté une proposition visant à permettre une déduction au titre des frais de loyer. La commission a chargé l'administration de calculer les coûts découlant des modifications légales proposées ainsi que les coûts qu'engendrerait un autre modèle consistant à limiter la valeur locative à 60 % ou 70 % des loyers du marché. Elle procèdera à une deuxième lecture en août - lorsqu'elle disposera des informations complémentaires demandées - et à une comparaison des deux options (changement de système ou abaissement de la valeur locative).

#### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 17.08.2022**

Wie geplant hat die Kommission eine zweite Lesung der Vorlage zur Umsetzung der parlamentarischen Initiative für einen Systemwechsel bei der Wohneigentumsbesteuerung ([17.400](#)) durchgeführt. Sie hat dabei ihre früheren Beschlüsse allesamt bestätigt und die Vorlage in der Gesamtabstimmung

#### **Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 17.08.2022**

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil national a, comme prévu, effectué une deuxième lecture du projet destiné à mettre en oeuvre l'initiative parlementaire visant un changement de système en matière d'imposition de la propriété du logement ([17.400](#)). Alors qu'une minorité souhaite

biti, auspica una soluzione più generosa rispetto al Consiglio degli Stati: devono essere ammesse deduzioni fino al 100 per cento dei redditi da sostanza imponibili, mentre la Camera alta si era pronunciata per una soglia del 70 per cento. Le proposte volte a limitare maggiormente la possibilità di deduzioni sono state tutte respinte; tuttavia, rispetto al diritto vigente, anche la variante approvata rappresenta una limitazione. Vista la soluzione relativamente generosa per quanto riguarda la deduzione degli interessi su debiti, la Commissione si è pronunciata per uno stralcio della prevista deduzione di primo acquisto (21 voti contro 3 e 1 astensione), che ritiene estranea al sistema. Una proposta volta a consentire la deduzione delle pigioni al fine di sgravare i locatari è stata bocciata (10 voti contro 8 e 7 astensioni). La Commissione ha incaricato l'Amministrazione di calcolare i costi delle modifiche di legge proposte e i costi di un modello alternativo che prevede di limitare il valore locativo al 60 o 70 per cento della pigione di mercato. In agosto, quando disporrà di queste informazioni supplementari, procederà a una seconda lettura e porrà a confronto le due varianti consistenti nel cambio di sistema e nel valore locativo più basso.

#### **Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 17.08.2022**

Come secondo programma, la Commissione ha svolto una seconda lettura del progetto per attuare l'iniziativa parlamentare per un cambio di sistema nell'ambito dell'imposizione della proprietà abitativa ([17.400](#)). Ha confermato tutte le sue decisioni precedenti e accolto il progetto nella votazione sul com-

angenommen, wobei eine Minderheit Nichteintreten beantragt. An ihrer Sitzung vom 6. Mai 2022 hatte die Kommission eine erste Lesung der Vorlage vorgenommen und dabei an den Beschlüssen des Ständerates mehrere Änderungen vorgenommen (vgl. [Medienmitteilung vom 6. Mai 2022](#)). Zu diesem Konzept liegen mittlerweile **Schätzungen der ESTV** vor. Die WAK-N hält nach der zweiten Lesung in allen Punkten an ihren damaligen Anträgen fest. Das bedeutet, dass sie einen reinen Systemwechsel beantragt, der auch die Zweitwohnungen einschliesst. Weiter möchte sie Abzüge für Energiesparen und Rückbauten auch auf Bundesebene und nicht nur auf Kantonsebene nach wie vor zulassen, und auch die tatsächlichen Unterhaltskosten sollen abzugsfähig bleiben. Bei den Schuldzinsen schliesslich sollen Abzüge bis zu 100 Prozent der steuerbaren Vermögenserträge (statt wie gemäss Ständerat bis zu 70 Prozent) zulässig sein. Die Kommission hat auch intensiv über ein Alternativkonzept diskutiert, das darin besteht, zwar beim geltenden Recht zu bleiben, jedoch den Eigenmietwert auf 60 Prozent der Marktmiete zu beschränken. Nach diesem Konzept könnten die Kantone die Besteuerung des Eigenmietwerts sogar noch tiefer ansetzen, sofern sie gleichzeitig einen Abzug für Mietende gewähren. Dieses Konzept hätte **weniger grosse Einnahmenausfälle** zur Folge als der von der Kommission angepasste Entwurf, es wurde jedoch in der Gegenüberstellung der beiden Konzepte mit 11 zu 7 Stimmen bei 7 Enthaltungen abgelehnt. In der Gesamtabstimmung hat die Kommission die Vorlage mit 12 zu 10 Stimmen angenommen. Eine Minderheit beantragt, nicht auf die Vorlage einzutreten.

## Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

ne pas entrer en matière, la commission a maintenu l'ensemble de ses décisions antérieures et adopté le projet au vote sur l'ensemble.

A sa séance du 6 mai 2022, la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national (CER-N) avait procédé à une première lecture du projet et adopté des positions divergentes de celles du Conseil des Etats sur plusieurs points (cf. [communiqué de presse du 6.5.2022](#)). L'Administration fédérale des contributions a pu entre-temps faire part de ses **estimations financières concernant le projet de la commission**. A l'issue de la deuxième lecture, la CER-N a décidé de maintenir ses décisions sur tous les points, privilégiant un changement de système général qui inclue également les résidences secondaires. En outre, elle souhaite que les déductions prévues pour les mesures destinées à économiser de l'énergie et pour les démolitions soient autorisées au niveau fédéral, comme jusqu'ici, et non pas seulement au niveau cantonal. De même, les frais d'entretien effectifs doivent, selon elle, rester déductibles. Enfin, de l'avis de la commission, une déduction des intérêts passifs pouvant aller jusqu'à 100 % (au lieu des 70 % proposés par le Conseil des Etats) du rendement imposable de la fortune doit être accordée. La CER-N a également longuement discuté d'une autre solution qui prévoyait d'en rester au droit en vigueur, en limitant toutefois la valeur locative à 60 % des loyers du marché. Avec cette solution, les cantons pourraient même abaisser le taux d'imposition de la valeur locative, pour autant qu'ils accordent une déduction aux locataires. Elle générerait **moins de pertes fiscales** que le projet adapté par la commission ; lors de la mise aux voix des deux projets, cette solution a toutefois été rejetée par 11 voix contre 7 et 7 abstentions. Lors du vote sur l'ensemble, la commission a adopté le projet par 12 voix contre 10. Une minorité propose de ne pas entrer en matière.

## Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des  
redevances (CER)

plesso; una minoranza propone di non entrare in materia.

Nella sua seduta del 6 maggio 2022 la Commissione aveva svolto una prima lettura del progetto e apportato diverse modifiche a quanto deciso dal Consiglio degli Stati (cfr. [comunicato stampa del 6 maggio 2022](#)). Nel frattempo sono disponibili le [stime dell'Amministrazione federale delle contribuzioni](#) (AFC) su questo concetto generale. Dopo la seconda lettura la Commissione conferma in tutti i punti quanto a suo tempo proposto. Questo significa che vuole una modifica pura e semplice del sistema che includa anche le abitazioni secondarie. Inoltre, chiede che le deduzioni nell'ambito del risparmio energetico e delle spese di demolizione continuino ad essere ammesse anche a livello federale e non soltanto a livello cantonale e che anche le spese di manutenzione restino deducibili. Infine, per quanto riguarda gli interessi passivi, dovrebbe essere possibile dedurli fino al 100 per cento dei redditi da sostanza imponibili (e non fino al 70 % come secondo il Consiglio degli Stati). La Commissione ha discusso a fondo anche un concetto alternativo che consiste, pur restando nel diritto vigente, di limitare il valore locativo al 60 per cento del valore locativo di mercato. Secondo questo concetto i Cantoni potrebbero inoltre abbassare ulteriormente l'imposizione del valore locativo, purché concedano contemporaneamente una deduzione ai locatari. Questo concetto comporterebbe **minori perdite di entrate** rispetto al progetto adottato dalla Commissione, ma è stato respinto, con i due concetti giustapposti, con 11 voti contro 7 e 7 astenuti. Nella votazione sul complesso la Commissione ha adottato il progetto con 12 voti contro 10.

## Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei  
tributi (CET)

■ **17.480 Pa. Iv. (Weibel) Bäumle.  
Gebühr für Bagatelfälle in der Spitalnotfallaufnahme**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die gesetzlichen Regelungen sind so anzupassen, dass alle Patienten, die eine Spitalnotfallpforte aufsuchen, vor Ort eine Gebühr von beispielsweise 50 Franken bezahlen müssen. Diese ist nicht an die Franchise oder Kostenbeteiligung anrechenbar. Ausgenommen werden von dieser Gebühr können Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie alle Patienten mit ärztlicher Zuweisung oder einer nachfolgenden stationären Behandlung.

**Verhandlungen**

<b>06.07.2018</b>	<b>SGK-NR</b>	Folge gegeben
<b>15.04.2019</b>	<b>SGK-SR</b>	Keine Zustimmung
<b>03.12.2019</b>	<b>NR</b>	Folge gegeben
<b>16.06.2021</b>	<b>SR</b>	Zustimmung

■ **17.480 Iv. pa. (Weibel) Bäumle.  
Urgences hospitalières. Taxe pour les cas bénins**

Conformément aux articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Les lois sont adaptées de manière à ce que les patients qui se rendent aux urgences d'un hôpital doivent payer sur place une taxe, par exemple de 50 francs. Cette taxe ne serait pas imputée sur la franchise ou la participation aux coûts. Les enfants de moins de 16 ans, les patients qui sont envoyés aux urgences par un médecin et les personnes dont le traitement requiert une hospitalisation pourraient être exemptés de la taxe.

**Délibérations**

<b>06.07.2018</b>	<b>CSSS-CN</b>	Donné suite
<b>15.04.2019</b>	<b>CSSS-CE</b>	Ne pas donner suite
<b>03.12.2019</b>	<b>CN</b>	Donné suite
<b>16.06.2021</b>	<b>CE</b>	Adhésion

■ **17.480 Iv. pa. (Weibel) Bäumle.  
Tassa per i casi di lieve entità nei reparti di pronto soccorso degli ospedali**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

Occorre modificare le norme legali affinché tutti i pazienti che si rivolgono al pronto soccorso di un ospedale siano assoggettati sul posto a una tassa pari, ad esempio, a 50 franchi. Questo importo non è computabile sulla franchigia né sulla partecipazione ai costi. Sono esclusi i bambini e i giovani sino a 16 anni, i pazienti su prescrizione medica e quelli che vengono successivamente ricoverati.

**Deliberazioni**

<b>06.07.2018</b>	<b>CSSS-CN</b>	È dato seguito
<b>15.04.2019</b>	<b>CSSS-CS</b>	Nessuna adesione
<b>03.12.2019</b>	<b>CN</b>	È dato seguito
<b>16.06.2021</b>	<b>CS</b>	Adesione

**SDA-Meldung**

**Debatte im Ständerat,  
16.06.2021**

**Räte wollen eine Gebühr für Bagatelfälle im Spital-Notfall**  
**Das Parlament will, dass Kranke, die bei Bagatellfällen eine Notfallstation im Spital aufsuchen, eine Notfallgebühr bezahlen müssen. Im Raum steht eine Gebühr von 50 Franken. Der Ständerat erteilte am Mittwoch den Auftrag für eine Gesetzesvorlage.**

Der Ständerat hat am Mittwoch einer parlamentarischen Initiative aus der GLP-Fraktion mit 17 zu 15 Stimmen zugestimmt. Die Gesundheitskommission (SGK-S) wollte die Initiative ablehnen. Der Nationalrat hatte schon Ende 2019 mit 108 zu 85 Stimmen die Motion angenommen.

In der Initiative ist von einer Gebühr von «beispielsweise» 50 Franken die Rede. Davon ausgenommen sein sollen

**Dépêche ATS**

**Délibérations au Conseil des Etats,  
16.06.2021**

Le Conseil des Etats a validé par 17 voix contre 15 et 2 abstentions une initiative parlementaire déposée par Thomas Weibel (PVL/ZH), visant à taxer les patients qui se rendent aux urgences pour des cas bénins. Les coûts à la charge de l'assurance-maladie seraient ainsi réduits et les urgences déchargées, selon l'initiant. Les sénateurs sont allés contre l'avis de leur commission en validant une proposition individuelle de Jakob Stark (UDC/TH).

**Notizia ATS**

**Dibattito al Consiglio degli Stati,  
16.06.2021**

**«Sì» a tassa 50 Fr. per «caso bagatella» al pronto soccorso**  
**I pazienti che si recano al pronto soccorso per problemi lievi potrebbero presto dover pagare una tassa di 50 franchi. Lo ha deciso oggi il Consiglio degli Stati approvando con 17 voti contro 15 e 2 astensioni, una iniziativa parlamentare dell'ex consigliere nazionale Thomas Weibel (PVL/ZH) già adottata dalla Camera del popolo.**

L'importo, secondo quanto previsto dallo zurighese, non sarà computabile né sulla franchigia né sulla partecipazione ai costi. Dal provvedimento saranno però esclusi i bambini e i giovani, i pazienti inviati da un medico e quelli che vengono successivamente ricoverati. Lo scopo della misura è rendere i pazienti più consapevoli delle varie componen-

«schwerere Fälle» sowie Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren. Auch Patientinnen und Patienten, die von einem Arzt überwiesen oder stationär ins Spital aufgenommen werden, sollen keine Gebühr bezahlen müssen.

#### 50 Franken

Im Nationalrat hatte Martin Bäumle (GLP/ZH) ausgeführt, dass die Zahl der Konsultationen in Spital-Notfallaufnahmen stark gestiegen sei. Viele Fälle entpuppten sich als Bagatelfälle. Das führe zu hohen Kosten. Im Ambulatorium eines Spitals koste eine Konsultation mehr als doppelt so viel wie in einer Arztpraxis, so die Initiative.

Das Ansinnen sei nicht neu, sagte am Mittwoch Erich Ettlin (Mitte/OW) im Ständerat. Auch würde die Gebühr administrativen Aufwand verursachen, und sie könnte Kranke vom Aufsuchen des Notfalls abhalten.

Begehren nach einer Notfall-Gebühr kamen auch schon in Kantonen auf. Im Kanton Zürich zum Beispiel beauftragte das Kantonsparlament im Herbst 2019 die Regierung, eine Gesetzesgrundlage für eine Notfall-Gebühr für Bagatelfälle zu schaffen. Die Regierung gab zu bedenken, dass eine solche Gebühr Bundesrecht widerspreche.

Jakob Stark (SVP/TG) überzeugten die Argumente der Kommission nicht. Er wünschte mit einem Einzelantrag die geforderte Gesetzesvorlage. Der Ständerat folgte ihm mit 17 zu 15 Stimmen bei 2 Enthaltungen. Da der Nationalrat bereits zugestimmte, kann die zuständige Kommission nun eine Vorlage ausarbeiten.

#### Diskussion über Praxisgebühr

Gebühren für Arzt- und Spitalbesuche wurden vor mehr als zehn Jahren intensiv diskutiert. Der Bundesrat prüfte 2009 eine Praxisgebühr von 30 Franken, um die Gesundheitskosten zu senken. Sie hätte bei ambulanten Behandlungen aus der eigenen Tasche bezahlt werden müssen. Die Gebühr wurde heftig kritisiert. Ärztinnen und Ärzte lehnten sie wegen des administrativen Aufwands ab. Ihre Verbindung FMH schlug damals vor, dass die Gebühr nur von Patienten verlangt werden sollte, die den Spital-Notfall statt den Hausarzt oder die Hausärztin aufzusuchen. Die Gebühr wurde nicht eingeführt.

ti del sistema sanitario e privilegiare i contatti con il medico di famiglia. In questo modo si potrebbero sgravare i reparti di pronto soccorso degli ospedali e quindi anche contenere l'evoluzione dei costi. Le consultazioni ambulatoriali negli ospedali costano più del doppio di quelle presso uno studio medico.

Durante l'esame in commissione, la proposta di Weibel era stata bocciata senza voti contrari. Il relatore Erich Ettlin (Centro/OW) ha spiegato oggi al plenum, invano, che la misura potrebbe essere controproducente: sussiste infatti il rischio che persone bisognose di cure rinuncino a recarsi proprio a causa della tassa rischiando eventuali conseguenti complicazioni.

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità potrà ora preparare una revisione legislativa da sottoporre al Parlamento.

**Medienmitteilung der Kommission  
für soziale Sicherheit und Gesund-  
heit des Nationalrates vom  
20.05.2022**

Zur Umsetzung der Pa. Iv. (Weibel) Bäumle. Gebühr für Bagatellfälle in der Spitalnotfallaufnahme ([17.480](#)) hörte die Kommission Vertretungen der Spitäler, der Ärztinnen und Ärzte, der Krankenversicherer sowie der Patientinnen und Konsumenten an. Sie kam zum Schluss, dass eine solche Gebühr weniger nützen würde als erwartet, sondern vielmehr zu beträchtlichem Aufwand und Unsicherheiten führen würde. Sie beantragt deshalb mit 12 zu 11 Stimmen bei 1 Enthaltung, die Initiative abzuschreiben.

**Communiqué de presse de la com-  
mission de la sécurité sociale et de  
la santé publique du Conseil natio-  
nal du 20.05.2022**

Dans le cadre des travaux de mise en oeuvre de l'initiative parlementaire « Urgences hospitalières. Taxe pour les cas bénins » ([17.480](#)), déposée par le conseiller national Thomas Weibel et reprise par le conseiller national Martin Bäumle, la commission a entendu des représentantes et des représentants des hôpitaux, des médecins, des assureurs-maladie, des patientes et patients ainsi que des consommatrices et consommateurs. Elle est arrivée à la conclusion que la taxe proposée serait moins utile qu'attendu, qu'elle entraînerait une charge de travail considérable et constituerait une source d'incertitude. C'est pourquoi elle propose, par 12 voix contre 11 et 1 abstention, de classer l'initiative.

**Comunicato stampa della commis-  
sione sicurezza sociale e della  
sanità del Consiglio nazionale del  
20.05.2022**

Ai fini dell'attuazione dell'Iv. Pa. (Weibel) Bäumle. Tassa per i casi di lieve entità nei reparti di pronto soccorso degli ospedali ([17.480](#)), la Commissione ha sentito rappresentanti degli ospedali, dei medici, degli assicuatori malattia, dei pazienti e dei consumatori. La Commissione è giunta alla conclusione che una siffatta tassa sarebbe meno utile del previsto e comporterebbe piuttosto no-tevoli oneri e incertezze. Con 12 voti contro 11 e 1 astensione, la Commissione propone pertanto di togliere dal ruolo l'iniziativa.

**Auskünfte**

Boris Burri, Kommissionssekretär,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Kommission für soziale Sicherheit und  
Gesundheit (SGK)

**Renseignements**

Boris Burri, secrétaire de commission,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commission de la sécurité sociale et de  
la santé publique (CSSS)

**Informazioni**

Boris Burri, segretario della commissione,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commissione della sicurezza sociale e  
della sanità (CSSS)

**■ 18.443 Pa. Iv. Nantermod. Organ-spende dank der Versichertenkarte stärken**

Das Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) ist wie folgt zu ändern:  
Art. 42b Organspende

Abs. 1

Die versicherte Person informiert den Versicherer über die Organspendebereitschaft wie auch über eine mögliche Patientenverfügung. Diese Informationen werden dem Versicherer bei Abschluss oder Erneuerung des Versicherungsvertrags mitgeteilt.

Abs. 2

Der Spendewille der versicherten Person wird auf der Versichertenkarte vermerkt; der Bundesrat legt die Einzelheiten fest.

Abs. 3

Die versicherte Person kann jederzeit ihren Spendewillen ändern; der Versicherer lässt der versicherten Person im Fall einer Änderung eine angepasste Versichertenkarte zukommen.

Abs. 4

Existieren widersprüchliche Willenserklärungen der versicherten Person in Bezug auf die Spendebereitschaft oder die Patientenverfügung, so ist die jüngste Willenserklärung massgebend; falls es nicht möglich ist, die neuste Willenserklärung zu bestimmen, fällt die Entscheidung zur Organspende an die nächsten Angehörigen.

Abs. 5

Die Daten zur Organspende sind vertraulich und die Versicherer dürfen sie nicht an Dritte bekannt gegeben; eine Ausnahme bildet die Bekanntgabe an einen neuen Versicherer, wenn die versicherte Person die Krankenkasse wechselt.

**Verhandlungen**

**17.10.2019 SGK-NR** Folge gegeben  
**13.04.2021 SGK-SR** Zustimmung

**■ 18.443 Iv. pa. Nantermod. Renforcer le don d'organes grâce à la carte d'assuré**

La loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) est modifiée comme suit:  
Art. 42b Don d'organes

Al. 1

L'assuré indique à l'assureur s'il consent à être donneur d'organes ou non, ainsi que ses éventuelles directives anticipées. L'information est communiquée à l'assureur lors de l'affiliation ou du renouvellement du contrat d'assurance.

Al. 2

Le choix de l'assuré est indiqué sur la carte d'assuré; le Conseil fédéral en précise les modalités.

Al. 3

L'assuré peut modifier son consentement en tout temps; l'assureur lui transmet alors une carte d'assuré modifiée.

Al. 4

En cas de contradiction entre les déclarations de l'assuré concernant son consentement ou les directives anticipées, les déclarations les plus récentes font foi; en cas d'impossibilité de déterminer la déclaration la plus récente, la décision relative au don d'organes appartient aux proches.

Al. 5

Les données relatives au don d'organes sont confidentielles et ne peuvent être communiquées à aucun tiers par l'assureur, à l'exception du nouvel assureur en cas de changement de caisse-maladie.

**Délibérations**

**17.10.2019 CSSS-CN** Donné suite  
**13.04.2021 CSSS-CE** Adhésion

**■ 18.443 Iv. pa. Nantermod. Rafforzare la donazione di organi grazie alla tessera d'assicurato**

Le legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) è modificata come segue:  
Art. 42b Donazione di organi

Cpv. 1

L'assicurato indica all'assicuratore il suo consenso o il suo rifiuto a donare i propri organi, nonché le sue eventuali dichiarazioni di volontà.

Cpv. 2

La scelta dell'assicurato è indicata sulla tessera d'assicurato; il Consiglio federale ne precisa le modalità.

Cpv. 3

L'assicurato può modificare il suo consenso in qualsiasi momento; l'assicuratore gli trasmette in tal caso una tessera d'assicurato modificata.

Cpv. 4

In caso di contraddizione tra le dichiarazioni dell'assicurato concernenti il suo consenso o le dichiarazioni di volontà, fanno fede le dichiarazioni più recenti; nel caso in cui non sia possibile determinare quale sia la dichiarazione più recente, la decisione relativa alla donazione di organi compete ai parenti.

Cpv. 5

I dati relativi alla donazione di organi sono confidenziali e non possono essere comunicati a terzi da parte dell'assicuratore, ad eccezione del nuovo assicuratore in caso di cambiamento di cassa malati.

**Deliberazioni**

**17.10.2019 CSSS-CN** È dato seguito  
**13.04.2021 CSSS-CS** Adesione

**Medienmitteilung der Kommission  
für soziale Sicherheit und Gesund-  
heit des Nationalrates vom  
24.06.2022**

Die Kommission beantragt mit 22 zu 1  
Stimme, die Pa. Iv. Nantermod. Organ-  
spende dank der Versichertenkarte stär-  
ken ([18.443](#)) abzuschreiben.

**Communiqué de presse de la com-  
mission de la sécurité sociale et de  
la santé publique du Conseil natio-  
nal du 24.06.2022**

Par 22 voix contre 1, la commission  
propose de classer l'initiative parle-  
mentaire [18.443](#) « Renforcer le don  
d'organes grâce à la carte d'assuré»,  
déposée par le conseiller national Phi-  
lippe Nantermod.

**Comunicato stampa della commis-  
sione sicurezza sociale e della  
sanità del Consiglio nazionale del  
24.06.2022**

Con 22 voti contro 1 la Commissione  
propone di togliere dal ruolo l'Iv. Pa.  
Nantermod. Rafforzare la donazione di  
organi grazie alla tessera d'assicurato  
([18.443](#)).

**Auskünfte**

Boris Burri, Kommissionssekretär,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
**Kommission für soziale Sicherheit und  
Gesundheit (SGK)**

**Renseignements**

Boris Burri, secrétaire de commission,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
**Commission de la sécurité sociale et de  
la santé publique (CSSS)**

**Informazioni**

Boris Burri, segretario della commissione,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
**Commissione della sicurezza sociale e  
della sanità (CSSS)**

**■ 19.046 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Änderung (Massnahmen zur Kostendämpfung - Paket 1)**

Botschaft vom 21. August 2019 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (Massnahmen zur Kostendämpfung - Paket 1) (BBI 2019 6071)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.08.2019**

**Bundesrat beschliesst neun Massnahmen gegen höhere Kosten im Gesundheitswesen**

**Der Bundesrat hat das erste von zwei Massnahmenpaketen seines Kostendämpfungsprogramms für das Gesundheitswesen verabschiedet. An seiner Sitzung vom 21. August 2019 hat er neun Massnahmen beschlossen. Damit erhalten alle Akteure Instrumente, um das Kostenwachstum im Gesundheitswesen zu bremsen. Das Sparpotenzial beträgt mehrere Hundert Millionen Franken pro Jahr.**

Eine wichtige Massnahme des ersten Pakets ist der Experimentierartikel. Neu sollen innovative, kostendämpfende Pilotprojekte zur Entlastung der Prämienzahler getestet werden können, die von den gesetzlichen Regeln abweichen. Zwar können bereits heute Projekte lanciert werden, der Spielraum ist aber gesetzlich begrenzt und wird von den Kantonen und Tarifpartnern wenig genutzt. Denkbar sind Versuche mit neuen Versicherungsmodellen oder im Bereich der integrierten Versorgung.

Tarifverhandlungen besser strukturieren Um die Tarifverhandlungen zu professionalisieren und besser zu strukturieren, sollen die Tarifpartner eine nationale Tariforganisation für den ambulanten Bereich schaffen. Für den stationären Bereich existiert eine solche Organisation bereits. Heute kommt es bei den Tarifverhandlungen zwischen Leistungserbringern und Versicherern immer wieder zu Blockaden, weshalb veraltete Tarife nicht angepasst werden können. Zudem will der Bundesrat Leistungserbringer und Versicherer verpflichten, in gesamtschweizerischen

**■ 19.046 Loi fédérale sur l'assurance-maladie. Modification (Mesures visant à freiner la hausse des coûts, 1er volet)**

Message du 21 août 2019 concernant la modification de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (Mesures visant à freiner la hausse des coûts, 1er volet) (FF 2019 5765)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.08.2019**

**Le Conseil fédéral adopte neuf mesures contre l'augmentation des coûts de la santé**

**Le Conseil fédéral a approuvé le premier des deux volets de mesures prévus dans son programme de maîtrise des coûts de la santé. Lors de sa séance du 21 août 2019, il a adopté neuf mesures. Tous les acteurs obtiennent ainsi des instruments pour freiner la hausse des coûts. Le potentiel d'économie est de plusieurs centaines de millions de francs par année.**

L'une des mesures importantes du premier volet est l'article relatif aux projets pilotes. Il permettra de tester, en dehors du cadre légal, des projets pilotes innovants et visant à maîtriser les coûts, de façon à décharger les payeurs de primes. Aujourd'hui déjà, il est possible d'en lancer certains, mais la marge de manœuvre juridique est étroite et trop peu exploitée par les cantons et les partenaires tarifaires. De nouveaux modèles d'assurance ou des projets dans les soins intégrés sont ainsi envisageables.

Mieux structurer les négociations tarifaires Afin de professionnaliser les négociations tarifaires et de mieux les structurer, les partenaires devront mettre en place une organisation tarifaire nationale pour le secteur ambulatoire. Une telle organisation existe d'ailleurs déjà pour le secteur stationnaire. A l'heure actuelle, les négociations entre fournisseurs de prestations et assureurs font encore trop souvent l'objet de blocages, si bien qu'il n'est pas possible d'adapter des tarifs obsolètes. De plus, le Conseil fédéral entend obliger les fournisseurs

**■ 19.046 Legge federale sull'assicurazione malattie. Modifica (Misure di contenimento dei costi – pacchetto 1)**

Messaggio del 21 agosto 2019 concernente la modifica della legge federale sull'assicurazione malattie (Misure di contenimento dei costi – pacchetto 1) (FF 2019 4981)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.08.2019**

**Il Consiglio federale approva nove misure contro l'aumento dei costi della salute**

**Il Consiglio federale ha adottato il primo di due pacchetti di misure previsti nel quadro del suo programma di contenimento dei costi della salute. Nella seduta del 21 agosto 2019, ha approvato nove misure che forniranno a tutti gli attori strumenti per frenare l'aumento dei costi della salute. Il potenziale di risparmio è di diverse centinaia di milioni di franchi l'anno.**

Un'importante misura del primo pacchetto è l'articolo sulla sperimentazione. In futuro, dovranno poter essere testati al di fuori del quadro legale progetti pilota innovativi per il contenimento dei costi volti a sgravare gli assicurati. Nei progetti condotti finora, il margine di manovra era soggetto a restrizioni legali e sfruttato poco da Cantoni e partner tariffali. Sono ipotizzabili sperimentazioni con nuovi modelli assicurativi o nel settore delle cure integrate.

Strutturare meglio i negoziati tariffali Per professionalizzare e strutturare meglio i negoziati tariffali, i partner tariffali dovrebbero istituire un'organizzazione nazionale delle tariffe per il settore ambulatoriale, analoga a quella già operativa nel settore stazionario. Le ripetute situazioni di stallo che vengono a crearsi nei negoziati tariffali tra fornitori di prestazioni e assicuratori impediscono l'adeguamento delle tariffe obsolete. Il Consiglio federale vorrebbe inoltre obbligare i fornitori di prestazioni e gli assicuratori a prevedere, in convenzioni tariffali valide in tutta la Svizzera, misure volte a

Verträgen für einzelne medizinische Bereiche Massnahmen vorzusehen, um ein ungerechtfertigtes Mengen- und Kostenwachstum zu korrigieren. Damit soll erreicht werden, dass die Kosten nur in dem Umfang steigen, wie sie medizinisch begründbar sind.

#### Generikapreise senken

Mit einem Referenzpreissystem für patentabgelaufene Arzneimittel nimmt der Bundesrat die Pharmaunternehmen in die Pflicht: Generika sind in der Schweiz mehr als doppelt so teuer als im Ausland. Mit dem Referenzpreissystem soll für wirkstoffgleiche Arzneimittel ein maximaler Preis festgelegt werden. Von der obligatorischen Krankenpflegeversicherung (OKP) wird nur noch dieser Referenzpreis vergütet.

#### Bessere Rechnungskontrolle

Eine weitere Massnahme soll die Rechnungskontrolle durch die Patientinnen und Patienten verbessern. Bisher erhielten sie insbesondere von vielen Spitätern keine Kopie ihrer Rechnung und konnten diese nicht kontrollieren. Künftig sollen die Leistungserbringer verpflichtet werden, den Patientinnen und Patienten eine Rechnungskopie zuzustellen.

Das Paket umfasst noch vier weitere Massnahmen. Diese betreffen Pauschalen im ambulanten Bereich, die Lieferung von Daten der Tarifpartner an den Bundesrat und die Kantonsregierungen, das Beschwerderecht bei der Spitalliste und die maximale Höhe der Bussen gegen Leistungserbringer im Falle von Verstößen gegen gesetzliche oder vertragliche Vorgaben. (Dazu: «Massnahmen zur Kostendämpfung - Paket 1: Übersicht»)

#### Einsparungen von mehreren Hundert Millionen jährlich

Ziel der vorliegenden Massnahmen ist es, die Kostenentwicklung in der OKP auf das medizinisch begründbare Mass einzudämmen und damit den Anstieg der Krankenkassenprämien zu begrenzen. Mit dem Referenzpreissystem können schätzungsweise zwischen 300 und 500 Millionen Franken jährlich eingespart werden. Mit den übrigen Massnahmen sind längerfristige Einsparungen von mehreren hundert Millionen

de prestations et les assureurs à conclure, dans certains secteurs de la santé, des conventions nationales prévoyant des mesures correctives pour les augmentations injustifiées de coûts et de volumes de prestations. Il s'agit ici de limiter la hausse des coûts à ce qui est médicalement justifiable.

#### Baisser le prix des génériques

Le Conseil fédéral entend également responsabiliser les entreprises pharmaceutiques en introduisant un système de prix de référence pour les médicaments dont le brevet a expiré. En Suisse, les génériques sont en effet plus de deux fois plus chers qu'à l'étranger. Le système de prix de référence permettra de plafonner le prix des médicaments ayant le même principe actif. L'assurance obligatoire des soins (AOS) ne remboursera pas au-delà de ce prix de référence.

#### Améliorer le contrôle des factures

Une autre mesure permettra d'améliorer le contrôle des factures par les patients. Jusqu'ici, ils ne pouvaient pas toujours les contrôler parce que beaucoup d'hôpitaux, en particulier, ne leur envoyait pas de copies. Désormais, il est prévu que les prestataires y soient obligés.

Ce premier volet comprend quatre autres mesures. Elles concernent les tarifs forfaitaires pour les prestations ambulatoires, la livraison de données des partenaires tarifaires au Conseil fédéral et aux autorités cantonales, le droit de recours contre les listes hospitalières ainsi que le montant maximal de l'amende contre les fournisseurs de prestations en cas d'infraction aux dispositions légales ou contractuelles. (voir le document « 1er volet de mesures visant à maîtriser les coûts : aperçu »)

#### Des économies de plusieurs centaines de millions de francs par année

Le but de ces mesures est de limiter la hausse des coûts à la charge de l'AOS à un niveau justifié sur le plan médical et de freiner ainsi l'augmentation des primes de l'assurance-maladie. Le système de prix de référence permettra à l'AOS de réaliser des économies annuelles estimées entre 300 à 500 millions de francs. Avec les autres mesures, ces économies devraient à long terme se

correggere un aumento ingiustificato del volume delle prestazioni e dei costi in alcuni settori, per limitare così l'aumento dei costi a un livello giustificabile dal punto di vista medico.

#### Ridurre i prezzi dei generici

Con un sistema di prezzi di riferimento per i medicamenti con brevetto scaduto, il Consiglio federale intende richiamare le aziende farmaceutiche alle loro responsabilità: in Svizzera i generici costano più del doppio rispetto all'estero. Il nuovo sistema proposto prevede la fissazione di un prezzo massimo (prezzo di riferimento) per i medicamenti con il medesimo principio attivo. In futuro l'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOMS) dovrà rimborsare soltanto questo prezzo di riferimento.

#### Migliorare il controllo delle fatture

Un'altra misura dovrà permettere ai pazienti un migliore controllo delle fatture. A tutt'oggi non possono farlo perché, in particolare, molti ospedali non ne trasmettono loro una copia. In futuro i fornitori di prestazioni dovranno essere obbligati a inviare agli assicurati una copia di ogni fattura.

Il pacchetto comprende altre quattro misure riguardanti gli importi forfettari nel settore ambulatoriale, la fornitura dei dati dei partner tariffali al Consiglio federale e ai governi cantonali, il diritto di ricorso in relazione all'elenco degli ospedali e l'importo massimo della multa inflitta ai fornitori di prestazioni che violano le prescrizioni legali o contrattuali (v. in proposito: «Misure di contenimento dei costi - pacchetto 1: panoramica»).

#### Risparmi per diverse centinaia di milioni l'anno

Obiettivo di queste misure è quello di contenere l'evoluzione dei costi dell'AOMS a un livello giustificabile dal punto di vista medico e quindi di limitare l'aumento dei premi assicurativi. Con il sistema dei prezzi di riferimento si stima di risparmiare tra i 300 e i 500 milioni di franchi l'anno. Le restanti misure dovrebbero permettere di conseguire risparmi a lungo termine per diverse centinaia di milioni di franchi l'anno. Tuttavia, gli effetti finanziari dipenderanno in gran parte da come gli attori interessati le attueranno.

Franken pro Jahr möglich. Die finanziellen Auswirkungen hängen allerdings stark davon ab, wie die betroffenen Akteure die Massnahmen umsetzen.

#### Das Kostendämpfungsprogramm

Das im März 2018 verabschiedete Kostendämpfungsprogramm des Bundesrats basiert auf einem Expertenbericht. Es besteht aus zwei Massnahmenpaketen. Im Zentrum des zweiten Pakets stehen die Zielvorgabe für die Kostenentwicklung im Gesundheitswesen und die Stärkung der koordinierten Versorgung. Es soll Anfang 2020 in die Vernehmlasung geschickt werden.

Der Bundesrat und das Eidgenössische Departement des Innern haben in den letzten Jahren bereits mehrere Massnahmen in die Wege geleitet, die den Anstieg der Gesundheitskosten dämpfen; etwa im Bereich der Arzneimittelpreise, des Ärztetarifs TARMED sowie der Mittel- und Gegenständeliste (MiGeL). Bei den Arzneimitteln hat die dreijährliche Überprüfung seit 2012 zu Einsparungen von 950 Millionen Franken geführt (2012-2014 600 Millionen, seit 2017 350 Millionen Franken). Die TARMED-Leistungen, die 2018 zulasten der OKP abgerechnet wurden, haben im Vergleich zum Vorjahr um rund 100 Millionen Franken abgenommen. Das zeigen die ersten Ergebnisse des Monitorings der TARMED-Anpassungen. Das Monitoring der MiGeL-Revision startet nächstes Jahr.

#### Verhandlungen

##### Entwurf 1

Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Massnahmen zur Kostendämpfung – Paket 1) (BBI 2019 6177)

**29.10.2020 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf

**09.12.2021 SR** Abweichung

**28.02.2022 NR** Abweichung

##### Entwurf 2

Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Massnahmen zur Kostendämpfung – Paket 1a) (Entwurf der SGK-N vom 26.05.2020)

**08.06.2020 NR** Beginn der Debatte

**18.06.2020 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf

monter à plusieurs centaines de millions de francs par année. Toutefois, les retombées financières dépendront en grande partie de la manière dont les acteurs concernés mettront en oeuvre ces mesures.

Programme visant à maîtriser les coûts. Ce programme de maîtrise des coûts a été approuvé par le Conseil fédéral en mars 2018. Il s'appuie sur un rapport d'experts et se décline en deux volets. Le deuxième portera principalement sur l'instauration d'un objectif de maîtrise des coûts de la santé et le renforcement des soins coordonnés. Il est prévu de le mettre en consultation début 2020. Ces dernières années, le Conseil fédéral et le Département fédéral de l'intérieur ont déjà introduit plusieurs mesures pour freiner les coûts de la santé. Elles concernent notamment les coûts des médicaments, le tarif des prestations médicales TARMED et la liste des moyens et appareils (LiMA). S'agissant des médicaments, l'examen triennal a permis de réaliser depuis 2012 des économies de 950 millions de francs (de 2012 à 2014, 600 millions ; depuis 2017, 350 millions de francs). Les prestations TARMED facturées à l'AOS en 2018 ont diminué d'environ 100 millions de francs par rapport à l'année précédente. Tels sont les premiers résultats du monitorage sur les adaptations du TARMED. Le monitorage de la révision de la LiMA débutera l'année prochaine.

#### Délibérations

##### Projet 1

Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LA-Mal) (Mesures visant à freiner la hausse des coûts, 1er volet) (FF 2019 5869)

**29.10.2020 CN** Décision modifiant le projet

**09.12.2021 CE** Divergences

**28.02.2022 CN** Divergences

##### Projet 2

Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LA-Mal) (Mesures visant à freiner la hausse des coûts, volet 1a) (Projet de la CSSS-N du 26.05.2020)

**08.06.2020 CN** Début des délibérations

**18.06.2020 CN** Décision modifi-

Il programma di contenimento dei costi. Il programma di contenimento dei costi adottato dal Consiglio federale nel marzo del 2018 si basa su un rapporto di esperti ed è costituito da due pacchetti di misure. Il secondo pacchetto, che punta innanzitutto a contenere l'evoluzione dei costi della salute e a rafforzare le cure coordinate, sarà posto in consultazione all'inizio del 2020.

Negli ultimi anni il Consiglio federale e il Dipartimento federale dell'interno hanno avviato diverse misure per contenere l'aumento dei costi della salute, in particolare nei settori dei costi dei medicamenti, del tariffario medico TARMED e dell'elenco dei mezzi e degli apparecchi (EMAp). Dal 2012 il riesame triennale dei medicamenti ha permesso di risparmiare 950 milioni di franchi (2012-2014: 600 mio.; dal 2017: 350 mio.). Come mostrano i primi risultati del monitoraggio degli adeguamenti del TARMED, i costi delle prestazioni TARMED fatturate a carico dell'AOMS nel 2018 sono diminuiti rispetto all'anno precedente di circa 100 milioni di franchi. Il monitoraggio della revisione dell'EMAp inizierà l'anno prossimo.

#### Deliberazioni

##### Disegno 1

Legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) (Misure di contenimento dei costi – pacchetto 1) (FF 2019 5083)

**29.10.2020 CN** Decisione in deroga al disegno (progetto)

**09.12.2021 CS** Deroga

**28.02.2022 CN** Deroga

##### Disegno 2

Legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) (Misure di contenimento dei costi – pacchetto 1a) (Disegno della CSSS-N del 26.05.2020)

**08.06.2020 CN** Inizio del dibattito

**18.06.2020 CN** Decisione in deroga al disegno (progetto)

**09.09.2020 SR** Abweichung  
**14.12.2020 NR** Abweichung  
**08.03.2021 SR** Abweichung  
**10.03.2021 NR** Abweichung  
**07.06.2021 SR** Abweichung  
**09.06.2021 NR** Beschluss gemäss Antrag der Einigungskonferenz  
**14.06.2021 SR** Beschluss gemäss Antrag der Einigungskonferenz  
**18.06.2021 SR** Annahme in der Schlussabstimmung  
**18.06.2021 NR** Annahme in der Schlussabstimmung  
**Bundesblatt 2021 1496; Ablauf der Referendumsfrist: 07.10.2021**

fiant le projet  
**09.09.2020 CE** Divergences  
**14.12.2020 CN** Divergences  
**08.03.2021 CE** Divergences  
**10.03.2021 CN** Divergences  
**07.06.2021 CE** Divergences  
**09.06.2021 CN** Décision conforme à la proposition de la conférence de conciliation  
**14.06.2021 CE** Décision conforme à la proposition de la conférence de conciliation  
**18.06.2021 CE** Adoption (vote final)  
**18.06.2021 CN** Adoption (vote final)  
**Feuille fédérale 2021 1496; délai référendaire: 07.10.2021**

**09.09.2020 CS** Deroga  
**14.12.2020 CN** Deroga  
**08.03.2021 CS** Deroga  
**10.03.2021 CN** Deroga  
**07.06.2021 CS** Deroga  
**09.06.2021 CN** Decisione secondo proposta della conferenza di conciliazione  
**14.06.2021 CS** Decisione secondo proposta della conferenza di conciliazione  
**18.06.2021 CS** Adozione nella votazione finale  
**18.06.2021 CN** Adozione nella votazione finale  
**Foglio federale 2021 1496; termine di referendum: 07.10.2021**

## Entwurf 1

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat, 28.02.2022**

**Nationalrat will nun doch ein Kostenmonitoring im Gesundheitswesen**  
**Der Nationalrat will nun doch ein Monitoring mit Korrekturmöglichkeiten im Gesundheitswesen. Darauf beteiligen sollen sich alle Leistungserbringer, auch die Kantone sollen einbezogen werden. Der Rat kam am Montag auf einen bereits in beiden Räten gefällten Beschluss zurück.**

Leistungserbringern und Versicherern will der Nationalrat im Rahmen der Vorlage zur Kostendämpfung im Gesundheitswesen ein gemeinsames Kostenmonitoring und allenfalls nötige Korrekturen vorschreiben. Beide Kammern hatten diese vom Bundesrat beantragte Kostensteuerung 2021 mit knappen Mehrheiten aus der Vorlage gestrichen.

Auf früheren Entscheid zurückgekommen  
Der Nationalrat entschied nun aber erneut, weil die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK-N) auf diesen früheren Entscheid zurückgekommen war, die Mehrheit aber schliesslich doch beantragte, den Pas-

## Projet 1

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national, 28.02.2022**

**Le National pour des importations facilitées de génériques**  
**Il sera plus facile d'importer des génériques en Suisse. Le Conseil national a simplifié lundi la procédure d'homologation pour ces médicaments. Il n'a cependant pas suivi le PLR qui aurait souhaité une dispense d'autorisation.**

Les importations parallèles recèlent un potentiel d'économies, mais il ne faut pas compromettre la sécurité du patient, a relevé lundi la conseillère nationale Flavia Wasserfallen (PS/BE). Les génériques importés continueront ainsi de faire l'objet d'une homologation par Swissmedic. Mais des simplifications devront être introduites pour l'étiquetage. Philippe Nantermod aurait voulu aller plus loin. Les importations parallèles de génériques ou d'originaux, dont le brevet a expiré en Suisse mais homologués dans l'UE auraient été possibles sans homologation en Suisse. Selon lui, ces produits bénéficient de décennies d'expérience. En vain. Le Conseil des Etats devra encore revenir sur la question de l'étiquetage.  
Par 98 voix contre 94, les députés ont également rallié les sénateurs sur la question du droit de recours. Les assu-

## Disegno 1

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale, 28.02.2022**

**Costi della salute, serve sistema di monitoraggio**  
**Serve un monitoraggio dei costi sanitari con possibilità di correzione al quale partecipino fornitori di servizi, assicuratori e anche i cantoni. Lo ha stabilito oggi il Consiglio nazionale, tornando su una decisione presa di stretta misura dalle due Camere nel 2021, nel quadro del secondo pacchetto del progetto di legge sul contenimento dei costi della salute.**

Il plenum ne ha ridiscusso perché il tema è stato riesaminato dalla Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS-N), che però ne chiedeva lo stralcio. A spuntarla è stata invece una minoranza di centro e sinistra, con 103 voti a 87, con 5 astensioni. La destra avrebbe voluto rinviare la proposta al Governo. Il ministro della sanità Alain Berset ha definito la proposta, elaborata dal Consiglio federale, uno strumento importante che permetterà di limitare l'aumento dei costi a ciò che è giustificabile dal punto di vista medico, ha affermato. Di misura, con 98 voti a 97, il Nazionale ha pure respinto la possibilità per le casse malati e i fornitori di servizi di nego-

sus wegzulassen. Doch mit 103 zu 87 Stimmen und bei fünf Enthaltungen setzte sich die Minderheit durch. Die Minderheit wolle die Vorlage des Bundesrates zudem verbessern, sagte Sprecher Christian Lohr (Mitte/TG) dazu. Sie beantragte - ergänzend zum Bundesrat - auch kantonale Tarifverträge einzubeziehen. Nur mit einem gemeinsamen Ansatz könne eine spürbar bessere Kostendämpfung erreicht werden, sagte Lohr.

Vor allem Leistungserbringer wollten weismachen, dass der Artikel eine Rationierung bringe, sagte Barbara Gysi (SP/SG). Doch dieser schaffe Transparenz. Die Kantone und der Bund erhielten mehr Einsicht in die Kostenstruktur. «Laufen die Kosten aus dem Ruder, kann eingegriffen werden.»

Beide Räte hätten das Kostenmonitoring abgelehnt, erinnerte Regine Sauter (FDP/ZH) an frühere Debatten und verwahrte sich gegen «planwirtschaftliche Eingriffe». Auch die Bevölkerung lehne solche Bestimmungen in Umfragen ab. Einen Antrag, die Diskussion über das Kostenmonitoring zusammen mit zwei Volksinitiativen von Mitte und SP zu führen, lehnte der Rat ab.

#### Berset: Wichtiges Werkzeug

Gesundheitsminister Alain Berset nannte die vom Bundesrat gewollte Bestimmung ein wichtiges Werkzeug, das keine Rationierungen zur Folge habe. «Es geht darum, den Kostenanstieg auf das medizinisch vertretbare Mass zu beschränken.»

Mit 98 zu 97 Stimmen abgelehnt hat der Nationalrat die Möglichkeit für Krankenkassen und Leistungserbringer, günstigere Tarife auszuhandeln als sie die Tarifvereinbarungen vorsehen. Von den Einsparungen hätten hauptsächlich die Versicherten profitieren sollen. Der Nationalrat folgt nun aber dem Ständerat.

Er tat dies auf Antrag einer starken Minderheit. Oberstes Ziel müssten marktwirtschaftliche und ehrliche Tarife sein, forderte Lorenz Hess (BDP/BE). Solche ausgehandelten Rabatte würden dem Gewinnverbot in der obligatorischen Krankenversicherung widersprechen. Einig sind sich die Räte weiter darüber, dass parallel-importierte Generika weiterhin eine Zulassung benötigen. Der

reurs pourront attaquer les décisions des cantons concernant la planification hospitalière et les listes des hôpitaux. La gauche craint que cela ne contribue à augmenter les coûts.

#### Non aux rabais négociés

Le National s'est aligné sur le Conseil des Etats sur la question des rabais négociés. Par 98 voix contre 97, il n'a pas voulu introduire la possibilité pour les assureurs et les fournisseurs de soins de négocier des rabais, à savoir rémunérer des prestations à un tarif inférieur à celui fixé par les conventions tarifaires ou par les autorités.

Au moins 75% de l'économie réalisée devait profiter à l'assuré sous la forme d'une réduction de prime ou par la constitution de réserves. Le reste aurait été à la libre disposition de l'assureur.

«Ceux qui font avancer les choses sont ainsi récompensés», a plaidé en vain Thomas de Courten (UDC/BL). La gauche et le Centre estimaient au contraire qu'une telle disposition allait à l'encontre de l'interdiction de réaliser des bénéfices dans l'assurance de base. La Chambre du peuple s'est aussi mise d'accord avec le Conseil des Etats sur la substitution de médicaments. Actuellement, les pharmaciens peuvent remplacer une préparation originale par un produit moins cher mais ayant la même composition de substances actives. La loi précise cependant noir sur blanc qu'ils ne doivent pas s'écartez d'une ordonnance d'un médecin qui précise expressément une préparation originale.

#### Piloter les coûts

La question de la gestion des coûts, déjà rejetée par les Chambres en première lecture, est revenue sur le tapis. L'idée serait de contraindre les assureurs et fournisseurs de soins à convenir de mesures visant à piloter les coûts. Le Centre et le PS ont proposé d'y intégrer les cantons.

«Il faut régler de manière institutionnalisée les contrats entre partenaires; les cantons doivent pouvoir co-décider», a indiqué Christian Lohr (Centre/TG). En 2021, les coûts de la santé ont continué d'augmenter. Il faut des mesures pour les maîtriser, a renchéri le ministre de la santé, Alain Berset.

ziare tariffe più basse di quelle previste dagli accordi tariffali. Su questo aspetto della legge il plenum si è allineato alla posizione degli Stati.

La Camera ha pure sostenuto una semplificazione, a livello di etichettatura, delle importazioni di farmaci generici. Questi ultimi continueranno ad essere soggetti all'approvazione da parte di Swissmedic. Questa proposta solleva una divergenza con gli Stati.

È stato infine concordato - con 94 a 98 - un diritto di ricorso per le associazioni di casse malattia contro le decisioni cantonali sulla pianificazione ospedaliera e le liste degli ospedali. La sinistra teme che questo porterà ad un aumento dei costi.

Nationalrat hätte diese Vorschrift anfänglich streichen wollen, schloss sich nun aber dem Ständerat an. Die grosse Kammer will allerdings Vereinfachungen für diese Importe und schuf damit eine Differenz zum Ständerat.

Beschwerderecht für Kassenverbände  
Geeinigt haben sich die Räte auch auf ein Beschwerderecht für Krankenkassenverbände gegen Spitalplanungs-Entscheide in den Kantonen. Der Nationalrat hatte ein solches Recht zunächst abgelehnt und eine Minderheit hatte dabei bleiben wollen. Sie unterlag aber mit 94 gegen 98 Stimmen.

La droite s'y est opposée. Il s'agit d'introduire le principe de l'enveloppe budgétaire : une fois le plafond atteint, c'est aux fournisseurs de soins d'assumer les dépassements, a critiqué Regine Sauter (PLR/ZH). Résultat, certaines prestations ne seront plus disponibles pour les patients. Cela revient à une étatisation de la santé, selon elle.

Elle aurait préféré renvoyer en commission le sujet. En vain. La gauche et le Centre ont fait passer leur proposition par 103 voix contre 87. Le Conseil des Etats devra y revenir.

#### Des mesures par étapes

Toutes ces mesures font partie du deuxième volet du paquet de mesures pour freiner la hausse des coûts de la santé. D'autres ont déjà été acceptées l'an dernier au Parlement.

Dans cette deuxième étape des discussions, les Chambres avaient rapidement enterré l'idée d'un système de prix de référence pour les médicaments dont le brevet a expiré. Cette mesure phare aurait permis d'économiser entre 300 et 500 millions de francs.

**Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.**

#### Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Kommission für soziale Sicherheit und  
Gesundheit (SGK)

**Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.**

#### Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

**L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.**

#### Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

## ■ 19.085 Embargogesetz. Änderung

Botschaft vom 13. Dezember 2019 zur Änderung des Embargogesetzes (BBI 2020 645)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 13.12.2019

**Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Änderung des Embargogesetzes**  
**Der Bundesrat schlägt eine punktuelle Änderung des Embargogesetzes vor.** Dies hat er am 13. Dezember 2019 entschieden. Somit kann das Einführverbot für Feuerwaffen, Waffenbestandteile und Munition sowie weitere Güter aus Russland und der Ukraine fortgeführt werden. Überdies soll der Bundesrat künftig zur Regelung von vergleichbaren Fällen nicht mehr auf die Bundesverfassung zurückgreifen müssen. Gleichzeitig hat der Bundesrat den Vernehmlassungsbericht verabschiedet.

Die Verordnung über Massnahmen zur Vermeidung der Umgehung internationaler Sanktionen im Zusammenhang mit der Situation in der Ukraine (SR 946.231.176.72) verbietet die Einführung von Feuerwaffen, Waffenbestandteilen und Munition sowie von Sprengmitteln, pyrotechnischen Gegenständen und Schießpulver zu militärischen Zwecken aus Russland und der Ukraine. Das Einführverbot wurde 2015 gestützt auf Artikel 184 Absatz 3 der Bundesverfassung (BV) für vier Jahre verordnet. Am 26. Juni 2019 hat der Bundesrat beschlossen, das Einführverbot um vier Jahre zu verlängern. Gleichzeitig beauftragte er das WBF, eine gesetzliche Grundlage für den Inhalt der Verordnung auszuarbeiten.

Zu diesem Zweck schlägt der Bundesrat eine punktuelle Änderung des Embargogesetzes vor. Dem Bundesrat soll es ermöglicht werden, Zwangsmassnahmen teilweise oder vollständig auf weitere Staaten auszuweiten, wenn es die Wahrung der Interessen des Landes erfordert. In der Vernehmlassung wurde der Vorschlag des Bundesrates von der grossen Mehrheit der Kantone, Parteien und interessierten Kreise unterstützt.

## ■ 19.085 Loi sur les embargos. Modification

Message du 13 décembre 2019 concernant la modification de la loi sur les embargos (FF 2020 625)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 13.12.2019

**Le Conseil fédéral adopte le message concernant la modification de la loi sur les embargos**  
**Le 13 décembre 2019, le Conseil fédéral a proposé une modification ponctuelle de la loi sur les embargos qui rend possible le maintien de l'interdiction d'importer des armes à feu, leurs composants et des munitions, ainsi que d'autres biens depuis la Russie et l'Ukraine. Cette modification lui permet en outre de ne plus avoir à recourir à la Constitution pour régler des cas comparables. Il a par ailleurs approuvé le rapport de consultation.**

L'ordonnance instituant des mesures visant à empêcher le contournement de sanctions internationales en lien avec la situation en Ukraine (RS 946.231.176.72) interdit d'importer de Russie et d'Ukraine des armes à feu, leurs composants et des munitions, ainsi que des matières explosives, des engins pyrotechniques ou de la poudre de guerre à usage militaire. L'interdiction a été imposée en 2015 pour quatre ans, sur la base de l'art. 184, al. 3, de la Constitution (Cst.). Le 26 juin 2019, le Conseil fédéral a décidé de prolonger l'interdiction de quatre ans. Parallèlement, il a chargé le Département fédéral de l'économie, de la formation et de la recherche (DEFR) d'établir une base légale reprenant la teneur de l'ordonnance.

Le Conseil fédéral propose à cette fin une modification ponctuelle de la loi sur les embargos lui permettant d'étendre partiellement ou intégralement à d'autres Etats des mesures de coercition, lorsque la sauvegarde des intérêts du pays l'exige. Lors de la consultation, le projet du Conseil fédéral a reçu le soutien de la grande majorité des cantons, des partis et des groupes d'intérêts.

## ■ 19.085 Legge sugli embarghi. Modifica

Messaggio del 13 dicembre 2019 concernente la modifica della legge sugli embarghi (FF 2020 611)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 13.12.2019

**Legge sugli embarghi: il Consiglio federale approva il messaggio**  
**Il Consiglio federale propone una modifica della legge sugli embarghi. Lo ha deciso il 13 dicembre 2019. La modifica è intesa a mantenere il divieto di importazione dalla Russia e dall'Ucraina di armi da fuoco, relative parti e munizioni nonché altri beni e a far sì che in futuro il Consiglio federale non debba più far ricorso alla Costituzione federale per disciplinare simili casi. L'Esecutivo ha inoltre approvato il rapporto sui risultati della consultazione.**

L'ordinanza che istuisce provvedimenti per impedire l'aggiramento delle sanzioni internazionali in relazione alla situazione in Ucraina (RS 946.231.176.72) vieta l'importazione dalla Russia e dall'Ucraina di armi da fuoco, relative parti e munizioni nonché di esplosivi, pezzi pirotecnicici e polvere da fuoco a fini militari. Il divieto di importazione è stato disposto nel 2015 per la durata di quattro anni sulla base dell'articolo 184 capoverso 3 della Costituzione federale (Cost.). Il 26 giugno 2019 il Consiglio federale ha deciso di prorogare il divieto di altri quattro anni e ha incaricato il DEFR di elaborare una base legale per il contenuto dell'ordinanza.

A questo scopo il Consiglio federale propone di modificare la legge sugli embarghi per avere la facoltà di estendere in parte o interamente ad altri Stati eventuali misure coercitive, se necessario per tutelare gli interessi del Paese. Nella procedura di consultazione la modifica è stata sostenuta dalla maggior parte dei Cantoni, dei partiti e delle cerchie interessate.

Keine Änderung der Schweizer Politik  
Der Vorschlag des Bundesrates wird materiell zu keiner Änderung der Schweizer Politik in Bezug auf internationale Wirtschaftssanktionen führen. Der Bundesrat verfügt bereits heute über die Kompetenz, Zwangsmassnahmen in Einzelfällen auszuweiten, wie das Beispiel des Einfuhrverbots für Feuerwaffen, Waffenbestandteilen und Munition sowie weiterer Güter aus Russland und der Ukraine gezeigt hat. Die vorgeschlagene punktuelle Änderung des Embargogesetzes bezweckt einzig, den Rückgriff auf Artikel 184 Absatz 3 BV, welcher sich in der Praxis aufgrund der damit verbundenen zeitlichen Befristung als problematisch erwiesen hat, in Zukunft vermeiden zu können.

Pas de changement de la politique suisse  
Le projet proposé par le Conseil fédéral n'entraînera matériellement aucun changement de la politique de la Suisse en matière de sanctions économiques internationales. Le Conseil fédéral dispose aujourd'hui déjà de la compétence d'étendre des mesures de coercition dans des cas particuliers, comme le montre l'interdiction d'importer des armes à feu, leurs composants et des munitions, ainsi que d'autres biens depuis la Russie ou l'Ukraine. La modification ponctuelle de loi sur les embargos propose uniquement d'éviter le recours à l'art. 184, al. 3, Cst., qui, en pratique, s'est révélé problématique dans des cas comparables du fait de la durée de validité limitée des ordonnances.

Nessun cambiamento nella politica svizzera

La normativa proposta non comporta alcun cambiamento materiale della politica svizzera in materia di sanzioni economiche internazionali. Il Consiglio federale dispone già oggi della competenza di estendere in singoli casi delle misure coercitive, come mostra il divieto di importazione dalla Russia e dall'Ucraina di armi da fuoco, relative parti e munizioni nonché di altri beni. La modifica della legge sugli embarghi mira unicamente a fare in modo che in futuro non sia più necessario ricorrere all'articolo 184 capoverso 3 Cost., che si è rivelato problematico a causa del limite temporale ivi contenuto.

#### Umsetzung von Sanktionen

Seit dem 1. Januar 2003 bildet das Embargogesetz die rechtliche Grundlage für die Umsetzung von Sanktionsmassnahmen der Schweiz. Es erlaubt dem Bund, Zwangsmassnahmen zu erlassen, um Sanktionen durchzusetzen. Dabei geht es um Sanktionen, die von der UNO, den Vereinten Nationen, der Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (OSZE) oder von den wichtigsten Handelspartnern der Schweiz beschlossen worden sind. Zweck dieser Sanktionen ist die Einhaltung des Völkerrechts, namentlich der Respektierung der Menschenrechte. Massnahmen, die über die Sanktionen der UNO oder der wichtigsten Handelspartner hinausgehen, können nicht auf der Grundlage des Embargogesetzes beschlossen werden. Sie müssen auf die Bundesverfassung abgestützt werden.

#### Mise en oeuvre des sanctions

Depuis le 1er janvier 2003, la loi sur les embargos constitue la base légale de la mise en oeuvre des sanctions par la Suisse. Elle permet à la Confédération d'édicter des mesures de coercition pour appliquer les sanctions décrétées par les Nations Unies, l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE) ou les principaux partenaires commerciaux de la Suisse. Ces sanctions visent à faire respecter le droit international, en particulier les droits de l'homme. Les mesures allant plus loin que les sanctions prévues par l'ONU ou les principaux partenaires commerciaux de la Suisse ne peuvent pas être prises sur la base de la loi sur les embargos, mais doivent s'appuyer sur Constitution.

#### Attuazione di sanzioni

Dal 1° gennaio 2003 la legge sugli embarghi costituisce la base legale per l'attuazione di sanzioni da parte della Svizzera. La legge consente alla Confederazione di disporre misure coercitive per applicare le sanzioni volte a far rispettare il diritto internazionale pubblico, in particolare i diritti dell'uomo, adottate dall'Organizzazione delle Nazioni Unite (ONU), dall'Organizzazione per la sicurezza e la cooperazione in Europa (OSCE) o dai principali partner commerciali della Svizzera. Le misure che vanno oltre le sanzioni dell'ONU o dei principali partner commerciali non possono essere decise sulla base della legge sugli embarghi, ma devono fondarsi sulla Costituzione federale.

#### Verhandlungen

Bundesgesetz über die Durchsetzung von internationalen Sanktionen (Embargogesetz, EmbG) (BBl 2020 659)  
**03.06.2021 SR** Beschluss abweichend vom Entwurf  
**09.06.2022 NR** Abweichung

#### Délibérations

Loi fédérale sur l'application de sanctions internationales (Loi sur les embargos, LEmb) (FF 2020 639)  
**03.06.2021 CE** Décision modifiant le projet  
**09.06.2022 CN** Divergences

#### Deliberazioni

Legge federale sull'applicazione di sanzioni internazionali (Legge sugli embarghi, LEmb) (FF 2020 625)  
**03.06.2021 CS** Decisione in deroga al disegno (progetto)  
**09.06.2022 CN** Deroga

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,  
09.06.2022**

**Nationalrat stimmt für eigenständige Sanktionen der Schweiz**  
Der Nationalrat will einen Paradigmenwechsel in der Sanktionspolitik. Künftig soll der Bundesrat nach dem Willen der grossen Kammer eigenständige Strafmaßnahmen verhängen dürfen. Die Debatte zur Revision des Embargogesetzes stand unter dem Eindruck des Ukraine-Kriegs.

Der Nationalrat fällte seinen Entscheid am Donnerstag mit 136 zu 53 Stimmen ohne Enthaltung. Das Geschäft geht an zurück an den Ständerat. Heute kann die Schweiz lediglich Sanktionen der Uno, der EU oder der Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (OSZE) übernehmen. Gestützt auf das Embargogesetz werden diese durchgesetzt.

Die SVP wollte nicht auf die Vorlage eintreten. Ein entsprechender Antrag wurde jedoch mit 131 zu 51 Stimmen bei 6 Enthaltungen abgelehnt.

Eigenständige Sanktionen könnten sich gemäss dem Beschluss des Nationalrats gegen Personen und Entitäten, etwa Unternehmen, richten. Gründe für eine Verhängung sollen die Verletzung von Menschenrechten oder andere schwere Verstösse gegen internationales Recht sein.

Die Mehrheit der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrats (APK-N) erhofft sich davon eine kohärente und einheitliche Sanktionspolitik unter Wahrung der Neutralität. Einen Antrag, auf die Bestimmung zu verzichten, verwarf der Nationalrat mit 107 zu 82 Stimmen.

Kritik des Wirtschaftsministers

Anlass für die Revision des Embargogesetzes war ursprünglich, dass die Landesregierung ein 2015 infolge der russischen Invasion der Krim erlassenes Verbot von Waffenimporten aus Russland und der Ukraine verlängern wollte. Die Botschaft ans Parlament verabschiedete sie bereits 2019.

Der Entwurf sah lediglich vor, dass der Bundesrat übernommene Sanktionen auf weitere, davon nicht erfasste Staaten ausweiten können solle, wenn das

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,  
09.06.2022**

**Berne doit pouvoir prendre des sanctions de manière autonome**  
Le Conseil fédéral doit pouvoir prendre ou prolonger des sanctions internationales de manière autonome. Le National a approuvé jeudi, par 136 voix contre 53, une révision de la loi sur les embargos.

Les sanctions du Conseil fédéral, ou plutôt leur absence, ont fait couler beaucoup d'encre. Depuis le début de la guerre en Ukraine, les Etats occidentaux ont rapidement pris des mesures sévères à l'encontre de la Russie. La Suisse a suivi plus lentement, sans systématiquement s'aligner. Berne a alors été vivement critiquée.

Seule une reprise autorisée

Le problème réside, selon le gouvernement, dans la loi sur les embargos en vigueur depuis 2003. Actuellement, la Suisse ne peut que reprendre des mesures décrétées par l'Organisation des Nations Unies (ONU), l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE) ou encore ses principaux partenaires économiques.

S'il veut aller au-delà, le Conseil fédéral doit s'appuyer sur la Constitution. Une procédure qu'il a empruntée après l'annexion de la Crimée par Moscou. En 2015, il a interdit l'importation des armes à feu, de leurs composants, des munitions et des matières explosives par la Russie et l'Ukraine. Des mesures prolongées en 2019.

De telles ordonnances, limitées à quatre ans, ne peuvent toutefois être prolongées qu'une seule fois. Elles deviennent caduques si un projet établissant une base légale n'est pas présenté six mois après l'entrée en vigueur de leur prorogation.

Etats, personnes et entités

Le Conseil fédéral s'est donc mis à l'ouvrage. Le projet sur la table date d'avant l'invasion de l'Ukraine en février 2022. Il visait principalement à maintenir les premières interdictions décrétées. Le gouvernement en a profité pour régler le problème des sanctions plus généra-

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,  
09.06.2022**

**Berna deve poter adottare sanzioni in modo autonomo**  
Il Consiglio federale deve poter introdurre o estendere autonomamente sanzioni internazionali. È quanto prevede una revisione della legge sugli embarghi approvata oggi dal Consiglio nazionale con 136 voti a 53.

Le misure adottate, o non adottate, dal Governo dall'inizio della guerra in Ucraina hanno fatto molto discutere. Molti hanno criticato Berna per aver seguito, troppo lentamente a loro avviso, quanto deciso dall'Unione europea. Altri hanno storto il naso per l'eccessiva esposizione della Confederazione sul tema e hanno tirato in ballo la neutralità. Oggi la Svizzera può adottare solo sanzioni decretate dalle Nazioni Unite (ONU), dall'Organizzazione per la Sicurezza e la Cooperazione in Europa (OSCE) o dai suoi principali partner economici.

Se vuole spingersi oltre, il Consiglio federale deve far leva sulla Costituzione. Lo ha fatto dopo l'annessione della Crimea da parte di Mosca. Nel 2015 ha vietato l'importazione di armi da fuoco, loro componenti, munizioni e materiali esplosivi dalla Russia e dall'Ucraina. Le misure sono state prorogate nel 2019. Queste ordinanze, limitate a quattro anni, possono però essere prorogate una sola volta. Decadono se non viene presentato un progetto di base giuridica sei mesi dopo l'entrata in vigore della proroga.

Il Consiglio federale ha quindi proposto una revisione generale della legge sugli embarghi che preveda la possibilità per l'Esecutivo di adottare autonomamente sanzioni, se necessario, per salvaguardare gli interessi del Paese. Seguendo la Camera dei cantoni, il Nazionale ha deciso di concedere la facoltà di decretare misure anche contro individui e aziende, a condizione che le società svizzere non siano svantaggiate.

Una puntualizzazione inutile secondo sinistra e Verdi Liberali. «Il chiarimento è superfluo, perché gli interessi del Paese devono già essere garantiti», ha dichia-

Interesse des Landes dies erfordere. Dieses Vorhaben fand im Nationalrat deutliche Unterstützung - ebenso, dass wie vom Ständerat im Juni 2021 beschlossen eine Ausweitung auch auf Personen und Unternehmen möglich sein soll.

Gegen Letzteres wehrte sich Wirtschaftsminister Guy Parmelin nicht - wohl aber gegen die Ermöglichung eigenständiger Sanktionen. «Dies wäre eine grundsätzliche Abkehr von der bisherigen Politik», sagte er. Es sei zudem unklar, welche Kriterien für die Verhängung von Strafmaßnahmen angewandt werden sollten. Nicht zuletzt drohten lange Rechtsstreitigkeiten.

Mit denselben Argumenten lehnte auch die FDP-Fraktion eigenständige Sanktionen ab. In der Gesamtabstimmung trugen die Freisinnigen die Vorlage dennoch mit. Auf diese Weise könne sich der Ständerat nochmals mit der Sache befassen, erläuterte Petra Gössi (FDP/SZ) namens ihrer Fraktion.

Die kleine Kammer hatte bei der ersten Beratung des Geschäfts - knapp acht Monate vor Beginn des Ukraine-Kriegs eigenständige Sanktionen abgelehnt.

#### Erneute Grundsatzdebatte zur Neutralität

Zahlreiche Rednerinnen und Redner nutzten die Debatte für grundsätzliche Überlegungen zur Neutralität. Elisabeth Schneider-Schneiter (Mitte/BL) bezeichnete im Namen ihrer Fraktion eigenständige Sanktionen als wichtiges Instrument, das die Handlungsfähigkeit des Bundesrats stärke.

Die Welt habe sich durch den Ukraine-Krieg verändert, hielt sie zuvor fest. Auch als neutrales Land könne die Schweiz nicht abseitsstehen, wenn grundlegende Prinzipien des Völkerrechts verletzt würden.

Roger Köppel (SVP/ZH) kritisierte dagegen, durch den Vorschlag werde die Schweiz in Konflikte zwischen Grossmächten hineingezogen. Das sei gefährlich. Sanktionen seien zudem willkürliche Kriegswaffen. Köppels Genfer Parteikollege Yves Nidegger sagte, es sei nicht die Rolle eines neutralen Landes, das Verhalten anderer Staaten zu beurteilen und zu bestrafen.

Tiana Angelina Moser (GLP/ZH) betonte, eigenständige Sanktionen bedeuteten nicht, dass man alleine handle. Und es

lement dans la loi sur les embargos. Avec la réforme, il peut prendre lui-même des mesures de coercition, lorsque la sauvegarde des intérêts du pays l'exige. Contre des Etats, mais aussi des personnes et des entreprises. Suivant les sénateurs, les députés ont largement accepté de lui donner cette marge de manœuvre supplémentaire, à condition toutefois que les entreprises suisses ne soient pas désavantagées. Une exigence contestée par la gauche et les Vert'libéraux. «La précision est superfétatoire, car les intérêts du pays doivent déjà être garantis», a pointé Claudia Friedl (PS/SG). «La formulation pourrait en outre renforcer le préjugé que la Suisse cherche à profiter de la non-mise en oeuvre ou la mise en oeuvre moins stricte des sanctions. Cela nuirait à l'image de la Suisse», a également plaidé le ministre de l'économie Guy Parmelin. Sans succès.

Graves violations des droits humains Le National a même été plus loin que les sénateurs. Les personnes ou les entités, impliquées dans des violations du droit international humanitaire ou des droits humains ou dans toute autre forme d'atrocités, pourront également être sanctionnées. La décision est tombée par 107 voix contre 82, au grand dam de l'UDC et du PLR.

«Une telle mesure constituerait un changement radical de la politique suisse en matière de sanctions», a aussi tenté d'opposer Guy Parmelin. «Les sanctions unilatérales n'ont qu'une portée limitée. Elles sont plus efficaces si elles sont largement partagées.» Son soutien n'a pas fait pencher la balance. Le Conseil fédéral devra toujours décider des sanctions, a rappelé Elisabeth Schneider-Schneiter (C/BL). «Nous sommes convaincus qu'il utilisera cet instrument de manière responsable.»

#### Neutralité en question

Craignant pour la neutralité helvétique, le parti national-conservateur avait plus tôt tenté en vain de rejeter en bloc la révision, puis d'en systématiquement réduire sa portée. «Les sanctions sont des armes de guerre», a critiqué Yves Nidegger (UDC/GE). «Elles font de la Suisse une partie au conflit», a complété Roger Köppel (UDC/ZH).

rato Claudia Friedl (PS/SG). «La formulazione potrebbe anche rafforzare il pregiudizio che la Svizzera stia cercando di trarre profitto dalla mancata o meno rigorosa applicazione delle sanzioni. Ciò danneggerebbe l'immagine della Svizzera», ha da parte sua affermato, invano, il ministro dell'Economia Guy Parmelin.

Ma il Consiglio nazionale si è spinto oltre i «senatori». Potranno essere sanzionate anche persone o entità coinvolte in violazioni del diritto internazionale umanitario o dei diritti umani o in qualsiasi altra forma di atrocità. La decisione è stata presa con 107 voti a 82, con disappunto dell'UDC e del PLR.

«Una misura del genere costituirebbe un cambiamento radicale nella politica sanzionatoria svizzera», ha sottolineato Parmelin, aggiungendo che «le sanzioni unilaterali hanno una portata limitata e sono più efficaci se sono ampiamente condivise».

Temendo per la neutralità elvetica, l'UDC ha tentato in tutti i modi di bloccare la revisione o di renderla quanto meno «indolore». «Le sanzioni sono armi da guerra», ha per esempio criticato Yves Nidegger (UDC/GE). Secondo Roger Köppel (UDC/ZH) trascinano addirittura la Confederazione in guerra.

«Neutralità significa che tutte le parti in conflitto, non solo l'Ucraina, considerano la Svizzera neutrale. Eppure la Russia ha inserito la Svizzera nella lista dei Paesi ostili», ha proseguito lo zurighese, temendo che dopo le sanzioni si possa finire per consegnare munizioni e armi. Un punto di vista non condiviso da nessun altro partito. «La revisione proposta rispetta la neutralità della Svizzera e rafforza la coerenza della sua politica in materia di sanzioni», ha dichiarato Laurent Wehrli (PLR/VD) a nome della commissione preparatoria.

Più in generale, diversi oratori di destra e di sinistra hanno affermato che Berna dovrebbe essere in grado di adottare sanzioni in modo rapido e indipendente. Ciò rafforzerebbe la sua sovranità, ha per esempio dichiarato Tiana Angelina Moser (PVL/ZH). La Svizzera deve uscire dalla sua posizione di spettatrice, ha da parte sua rilevato Elisabeth Schneider-Schneiter (Centro/BL), facendo notare che il mondo è cambiato, così come il concetto di neutralità.

sei ein Gewinn an Souveränität, wenn die Schweiz nicht einfach Entscheide anderer übernehmen müsse. Fabian Molina (SP/ZH) bezeichnete den ursprünglichen Antrag des Bundesrats als «Mini-Reförmchen» und kritisierte, die Schweiz gehe bei der Umsetzung der Sanktionen gegen Moskau zu zögerlich vor. Es sei im Interesse der Schweiz, wenn die Staatengemeinschaft Verstösse gegen das Völkerrecht ahnde - denn dies diene dem Frieden.

#### Warnung vor Schnellschuss

Hans-Peter Portmann (FDP/ZH) mahnte zur Besonnenheit. Angesichts der Bestärzung über das Handeln Russlands drohe der Rat unüberlegt zu entscheiden. Vielen Parlamentarierinnen und Parlamentariern aus allen Fraktionen sei es unwohl mit den Vorschlägen der Kommission. Portmann zeigte sich überzeugt, dass die Neutralität in der Bevölkerung viel Rückhalt habe - in allen politischen Lagern. Zunächst brauche es eine breite öffentliche Debatte.

Portmann wollte den Gesetzestext dahingehend präzisieren, dass eine Ausweitung von Sanktionen nur bei unmittelbarer Gefahr für die Schweiz oder im Falle von Vergehen gegen das Völkerrecht möglich sein solle. Sein Antrag fand jedoch im Rat keine Mehrheit.

Ebenfalls abgelehnt wurde ein Antrag von Roland Fischer (GLP/LU). Grünliberale, Grüne und SP wollten eine Bestimmung streichen, wonach der Bund sicherzustellen hat, dass Schweizer Unternehmen durch die Umsetzung von Sanktionen keine Wettbewerbsnachteile erleiden.

#### Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

#### Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Aussenpolitische Kommission (APK)

« La neutralité signifie que toutes les parties au conflit, et non pas la seule Ukraine, considèrent la Suisse neutre. Or la Russie a inscrit la Suisse sur la liste de pays hostiles », a continué le Zurichois. Et de s'inquiéter d'une escalade : après les sanctions, des munitions et des armes pourraient être livrées. Puis des experts se rendre sur place pour former les soldats ukrainiens.

« La révision proposée respecte la neutralité de la Suisse et renforce sa cohérence politique en matière de sanctions », leur a opposé Laurent Wehrli (PLR/VD) pour la commission. « Le Conseil fédéral n'édicterait jamais des sanctions qui iraient à l'encontre de la neutralité de la Suisse », a complété Guy Parmelin.

Plusieurs orateurs de gauche comme de droite ont également souligné l'importance de pouvoir prendre des sanctions autonomes pour la souveraineté du pays. « Elles permettent d'augmenter notre capacité d'agir », a précisé Elisabeth Schneider-Schneiter. L'UDC a échoué sur toute la ligne.

#### Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

#### Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commission de politique extérieure (CPE)

Prospettiva Consiglio nazionale  
Sessione autunnale 2022

#### L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

#### Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commissione della politica estera (CPE)

## ■ 20.069 Jugendschutz in den Bereichen Film und Videospiele. Bundesgesetz

Botschaft vom 11. September 2020 zum Bundesgesetz über den Jugendschutz in den Bereichen Film und Videospiele (BBI 2020 8203)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 11.09.2020

#### Jugendschutz bei Filmen und Videospielen: Bundesrat verabschiedet Botschaft und Entwurf des neuen Gesetzes

Der Bundesrat will Minderjährige besser vor ungeeigneten Medieninhalten schützen. Er hat an seiner Sitzung vom 11. September 2020 die Botschaft und den Entwurf für ein neues Gesetz über den Jugendschutz in den Bereichen Film und Videospiele verabschiedet. Alterskennzeichnungen und Alterskontrollen für Filme und Videospiele sollen zukünftig schweizweit einheitlich geregelt werden.

Mit dem neuen Bundesgesetz sollen Minderjährige vor Medieninhalten in Filmen und Videospielen geschützt werden, die ihre körperliche, geistige, psychische, sittliche oder soziale Entwicklung gefährden könnten. Es geht namentlich um Darstellungen von Gewalt, Sexualität und bedrohlichen Szenen. Schweizweit werden alle Kinos, Detailhändler, Online-Versandhändler und Abrufdienste zu Alterskennzeichnungen und -kontrollen verpflichtet. Zudem werden auch Anbieterinnen und Anbieter von Plattformdiensten für Videos oder Videospiele (z. B. YouTube, Twitch) in die Pflicht genommen.

#### Koregulierung

Die Systeme zur Altersklassifizierung und die Regeln zur Alterskennzeichnung sowie zur Alterskontrolle sollen von den Akteurinnen und Akteuren im Film- und Videospielebereich entwickelt werden. Sie müssen sich zu diesem Zweck zu Jugendschutzorganisationen zusammenschliessen und eine Jugendschutzregelung erarbeiten, die sie dem Bundesrat zur Verbindlichkeitserklärung vorlegen. Bund und Kantone übernehmen überwachende Funktionen. Die

## ■ 20.069 Protection des mineurs dans les secteurs du film et du jeu vidéo. Loi

Message du 11 septembre 2020 concernant la loi fédérale sur la protection des mineurs dans les secteurs du film et du jeu vidéo (FF 2020 7907)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 11.09.2020

#### Protection des mineurs en matière de films et de jeux vidéo : le Conseil fédéral approuve le message et le projet de loi

A l'avenir, le Conseil fédéral entend mieux protéger les mineurs des contenus médiatiques inappropriés. Lors de sa séance du 11 septembre 2020, il a approuvé le message et le projet de loi sur la protection des mineurs en matière de films et de jeux vidéo. Les indications de limite d'âge et les contrôles de l'âge pour les films et les jeux vidéo suivront désormais des règles uniformes dans l'ensemble du pays.

La nouvelle loi vise à protéger les mineurs des films et des jeux vidéo qui pourraient porter atteinte à leur développement physique, mental, psychique, moral ou social. Il s'agit notamment des scènes à caractère violent, sexuel ou effrayant. Dans toute la Suisse, les cinémas, les détaillants, les entreprises de vente en ligne et les services à la demande seront tenus d'indiquer l'âge minimal et d'effectuer des contrôles de l'âge. Cette obligation concerne également les fournisseurs de plateformes d'hébergement de vidéos ou de jeux vidéo (par ex. YouTube, Twitch, etc.).

#### Corégulation

Le développement des systèmes de classification d'âge et des règles en matière d'indication de l'âge minimal et de contrôle de l'âge est du ressort des acteurs des secteurs du film et du jeu vidéo. A cette fin, ils se regrouperont au sein d'organisations de protection des mineurs pour élaborer une réglementation relative à la protection des mineurs, qu'ils soumettront au Conseil fédéral afin que celui-ci la déclare de force obligatoire. La Confédération et les cantons

## ■ 20.069 Protezione dei minori nei settori dei film e dei videogiochi. Legge federale

Messaggio del 11 settembre 2020 concernente la legge federale sulla protezione dei minori nei settori dei film e dei videogiochi (FF 2020 7187)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 11.09.2020

#### Protezione dei minori in materia di film e videogiochi: il Consiglio federale adotta il messaggio e il disegno della nuova legge

Per proteggere meglio i minorenni dai contenuti mediatici inadeguati, in occasione della sua seduta dell'11 settembre 2020 il Consiglio federale ha adottato il messaggio e il disegno della nuova legge federale sulla protezione dei minori nei settori dei film e dei videogiochi. In futuro, l'indicazione dell'età minima e i controlli dell'età per film e videogiochi saranno così disciplinati uniformemente a livello svizzero.

La nuova legge federale ha lo scopo di proteggere i minori dai contenuti mediatici di film e videogiochi che potrebbero nuocere al loro sviluppo fisico, mentale, psichico, morale o sociale, in particolare da rappresentazioni di violenza, sesso e scene minacciose. Tutti i cinema, i venditori al dettaglio (anche online) e i servizi a richiesta in Svizzera saranno tenuti a indicare l'età minima necessaria e a svolgere controlli dell'età. L'obbligo varrà anche per i fornitori di servizi di piattaforma per video e videogiochi (p. es. YouTube, Twitch).

#### Coregolamentazione

I sistemi di classificazione in base all'età e le regole per l'indicazione dell'età minima e per il controllo dell'età saranno definiti dagli operatori dei settori dei film e dei videogiochi. A tal fine essi dovranno associarsi in un'organizzazione per la protezione dei minori nel proprio settore, la quale elaborerà una regolamentazione in materia di protezione dei minori, che sotterrà al Consiglio federale affinché la dichiari vincolante per tutti gli operatori del settore in questione. <

Kantone kontrollieren mit Testkäufen, ob die Alterskennzeichnungen auf den Produkten angebracht sind und ob die Alterskontrolle in den Geschäften, Kinos etc. durchgeführt wird. Sie erstatten dem BSV jährlich Bericht über ihre Aufsichtstätigkeit. Das BSV beaufsichtigt die Online-Verkäufe. Für die konkrete Umsetzung des Jugendmedienschutzes sind die Jugendschutzorganisationen zuständig. Sollte zwei Jahre nach Inkrafttreten des Gesetzes keine Jugendschutzregelung für verbindlich erklärt worden sein, erlässt der Bundesrat die notwendigen Vorschriften für den Film- und / oder Videospielebereich.

Angleichung an Schutzniveau der EU Anbieterinnen und Anbieter von Video- oder Videospieleplattformen sollen auch in die Pflicht genommen werden. Das neue Gesetz sieht vor, in Anlehnung an die Ende 2018 revidierte EU Richtlinie über audiovisuelle Mediendienste (AVMD-Richtlinie) eine Rechtsgrundlage für Schweizer Anbieterinnen und Anbieter solcher Plattformen und Portale zu schaffen. Anbieterinnen und Anbieter von Abruf- und Plattformdiensten im Filmbereich mit Sitz in der Schweiz sollen vergleichbare gesetzliche Verpflichtungen haben, wie solche mit Sitz oder Tochtergesellschaft in der EU. Sie sollen dazu verpflichtet werden, ein System zur Altersüberprüfung einzurichten. Bei Videoportalen soll zudem die elterliche Kontrolle ermöglicht werden und Plattformdienste sollen auch ein System einführen, mit welchem Eltern Inhalte melden können, die für Minderjährige nicht geeignet sind. Der Bundesrat will so ein europaweit vergleichbares Jugendschutzniveau gewährleisten. Mit der Plattform «Jugend und Medien» ([www.jugendundmedien.ch](http://www.jugendundmedien.ch)) fördert der Bund bereits seit mehreren Jahren die Medienkompetenz der Kinder und Jugendlichen in der Schweiz. Das vorliegende Bundesgesetz über den Jugendschutz in den Bereichen Film und Videospiele ist ein weiterer Schritt, um Minderjährige besser vor ungeeigneten Medieninhalten zu schützen.

auront un rôle de surveillance. Les cantons vérifieront, au moyen d'achats test, si l'indication de l'âge minimal est apposée sur les produits et si les commerces, cinémas, etc., procèdent à des contrôles de l'âge. Ils remettront chaque année à l'OFAS un rapport sur leur activité de surveillance. L'OFAS contrôlera les sites de vente en ligne. La mise en oeuvre de la protection de la jeunesse face aux médias est du ressort des organisations de protection de la jeunesse. Si aucune réglementation n'a été déclarée de force obligatoire deux ans après l'entrée en vigueur de la loi, le Conseil fédéral pourra édicter les prescriptions nécessaires.

#### Harmonisation avec l'UE

Les fournisseurs de plateformes d'hébergement de vidéos ou de jeux vidéo doivent également assumer leurs responsabilités en matière de protection des mineurs. La nouvelle loi prévoit de créer une base légale s'appliquant aux fournisseurs suisses de ce type de plateformes et de portails, d'après la directive européenne sur les services de médias audiovisuels révisée fin 2018. Les prestataires de services à la demande et de services de plateforme ayant leur siège en Suisse devront se conformer à des obligations légales comparables à celles qui concernent les exploitants ayant leur siège ou une succursale au sein de l'UE. Ils seront tenus de mettre en place un système de contrôle de l'âge. Les portails vidéo devront proposer un système de contrôle parental et les services de plateforme, offrir aux parents la possibilité de signaler des contenus non adaptés aux personnes mineures. Le Conseil fédéral entend ainsi garantir un niveau de protection des mineurs comparable à celui en vigueur en Europe.

Avec la plateforme Jeunes et médias ([www.jeunesetmedias.ch](http://www.jeunesetmedias.ch)), la Confédération encourage déjà depuis plusieurs années les compétences médiatiques des enfants et des jeunes en Suisse. La loi fédérale sur la protection des mineurs en matière de films et de jeux vidéo constitue un pas supplémentaire pour mieux protéger les mineurs contre des contenus inadéquats.

La Confederazione e i Cantoni avranno una funzione di vigilanza. I Cantoni controlleranno tramite test di acquisto se le indicazioni dell'età minima sui prodotti sono adeguate e se i negozi, i cinema ecc. svolgono i controlli dell'età; inoltre, presenteranno annualmente all'UFAS un rapporto in cui renderanno conto della loro attività di vigilanza. L'UFAS eserciterà la vigilanza per quanto riguarda gli acquisti online. L'attuazione concreta della protezione della gioventù dai rischi dei media spetterà alle organizzazioni per la protezione dei minori. Se due anni dopo l'entrata in vigore della nuova legge nessuna regolamentazione in materia di protezione dei minori sarà stata dichiarata vincolante per il settore dei film o quello dei videogiochi, sarà il Consiglio federale a emanare le prescrizioni necessarie.

#### Adeguamento al livello di protezione dell'UE

Anche i fornitori di servizi di piattaforma per video e videogiochi avranno obblighi da rispettare. In linea con la direttiva dell'UE sui servizi di media audiovisivi (direttiva SMA), riveduta alla fine del 2018, la nuova legge prevede la creazione di una base giuridica per i fornitori svizzeri di tali piattaforme e portali. Nel settore dei film, i fornitori di servizi a richiesta o di piattaforma con sede in Svizzera saranno soggetti a obblighi legali analoghi a quelli previsti per i fornitori aventi sede o filiali in uno Stato dell'UE. Essi dovranno pertanto allestire un sistema di controllo dell'età. I portali video dovranno inoltre prevedere un sistema di controllo parentale e i servizi di piattaforma anche un sistema che permetta ai genitori di segnalare contenuti non appropriati per i minorenni. In questo modo il Consiglio federale intende garantire un livello di protezione dei minori comparabile a livello europeo.

Con la piattaforma Giovani e media ([www.giovaniemedia.ch](http://www.giovaniemedia.ch)), la Confederazione promuove già da diversi anni l'alfabetizzazione mediatica dei bambini e dei giovani in Svizzera. La legge federale sulla protezione dei minori nei settori dei film e dei videogiochi è un'ulteriore tappa verso una migliore protezione dei minorenni dai contenuti mediatici inadeguati.

## Verhandlungen

Bundesgesetz über den Jugendschutz in den Bereichen Film und Videospiele (JSFVG) (BBl 2020 8295)

**17.03.2021 NR** Beginn der Debatte

**09.06.2021 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf

**08.06.2022 SR** Abweichung

## Délibérations

Loi fédérale sur la protection des mineurs dans les secteurs du film et du jeu vidéo (LPMFJ) (FF 2020 7999)

**17.03.2021 CN** Début des délibérations

**09.06.2021 CN** Décision modifiant le projet

**08.06.2022 CE** Divergences

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat, 08.06.2022**

**Auch Ständerat will einheitliche Jugendschutzregeln für Videospiele**  
**Das Parlament will Minderjährige besser vor Sex- und Gewaltdarstellungen in Games und Filmen schützen.** Als Zweitrat hat der Ständerat einer entsprechenden Vorlage zugestimmt. Käufe innerhalb von Apps will er darin allerdings nicht regeln - anders als der Nationalrat.  
In der Gesamtabstimmung hieß die kleine Kammer am Mittwoch das neue Bundesgesetz über den Jugendschutz in den Bereichen Film und Videospiele mit 42 zu 0 Stimmen ohne Enthaltungen gut. Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständерates (WBK-S) hatte die Vorlage mit klarer Mehrheit zur Annahme empfohlen. Sie geht zurück an den Nationalrat.

**Neue Herausforderungen durch Digitalisierung**

Das heutige System sei uneinheitlich und lückenhaft, sagte Matthias Michel (FDP/ZG) namens der Kommission. Ziel sei auch, alle Anbieter gleichzubehandeln. Elisabeth Baume-Schneider (SP/JU) verwies darauf, dass sich die Situation durch die neuen technischen Möglichkeiten im Internet grundlegend verändert habe. Viel häufiger als zu ihrer Jugendzeit konsumierten Kinder und Jugendliche heute alleine Medieninhalte. Nicht einverstanden ist die kleine Kammer allerdings mit einer Ausweitung der Vorlage, die der Nationalrat in der Sommersession 2021 beschlossen hatte. Die grosse Kammer möchte optionale Zusatzkäufe - sogenannte Mikrotransaktionen - regeln und unter anderem

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats, 08.06.2022**

**Les sénateurs refusent d'encadrer les microtransactions**

Les microtransactions, qui fleurissent dans les jeux vidéo, divisent le Parlement. Contrairement au National, le Conseil des Etats a tacitement refusé mercredi de les régler dans la nouvelle loi visant à mieux protéger les mineurs.

Les microtransactions sont des achats supplémentaires facultatifs dans les jeux vidéo. Elles augmentent le risque d'addictions et servent en réalité à financer les jeux dits gratuits, critiquent les députés, qui veulent les encadrer. Pas question pour les sénateurs.

Une telle réglementation n'a pas sa place dans la loi, a estimé Matthias Michel (PLR/ZG) au nom de la commission. « Il s'agit d'un problème d'addiction. Cela n'a rien à voir avec le contenu d'un jeu ou d'un film. » Elisabeth Baume-Schneider (PS/JU) a aussi souligné que la problématique des microtransactions relève plutôt de la prévention.

Pour des raisons similaires, les sénateurs ont supprimé, par 24 voix contre 18, les mesures visant à informer et à sensibiliser les groupes-cibles aux opportunités et aux risques des médias numériques, également introduites par les députés. La majorité du camp bourgeois estime qu'une régulation efficace se doit d'être « mince » .

Contrôler les âges minimaux

Concernant le reste de la loi, le Conseil des Etats est, dans les grandes lignes, d'accord avec le National. Le projet veut mieux protéger les jeunes contre les films et les jeux vidéo inappropriés. Les

## Deliberazioni

Legge federale sulla protezione dei minori nei settori dei film e dei videogiochi (LPMFV) (FF 2020 7277)

**17.03.2021 CN** Inizio del dibattito

**09.06.2021 CN** Decisione in deroga al disegno (progetto)

**08.06.2022 CS** Deroga

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati, 08.06.2022**

**Videogiochi, minorenni più tutelati da prodotti inadatti**

In futuro, i minorenni dovrebbero essere meglio protetti dai contenuti mediatici inadeguati, per esempio uniformando a livello nazionale l'età minima per guardare un film o acquistare un videogioco. Ne è convinto il Consiglio degli Stati che oggi ha approvato all'unanimità un progetto in materia, già accolto dal Nazionale nel giugno 2021. Il dossier ritorna alla Camera del popolo per le divergenze.

«Il sistema in vigore è incoerente e lacunoso», ha dichiarato in apertura delle discussioni, a nome della commissione, Matthias Michel (PLR/ZG). L'obiettivo è anche quello di trattare tutti i fornitori allo stesso modo. Da parte sua Elisabeth Baume-Schneider (PS/JU) ha sottolineato che la situazione è cambiata radicalmente a causa delle nuove possibilità tecniche offerte da Internet. Molto più spesso rispetto ai miei tempi giovanili, ha spiegato la «senatrice» giurassiana, i bambini e i ragazzi di oggi consumano i contenuti mediatici da soli.

D'accordo sul fondo del problema, ossia proteggere i giovani, gli Stati sono tuttavia contrari ad estendere il progetto di legge come deciso invece dal Consiglio nazionale nel giugno scorso. La Camera del popolo vuole infatti regolamentare anche le cosiddette microtransazioni - acquisti opzionali offerti all'interno di un gioco, come l'acquisto di oggetti, costumi, aggiornamenti, ecc. - prevedendo la possibilità di limitare tali operazioni da parte dei minori. Si tratta dei cosiddetti acquisti in-app, che sono aumentati no-

die Möglichkeit vorsehen, solche Mikrotransaktionen durch Minderjährige einzuschränken. Es geht hier um sogenannte In-App-Käufe, die in den vergangenen Jahren stark zugenommen haben.

Oppositionslos entschied der Ständerat am Mittwoch, die entsprechende Bestimmung zu streichen. Das Thema der Mikrotransaktionen sei zwar wichtig, räumte Michel ein. Nach Aussage von Fachleuten gehe es aber darin um den Schutz vor Game-Sucht, nicht um jenen vor ungeeigneten Inhalten. Die Frage solle deshalb nach Ansicht der Kommission in einem anderen Rahmen geregelt werden.

#### Keine spezielle Förderung der Medienkompetenz

Anders als der Nationalrat möchte der Ständerat das zuständige Bundesamt auch nicht gesetzlich dazu verpflichten, Massnahmen zur Förderung der Medienkompetenz und der Prävention zu ergreifen. Mit 24 zu 18 Stimmen ohne Enthaltungen nahm er einen Antrag der Kommissionsminderheit an, auf die Vorgabe zu verzichten.

Es gehe darum, nicht nur mit Verboten und Einschränkungen zu operieren, argumentierte Michel namens der Kommissionsmehrheit ohne Erfolg. Vielmehr stärke Bildung die Eigenverantwortung. Dies sei gerade im Hinblick auf die Problematik von Game- und Onlinesucht wichtig.

Minderheitssprecher Jakob Stark (SVP/TG) sah im Artikel zur Medienkompetenz hingegen ein sachfremdes Element. «Das Richtige am falschen Ort zu tun, ist eben auch falsch.» Zudem würden dem Bund damit Aufgaben zugewiesen, ohne dass es dafür in der Verfassung die nötige Bundeskompetenz gebe.

Was letzteren Punkt angeht, waren die Meinungen im Rat geteilt. Auch der Bund habe in der Bildung Kompetenzen, sagte Benedikt Würth (Mitte/SG). Und gerade wenn man die Regulierung schlank halten wolle, müsse man im Bereich der Medienkompetenz etwas unternehmen. Im Übrigen sei der Bund schon heute nicht inaktiv, was das Thema angehe. Dies etwa im Zusammenhang mit der nationalen Plattform Jugend und Medien.

cinémas et les commerçants devront indiquer l'âge minimal requis pour visionner un film ou jouer à un jeu vidéo. Ils devront aussi le vérifier.

Les services de streaming, comme Netflix, les fournisseurs de plateformes de vidéos ou de jeux, à l'image de YouTube ou Switch, et les entreprises de vente en ligne seront également soumis à cette obligation. De même que les organisateurs d'événements.

« Les échanges de films ou de jeux vidéo entre particuliers, les soirées cinéma dans un club de jeunes ou les événements dans les bibliothèques en seront exemptés », a précisé le ministre de la culture Alain Berset. La loi ne s'appliquera qu'aux activités économiques.

#### Exigences assouplies

Des exceptions sont prévues. Un mineur accompagné d'un adulte, âgé d'au moins dix ans de plus que lui, pourra accéder à un film ou un jeu vidéo, si ce dernier n'est pas réservé aux adultes. Contrairement au National et au Conseil fédéral, les sénateurs ne jugent pas nécessaire que l'âge du mineur soit inférieur de moins de deux ans à la limite. Une décision prise par 23 voix contre 19. Le Conseil des Etats a tacitement supprimé la même exigence, introduite par les députés, pour les tournois de jeux vidéo. Tous les mineurs, disposant du consentement écrit de leurs parents, pourront y participer sans limitation d'âge.

#### Corégulation de la branche

Le projet se base sur une corégulation, a encore rappelé Alain Berset. Les organisations de branche devront établir une réglementation, précisant notamment le système de classification d'âge, conformément à la nouvelle loi.

Si elles ne le font pas dans les délais impartis, le Conseil fédéral devra se saisir du dossier. La réglementation ne devra par ailleurs pas s'appliquer aux anciens films et jeux vidéo, ont décidé les sénateurs par 26 voix contre 19.

Au vote sur l'ensemble, le Conseil des Etats a adopté le projet à l'unanimité.

tevolmente negli ultimi anni.

Senza opposizione, il Consiglio degli Stati ha quindi deciso oggi di stralciare tale disposizione introdotta dal Nazionale. Benché tale aspetto della legge sia importante, ha ammesso lo stesso Michel, secondo gli esperti qui ci troviamo nel campo della prevenzione dalla dipendenza dai giochi, non dai contenuti inappropriati. Secondo la maggioranza, e la stessa commissione preparatoria, la questione dovrebbe quindi essere regolamentata in un quadro diverso.

A differenza del Consiglio nazionale, il Consiglio degli Stati non vuole nemmeno obbligare legalmente l'ufficio federale competente ad adottare misure per promuovere la competenza e la prevenzione dei media. Con 24 voti a 18 contrari ha adottato una proposta presentata da una minoranza della commissione che chiede di rinunciare a tale requisito. Michel ha difeso invece questo punto del dossier, sostenendo che non si tratta solo di inserire nella legge divieti e restrizioni, ma di agire anche a livello di informazione ed educazione ai media, al fine di rafforzare la responsabilità individuale. Questo aspetto è particolarmente importante per quanto riguarda il problema della dipendenza da gioco e da Internet, ha sostenuto invano.

A nome della minoranza, Jakob Stark (UDC/TG) ha ravvisato invece un elemento estraneo al progetto con questo articolo sull'educazione ai media. «Anche fare la cosa giusta nel posto sbagliato è sbagliato», ha spiegato il turgoviese. Inoltre, tale articolo assegnerebbe compiti al Confederazione senza la necessaria base costituzionale.

Secondo la volontà del Consiglio degli Stati, le organizzazioni responsabili dell'attuazione delle misure di protezione dei giovani non dovrebbero essere obbligate a includere esperti come membri su base permanente, ma solo durante lo sviluppo dei piani di tutela. Il Consiglio nazionale era di parere diverso.

La nuova legge federale in materia ha lo scopo di tutelare i più giovani dai contenuti di film e videogiochi che potrebbero nuocere al loro sviluppo fisico, mentale, psichico, morale o sociale. In particolare si parla di scene particolarmente sensibili, come quelle di natura violenta o sessuale.

Das Informationsportal wird vom Bundesamt für Sozialversicherungen (BSV) betrieben.

#### Keine neuen Verbände nötig

Die für die Umsetzung der Jugendschutz-Massnahmen zuständigen Organisationen sollen nach dem Willen des Ständerats nicht verpflichtet werden, Expertinnen und Experten dauerhaft als Mitglieder einzubeziehen - sondern nur bei der Erarbeitung des entsprechenden Konzepts. Der Nationalrat war hier anderer Meinung.

In diesem Zusammenhang nahm der Ständerat auch begriffliche Änderungen am Gesetzestext vor - er möchte im Gesetz durchgängig von Branchen- statt Jugendschutzorganisationen sprechen. Es gehe darum, klarzumachen, dass der Staat die Branchen nicht zu einer bestimmten Organisationsform, etwa der Bildung eines Dachverbands mit speziellem Zweck, zwingen wolle, erläuterte dazu Michel. Vielmehr wolle man an bestehenden Organisationen anschliessen.

Eine weitere Differenz betrifft die Frage, unter welchen Voraussetzungen begleitete Kinder und Jugendliche im Kino Filme sehen dürfen, den sie allein nicht ansehen dürften. Bundesrat und Nationalrat wollten, dass in diesem Fall die Altersgrenze um höchstens zwei Jahre unterschritten werden darf. Der Ständerat strich diese Bestimmung. Zwischen den Räten umstritten ist auch die genaue Ausgestaltung der Regeln für Videospiel-Turniere.

#### Spielraum für die Branche

Ziel der Vorlage ist es, Minderjährige vor Medieninhalten in Filmen und Videospielen zu schützen, die ihre Entwicklung gefährden könnten. Dabei geht es insbesondere um Darstellungen von Gewalt und Sexualität sowie bedrohliche Szenen.

Das Gesetz für Anbieter von Filmen, Videospielen und entsprechenden Internet-Plattformen regelt etwa, wie sie ihre Produkte kennzeichnen müssen und was sie zur Alterskontrolle tun müssen. Heute ist der Jugendschutz weitgehend Sache der Kantone.

Der Bundesrat schlägt eine Co-Regulierung zwischen Branchenakteuren und Jugendschutzorganisationen vor,

Tutti i cinema, i venditori al dettaglio (anche online) e i servizi a richiesta («on demand») in Svizzera saranno tenuti a indicare l'età minima necessaria e a svolgere controlli in merito. L'obbligo varrà pure piattaforme quali YouTube e Twitch.

L'obiettivo è anche di uniformare le norme a livello svizzero. Attualmente, in assenza di linee guida federali, la competenza di legiferare spetta infatti ai Cantoni, ma molto è lasciato all'autoregolamentazione del settore. Il panorama legale sul tema è quindi molto frammentario ed eterogeneo.

Per quanto riguarda la regolamentazione, spetterà agli operatori del settore fissare le norme per l'età minima e per il suo controllo. Al Consiglio federale toccherà poi dichiararle vincolanti per tutti. I Cantoni saranno competenti per verificare se le indicazioni dell'età minima sono rispettate. L'Ufficio federale delle assicurazioni sociali (UFAS) eserciterà la vigilanza per quel che concerne gli acquisti online. Chi non dovesse applicare le nuove disposizioni deve aspettarsi multe potenziali fino a 40'000 franchi.

ergänzt mit Fachexperten.

So können die Akteurinnen und Akteure die Detailregulierungen der Film- und Videospielbranchen selber entwickeln. Sie können sich zu entsprechenden Organisationen zusammenschließen und müssen ihre Regelung dem Bundesrat zur Genehmigung vorlegen. Dieser erklärt sie danach für allgemeinverbindlich.

Finden die Branchen keine Lösung, kann der Bundesrat selber Regeln erlassen. Die Kantone sollen gemäss Entwurf mit Testkäufen kontrollieren, ob die Alterskennzeichnungen auf den Produkten angebracht sind und ob die Alterskontrolle in den Geschäften oder Kinos durchgeführt wird.

**Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates hat am 01.09.2022 tagen.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

**Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

**La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national s'est réunie le 01.09.2022.**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

**Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

**La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale si è riunita il 01.09.2022.**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

**Informazioni**

Marcello Fontana, segretario della commissione,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

■ **20.321 Kt. Iv. Genf. Abzug für Unterhaltsbeiträge an erwachsene Kinder**

Der Grosse Rat des Kantons Genf fordert die Bundesversammlung auf, Artikel 7 Absatz 4 Buchstabe g und Artikel 9 Absatz 2 Buchstabe c StHG so zu ändern, dass der Unterhaltsbeitrag an ein erwachsenes Kind bis zu dessen 25. Altersjahr steuerpflichtig bzw. abzugsfähig bleibt, sofern es sich noch in Ausbildung befindet (wie in anderen Bestimmungen).

■ **20.321 Iv. ct. Genève. Déduction des contributions d'entretien versées aux enfants adultes**

Le Grand Conseil de la République et canton de Genève demande à l'Assemblée fédérale de modifier les articles 7, alinéa 4, lettre g et 9, alinéa 2, lettre c LHID de telle manière qu'une contribution d'entretien versée à un enfant adulte reste imposable, respectivement déductible, lorsque celui-ci est aux études ou en apprentissage jusqu'à l'âge de 25 ans (comme dans d'autres dispositions).

■ **20.321 Iv. ct. Ginevra. Deduzione degli alimenti versati ai figli maggiorenni**

Il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra chiede all'Assemblea federale di modificare gli articoli 7 capoverso 4 lettera g e 9 capoverso 2 lettera c LAID affinché rimanga imponibile, ma deducibile, l'alimento versato a un figlio maggiorenne fino ai 25 anni che sta intraprendendo un corso di studi o una formazione (come previsto in altre disposizioni).

**Verhandlungen**

**20.09.2021 SR** Keine Folge gegeben

**Délibérations**

**20.09.2021 CE** Refusé de donner suite

**Deliberazioni**

**20.09.2021 CS** Non è dato seguito

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

**Debatte im Ständerat,  
20.09.2021**

Der Ständerat hat einer Genfer Standesinitiative einstimmig eine Absage erteilt. Diese verlangt, dass Unterhaltsbeiträge an erwachsene Kinder bis zu deren 25. Altersjahr steuerpflichtig respektive abzugsfähig bleiben, sofern sich das Kind noch in Ausbildung befindet. Die Gesellschaft habe sich verändert und die Kinder bräuchten länger die Unterstützung ihrer Eltern, begründet der Kanton Genf sein Anliegen. Heute sind die Unterhaltsbeiträge nur bis zum 18. Altersjahr abzugsfähig. Die vorberatende Kommission des Ständerats sei sich der Schwierigkeiten bewusst, die mit den steigenden Unterhaltskosten für erwachsene Kinder in Ausbildung einhergehen, sagte deren Sprecher Erich Ettlin (Mitte/OW). Die geforderte Änderung sei aber keine zufriedenstellende Lösung.

**Délibérations au Conseil des Etats,  
20.09.2021**

Le Conseil des Etats a rejeté une initiative du canton de Genève qui voulait que la contribution d'entretien versée à un enfant adulte aux études ou en apprentissage jusqu'à l'âge de 25 ans reste imposable ou déductible. Cette proposition renforcerait l'inégalité de traitement entre couples séparés et couples mariés, ceux-ci ne bénéficiant d'aucun autre allégement fiscal que la déduction générale pour enfant, a estimé le Conseil des Etats.

**Dibattito al Consiglio degli Stati,  
20.09.2021**

Il Consiglio degli Stati ha respinto un'iniziativa cantonale di Ginevra secondo cui gli alimenti versati ai figli maggiorenni dovrebbero poter venir dedotti dalla dichiarazione delle imposte fino ai 25 anni, a condizione che il figlio sia ancora in formazione.

**Medienmitteilung der Kommission  
für Wirtschaft und Abgaben des  
Nationalrates vom 21.06.2022**

Mit 13 zu 11 Stimmen bei 1 Enthaltung bzw. mit 18 zu 7 Stimmen beantragt die WAK-N ihrem Rat, der parlamentarischen Initiative [21.424](#) von Nationalrat

**Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 21.06.2022**

Par 13 voix contre 11 et 1 abstention et par 18 voix contre 7, la CER-N propose à son conseil de ne pas donner suite aux initiatives [21.424](#), déposée par le

**Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 21.06.2022**

Con 13 voti contro 11 e 1 astensione, rispettivamente con 18 voti contro 7, la CET-N propone alla propria Camera di non dare seguito all'iniziativa parlamen-

Jean-Pierre Grin bzw. der Standesinitiative [20.321](#) des Kantons Genf keine Folge zu geben. Sie schliesst sich damit den letzten Entscheiden ihrer Schwesternkommission bzw. des Ständerats an, die beiden Initiativen ebenfalls keine Folge gegeben hatten. Mit den Initiativen wird verlangt, dass geschiedene oder getrennt lebende Eltern nicht nur wie bis anhin die Unterhaltsbeiträge für minderjährige Kinder, sondern neu auch jene für volljährige Kinder in Ausbildung von ihren steuerbaren Einkünften abziehen können. Dadurch würde aus Sicht der Kommissionsmehrheit jedoch die Ungleichbehandlung zwischen getrennt lebenden und verheirateten Paaren verstärkt, weil letztere auf keine andere Steuererleichterung Anspruch haben als auf den allgemeinen Kinderabzug.

## Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
**Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)**

conseiller national Jean-Pierre Grin, et [20.321](#), déposée par le canton de Genève. Elle se rallie ainsi à la proposition de sa commission homologue, dans le premier cas, et à la décision du Conseil des Etats, dans le deuxième. Ces deux initiatives visent à ce que les parents divorcés ou vivant séparément puissent déduire de leur revenu imposable les pensions alimentaires non seulement pour les enfants mineurs, comme c'est le cas actuellement, mais aussi pour les enfants majeurs en formation. Selon la majorité de la commission, cette modification renforcerait l'inégalité de traitement existant entre couples séparés et couples mariés, ceux-ci ne bénéficiant d'aucun autre allégement fiscal que la déduction générale pour enfant.

## Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
**Commission de l'économie et des redevances (CER)**

tare [21.424](#), depositata dal consigliere nazionale Jean-Pierre Grin, e all'iniziativa [20.321](#) del Cantone di Ginevra, allineandosi così alle recenti decisioni della sua Commissione omologa e del Consiglio degli Stati, che non avevano dato seguito alle due iniziative. Le iniziative chiedono che i genitori divorziati o separati possano dedurre dal proprio reddito imponibile non soltanto gli alimenti versati per i figli minorenni, come finora, bensì anche quelli per i figli maggiorenni in formazione. Secondo la maggioranza della Commissione, infatti, ciò rafforzerebbe la disparità di trattamento tra le coppie separate e quelle coniugate, poiché queste ultime non hanno diritto ad altri sgravi fiscali oltre alla deduzione generale per i figli.

## Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
**Commissione dell'economia e dei tributi (CET)**

■ 20.322 Kt. Iv. Tessin. Für die Verlängerung des Kündigungsschutzes nach dem Mutterschaftsurlaub

Der Kanton Tessin fordert die Bundesversammlung auf, Artikel 336c Absatz 1 Buchstabe c des Obligationenrechts so zu ändern, dass das Arbeitsverhältnis von Arbeitnehmerinnen in den 12 Monaten nach deren Niederkunft nicht gekündigt werden darf.

Der Schutz der Jungmütter soll zudem dadurch erweitert werden, dass diese in den 12 Monaten nach ihrer Niederkunft unbezahlten Urlaub im Umfang von bis zu 30 Prozent des vertraglich vereinbarten Beschäftigungsgrads beanspruchen können.

■ 20.322 Iv. ct. Tessin. Pour une extension de la protection contre le licenciement à la fin du congé de maternité

Le canton du Tessin prie l'Assemblée fédérale de procéder à un état des lieux de la situation dans les autres cantons et de donner l'impulsion pour une modification de l'art. 336c, al. 1, let. c, CO de telle sorte que la mère soit protégée contre le licenciement pendant une période de douze mois suivant l'accouchement.

Cette protection devra être étendue et inclure également la possibilité pour la mère de demander et d'obtenir, pendant ces douze mois, un congé sans solde équivalent à une réduction maximale de 30 % du taux d'occupation prévu dans le contrat de travail en vigueur.

■ 20.322 Iv. ct. Ticino. Per un prolungamento della protezione dalla disdetta al termine del congedo maternità

Il Cantone Ticino chiede di: procedere agli accertamenti della realtà negli altri Cantoni e farsi promotore di una proposta di modifica dell'art. 336c cpv. 1 lett. c) del Codice delle obbligazioni che porti a proteggere la neo mamma contro il licenziamento per un periodo di 12 mesi dopo il parto.

Tale protezione dovrà essere estesa e comprendere anche la possibilità per la neo mamma di richiedere e ottenere in questi 12 mesi un congedo non pagato pari ad una riduzione massima del 30% del grado di occupazione previsto dal contratto di lavoro in essere.

**Verhandlungen**

**06.12.2021 SR** Keine Folge gegeben

**Délibérations**

**06.12.2021 CE** Refusé de donner suite

**Deliberazioni**

**06.12.2021 CS** Non è dato seguito

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

**Debatte im Ständerat,  
06.12.2021**

**Délibérations au Conseil des Etats,  
06.12.2021**

**Dibattito al Consiglio degli Stati,  
06.12.2021**

**Ständerat gegen längeren Kündigungsschutz nach Mutterschaftsurlaub**

**Der Ständerat lehnt es ab, den Schutz von Müttern nach dem Mutterschaftsurlaub zu verbessern. Der bestehende Schutz sei ausreichend, hiess es in der kleinen Kammer.**

Entsprechend lehnten die Ständeräten und Ständeräte eine Initiative des Kantons Tessin mit 27 zu 13 Stimmen bei vier Enthaltungen ab. Mit dieser sollte festgelegt werden, dass einer Frau in den zwölf Monaten nach deren Niederkunft nicht gekündigt werden darf. Zudem hätten die Mütter dadurch die Möglichkeit haben sollen, dass diese in den zwölf Monaten nach ihrer Niederkunft unbezahlten Urlaub im Umfang von bis zu 30 Prozent des vertraglich vereinbarten Beschäftigungsgrads beanspruchen können.

Der Ständerat lehnte die Vorlage ab, weil der Schutz ausreichend sei und er nicht in das Vertragsrecht zwischen Ar-

**Les jeunes mères sont suffisamment protégées contre un licenciement**  
**Les jeunes mères sont suffisamment protégées contre un licenciement après la naissance de leur enfant. Le Conseil des Etats a refusé lundi par 27 voix contre 13 de donner suite à une initiative tessinoise. Le National doit encore se prononcer.**

Le Tessin voudrait interdire de licencier une mère au cours de la première année de vie de son enfant, contre seize semaines actuellement. Au cours des douze premiers mois, les mères devraient également bénéficier d'un congé sans solde équivalent à une réduction maximale de 30% de leur taux d'occupation.

Pour les sénateurs, il n'y a pas lieu de renforcer la protection. Dans la grande majorité des cas, les mères trouvent un accord à l'amiable avec leur employeur, a déclaré Philippe Bauer (PLR/NE) au nom de la commission. A ses yeux, le projet constitue une attaque contre la

**Neo madri protette abbastanza da licenziamento**  
**Nulla da fare oggi per l'iniziativa del Ticino che voleva vietare il licenziamento delle neo mamme nei 12 mesi successivi alla nascita. Il Consiglio degli Stati ha respinto il testo per 27 voti a 13 (4 astenuti), sostegnendo che l'attuale protezione giuridica contro la disdetta sia sufficiente.**

Oltre alla protezione contro il licenziamento, l'iniziativa vuole che nell'anno seguente al parto le madri debbano poter fruire di un congedo non retribuito pari al massimo al 30% del proprio grado di occupazione previsto dal contratto.

Il dibattito, l'ultimo di una giornata intensa prima del «rompete le righe» decretato dal presidente della camera Thomas Hefti (PLR/GL), ha visto contrapposti in aula i due consiglieri agli Stati ticinesi, la socialista Marina Carobbio e l'UDC Marco Chiesa.

beitgeber und Arbeitnehmerin eingreifen wollte. Es sei ein grosser Angriff auf die liberale Freiheit der Unternehmen, sagte Philippe Bauer (FDP/NE) im Namen der vorberatenden Kommission. Die Verlängerung des Schutzes werde sicher nicht die Vertragsrechte verändern, entgegnete Carlo Sommaruga (SP/GE). Das Anliegen sei einfach umzusetzen und nötig, sagte er im Namen der Minderheit. Es gehe grundsätzlich um die Wahlfreiheit der Frauen, nach der Geburt eines Kindes weiterhin berufstätig zu sein.

liberté contractuelle et serait préjudiciable aux PME. L'initiative part d'une bonne intention, mais créerait plus de problèmes qu'elle n'en résout, a renchéri Marco Chiesa (UDC/TI). Avec une protection de 21 mois contre les licenciements, grossesse inclue, qui voudrait encore prendre le risque d'engager une jeune femme, a-t-il demandé.

La gauche a défendu en vain le texte, dénonçant des chiffres « inquiétants ». Au moins 3% des femmes reçoivent leur congé après leur maternité, cela correspondant à 2500 à 3000 personnes, a relevé Carlo Sommaruga (PS/GE).

Et beaucoup de jeunes mères démissionnent après y avoir été invitées par leur entreprise ou parce qu'elles n'ont pas pu réduire leur taux d'occupation.

Secondo la maggioranza della commissione, la decisione negativa si basa su studi che evidenziano come la maggior parte delle giovani madri possano raggiungere un accordo amichevole con i propri datori di lavoro. Non vi è dunque la necessità di potenziare la protezione a questa voce.

Nonostante il parere negativo della commissione preparatoria, per Carobbio, spalleggiata in aula dal collega di partito Carlo Sommaruga (GE), un intervento legislatore è doveroso: molte neo mamme lascerebbero infatti il proprio posto dopo che questo passo è stato suggerito loro dal datore di lavoro oppure perché non sono riuscite a ridurre il grado di occupazione, e ciò benché vi siano studi che dicano il contrario.

Secondo Chiesa, la disposizioni di legge in vigore qualificano già come abusivo un licenziamento per causa di maternità, una decisione che tra l'altro non avrebbe senso dal punto di vista economico, specie se la persona in questione si dimostra una valida collaboratrice.

Tuttavia, a detta del presidente dei democristiani, il periodo di protezione proposto dall'iniziativa, decisamente troppo lungo, rischia di rivelarsi una trappola per i datori di lavoro ma, soprattutto, un'arma a doppio taglio per le neo madri: nessuna impresa infatti sottoscriverebbe un contratto «capestro» con una donna in età fertile da cui diventerebbe difficile separarsi in caso di difficoltà economiche.

### Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 19.08.2022

Die Kommission hat der Standesinitiative **20.322** des Kantons Tessin («Für die Verlängerung des Kündigungsschutzes nach dem Mutterschaftsurlaub») mit 16 zu 9 Stimmen keine Folge gegeben. Sie hat sich aber mit 14 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung für das Ergreifen einer Kommissionsinitiative **22.455** («Erhöhter Kündigungsschutz für Jungmütter») ausgesprochen, welche weniger weit geht als die Standesinitiative, indem sie keinen Anspruch auf eine Reduktion des Beschäftigungsgrades, sondern lediglich eine Ausweitung des Kündigungsschutzes von 16 Wochen auf 20 Wochen nach der Niederkunft vorsieht.

### Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 19.08.2022

Par 16 voix contre 9, la commission a refusé de donner suite à l'initiative du canton du Tessin « Pour une extension de la protection contre le licenciement à la fin du congé de maternité » (**20.322**). Elle s'est toutefois montrée favorable (par 14 voix contre 10 et 1 abstention) à l'élaboration d'une initiative de commission **22.455** (« Améliorer la protection contre le licenciement des jeunes mères »), allant moins loin que l'initiative du canton. L'initiative de la commission ne prévoit pas le droit à une réduction du taux d'occupation, mais uniquement une extension de la protection contre le licenciement, la portant de 16 à 20 semaines après l'accouchement.

### Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 19.08.2022

La Commissione ha deciso con 16 voti contro 9 di non dare seguito all'iniziativa del Cantone del Ticino **20.322** («Per un prolungamento della protezione dalla disdetta al termine del congedo maternità»). Con 14 voti contro 10 e 1 astensione ha però deciso di adottare una propria iniziativa **22.455** («Migliorare la protezione dalla disdetta per le neomamme»), meno esigente rispetto all'iniziativa cantonale in quanto non prevede il diritto a ridurre il grado di occupazione ma chiede soltanto di prolungare la protezione dalla disdetta da 16 a 20 settimane dopo il parto.

## Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen  
(RK)

## Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques  
(CAJ)

## Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commissione degli affari giuridici  
(CAG)

**■ 20.331 Kt. Iv. Schaffhausen. Auch der Bund soll für die Spitäler zahlen**

Der Bund wird aufgefordert, sich hinsichtlich Ertragsausfälle, die die Spitäler durch das bundesrätliche Verbot vom 16. März 2020 für sämtliche nicht dringend angezeigten medizinischen Eingriffe und Therapien verzeichneten, zu beteiligen.

**Verhandlungen**

**16.12.2021 SR** Keine Folge gegeben

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,  
16.12.2021**

Der Bund soll sich nach dem Willen des Ständerats nicht an Defiziten von Spitäler in Folge der Pandemie beteiligen müssen. Er hat vier entsprechende Standesinitiativen abgelehnt. Die kleine Kammer folgte mit 21 zu 19 Stimmen bei 2 Enthaltungen dem Antrag ihrer Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK-S). Die Kantone Schaffhausen, Aargau, Tessin und Basel-Stadt argumentieren, die Ertragsausfälle und Mehrkosten seien insbesondere durch das Verbot von Wahleingriffen während der ersten Corona-Welle im Frühling 2020 entstanden. Da der Bund dieses Verbot erlassen habe, solle er auch für dessen Folgen zumindest teilweise aufkommen.

**Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 19.08.2022**

Mit 22 zu 3 Stimmen beantragt die Kommission, dem Ständerat zu folgen und vier **Standesinitiativen der Kantone Schaffhausen, Aargau, Tessin und Basel-Stadt (20.331, 21.304, 21.307, 21.312)** keine Folge zu geben. Diese verlangen, der Bund solle sich an den Mehrkosten und Ertragsausfällen beteiligen, die den Spitäler während der Covid-19-Pandemie insbesondere wegen des Verbots von medizinisch

**■ 20.331 Iv. ct. Schaffhouse. Manque à gagner des hôpitaux. La Confédération doit participer aux coûts**

La Confédération est priée de participer aux coûts du manque à gagner subi par les hôpitaux en raison de l'interdiction de toutes les interventions et thérapies médicales non urgentes prononcée par le Conseil fédéral le 16 mars 2020.

**Délibérations**

**16.12.2021 CE** Refusé de donner suite

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,  
16.12.2021**

Le Conseil des Etats a rejeté par 21 voix contre 19 et deux abstentions quatre initiatives cantonales (SH, AG, TI, BS) demandant une participation de la Confédération aux pertes des hôpitaux et cliniques à la suite de la pandémie. Celles-ci s'élèvent entre 1,5 et 1,8 milliard de francs, 80% étant liées à l'interdiction de traiter et d'opérer des patients entre le 16 mars et le 26 avril 2020.

**■ 20.331 Iv. ct. Sciaffusa. Anche la Confederazione deve pagare per gli ospedali**

La Confederazione è invitata a partecipare ai costi per quanto riguarda le perdite di proventi registrate dagli ospedali a seguito della decisione, presa il 16 marzo 2020 dal Consiglio federale, di vietare tutti gli esami e i trattamenti medici non urgenti.

**Deliberazioni**

**16.12.2021 CS** Non è dato seguito

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,  
16.12.2021**

Il Consiglio degli Stati ha deciso - bocciando quattro iniziative cantonali con 21 voti contro 19 e 2 astenuti - che la Confederazione non deve essere chiamata a contribuire ai mancati introiti e ai costi supplementari patiti dagli ospedali e dalle cliniche durante la crisi del Covid-19. Le iniziative - tra cui una depositata dal Ticino - fanno in particolare riferimento al divieto di interventi medici e di terapie non urgenti nella primavera del 2020.

**Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 19.08.2022**

Par 22 voix contre 3, la commission propose à son conseil de se rallier au Conseil des Etats en ne donnant pas suite à **quatre initiatives déposées par les cantons de Schaffhouse, d'Argovie, du Tessin et de Bâle-Ville (20.331, 21.304, 21.307, 21.312)**. Ces textes visent à ce que la Confédération participe aux coûts supplémentaires et aux pertes de recettes supportés par les hôpitaux et les cliniques pendant la pandémie.

**Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 19.08.2022**

Con 22 voti contro 3 la Commissione propone di seguire il Consiglio degli Stati e di non dare seguito alle quattro **iniziative dei Cantoni Sciaffusa, Argovia, Ticino e Basilea Città (20.331, 21.304, 21.307, 21.312)**. Queste ultime chiedono che la Confederazione partecipi ai costi supplementari e alle perdite di proventi sopportati dagli ospedali a seguito in particolare della decisione emanata nella primavera

nicht dringenden Behandlungen im Frühling 2020 entstanden seien.

mie de COVID-19, notamment en raison de l'interdiction des traitements médicaux non urgents prononcée au printemps 2020.

2020 di vietare le cure mediche non urgenti.

### Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
**Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)**

### Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
**Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)**

### Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
**Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)**

### ■ 21.048 Postorganisationsgesetz (POG). Teilrevision

Botschaft vom 30. Juni 2021 zur Änderung des Postorganisationsgesetzes und zu einem Bundesbeschluss über die Kapitalisierungszusicherung an die Schweizerische Post (BBI 2021 1668)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 30.06.2021

**Bundesrat will Rahmenbedingungen für PostFinance verbessern**  
Der Bundesrat hat am 30. Juni 2021 die Botschaft zur Änderung des Postorganisationsgesetzes zuhanden des Parlaments verabschiedet. PostFinance soll es ermöglicht werden, selbstständig Hypotheken und Kredite an Dritte zu vergeben. Der Eintritt von PostFinance in den Kredit- und Hypothekarmarkt soll durch die Abgabe der Kontrollmehrheit der Post (und damit indirekt des Bundes) an PostFinance flankiert werden. Zudem soll der Bund dazu ermächtigt werden, eine zeitlich und umfangmäßig limitierte Kapitalisierungszusicherung an den Postkonzern abzugeben, um die bestehende Notfallkapitallücke bei PostFinance abzudecken.

PostFinance ist eine 100%-Tochtergesellschaft der Schweizerischen Post. Sie nimmt den gesetzlichen Grundversorgungsauftrag im Bereich des Zahlungsverkehrs wahr. Gemäss Postorganisationsgesetz (POG) darf PostFinance keine Kredite und Hypotheken an Dritte vergeben. Daher hält PostFinance einen hohen Anteil ihres Vermögens in Obligationen und liquiden Mitteln. Im Zuge der seit 2008 anhaltenden Tiefzinsphase ist die Ertragskraft von PostFinance stark zurückgegangen und wird ohne Gegenmassnahmen weiter schrumpfen. Der Unternehmenswert ist gesunken und die Fähigkeit von PostFinance, Eigenkapital aufzubauen oder Dividenden auszuschütten, hat sich vermindert. Die Finanzierung der Grundversorgung wird dadurch erschwert.

Mit dem Eintritt in den Kredit- und Hypothekarmarkt kann PostFinance wieder eine branchenübliche Rendite erzielen. Um den in der Vernehmllassung geäu-

### ■ 21.048 Loi sur l'organisation de la Poste (LOP). Révision partielle

Message du 30 juin 2021 concernant une modification de la loi sur l'organisation de la Poste et un arrêté fédéral concernant la garantie de capitalisation de La Poste Suisse (FF 2021 1668)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 30.06.2021

**Le Conseil fédéral souhaite améliorer les conditions-cadres de PostFinance**  
Le 30 juin 2021, le Conseil fédéral a approuvé le message concernant une modification de la loi sur l'organisation de la Poste à l'attention du Parlement. PostFinance devrait pouvoir accorder en toute autonomie des hypothèques et des crédits à des tiers. Son entrée sur les marchés correspondants s'accompagnera de la cession de la majorité de contrôle que la Poste (et donc indirectement la Confédération) détient dans PostFinance. De plus, la Confédération sera habilitée à octroyer au groupe Poste une garantie de capitalisation au montant et à la durée limités pour couvrir le découvert actuel des fonds propres d'urgence de PostFinance.

Filiale à 100 % de La Poste Suisse, PostFinance remplit le mandat légal de service universel en matière de trafic des paiements. Conformément à la loi sur l'organisation de la Poste (LOP), PostFinance ne peut octroyer de crédits ou d'hypothèques à des tiers. Elle conserve donc la majeure partie de sa fortune en obligations et en liquidités. Compte tenu de la faiblesse persistante des taux d'intérêt depuis 2008, sa capacité de rendement a fortement reculé et continuera à baisser en l'absence de contre-mesures. La valeur de l'entreprise a diminué, tout comme sa capacité à accroître ses fonds propres ou à distribuer des dividendes, ce qui complique le financement du service universel. L'entrée de PostFinance sur le marché des crédits et des hypothèques lui permettra de réaliser de nouveau des rendements conformes à la branche. Les conditions légales pour la privatisation de PostFinance seront mises en place en

### ■ 21.048 Legge sull'organizzazione della Posta (LOP). Revisione parziale

Messaggio del 30 giugno 2021 concernente la modifica della legge sull'organizzazione della Posta e un decreto federale concernente la garanzia di capitalizzazione della Posta Svizzera (FF 2021 1668)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 30.06.2021

**Il Consiglio federale vuole migliorare le condizioni quadro per PostFinance**  
Il 30 giugno 2021 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la modifica della legge sull'organizzazione della Posta (LOP) all'attenzione del Parlamento. PostFinance dovrà essere autorizzata a concedere in modo autonomo ipoteche e crediti a terzi. L'ingresso di PostFinance sul mercato creditizio e ipotecario sarà accompagnato dalla cessione della partecipazione maggioritaria della Posta (e quindi indirettamente della Confederazione) a PostFinance. La Confederazione dovrà inoltre essere autorizzata a concedere al gruppo Posta una garanzia di capitalizzazione, limitata nel tempo e nella portata, per coprire l'attuale carenza di capitale d'emergenza di PostFinance.

PostFinance è una società affiliata al 100 per cento della Posta Svizzera. L'azienda adempie il mandato di servizio universale sancito dalla legge nel settore del traffico dei pagamenti. Secondo la legge sull'organizzazione della Posta (LOP), PostFinance non è autorizzata a concedere crediti e ipoteche a terzi. Per questo motivo l'istituto detiene una quota elevata del suo patrimonio in obbligazioni e liquidità. A causa del perdurare della situazione dei bassi tassi d'interesse dal 2008, il rendimento di PostFinance ha subito un forte calo e continuerà a ridursi se non verranno adottate contromisure. Il valore aziendale è diminuito e la capacità di PostFinance di accumulare capitale proprio o di pagare dividendi è stata ridotta. Il finanziamento del servizio universale è pertanto più difficile. Con il suo ingresso sul mercato creditizio e ipotecario PostFinance può nuovamente raggiungere una redditività in li-

serten Bedenken in Bezug auf Verfassungsmässigkeit, Wettbewerbsneutralität, Föderalismus und Finanzmarktstabilität Rechnung zu tragen, sollen die gesetzlichen Voraussetzungen für die Privatisierung von PostFinance geschaffen werden. Damit steht der Weg zur Weiterentwicklung von PostFinance in eine vollwertige inlandorientierte Geschäftsbank offen.

Die Privatisierung von PostFinance bedeutet deren Herauslösung aus dem Postkonzern. Die heute bestehende enge Verflechtung und Zusammenarbeit zwischen PostFinance und den übrigen Bereichen des Konzerns - insbesondere bei der Erbringung der Grundversorgung - muss für einen solchen Schritt daher angepasst werden. Dies soll im Rahmen einer Revision des Postgesetzes (PG) geschehen. Eine Arbeitsgruppe unter der Leitung von alt Ständerätin Christine Egerszegi ist daran, konkrete Vorschläge zur Weiterentwicklung der Grundversorgung im Bereich von Post- und Zahlungsverkehrsdienstleistungen zu erarbeiten. Trotz der inhaltlichen Berührungs punkte mit der PG-Revision wird die Änderung des POG aufgrund der sich rasch verschlechternden Ertragslage von PostFinance vorgezogen. Der Bund steht als indirekter Alleineigentümer in der Pflicht, PostFinance bei der Umsetzung der Too-big-to-fail-Gesetzgebung zu unterstützen. Als systemrelevante Bank muss PostFinance erhöhte Anforderungen an die Eigenmittelausstattung erfüllen. Aufgrund ihrer verminderten Ertragskraft können Post und PostFinance die von der FINMA geforderten zusätzlichen Eigenmittel nicht vollständig und zeitgerecht aus eigener Kraft bereitstellen. Deshalb sichert die Eidgenossenschaft zu, im Sanierungsverfahren die verbleibende Eigenmittellücke zur Sicherstellung des Weiterbetriebs der systemrelevanten Funktionen von PostFinance (Zahlungsverkehr) zu decken. Diese Zusicherung ist zeitlich und betragsmässig begrenzt und wird von der Post zu marktüblichen Bedingungen abgegolten. Der dazu erforderliche Verpflichtungskredit über 1,7 Milliarden Franken soll von der Bundesversammlung mittels eines einfachen Bundesbeschlusses bewilligt werden.

tenant compte des préoccupations exprimées lors de la consultation en relation avec la constitutionnalité, la neutralité concurrentielle, le fédéralisme et la stabilité des marchés financiers. Cela ouvrira la voie à la transformation de PostFinance en une banque commerciale à part entière, axée sur le marché intérieur.

La privatisation de PostFinance implique sa séparation du groupe Poste. L'intégration et la coopération étroites qui existent actuellement entre PostFinance et les autres unités du groupe, en particulier dans la fourniture du service universel, doivent donc être adaptées en conséquence dans le cadre d'une révision de la loi sur la poste (LPO). Un groupe de travail dirigé par l'ancienne conseillère aux Etats Christine Egerszegi est en train d'élaborer des propositions concrètes pour le développement futur du service universel en matière de services postaux et de trafic des paiements. Malgré des convergences importantes avec la révision de la LPO, la modification de la LOP doit être anticipée en raison de la détérioration rapide des rendements de PostFinance.

En sa qualité de propriétaire unique indirect, la Confédération est tenue de soutenir PostFinance dans la mise en oeuvre de la législation too big to fail. Cette banque d'importance systémique doit remplir des exigences accrues concernant la dotation en fonds propres. Toutefois, eu égard à leur capacité de rendement réduite, ni la Poste ni PostFinance ne peuvent mettre à disposition par leurs propres moyens et dans le délai imparti tous les fonds propres supplémentaires exigés par la FINMA. La Confédération s'engage donc à combler le découvert résiduel de fonds propres dans le cadre d'une procédure d'assainissement pour garantir le maintien des fonctions d'importance systémique de PostFinance (trafic des paiements). Plafonnée et limitée dans le temps, cette garantie est rémunérée par la Poste aux conditions usuelles sur le marché. L'Assemblée fédérale devrait approuver par la voie d'un arrêté fédéral simple le crédit d'engagement de 1,7 milliard de francs qui est nécessaire à cet effet.

nea con il settore. Per tenere conto delle perplessità espresse nell'ambito della procedura di consultazione in materia di costituzionalità, neutralità concorrenziale, federalismo e stabilità del mercato finanziario, verranno creati i requisiti legali per la privatizzazione di PostFinance. Ciò consentirà di sviluppare ulteriormente PostFinance e di trasformarla in una vera e propria banca commerciale orientata alla clientela svizzera.

La privatizzazione di PostFinance significa il suo scorporo dal gruppo Posta. Gli attuali stretti legami e la collaborazione tra PostFinance e gli altri settori del gruppo Posta, in particolare nell'ambito della fornitura di prestazioni nel quadro del servizio universale, devono essere adeguati di conseguenza nella legge sulle poste. Questo dovrà avvenire tramite una revisione della legge sulle poste (LPO). Un gruppo di lavoro, diretto dall'ex consigliera agli Stati Christine Egerszegi, sta attualmente elaborando proposte concrete per l'ulteriore sviluppo del servizio universale nei settori dei servizi postali e del traffico dei pagamenti. Nonostante i punti di contatto sostanziali con la revisione della LPO, la modifica della LOP viene anticipata a causa del rapido peggioramento della situazione finanziaria di PostFinance.

In qualità di proprietaria unica indiretta, la Confederazione è obbligata a sostenere PostFinance nel quadro dell'attuazione della legislazione «too big to fail». Considerata un istituto finanziario di rilevanza sistemica, PostFinance è tenuta a soddisfare severi requisiti patrimoniali. A seguito del minore rendimento, la Posta e PostFinance non sono in grado di fornire integralmente, in modo autonomo e nei tempi debiti i fondi propri supplementari richiesti dalla FINMA. Nell'ambito della procedura di risanamento, la Confederazione garantisce la copertura della carenza restante nei fondi propri e la rilevanza sistemica di PostFinance (traffico dei pagamenti). Questa garanzia è limitata nel tempo e nell'importo e viene corrisposta dalla Posta alle usuali condizioni di mercato. Il necessario credito d'impegno di 1,7 miliardi di franchi dovrà essere approvato dall'Assemblea federale mediante decreto federale semplice.

## Verhandlungen

Entwurf 1  
Bundesgesetz über die Organisation der Schweizerischen Post (Postorganisationsgesetz, POG) (BBI 2021 1669)  
**31.05.2022 SR** Nichteintreten

Entwurf 2  
Bundesbeschluss über die Kapitalisierungszusicherung an die Schweizerische Post (BBI 2021 1670)  
**31.05.2022 SR** Nichteintreten

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,  
31.05.2022**

**Reform von Postfinance im Ständerat chancenlos**  
Für den Ständerat kommt eine Aufhebung des Hypothekar- und Kreditverbots für die Postfinance derzeit nicht infrage. Auch von einer Teilprivatisierung will er nichts wissen. Die kleine Kammer hat es am Dienstag abgelehnt, auf eine entsprechende Vorlage einzutreten. Der Entscheid im Ständerat fiel mit 43 zu 0 Stimmen ohne Enthaltungen. Damit sind die Pläne des Bundesrats höchstwahrscheinlich vom Tisch. Lehnt auch der Nationalrat ein Eintreten ab, ist das Geschäft definitiv erledigt. Der Ständerat folgte dem einstimmigen Antrag seiner Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF-S). Auch die Wirtschaftskommission (WAK-S) und die Finanzkommission des Ständerats (FK-S) hatten klar gemacht, sie seien gegen die vorgeschlagene Teilrevision des Postorganisationsgesetzes.

Gesamtschau gefordert  
Zunächst müsse diskutiert werden, wie vor dem Hintergrund des Strukturwandels die Zukunft des Service Public aussehen solle, lautete der Tenor im Rat. Dies auch im Bereich des Zahlungsverkehrs.

Diese Frage und jene der Finanzierung könnten nicht getrennt diskutiert werden, sagte Hans Wicki (FDP/OW) namens der KVF-S. Die Kommission sei

## Délibérations

Projet 1  
Loi fédérale sur l'organisation de La Poste Suisse (Loi sur l'organisation de la Poste, LOP) (FF 2021 1669)  
**31.05.2022 CE** Ne pas entrer en matière

Projet 2  
Arrêté fédéral concernant la garantie de capitalisation de La Poste Suisse (FF 2021 1670)  
**31.05.2022 CE** Ne pas entrer en matière

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,  
31.05.2022**

**Le Conseil des Etats dit non à la privatisation de PostFinance**  
PostFinance ne devrait pas être privatisée pour le moment. Le Conseil des Etats n'est pas entré en matière mardi sur le projet du Conseil fédéral qui devait permettre à la filiale de la Poste de pouvoir octroyer des crédits et des hypothèques en toute autonomie.

La décision de non entrée en matière est tombée à l'unanimité. Le National doit encore se prononcer. Banque d'importance systémique avec près de 3 millions de clients et un patrimoine géré de 120 milliards de francs, PostFinance est l'un des principaux établissements financiers helvétiques.

Mais elle n'est pas autorisée à octroyer des crédits et des hypothèques, ce qui réduit sa capacité à constituer des fonds propres. Sa profitabilité à long terme est menacée.

Le gouvernement a donc proposé de lever l'interdiction d'octroyer des crédits et des hypothèques et, dans un deuxième temps, de privatiser Postfinance, filiale actuellement à 100% de la Poste - elle-même détenue à 100% par la Confédération. Cette solution devait lui permettre de réaliser des rendements conformes à la branche. Mais les sénateurs n'en ont pas voulu.

Service postal universel questionné  
Le projet de révision de la loi sur l'orga-

## Deliberazioni

Disegno 1  
Legge federale sull'organizzazione della Posta Svizzera (Legge sull'organizzazione della Posta, LOP) (FF 2021 1669)  
**31.05.2022 CS** Non entrata in materia

Disegno 2  
Decreto federale concernente la garanzia di capitalizzazione della Posta Svizzera (FF 2021 1670)  
**31.05.2022 CS** Non entrata in materia

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,  
31.05.2022**

**«No» a privatizzazione parziale PostFinance**  
PostFinance non dovrebbe, per il momento almeno, essere privatizzata. Con 43 voti a 0, il Consiglio degli Stati ha deciso di non entrare in materia sulla revisione parziale della legge sull'organizzazione della Posta. La Camera dei cantoni ha così seguito il parere della sua commissione preparatoria che all'unanimità proponeva di non entrare nel merito.

Durante l'estate 2021, il Consiglio federale aveva trasmesso al Parlamento un progetto di legge che prevedeva che PostFinance potesse essere autorizzata a concedere in modo autonomo ipoteche e crediti a terzi nonché una privatizzazione parziale dei servizi finanziari. Il Governo intendeva così permettere alla filiale della Posta, controllata dalla Confederazione, di poter realizzare una redditività in linea con il settore.

Il disegno di legge non è soddisfacente per far fronte all'evoluzione della Posta, ha indicato Hans Wicki (PLR/NW) a nome della commissione. A suo parere e secondo diversi altri oratori espressisi in aula, occorre innanzitutto ottenere una visione d'insieme della tematica e chiarire la questione del servizio postale universale del futuro prima di poterne regolare il finanziamento.

Una privatizzazione di PostFinance implicherebbe la sua separazione dalla Po-

sich jedoch der Herausforderungen bewusst, mit denen die Postfinance wegen des Tiefzinsumfelds konfrontiert sei. Die Vorlage gebe keine Antwort darauf, ob die Post eine Postbank brauche und wie profitabel sein müsse, kritisierte Stefan Engler (Mitte/GR). Grundsätzliche Kritik übte Hansjörg Knecht (SVP/AG): Es gebe im Kredit- und Hypothekarmarkts bereits genug private Akteure. Das die Postfinance auf diesem Markt präsent sei, sei nicht nötig.

Paul Rechsteiner (SP/SG) bezeichnete dagegen eine Aufhebung des Hypothekenverbots als richtig. Die Nachteile einer Privatisierung würden jedoch überwiegen. Dies auch, weil die Post ihr Poststellennetz ohne die Erträge der Postfinance kaum finanzieren könnte. Was die Zinsen angehe, ändere sich die Lage derzeit ohnehin grundlegend. «Die Inflation ist zurück», sagte Rechsteiner. Der Bundesrat hatte die Postfinance-Vorlage im Sommer 2021 verabschiedet. Damit wollte die Regierung die Ertragskraft der finanziell unter Druck stehenden Post-Tochter verbessern. Dies auch, um der Post eine Finanzierung der Grundversorgung auch in Zukunft zu ermöglichen.

Eine Expertenkommission zum Grundversorgungsauftrag der Post hatte schon vor der Behandlung des Geschäfts im Parlament kritisiert, der Entwurf der Landesregierung biete im Hinblick auf die zukünftige Entwicklung der Post keine Lösungsansätze.

#### Problem bleibt bestehen

Bundesrätin Simonetta Sommaruga verwies im Ständerat darauf, dass die «Too big to fail»-Vorgaben für die Postfinance eine Belastung darstellten. Die Vorlage sei der Versuch gewesen, dieses Problem zu lösen. Teil der vorgeschlagenen Gesetzesrevision war auch eine limitierte Kapitalisierungszusicherung des Bundes an die Postfinance. Vorgesehen war dazu ein Verpflichtungskredit von 1,7 Milliarden Franken.

Der Bundesrat sei sich bewusst gewesen, dass die Vorschläge umstritten sein würden, fügte Sommaruga an. Gerade der Ständerat habe in den letzten Jahren tendenziell eine Stärkung des Service Public gefordert. Nun gelte es, die gesellschaftlichen Veränderungen zu analysieren und die Grundversorgung

nisation de la Poste ne propose pas de solutions satisfaisantes pour faire face à l'évolution de la Poste, a indiqué Hans Wicki (PLR/NW) au nom de la commission. Il faut d'abord se faire une vue d'ensemble et tirer au clair la question du service postal universel avant de pouvoir régler son financement.

Car une privatisation de PostFinance impliquerait sa séparation de la Poste. Cela remettrait en question la coopération étroite qui existe actuellement entre PostFinance et les autres unités du géant jaune, en particulier dans la fourniture du service universel dans le domaine des services postaux et du trafic de paiements.

Une commission d'experts qui a rendu en février dernier un rapport sur le service universel, estime en effet « essentiel que les mandats de service universel soient définis avant que ne soit prise la décision d'une privatisation partielle ou totale de PostFinance ». Car les transactions en espèces doivent continuer à faire partie du service universel tant qu'il n'existe pas de moyen de paiement numérique présentant des caractéristiques comparables.

Des raisons divergentes pour le non Droite et gauche ont avancé des raisons divergentes pour justifier leur opposition. Hansjörg Knecht (UDC/AG) ne veut pas de la concurrence de Postfinance en mains publiques pour les banques privées sur le marché des crédits et hypothèques. Car la privatisation n'interviendrait que dans un deuxième temps, une étape qui ressemble à un « cheval de Troie ».

Pour Paul Rechsteiner (PS/SG), la privatisation présente plus de désavantages que d'avantages. La faiblesse des taux d'intérêts était le point de départ de cette révision. Mais l'inflation revient et les taux recommencent à remonter. Postfinance n'a pas besoin d'une privatisation, mais d'une position claire du Conseil fédéral sur son entreprise.

Une privatisation aurait des effets sur les clients mais aussi sur les 50'000 collaborateurs de la Poste, a relevé Stefan Engler (Centre/GR). Pour lui, c'est au Parlement de définir le service public assumé par La Poste. Il faut certes tenir compte de l'évolution technologique, mais il y a trois critères à retenir : couver-

sta. E ciò rimetterebbe in discussione la stretta cooperazione che esiste attualmente tra PostFinance e le altre unità del gigante giallo.

#### Motivi divergenti per il «no»

Alla luce del rapporto finale della Commissione di esperti sul servizio postale universale, il Consiglio degli Stati reputa inoltre che non si possa parlare di privatizzazione parziale o totale di Postfinance senza definire il mandato futuro del servizio universale.

Stamane destra e sinistra hanno avanzato motivi divergenti per giustificare la loro opposizione al progetto. Hansjörg Knecht (UDC/AG) ha detto di non volere che PostFinance faccia della concorrenza alla banche private sul mercato dei crediti e delle ipoteche.

Secondo Paul Rechsteiner (PS/SG), invece, la privatizzazione presenta più vantaggi che svantaggi. La debolezza dei tassi di interesse era il punto di partenza della revisione. Nel frattempo l'inflazione è alle porte e i tassi ricominciano a salire.

Una privatizzazione avrebbe degli effetti sui clienti ma anche sui 50'000 collaboratori della Posta, ha rilevato dal canto suo Stefan Engler (Centro/GR). A suo avviso, spetta al Parlamento definire il mandato di servizio pubblico della Posta.

Per il «senatore» grigionese, da un lato occorre tener conto dell'evoluzione tecnologica, ma dall'altro vi sono tre criteri essenziali: copertura nazionale dei servizi, stessa qualità dappertutto e servizi a prezzi abbordabili.

#### Strada irta d'ostacoli

La consigliera federale Simonetta Sommaruga era consapevole sin dall'inizio che sarebbe stato difficile trovare una maggioranza sul progetto viste le opposizioni provenienti da un po' tutti gli schieramenti. Si tratta ora di riorientare il servizio universale, ma la strada è irta di ostacoli. Il Consiglio federale si pronuncerà entro l'estate sul rapporto degli esperti.

In questo contesto, il Governo auspica che la Confederazione conceda alla Posta una garanzia di capitalizzazione di 1,7 miliardi di franchi a titolo transitorio affinché Postfinance possa soddisfare le esigenze in materia di fondi propri previste dalla legislazione «too big to fail». Con la non entrata in materia odierna e

neu auszurichten. Schwierige Diskussionen stünden bevor.

ture nationale des services, même qualité pour tout le monde et services à un prix abordable.

la possibile bocciatura da parte del Nazionale a cui ora tocca il dossier, tale aspetto potrebbe essere rinviato alle calende greche.

#### Semé d'embûches

La conseillère fédérale Simonetta Sommeruga avait conscience dès le départ qu'il serait difficile de trouver une majorité sur ce projet au vu des oppositions issues de toutes parts. Il s'agit maintenant de réorienter le service universel, des discussions qui s'annoncent difficiles. Le Conseil fédéral se prononcera d'ici l'été sur le rapport des experts.

Dans le même contexte, le Conseil fédéral souhaite que la Confédération octroie à la Poste une garantie de capitalisation de 1,7 milliard de francs à titre transitoire pour que Postfinance puisse satisfaire aux exigences en matière de fonds propres prévues par la législation « too big to fail ». Avec la non-entrée en matière, ce volet est aussi renvoyé aux calendes grecques.

Mitbericht der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates

Co-rapport de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national

Corrapporto della Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale

#### Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 21.06.2022

#### Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 21.06.2022

#### Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 21.06.2022

Im Rahmen eines Mitberichts an die zuständige KVF-N hat sich die Kommission ausserdem mit dem Entwurf des Bundesrates zur Änderung des Postorganisationsgesetzes (POG) (21.048) befasst. Nachdem der Ständerat in der Sommersession einstimmig nicht auf die Vorlage eingetreten war, spricht sich auch die WAK-N oppositionslos für Nichteintreten aus. Die WAK geht mit dem Ständerat darin einig, dass die Zukunft des ganzen Postkonzerns gesamtheitlich betrachtet und zuerst eine grundlegende Diskussion über die Ausgestaltung und Finanzierung der Grundversorgung der Post geführt werden muss. Außerdem erachtet sie es als ordnungspolitisch falsch, der PostFinance die Vergabe von Krediten und Hypotheken zu erlauben, solange sie indirekt im Besitz des Bundes bleibt. Für den Fall, dass die KVF-N auf die Vorlage eintreten sollte, beantragt die WAK-N mit 16 zu 7 Stimmen, den Entwurf an den Bundesrat zurückzu-

La commission s'est en outre penchée sur le projet du Conseil fédéral visant à modifier la loi sur l'organisation de la Poste (21.048) dans un corapport adressé à la CTT-N, compétente en la matière. La CER-N a décidé, sans opposition, de suivre la décision du Conseil des Etats, qui avait refusé, à l'unanimité, d'entrer en matière sur ce projet à la session d'été. A l'instar du Conseil des Etats, elle estime que l'avenir du groupe Poste dans son ensemble doit être considéré selon une approche globale et qu'il y a d'abord lieu de mener un débat de fond sur la conception et le financement du service universel de la Poste. La commission considère en outre qu'il n'est pas correct, du point de vue institutionnel, d'autoriser PostFinance à octroyer des crédits et des hypothèques tant que l'entreprise reste indirectement détenue par la Confédération. Si la CTT-N devait malgré tout entrer en matière sur le projet, la CER-N propose, par 16 voix contre

Nell'ambito di un corapporto alla Commissione competente (CTT-N), la Commissione si è inoltre occupata del disegno del Consiglio federale concernente la modifica della legge sull'organizzazione della Posta (LOP) (21.048). Appoggiando la linea del Consiglio degli Stati che nella sessione estiva, all'unanimità, non era entrato in materia sull'oggetto, anche la CET-N ha deciso, senza opposizione, di non entrare in materia. La Commissione concorda con il Consiglio degli Stati sul fatto che l'intero gruppo della Posta debba essere considerato nel suo insieme e che occorra dapprima condurre una discussione approfondita sull'impostazione e il finanziamento del servizio postale universale. Considera inoltre sbagliato, dal profilo istituzionale, permettere a PostFinance di concedere prestiti e ipoteche finché rimane indirettamente di proprietà della Confederazione. Qualora la CTT-N entri in materia sull'oggetto, la CET-N propone con

weisen mit dem Auftrag, die Privatisierung der PostFinance im Rahmen eines Börsengangs durch die Emission von Volksaktien oder durch den Verkauf an eine inländische Bank vorzusehen und den Grundversorgungsauftrag im Zahlungsverkehr neu zu definieren.

Ausserdem hat Kommission mit 18 zu 5 Stimmen entschieden, den Bundesrat per Brief aufzufordern, seine Eignerstrategie dahingehend zu modifizieren, dass zukünftige Akquisitionen der Schweizerischen Post oder der PostFinance ab einem bestimmten Schwellenwert mit einem Genehmigungsvorbehalt durch den Bundesrat zu versehen sind.

## Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

## Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 23.08.2022

Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates (KVF-N) beantragt ihrem Rat ohne Gegenstimmen, auf die Vorlage zur Änderung des Postorganisationsgesetzes nicht einzutreten. Sie hat ausserdem eine vertiefte Diskussion über die Weiterentwicklung der Grundversorgung der Post geführt. Nachdem der Ständerat anlässlich der Sommersession einstimmig nicht auf die Vorlage zur **Teilrevision des Postorganisationsgesetzes (21.048)** eingetreten ist, beantragt auch die KVF-N ihrem Rat ohne Gegenstimmen bei vier Enthaltungen, auf beide Entwürfe nicht einzutreten. Die Kommission ist sich durchaus bewusst, dass die PostFinance aktuell mit grossen Herausforderungen konfrontiert wird, für die auch die Politik mögliche Lösungswege aufzeigen muss. Sie geht aber mit dem Ständerat darin einig, dass sich die heute bestehende enge Verflechtung zwischen PostFinance und den übrigen Konzerngesellschaften der Post bei der Erbringung der Grundversorgung durch eine Privatisierung der PostFinance stark verändern würde.

7, de le renvoyer au Conseil fédéral en chargeant ce dernier de prévoir la privatisation de PostFinance dans le cadre d'une entrée en bourse par l'émission d'actions populaires ou par la vente à une banque suisse, et de redéfinir le mandat de service universel en matière de services de paiements.

Par 18 voix contre 5, la commission a encore décidé d'écrire au Conseil fédéral pour l'inviter à modifier sa stratégie de propriétaire de sorte que, à l'avenir, les acquisitions de la Poste suisse ou de PostFinance soient soumises à une réserve d'approbation du Conseil fédéral à partir d'un certain montant.

## Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances (CER)

## Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 23.08.2022

La Commission des transports et des télécommunications du Conseil national propose à son conseil, sans opposition, de ne pas entrer en matière sur le projet de révision de la loi sur l'organisation de la Poste. La commission a également mené une discussion approfondie sur le développement du service universel de la Poste.

Après que le Conseil des Etats a décidé à l'unanimité, lors de la session d'été, de ne pas entrer en matière sur la **révision partielle de la loi sur l'organisation de la Poste (21.048)**, la Commission des transports et des télécommunications du Conseil national (CTT-N) propose elle aussi à son conseil, sans opposition et avec 4 abstentions, de ne pas entrer en matière sur les deux projets élaborés pour cet objet. La commission est tout à fait consciente que PostFinance est actuellement confrontée à d'importants défis, pour lesquels les meilleures politiques doivent aussi présenter des solutions. Toutefois, comme le Conseil des Etats, elle est d'avis qu'une privatisation de PostFinance bouleverserait en profondeur l'imbrication étroite

16 voti contro 7 di rinviarlo al Consiglio federale con il mandato di privatizzare PostFinance entrando in borsa mediante emissione di azioni popolari o vendendola a una banca svizzera e di ridefinire il mandato di servizio universale nel traffico dei pagamenti.

Con 18 voti contro 5 la Commissione ha inoltre deciso di chiedere al Consiglio federale, mediante una lettera, di modificare la sua strategia di proprietaria in modo che le future acquisizioni della Posta svizzera o di PostFinance che superano un determinato valore soglia siano sottoposte all'approvazione del Consiglio federale.

## Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

## Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 23.08.2022

La Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale (CTT-N) propone alla propria Camera, senza voti contrari, di non entrare in materia sulla modifica della legge sull'organizzazione della Posta. Ha inoltre discusso approfonditamente sull'ulteriore sviluppo del servizio universale della Posta.

Dopo la decisione unanime adottata dal Consiglio degli Stati durante la sessione estiva di non entrare in materia sulla **revisione parziale della legge sull'organizzazione della Posta (21.048)**, anche la CTT-N propone alla sua Camera, senza voti contrari e con quattro astensioni, di non entrare in materia su entrambi i disegni. La Commissione è consapevole che PostFinance è attualmente confrontata con grandi sfide per le quali anche la politica deve proporre possibili soluzioni. Concorda tuttavia con il Consiglio degli Stati che una privatizzazione di PostFinance modificherebbe in profondità gli stretti legami tra PostFinance e gli altri subappaltatori della Posta nella fornitura del servizio universale. Il futuro di PostFinance è determinante

Damit hat die Zukunft der PostFinance einen entscheidenden Einfluss auf die künftige Ausgestaltung und Finanzierung des Service public der Post. Die KVF ist deshalb der Meinung, dass es nun zuerst eine Gesamtschau der Thematik braucht und dass die Frage der postalischen Grundversorgung der Zukunft geklärt werden muss, bevor das Schicksal der PostFinance entschieden werden kann. Nach Diskussion mit der betroffenen PostFinance selbst ist sie ausserdem zur Ansicht gelangt, dass möglichst schnell Klarheit in die offenen Fragen betreffend die Zukunft der PostFinance gebracht werden soll. Mit der Ablehnung der vorliegenden Teilrevision durch beide Räte wird der Weg frei für eine Vorlage, welche die Zukunft des ganzen Postkonzerns gesamtheitlich betrachtet und sowohl Vorschläge zur konkreten Ausgestaltung als auch zur Finanzierung der Grundversorgung mit Postdiensten und Dienstleistungen des Zahlungsverkehrs beinhaltet. Mit dem Auftrag ans zuständige UVEK, bis im Sommer 2023 Vorschläge fürs weitere Vorgehen zu unterbreiten, hat der Bundesrat den ersten Schritt dazu bereits gemacht. Um die weiteren Schritte des Bundesrates abzuwarten, beantragt die KVF-N ausserdem, dem Beschluss des Ständerates, die beiden Motionen **17.3938** und **17.3888** zu sistieren, zuzustimmen.

## Auskünfte

Iris Hollinger, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 61,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Kommission für Verkehr und Fernmelde-  
wesen (KVF)

qui existe actuellement entre PostFinance et les autres sociétés du groupe Poste pour la fourniture du service universel. Le devenir de PostFinance aura donc une influence déterminante sur l'organisation et le financement futurs du service public de la Poste. C'est pourquoi la CTT-N est d'avis qu'il faut d'abord disposer d'une vue d'ensemble du dossier et clarifier les contours du futur service universel postal avant de pouvoir décider du destin de PostFinance. A l'issue d'une discussion avec une délégation de PostFinance, elle est en outre parvenue à la conclusion qu'il était urgent de clarifier les questions en suspens concernant l'avenir de cette société. Le rejet, par les deux conseils, de la révision partielle de la loi sur l'organisation de la Poste ouvre la voie à un projet qui considère l'avenir de l'ensemble du groupe Poste dans sa globalité et qui inclue des propositions relatives à la fois à l'organisation concrète du service universel en matière de services postaux et de services de paiement et à son financement. En chargeant le Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication, compétent en la matière, de lui soumettre des propositions pour la suite de la procédure d'ici à l'été 2023, le Conseil fédéral a déjà fait le premier pas dans ce sens. Souhaitant attendre de voir quelles autres démarches le Conseil fédéral entreprendra dans ce dossier, la CTT-N propose d'approuver la décision du Conseil des Etats de suspendre les travaux relatifs aux motions **17.3938** et **17.3888**.

## Renseignements

Iris Hollinger, secrétaire de la commission,  
058 322 94 61,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Commission des transports et des  
télécommunications (CTT)

per l'assetto futuro del servizio pubblico della Posta e per il suo finanziamento. La CTT-N ritiene dunque che prima di decidere il destino di PostFinance sia necessario disporre di una visione generale della problematica e chiarire la questione del servizio universale del futuro. Dopo averne discusso con PostFinance stessa è inoltre giunta alla conclusione che è necessario fare chiarezza sulle questioni aperte riguardanti il futuro di PostFinance nel più breve tempo possibile. La bocciatura della presente revisione parziale da parte di entrambe le Camere apre la strada a un progetto di legge che affronti il futuro dell'intero gruppo della Posta in modo globale e contenga proposte sia sull'assetto organizzativo in concreto, sia sul finanziamento del servizio universale con i servizi postali e il traffico dei pagamenti. Conferendo al competente Dipartimento federale dell'ambiente, dei trasporti, dell'energia e delle comunicazioni (DATEC) il mandato di presentare entro l'estate 2023 proposte su come procedere, il Consiglio federale ha compiuto un primo passo. La CTT-N propone inoltre di sospendere l'esame da parte del Consiglio degli Stati delle due motioni **17.3938** e **17.3888** in attesa che il Consiglio federale compia gli ulteriori passi.

## Informazioni

Iris Hollinger, segretaria della commissione,  
058 322 94 61,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Commissione dei trasporti e delle  
telecomunicazioni (CTT)

## ■ 21.080 Strassenverkehrsgesetz. Änderung

Botschaft vom 17. November 2021 zur Änderung des Strassenverkehrsgesetzes (BBI 2021 3026)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 17.11.2021

#### Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Änderung des Strassenverkehrsgesetzes

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 17. November 2021 die Botschaft zur Änderung des Strassenverkehrsgesetzes (SVG) zuhanden des Parlaments verabschiedet. Im Zentrum des Revisionspakets steht die Reduktion der Emissionen von Treibhausgasen, die Erhöhung der Verkehrssicherheit und das Ermöglichen des automatisierten Fahrens. An seiner Sitzung vom 17. November 2021 hat der Bundesrat die Botschaft zur Änderung des Strassenverkehrsgesetzes verabschiedet. Die wichtigsten Anpassungen sind:

#### Förderung umweltfreundlicher Technologien

Oft sind Fahrzeuge mit umweltfreundlichen Technologien länger oder schwerer als herkömmliche Fahrzeuge, dies zum Beispiel wegen der Batterie oder aerodynamischen Führerkabinen. Um Fahrzeuge mit umweltfreundlichen Technologien zu fördern, sollen sie künftig von der gesetzlichen Höchstlänge und den Höchstgewichten abweichen dürfen, sodass der Einsatz der Technologien nicht zu einer Verminderung der Ladekapazität führt.

#### Ermöglichung des automatisierten Fahrens

Automatisierte Fahrzeuge können die Verkehrssicherheit erhöhen, den Verkehrsfluss verbessern und die Umweltemissionen senken. Zudem eröffnen sie neue Möglichkeiten für die Wirtschaft und für Verkehrsdienstleister. Die Anpassung des SVG soll das automatisierte Fahren in der Schweiz ermöglichen. Neu soll der Bundesrat festlegen können, inwieweit Fahrzeuglenkerinnen und -lenker von ihren Pflichten entlas-

## ■ 21.080 Loi fédérale sur la circulation routière. Révision

Message du 17 novembre 2021 concernant la révision de la loi fédérale sur la circulation routière (FF 2021 3026)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 17.11.2021

**Le Conseil fédéral adopte le message concernant la révision de la loi fédérale sur la circulation routière**  
**Lors de sa séance du 17 novembre 2021, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la révision de la loi fédérale sur la circulation routière (LCR) et l'a soumis au Parlement. Ce projet de révision de loi vise essentiellement à réduire les émissions de gaz à effet de serre, à améliorer la sécurité routière et à permettre la conduite automatisée.**  
Adopté par le Conseil fédéral le 17 novembre 2021, le message concernant la révision de la loi fédérale sur la circulation routière porte essentiellement sur les modifications suivantes :

#### Promotion de technologies respectueuses de l'environnement

Les véhicules dotés de technologies respectueuses de l'environnement sont souvent plus longs et plus lourds que les véhicules conventionnels, notamment à cause de leurs batteries ou de leur cabine aérodynamique. Afin de promouvoir les véhicules de ce type, des exceptions à la longueur maximale et aux poids maximaux prévus par la loi seront admises pour eux, de façon à ce que l'utilisation de technologies respectueuses de l'environnement n'entraîne pas une réduction de la capacité de chargement.

#### Possibilité de recourir à la conduite automatisée

Les véhicules automatisés peuvent contribuer à améliorer la sécurité routière, à fluidifier le trafic et à réduire les émissions polluantes. Ils offrent également de nouvelles possibilités pour les milieux économiques et les prestataires de services de transport. La révision de la LCR ouvrira la voie à la conduite automatisée en Suisse. Le Conseil fédéral

## ■ 21.080 Legge federale sulla circolazione stradale. Modifica

Messaggio del 17 novembre 2021 concernente la modifica della legge federale sulla circolazione stradale (FF 2021 3026)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 17.11.2021

**Adottato dal Consiglio federale il messaggio concernente la modifica della legge sulla circolazione stradale**

**Nella seduta del 17 novembre 2021 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la modifica della legge sulla circolazione stradale (LCStr) all'attenzione del Parlamento. Punti chiave della revisione sono la riduzione delle emissioni di gas serra, l'aumento della sicurezza stradale e un quadro normativo che consenta la guida autonoma.**

Il messaggio in parola, adottato dal Consiglio federale il 17 novembre 2021, prevede principalmente gli adeguamenti illustrati di seguito.

**Promozione di tecnologie verdi**  
Spesso i veicoli dotati di tecnologie ecologiche sono più lunghi o più pesanti di quelli tradizionali, a causa per esempio della batteria o di cabine di guida aerodinamiche. Per incentivare la diffusione, in futuro saranno concesse deroghe ai limiti massimi di lunghezza e massa previsti per legge, affinché l'impiego di queste tecnologie non comporti una riduzione della capacità di carico del mezzo.

**Via libera alla guida autonoma**  
I veicoli automatizzati possono incrementare la sicurezza stradale, fluidificare il traffico e ridurre le emissioni ambientali, dischiudendo nuove opportunità per l'economia e i servizi di trasporto. Con la revisione della legge sulla circolazione stradale si vuole permettere la guida autonoma in Svizzera, creando un apposito quadro normativo. Il Consiglio federale potrà stabilire in che misura i conducenti saranno di-

tet werden und in welchem Rahmen führerlose Fahrzeuge mit einem Automatisierungssystem zugelassen werden können, wenn sie auf definierten Einzelstrecken verkehren und überwacht werden. Im SVG sollen dafür Rahmenbedingungen festgelegt werden. Das Bundesamt für Strassen (ASTRA) soll neu die Möglichkeit erhalten, Versuche mit automatisierten Fahrzeugen zu bewilligen und finanziell zu unterstützen.

#### Anpassung der «Via Sicura»-Massnahmen

Die Vollzugsbehörden und Gerichte sollen bei Raserdelikten mehr Ermessensspielraum bekommen, um die Umstände des Delikts besser beurteilen und unnötige Härten vermeiden zu können. Auf die Mindestfreiheitsstrafe von einem Jahr soll verzichtet und die Mindestdauer des Führerausweisentzugs von 24 auf 12 Monate gesenkt werden. Zudem will der Bundesrat die Rückgriffspflicht der Motorfahrzeughaftpflichtversicherer bei Fahrunfähigkeits- und Raserdelikten durch ein Rückgriffsrecht ersetzen und auf die Einführung der Alkoholwegfahrsperrre und der Blackbox verzichten.

#### Velohelmpflicht für Kinder und Jugendliche

Da die Zahl der schwerverunfallten Velofahrerinnen und Velofahrer ab einem Alter von 12 Jahren stark ansteigt und gleichzeitig ab diesem Alter die Helmtragequote sinkt, soll der Bundesrat die Kompetenz erhalten, für Kinder und Jugendliche bis 16 Jahren eine Velo-helmtragspflicht einzuführen. Damit soll die Verkehrssicherheit für diese Personengruppe erhöht werden.

#### Umsetzung parlamentarischer Vorstösse

In Umsetzung der Motion 13.3572 Hess sollen Fahrzeughalterinnen und -halter das Gesamtgewicht ihres Motorfahrzeugs neu jederzeit beim kantonalen Strassenverkehrsamt ändern können. Damit kann flexibler auf die Gegebenheiten des Marktes reagiert werden.

In Umsetzung der Motion 15.3574 Freysinger soll die Probezeit für Neulenkerinnen und Neulenker nur noch verlängert werden, wenn der Inhaberin oder dem Inhaber der Führerausweis

pourra désormais déterminer dans quelle mesure les conducteurs pourront être déchargés de leurs obligations et dans quel cadre les véhicules dépourvus de conducteur, mais équipés d'un système d'automatisation, circulant sur des tronçons prédefinis et faisant l'objet d'une surveillance pourront être admis à la circulation. Des conditions seront définies à cet effet dans la LCR. L'Office fédéral des routes (OFROU) aura la possibilité d'autoriser et de soutenir financièrement des essais avec des véhicules automatisés.

#### Adaptation des mesures du programme Via sicura

Les autorités d'exécution et les tribunaux se verront conférer une plus grande marge d'appréciation en ce qui concerne les délits de chauffard, afin de pouvoir mieux évaluer les circonstances du délit et éviter des cas de rigueur inutiles. La peine privative de liberté d'un an au minimum sera supprimée, et la durée minimale du retrait du permis de conduire sera abaissée de 24 à 12 mois. En outre, le Conseil fédéral entend remplacer l'obligation de recours des assureurs en responsabilité civile pour véhicules automobiles en un droit de recours en cas de délit de conduite malgré une incapacité ou de délit de chauffard et renoncer à l'introduction de l'éthylomètre anti-démarrage et de la boîte noire.

#### Obligation de porter un casque à vélo pour les enfants et les adolescents

Etant donné que le nombre de cyclistes victimes d'accidents graves augmente fortement dès l'âge de 12 ans et que, parallèlement, le taux de port du casque diminue à partir de cet âge, le Conseil fédéral se voit octroyer la compétence de rendre le port du casque obligatoire pour les enfants et les adolescents jusqu'à l'âge de 16 ans lorsqu'ils circulent à vélo. Cette mesure permettra d'accroître la sécurité routière de ce groupe d'usagers de la route.

#### Mise en oeuvre d'interventions parlementaires

En application de la motion 13.3572 Hess, les détenteurs d'un véhicule automobile pourront désormais modifier en tout temps le poids total de ce dernier

spensati dai loro obblighi e a quali condizioni potranno essere immatricolati i veicoli autonomi privi di guidatore che circolano su singoli tratti predefiniti e sotto sorveglianza. L'Ufficio federale delle strade (USTRA) avrà inoltre la facoltà di autorizzare e finanziare sperimentazioni con tali veicoli.

#### Adeguamento delle misure «Via Sicura»

Per i reati di guida spericolata, le autorità esecutive e i giudici avranno maggiore discrezionalità per valutare meglio le circostanze del caso specifico ed evitare sentenze eccessivamente penalizzanti. Sarà abolita la pena detentiva minima di un anno e scenderà da 24 a 12 mesi la durata minima della revoca della licenza di condurre. Il Consiglio federale vuole inoltre ripristinare il diritto di regresso al posto dell'attuale obbligo previsto per gli assicuratori di responsabilità civile nel caso di reati di guida spericolata e inabilità alla guida, così come rinunciare all'introduzione di etilometro blocca-motore e scatola nera.

#### Obbligatorietà del casco per bambini e ragazzi

Il numero di infortunati gravi tra i ciclisti aumenta notevolmente dai 12 anni in su, a fronte di un calo significativo di coloro che utilizzano il casco; al Consiglio federale sarà pertanto concessa la competenza di prevederne l'uso obbligatorio fino ai 16 anni, al fine di incrementare la sicurezza di questa categoria di utenti.

#### Attuazione interventi parlamentari

In adempimento della mozione Hess 13.3572, i titolari di un veicolo potranno modificarne il peso totale consentito in qualsiasi momento presso gli uffici cantonali della circolazione stradale; ciò permetterà di reagire con maggiore flessibilità alle condizioni del mercato.

In attuazione della mozione Freysinger 15.3574, il periodo di prova per neopatentati sarà prorogato solo se durante lo stesso si commette un'infrazione medio-grave o grave comportante la revoca del documento. La licenza in prova invece scadrà solo se, sempre durante tale periodo, è commessa una seconda infrazione medio-grave o grave.

auf Probe wegen einer mittelschweren oder schweren Widerhandlung entzogen wird. Verfallen soll der Führerausweis auf Probe nur noch dann, wenn die Inhaberin oder der Inhaber während der Probezeit eine weitere mittelschwere oder schwere Widerhandlung begangen hat.

#### Weiteres Vorgehen

Die Anpassungen des SVG werden nun vom Parlament behandelt werden. Die Inkraftsetzung der Änderungen ist gestaffelt ab 2023 vorgesehen.

auprès du service cantonal des automobiles. Cette possibilité permettra de réagir de manière plus flexible aux réalités du marché. En application de la motion 15.3574 Freysinger, la période probatoire pour les nouveaux conducteurs ne sera prolongée que si le permis de conduire à l'essai est retiré à son titulaire à la suite d'une infraction moyennement grave ou grave. Le permis en question ne deviendra caduc que si son titulaire commet une nouvelle infraction moyennement grave ou grave durant la période probatoire.

#### Prochaines étapes

Les modifications de la LCR vont désormais être examinées par le Parlement. Il est prévu de les mettre en vigueur de manière échelonnée à partir de 2023.

#### Prossime fasi

Gli adeguamenti della LCStr saranno ora discussi dal Parlamento; l'entrata in vigore scaglionata è prevista a partire dal 2023.

### Verhandlungen

Strassenverkehrsgesetz (SVG)  
(BBl 2021 3027)

**09.03.2022 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf

**31.05.2022 SR** Abweichung

### Délibérations

Loi fédérale sur la circulation routière (LCR) (FF 2021 3027)

**09.03.2022 CN** Décision modifiant le projet

**31.05.2022 CE** Divergences

### Deliberazioni

Legge federale sulla circolazione stradale (LCStr) (FF 2021 3027)

**09.03.2022 CN** Decisione in deroga al disegno (progetto)

**31.05.2022 CS** Deroga

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

Debatte im Ständerat,  
**31.05.2022**

**Délibérations au Conseil des Etats, 31.05.2022**

**Dibattito al Consiglio degli Stati, 31.05.2022**

**Auch Ständerat schafft zwingende Gefängnisstrafe für Raser ab**  
Raser sollen nicht mehr zwingend ins Gefängnis, findet nach dem Nationalrat auch der Ständerat. Die Mindestfreiheitsstrafe von einem Jahr fällt damit dahin. Für jugendliche Velofahrer gibt es keine Velo-Helmpflicht. Auto-Rundstreckenrennen werden wieder erlaubt.

In diesem Sinne hat der Ständerat am Dienstag als Zweitrat die Revision des Strassenverkehrsgesetzes mit 39 zu 0 Stimmen gutgeheissen. Wegen zwei verbliebenen Differenzen in Detailfragen geht die Vorlage noch einmal zurück in den Nationalrat.

Zum einen beharrte der Ständerat darauf, dass Zweiräder nicht auf Trottoirs abgestellt werden dürfen. Der Nationalrat wollte dies ermöglichen, sofern Fußgängern mindestens anderthalb Meter Platz zur Verfügung haben.

**Les chauffards écoperont de peines plus légères**

Les conducteurs fautifs seront moins durement punis à l'avenir. Après le National, le Conseil des Etats a accepté mardi de supprimer la peine plancher d'un an de prison pour les délit de chauffard et de réduire la durée minimale du retrait de permis. Aucun sénateur ne s'est opposé à la levée de la peine d'emprisonnement minimale d'un an. Les chauffards pourront à l'avenir aussi être punis d'une simple amende. La peine maximale de quatre ans de prison est elle maintenue.

La réduction de la durée minimale du retrait de permis a été plus discutée. Actuellement, elle est de 24 mois. Le Conseil fédéral propose de l'abaisser à 12 mois. Les sénateurs l'ont suivi.

« Juges et autorités auront ainsi une plus grande marge de manœuvre », a argumenté Thierry Burkart (PLR/AG).

**Ok gare in circuito, niente casco obbligatorio sotto i 16 anni**  
Voler consentire di nuovo in Svizzera le gare in circuito suona bizzarro in un momento storico dove si parla molto di protezione del clima e dal rumore. Nonostante l'invito della «ministra» dell'ambiente, Simonetta Sommaruga, a desistere, il Consiglio degli Stati, come già il Nazionale, ha stabilito per 27 voti a 15 di voler stralciare il divieto per simili manifestazioni risalente al 1955, anno del grave incidente di Le Mans (F) costato la vita ad oltre 80 persone.

Affrontando la modifica della Legge federale sulla circolazione stradale, approvata in votazione finale all'unanimità, la maggioranza ha sostenuto che un simile divieto non sia più attuale, dal momento che, rispetto al 1955, sia le vetture che la sicurezza dei circuiti hanno fatto passi da gigante a livello sia di

Zum anderen will er, dass weiterhin bestraft werden kann, wer öffentlich vor Verkehrskontrollen warnt.

In allen anderen offenen Punkten folgte die kleine Kammer den Beschlüssen des Nationalrates. So senkte sie mit 30 zu 14 Stimmen die Mindestentzugsdauer für Führerausweise von heute 24 auf neu 12 Monate. Damit sollen die Richter mehr Ermessensspielraum erhalten. Eine Senkung der Mindestentzugsdauer auf sechs Monate, wie dies Hansjörg Knecht (SVP/AG) forderte, lehnte der Rat mit 38 zu 6 Stimmen ab.

#### Befürchtungen vor «generellen Rabatten»

Die teilweise drakonischen Strafen bei Vorfällen ohne Opfer seien für ihn nicht nachvollziehbar. Für viele sei der Entzug des Führerausweises existenzbedrohend, sagte Knecht. Rücksichtslose Raser müssten hohe Strafen erhalten, das sei klar, sechs Monate seien nur das absolute Minimum.

Auf der anderen Seite befürchtete Matthias Zopfi (SP/GL) sogar einen «generellen Rabatt» der Gerichte für Raser bei einer Senkung der Mindestentzugsdauer auf 12 Monate. Die Regel sollte höher sein als ein Jahr. Der Rat lehnte jedoch Zopfis Minderheitsantrag ab, in kraschen Fällen die Behörden anzuweisen, sicher nicht die Mindeststrafe auszusprechen. Diskussionslos folgte der Ständerat dem Nationalrat in der Frage, ob Raser zwingend ins Gefängnis müssen oder nicht. Der Nationalrat hatte im März beschlossen, die im Herbst 2021 bei der Beratung über die Harmonisierung der Strafrahmen gestrichene Mindestfreiheitsstrafe von einem Jahr aus dem revidierten Strassenverkehrsgesetz (SVG) herauszunehmen. Neu sollen auch Geldstrafen ausgesprochen werden können.

#### Entschärfung des Raserartikels

Kritiker monieren schon länger, der Gesetzgeber nehme den Richtern mit dem starren Automatismus beim Raserstrafmaß jeglichen Beurteilungsspielraum. Auf Geheiss des Parlamentes schlug der Bundesrat vor, den 2013 im Rahmen des Verkehrssicherheitspaketes «Via sicura» eingeführten Raserartikel zu entschärfen. Geschaffen worden war dieser, um Tempo-Exzesse auf den Strassen härter zu bestrafen.

Et le rapporteur de commission d'insister: «Il ne s'agit pas d'un affaiblissement de la sécurité, mais d'une application mesurée.» Certains conducteurs commettent des délits de chauffard sans le savoir et sont massivement punis, a-t-il rappelé.

#### Existences détruites

Pour des raisons similaires, Hansjörg Knecht (UDC/AG) aurait lui voulu réduire la durée minimale encore plus, à seulement six mois. «Beaucoup de personnes ont tout simplement besoin d'avoir un permis de conduire, par exemple pour se rendre à leur travail.» Un retrait de leur bleu de douze mois peut détruire des existences.

Perdre un partenaire ou un enfant à cause d'un chauffard est aussi destructeur, lui a opposé la ministre des transports Simonetta Sommaruga. «Un retrait de douze mois est tout à fait mesuré.» Seule l'UDC a suivi Hansjörg Knecht.

La gauche, rejoints par quelques sénateurs du PLR et du Centre, a elle tenté de serrer un peu plus la vis pour certaines infractions. Si un retrait de douze mois est suffisant pour les conducteurs commettant des excès de vitesse particulièrement important ou effectuant des dépassements téméraires, les chauffards manquant d'égards pour les autres usagers ou participant à une course de vitesse illicite devraient se voir retirer leur bleu plus longtemps.

Leur proposition a toutefois été jugée trop compliquée. Elle n'apporterait aucune plus-value, a estimé Simonetta Sommaruga.

#### Peine atténuée pour les policiers

Les peines seront également atténuées pour les ambulanciers, les pompiers et les policiers, ayant effectué un excès de vitesse en service. Seule la différence par rapport à la vitesse appropriée sera prise en compte pour déterminer la peine. Un chauffard ne devra en outre pas suivre des cours d'éducation routière après un retrait de permis. Les fous du volant ne seront pas contraints de conduire un véhicule muni d'un enregistreur de données, et les personnes pinçées en état d'ivresse une voiture disposant d'un éthylomètre anti-démarrage. Ces mesures, pas encore en vigueur,

sicurezza che di consumi.

I «senatori» intendono consentire in futuro gare di velocità alla presenza di pubblico e le altre manifestazioni sportive con veicoli a motore e quelle con velocipedi su strade pubbliche, a condizione di disporre del permesso dei Cantoni sul cui territorio si svolgono. Nella sua versione, il Consiglio federale intendeva mantenere il divieto, prevedendo tuttavia delle eccezioni, per esempio per gare con veicoli elettrici.

Casco, no obbligo sotto i 16 anni

Su un altro punto della legge la Camera dei Cantoni ha seguito il Nazionale, sconfessando il governo. Per 29 voti a 13, il plenum ha stabilito di non voler obbligare i giovani sotto i 16 anni ad indossare il casco. Per la maggioranza un simile divieto sarebbe difficile da far rispettare, non solo ai diretti interessati, ma anche agli agenti di polizia: difficilmente un ragazzino circola in bici con i documenti di identità addosso, indispensabili per verbalizzare un'eventuale infrazione. Soprattutto, secondo la maggioranza del plenum la responsabilità di proteggere l'incolumità dei propri figli incombe in primis ai genitori. Di diverso avviso Simonetta Sommaruga, secondo cui sono proprio i giovani e i bambini le categorie più a rischio di gravi ferite o contusioni in caso di incidente, in particolare se si considera che solo il 21% dei giovani sotto i 16 anni si protegge regolarmente il capo. In caso di grave trauma, queste persone e i loro familiari rischiano di essere penalizzati a vita.

«Pirati della strada», pene meno severe Il Consiglio degli Stati ha poi deciso tacitamente di abolire la pena detentiva minima di un anno per i reati di omissione di soccorso e di ridurre la durata minima del ritiro della patente. In futuro, i pirati della strada potranno essere puniti anche con una semplice multa. Tuttavia, la pena massima di quattro anni di reclusione è stata mantenuta.

Circa il ritiro della patente, chiunque commetta un'infrazione grave al codice della strada rischia attualmente di non poter più guidare per due anni se ha rischiato di causare un incidente della circolazione con feriti gravi o morti, in particolare circolando ad alta velocità,

Auch die kleine Kammer schloss sich nun aber der weitergehenden Lösung des Nationalrates an. Ein zu starrer Automatismus sei dem Schweizer Rechtssystem fremd, sagte Kommissionssprecher Thierry Burkart (FDP/AG). Es gehe nicht darum, die Maximalstrafe zu senken, sondern Raser angemessen zu bestrafen. Die Verkehrssicherheit werde damit nicht abgebaut.

Weiter ist die vom Bundesrat vorgeschlagene Velohelmpflicht für 12- bis 16-Jährige trotz erneuter Fürsprache von Verkehrsministerin Simonetta Sommaruga nun definitiv vom Tisch. Der Ständerat lehnte diese Pflicht mit 29 zu 13 Stimmen ab und folgte auch hier dem Nationalrat.

**Eltern bei Velohelmen in der Pflicht**  
Die Ratsmehrheit sah in dieser Altersklasse in erster Linie die Eltern und Erziehungsberechtigten in der Pflicht. Zudem wäre eine Anwendung der Bestimmung für die Polizei schwierig, gab Marianne Maret (Mitte/VS) zu bedenken. Auch beim Skifahren würden hohe Geschwindigkeiten erreicht, ohne dass Jugendliche einen Helm tragen müssten.

Wie die grosse Kammer will der Ständerat auch für rasende Blaulichtfahrer die Strafen mildern. Ohne Abstimmung beschloss er, dass diese weniger streng beurteilt werden können, auch wenn sie schneller fahren als erlaubt. Für die Strafbarkeit soll lediglich die Differenz zur Geschwindigkeit herangezogen werden, die für den Einsatz angemessen gewesen wäre.

Mit 27 zu 15 Stimmen sprach sich der Ständerat weiter dafür aus, künftig Rundstreckenrennen in der Schweiz wieder zuzulassen, auch für Fahrzeuge mit Verbrennungsmotoren. Eine Zuteilung des Bewilligungsregimes sei nicht mehr zeitgemäß, sagte Burkart. Für Bergrennen seien die Kantone zuständig, für Formel-E-Rennen der Bund. Niemand gehe davon aus, dass künftig Formel 1-Rennen mit Verbrennungsmotoren in der Schweiz stattfinden werden.

**Hauptstossrichtungen unbestritten**  
Zopfi wandte sich vergeblich gegen die Aufhebung des Verbotes. Letztlich gehe es eben doch um Rundstreckenrennen

sont supprimées de la loi.  
Le casque reste facultatif

Les courses en circuit seront autorisées aussi bien pour les championnats électriques que pour les compétitions traditionnelles. Le Conseil des Etats a suivi par 27 voix contre 15 le National. Il ne veut en revanche pas dé penaliser les avertissements publics concernant les contrôles routiers, comme le souhaitent les députés.

Les motos et autres deux-roues motorisés n'ont eux rien à faire sur le trottoir. Les sénateurs rejettent aussi cet ajout de la Chambre du peuple. Ils la suivent par contre par 29 voix contre 13 sur le casque à vélo. Pas question de l'imposer aux jeunes jusqu'à 16 ans.

Simonetta Sommaruga a de nouveau plaidé pour l'instauration d'une telle obligation. « C'est une mesure efficace, très simple et peu onéreuse qui permet d'éviter des blessures graves. » Et la ministre de rappeler que les blessures à la tête ont souvent des conséquences à long terme, voire pour toute la vie, aussi bien pour les victimes que leur entourage. Sans succès.

**Règles pour la conduite automatisée**  
La révision règle encore les conditions d'intégration des véhicules automatisés dans le trafic routier. Il s'agit notamment de déterminer dans quelle mesure les conducteurs pourront être déchargés de leurs obligations et dans quel cadre les voitures sans conducteur circulant sur des tronçons pré définis pourront être admises.

Au vote d'ensemble, le projet a été approuvé à l'unanimité.

eseguendo sorpassi temerari o partecipando a gare non autorizzate.

Ispirandosi a quanto già deciso dal Nazionale, con l'assenso del Consiglio federale, la Camera dei cantoni ha stabilito di ridurre la sospensione da due anni a un anno al minimo. La proposta dell'UDC di ridurre tale periodo a 6 mesi non ha fatto breccia: per la maggioranza va mantenuto l'effetto dissuasivo introdotto dal progetto «Via Sicura» che ha determinato un sensibile calo dei feriti e dei morti sulle strade in Svizzera.

**No parcheggio selvaggio**

Nel corso della del dibattito, il Consiglio degli Stati ha deciso tacitamente di respingere l'introduzione - voluta dal Nazionale - della possibilità per i veicoli a due ruote di sostare sul marciapiede, poiché ciò peggiorerebbe significativamente la sicurezza stradale per i pedoni. Adeguandosi alla Camera del popolo e al Consiglio federale, il plenum ha anche stralciato dalla legge attuale l'obbligo di seguire una formazione complementare in caso di revoca della licenza di condurre, visto che tale disposizione non è mai stata applicata finora. Il governo, tuttavia, si riserva di proporre in futuro correttivi se fosse il caso, ha sottolineato Sommaruga.

**Occhio di riguardo per i soccorritori**

Gli Stati si sono detti a favore di un'attenzione della pena in caso di eccessi di velocità commessi durante interventi urgenti o necessari dal punto di vista tattico da conducenti di veicoli di soccorso. D'ora in poi, per la punibilità, si terrà conto soltanto della differenza tra la velocità effettiva e quella che sarebbe stata adeguata all'intervento.

Diversamente dal Nazionale, i «senatori» vogliono mantenere il divieto di segnalare pubblicamente la presenza di controlli della circolazione stradale.

**Guida autonoma**

Il plenum ha adottato anche decisioni circa i veicoli automatizzati. Secondo l'esecutivo, simili mezzi possono incrementare la sicurezza stradale, fluidificare il traffico e ridurre le emissioni ambientali, aprendo nuove opportunità per l'economia e i servizi di trasporto. Con la revisione della legge, si vuole quindi permettere la guida autonoma in

mit Verbrennungsmotoren. Diese seien nicht nachhaltig, lärmig und ökologisch fragwürdig. Auch Bundesrätin Sommaruga warnte den Rat umsonst vor dem «Signal», das er mit dem Entscheid aussende. Das stehe «ziemlich quer in der Landschaft».

Der Bundesrat verfolgt mit der Revision des Strassenverkehrsgesetzes drei Absichten: Er will die Emissionen von Treibhausgasen verringern, die Verkehrssicherheit erhöhen und das automatisierte Fahren ermöglichen. So werden etwa Fahrzeuge mit umweltfreundlichen Technologien von gesetzlichen Höchstlängen und Höchstgewichten abweichen dürfen. Diese Hauptstossrichtungen waren in beiden Räten unbestritten.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 28.06.2022**

Im Rahmen der Differenzbereinigung der Änderung des **Strassenverkehrs-gesetzes (21.080)** hat die Kommission Rückkommen auf die Art. 90 Abs. 3 (22 zu 2 Stimmen, 1 Enthaltung) und Art. 16c Abs. 2 Bst. abis (23 zu 2 Stimmen) beschlossen. Mit einer erneuten Beratung dieser zwei Artikel möchte die KVF bei den Raserbestimmungen einen neuen Kompromiss finden, der ein Referendum gegen die gesamte Gesetzesrevision verhindert. Grundsätzlich soll ein Raserdelikt wie heute mit einer Freiheitsstrafe von mindestens einem Jahr bestraft werden. Aufgrund der Erfahrungen der letzten Jahre soll die entsprechende Bestimmung in Artikel 90 aber insofern angepasst werden, als dass diese Mindestfreiheitsstrafe unterschritten werden kann, wenn kein Eintrag im Strafregister wegen Verletzung von Verkehrsregeln vorliegt oder wenn die Geschwindigkeitsübertretung aus achtenswerten Gründen begangen wurde. Weiter soll Art. 16c Abs. 2 Bst. abis dahingehend geändert werden, dass Raserdelikte grundsätzlich wie bereits heute mit einem Führerausweisentzug von mindestens 24 Monaten sanktioniert werden. Die Mindestentzugsdauer soll um bis zu zwölf Monate reduziert werden können, wenn die Mindestfreiheitsstrafe gemäss Art. 90

#### **Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 28.06.2022**

Dans le cadre de l'élimination des divergences du projet de révision de la **loi fédérale sur la circulation routière (21.080)**, la commission a décidé de ré-examiner l'art. 90, al. 3 (par 22 voix contre 2 et 1 abstention) et l'art. 16c, al. 2, let. abis (par 23 voix contre 2). En revenant sur ces deux dispositions, la CCT-N espère trouver un nouveau compromis sur la manière de sanctionner les chauffards et éviter un référendum contre le projet de révision dans sa globalité. Comme aujourd'hui, le délit de chauffard doit être puni d'une peine privative de liberté d'un an au moins. En raison des expériences faites ces dernières années, la disposition correspondante à l'art. 90 doit toutefois être modifiée pour permettre la réduction de cette peine minimale si l'auteur des faits n'a pas de casier judiciaire pour violation des règles de la circulation ou si l'excès de vitesse s'est produit pour des motifs honorables. L'art. 16c, al. 2, let. abis doit par ailleurs être conservé pour que les délits de chauffard soient sanctionnés par un retrait de permis d'au moins 24 mois, comme c'est déjà le cas aujourd'hui. La durée minimale du retrait de permis doit pouvoir être réduite de douze mois au plus si la peine privative de liberté minimale a également été réduite, conformément à l'art. 90, al. 3. La

Svizzera, creando un apposito quadro normativo.

Il Consiglio federale potrà stabilire in che misura i conducenti saranno dispensati dai loro obblighi e a quali condizioni potranno essere immatricolati i veicoli autonomi privi di pilota. L'Ufficio federale delle strade (USTRA) avrà inoltre la facoltà di autorizzare e finanziare sperimentazioni con tali veicoli.

Circa i veicoli autonomi senza conducente, in futuro potranno circolare solo su tratti prestabiliti e sotto sorveglianza di un operatore. Il plenum ha deciso di non limitare la circolazione solo su autostrade e semiautostrade, o strade secondarie a traffico lento o poco intenso.

#### **Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 28.06.2022**

Nell'ambito della deliberazione sulle divergenze relative alla **legge sulla circolazione stradale (21.080)** la Commissione ha deciso di ritornare sull'articolo 90 capoverso 3 (22 voti contro 2, 1 astensione) e sull'articolo 16c capoverso 2 lettera abis (23 voti contro 2). Intende così ridiscutere queste due disposizioni relative alla pirateria stradale al fine di trovare un nuovo compromesso che consenta di evitare un referendum contro l'intera revisione della legge. Essenzialmente occorre mantenere la pena minima di un anno di detenzione per i reati di pirateria stradale. Sulla base delle esperienze fatte negli ultimi anni, la corrispondente disposizione nell'articolo 90 deve però essere adeguata in modo tale da poter scendere al di sotto della pena minima, qualora non vi siano iscrizioni nel casellario giudiziale a causa di violazioni delle norme della circolazione o qualora il superamento della velocità massima sia stato commesso per motivi validi. Occorre inoltre modificare l'articolo 16c capoverso 2 lettera abis in modo tale che, analogamente a quanto avviene oggi, i reati di pirateria siano puniti con una revoca della licenza di almeno 24 mesi. La durata minima della revoca deve poter essere ridotta, di 12 mesi al massimo, nei casi in cui la pena detentiva minima sia stata anch'essa ri-

Abs. 3 ebenfalls unterschritten wurde. Die Kommission ist der Meinung, dass Raserdelikten mit einer Anpassung dieser zwei Bestimmungen nach wie vor mit der nötigen Härte begegnet werden kann. Gleichzeitig kann damit aber auch das ursprüngliche Ziel der Gesetzesrevision - den Gerichten mehr Ermessensspielraum zu verschaffen - erreicht werden. Damit die KVF-N ihrem Rat die neuen Anträge anlässlich der Herbstsession unterbreiten kann, muss ihre Schwesterkommission dem Rückkommen ebenfalls zustimmen. Weiter beantragt die Kommission ihrem Rat, bei den zwei verbliebenen Differenzen (Art. 43 Abs. 2bis und 98a Abs. 3), dem Ständerat zuzustimmen.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständерates vom 16.08.2022**

Einstimmig hat die KVF-S dem Beschluss ihrer Schwesterkommission, auf die Artikel 16c und 90 des Entwurfs zur Änderung des Strassenverkehrsgesetzes ([21.080](#)) zurückzukommen, zugestimmt. Mit einer erneuten Beratung dieser zwei Artikel soll bei den Raserbestimmungen ein neuer Kompromiss gefunden werden, der ein Referendum gegen die gesamte Gesetzesrevision verhindert.

#### **Auskünfte**

Iris Hollinger, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 61,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
**Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)**

commission est d'avis que les modifications apportées à ces deux articles permettront de continuer à sanctionner les délits de chauffard avec la sévérité nécessaire. Parallèlement, grâce à ces modifications, le but initial de la révision de la loi, à savoir de donner une plus grande marge d'appréciation aux tribunaux, pourra être atteint. Afin que la CTT-N puisse soumettre les nouvelles propositions à son conseil à la session d'automne, son homologue du conseil des Etats doit également approuver le réexamen des deux dispositions concernées. La commission propose en outre à son conseil de suivre le Conseil des Etats en ce qui concerne les deux divergences restantes (art. 43, al. 2bis et 98a, al. 3).

#### **Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 16.08.2022**

A l'unanimité, la commission s'est ralliée à la décision de son homologue du Conseil national de revenir sur les art. 16c et 90 du projet de révision de la loi fédérale sur la circulation routière ([21.080](#)). En revenant sur ces deux dispositions, la commission espère trouver un nouveau compromis sur la manière de sanctionner les chauffards et éviter un référendum contre le projet de révision dans sa globalité.

#### **Renseignements**

Iris Hollinger, secrétaire de la commission,  
058 322 94 61  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
**Commission des transports et des télécommunications (CTT)**

dotta in applicazione dell'articolo 90 capoverso 3. La Commissione ritiene che con l'adeguamento di questi due articoli sarà possibile continuare a reprimere i reati di pirateria con la dovuta intransigenza, consentendo però nel contempo di conseguire lo scopo iniziale della revisione, ossia conferire ai giudici un maggior margine di apprezzamento. Affinché la CTT-N possa sottoporre le nuove proposte alla sua Camera nella sessione autunnale, anche la sua Commissione omologa dovrà approvare la decisione di ritornare sulla decisione. Per le divergenze ancora in sospeso (art. 43 cpv. 2bis e 98a cpv. 3), la Commissione propone alla sua Camera di allinearsi al Consiglio degli Stati.

#### **Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 16.08.2022**

La CTT-S ha approvato all'unanimità la decisione della sua Commissione omologa di riesaminare gli articoli 16c e 90 del disegno di modifica della legge federale sulla circolazione stradale ([21.080](#)). Un ulteriore dibattito su questi due articoli consentirà di trovare un nuovo compromesso sulle disposizioni in materia di guida spericolata, ciò che permetterà di evitare un referendum contro la revisione totale della legge.

#### **Informazioni**

Iris Hollinger, segretaria della commissione,  
058 322 94 61,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
**Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)**

**■ 21.303 Kt. Iv. Aargau. Sicherung der Landesversorgung mit essenziellen Wirkstoffen, Medikamenten und medizinischen Produkten**

Der Kanton Aargau fordert die Bundesversammlung auf, durch Bundesbeschluss die erforderlichen Massnahmen für eine sichere und auch während Krisensituationen durchgängig gewährleistete Versorgung mit allen für den Schutz und die Wiederherstellung der Gesundheit essenziellen Wirkstoffen und medizinischen Produkten festzulegen. Die Planung dieser Massnahmen ist umgehend an die Hand zu nehmen und mit den Kantonen zu koordinieren.

**Verhandlungen**

**16.03.2022 SR** Keine Folge gegeben

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,  
16.03.2022**

Der Ständerat hat eine Standesinitiative aus dem Kanton Aargau oppositionslos abgelehnt, die zusätzliche Massnahmen verlangte, um Lieferengpässe von Medikamenten und medizinischen Produkten zu verhindern. Für die vorberatende Gesundheitskommission (SGK-S) war das Aargauer Anliegen zwar berechtigt. Doch der Bundesrat habe den Auftrag für eine sicherere Versorgung bereits mit mehreren Vorstößen der Räte erhalten. Ebenso sei die Aufarbeitung der Covid-19-Pandemie im Gang.

**Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 24.06.2022**

Die Kommission hat zwei Initiativen zur Versorgungssicherheit vorgeprüft. Sie beantragt mit 14 zu 10 Stimmen respektive 17 zu 8 Stimmen, sowohl der **Pa. Iv. Bendahan. Verstetigung der im Covid-19-Gesetz enthaltenen Massnahmen zur sicheren Versorgung mit medizinischen Gütern (21.528)** als auch der **Kt. Iv. AG. Sicherung der Landesversorgung mit essenziellen**

**■ 21.303 Iv. ct. Argovie. Garantir l'approvisionnement du pays en principes actifs essentiels, en médicaments et en produits médicaux**

Le canton d'Argovie invite l'Assemblée fédérale à prendre les mesures nécessaires, au moyen d'un arrêté fédéral, pour assurer un approvisionnement sûr, qui puisse être garanti même en temps de crise, en principes actifs essentiels et en produits médicaux visant à préserver et rétablir la santé de la population. L'élaboration de ces mesures doit débuter immédiatement et être coordonnée avec les cantons.

**Délibérations**

**16.03.2022 CE** Refusé de donner suite

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,  
16.03.2022**

Le Conseil des Etats a enterré tacitement une initiative cantonale argovienne qui voulait assurer en temps de crise l'approvisionnement en médicaments essentiels. L'externalisation de la production de médicaments en Chine et en Inde, pour des raisons économiques, pose un risque en matière d'approvisionnement pour la population suisse, estimait le canton. Le problème est reconnu, plusieurs interventions sur le même sujet ont déjà été transmises au Conseil fédéral, estime la majorité.

**Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 24.06.2022**

La commission a procédé à l'examen préalable de deux initiatives portant sur la sécurité d'approvisionnement. Respectivement par 14 voix contre 10 et 17 voix contre 8, elle propose de ne donner suite ni à **l'initiative parlementaire 21.528 « Pérenniser les mesures liées à la sécurité de l'approvisionnement en biens médicaux présentes dans la loi Covid-19 », dépo-**

**■ 21.303 Iv. ct. Argovia. Garantire l'approvvigionamento di principi attivi essenziali, medicamenti e prodotti medici per il Paese**

Il Cantone di Argovia chiede all'Assemblea federale di fissare mediante decreto federale le misure necessarie per garantire un approvvigionamento sicuro di tutti i principi attivi essenziali e prodotti medici indispensabili per la tutela e il recupero della salute anche durante situazioni di crisi. La pianificazione di queste misure deve essere avviata immediatamente e coordinata con i Cantoni.

**Deliberazioni**

**16.03.2022 CS** Non è dato seguito

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,  
16.03.2022**

Il Consiglio degli Stati ha deciso - tacitamente - di non dar seguito a un'iniziativa cantonale argoviese che voleva garantire in tempi crisi l'approvvigionamento in farmaci essenziali. La delocalizzazione della produzione di medicinali in Cina e in India, per motivi economici, pone un rischio in materia di approvvigionamento per la popolazione svizzera, secondo il cantone. Il problema è noto, diversi interventi sullo stesso tema sono già stati trasmessi al Consiglio federale, secondo la maggioranza.

**Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 24.06.2022**

La Commissione ha esaminato due iniziative sulla sicurezza dell'approvvigionamento. Essa propone, rispettivamente con 14 voti contro 10 e con 17 voti contro 8, di non dare seguito né all'**Iva. Pa. Bendahan. Rendere permanenti le misure legate alla sicurezza dell'approvvigionamento di materiale medico presenti nella legge Covid-19** (21.528) né all'**Iv. Pa. Ct. AG.**

**Wirkstoffen, Medikamenten und medizinischen Produkten (21.303)**  
keine Folge zu geben. Nach Ansicht der Kommission werden diese Anliegen bereits durch die laufenden Arbeiten des Bundes zur Verbesserung der Versorgungssicherheit aufgegriffen.

sée par le conseiller national Samuel Bendahan, ni à l'initiative 21.303 «Garantir l'approvisionnement du pays en principes actifs essentiels, en médicaments et en produits médicaux», déposée par le canton d'Argovie. De l'avis de la commission, ces objectifs sont déjà pris en considération dans le cadre des travaux qui ont lieu en ce moment au niveau fédéral pour améliorer la sécurité de l'approvisionnement.

**Garantire l'approvvigionamento di principi attivi essenziali, medicamenti e prodotti medici per il Paese (21.303).** Secondo la Commissione queste richieste sono già adempiute con i lavori in corso della Confederazione relativi al miglioramento della sicurezza dell'approvvigionamento.

## Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
**Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)**

## Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
**Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)**

## Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
**Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)**

**■ 21.304 Kt. Iv. Aargau. Mitbeteiligung des Bundes an den Ertragsausfällen und Mehrkosten der Spitäler und Kliniken**

Gestützt auf Art. 160 Abs. 1 der Bundesverfassung fordert der Kanton Aargau mit einer Standesinitiative die Bundesversammlung auf, dafür zu sorgen, dass sich der Bund an den durch seine Covid-19-Verordnung vom 16. März 2020 verursachten Kosten und Ertragsausfällen der Spitäler und Kliniken zusammen mit den anderen Kostenträgern angemessen beteiligt.

**■ 21.307 Kt. Iv. Tessin. Covid-19-Pandemie. Beteiligung des Bundes an den Mehrkosten der Spitäler und Kliniken**

Der Kanton Tessin fordert die Bundesversammlung auf, sicherzustellen, dass sich der Bund angemessen beteiligt:

- an den Mehrkosten der Spitäler und Kliniken für die Bereitstellung ihrer Kapazitäten in der Covid-19-Pandemie (einschliesslich umfangreicher Einkäufe von medizinischem Material und von Arzneimitteln, sowie verstärkter Sicherheitsmassnahmen) sowie zur Aufrechterhaltung ihrer Effizienz und Qualität;
- am Ausgleich allfälliger Einnahmeausfälle, die auf die Covid-19-Verordnung des Bundesrates vom 16. März 2020 zurückzuführen sind.

**■ 21.312 Kt. Iv. Basel-Stadt. Beteiligung des Bundes an den Ertragsausfällen der Spitäler und Kliniken**

Am 16. März 2020 beschloss der Bundesrat in der COVID-19 Verordnung 2 mit Art. 10a folgende Pflichten der Gesundheitseinrichtungen:

**■ 21.304 Iv. ct. Argovie. Participation de la Confédération aux pertes de recettes et aux coûts supplémentaires des hôpitaux et des cliniques**

Se fondant sur l'art. 160, al. 1, de la Constitution fédérale, le canton d'Argovie dépose une initiative demandant à l'Assemblée fédérale de veiller à ce que la Confédération participe de manière appropriée, avec les autres agents payeurs, aux coûts et aux pertes de recettes auxquels les hôpitaux et les cliniques ont fait face en raison des dispositions de l'ordonnance Covid-19.

**■ 21.307 Iv. ct. Tessin. Contribution de la Confédération aux coûts supplémentaires engendrés par la mise à disposition d'hôpitaux et de cliniques pendant la crise du Covid-19 et pour le maintien de leur efficacité et de leur qualité**

Le canton du Tessin demande à l'Assemblée fédérale de garantir que la Confédération contribue de façon adéquate :

- en premier lieu, aux coûts supplémentaires engendrés par la mise à disposition d'hôpitaux et de cliniques pendant la crise du Covid-19 (y c., par ex., pour l'achat massif de matériel sanitaire et de médicaments et pour le renforcement des mesures de sécurité) et
- aux coûts supplémentaires liés au maintien de leur efficacité et de leur qualité ;
- en second lieu, à la prise en charge des éventuelles pertes de recettes découlant des mesures prévues par l'ordonnance Covid-19 du 16 mars 2020.

**■ 21.312 Iv. ct. Bâle-Ville. Participation de la Confédération aux pertes de recettes des hôpitaux et des cliniques**

Le 16 mars 2020, le Conseil fédéral a édicté l'ordonnance 2 Covid-19, selon laquelle les établissements de santé ont les obligations suivantes (art. 10a) :

**■ 21.304 Iv. ct. Argovia. Contributo della Confederazione ai mancati introiti e ai costi supplementari patiti dagli ospedali e dalle cliniche**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Argovia presenta la seguente iniziativa. L'Assemblea federale è invitata a provvedere affinché la Confederazione, insieme agli altri finanziatori, contribuisca in misura adeguata ai costi e ai mancati introiti patiti dagli ospedali e dalle cliniche a causa di quanto disposto nell'ordinanza 2 COVID-19 il 16 marzo 2020.

**■ 21.307 Iv. ct. Ticino. Contributo del Consiglio federale per la messa a disposizione a costi supplementari di ospedali e cliniche durante il periodo Covid-19-e per il loro mantenimento in efficienza e qualità**

Il Cantone Ticino chiede all'Assemblea federale di garantire che la Confederazione contribuisca adeguatamente:

- in primo luogo, per la messa a disposizione a costi supplementari di ospedali e cliniche durante il periodo COVID-19 (inclusi, ad esempio, maggiori acquisti di materiale sanitario e farmaci, misure di sicurezza aumentate), e
- per il loro mantenimento in efficienza e qualità, oltre
- in secondo luogo, per le eventuali loro perdite di reddito causate dalla sua ordinanza COVID-19 del 16 marzo 2020.

**■ 21.312 Iv. ct. Basilea-Città. Contributo della Confederazione ai mancati introiti patiti dagli ospedali e dalle cliniche**

Nell'articolo 10a dell'ordinanza 2 COVID-19, il 16 marzo 2020 il Consiglio federale ha disposto i seguenti obblighi per le strutture sanitarie:

1. Die Kantone können private Spitäler und Kliniken verpflichten <https://www.parlament.ch/de/ratsbetrieb/suche-amtliches-bulletin#k=P-dAffairId:20110028> en, ihre Kapazitäten für die Aufnahme von Patientinnen und Patienten zur Verfügung zu stellen.
2. Gesundheitseinrichtungen wie Spitäler und Kliniken, Arztpraxen und Zahnarztpraxen müssen auf nicht dringend angezeigte medizinische Eingriffe und Therapien verzichten.

Diese Verordnung führte zu Mehrkosten sowie Mindererträgen bei stationären und ambulanten Leistungserbringern. Gemäss Schätzungen von H Plus und des Vereins Spital Benchmark beläuft sich der Schaden bis Ende April 2020 auf rund 1.5 bis 1.8 Mia. Franken schweizweit. Im Kanton Basel-Stadt rechnet der Regierungsrat mit Ertragsausfällen und zusätzlichen Kosten in Millionenhöhe.

Die Ausfälle können wohl teilweise kompensiert werden, doch längst nicht alle. Es ist wichtig, dass die für die Grundversorgung zuständigen (und in der Corona-Krise sehr involvierten) Spitäler durch die Corona-Krise keinen nachhaltigen finanziellen Schaden erleiden. Denn dies wäre aus versorgungspolitischer Sicht verheerend.

Gestützt auf Art. 160 Abs. 1 der Bundesverfassung fordert der Kanton Basel-Stadt mit seiner Standesinitiative die Bundesversammlung auf, dass sich der Bund an den durch seine Covid-19 Verordnung vom 16. März 2020 verursachten Ertragsausfällen im OKP-Bereich bei den betroffenen Grundversorgungsspitätern sowie bei denjenigen Spitätern, die während der Krise an der Versorgung von Sars 2 Covid-19 Patienten aktiv waren, angemessen beteiligt.

Da der Bund die Verordnung erlassen hat, ist er nebst Krankenkassen und Kantonen - ebenfalls in der Pflicht sich finanziell daran zu beteiligen.

1. Les cantons peuvent obliger les hôpitaux et cliniques privés à mettre à disposition leurs capacités pour accueillir des patients.
2. Les hôpitaux, les cliniques, les cabinets médicaux et les cabinets de dentistes doivent renoncer aux examens et traitements médicaux non urgents.

Cette ordonnance a induit des coûts supplémentaires et des pertes de recettes pour les fournisseurs de prestations stationnaires et ambulatoires. D'après les estimations de H+ et de l'association « SpitalBenchmark », le manque à gagner atteignait, pour toute la Suisse, entre 1,5 et 1,8 milliard de francs à fin avril 2020. Dans le canton de Bâle-Ville, le Conseil d'Etat estime que les pertes de recettes et les coûts supplémentaires se chiffrent en millions de francs.

Ces pertes peuvent en partie être compensées, mais de loin pas entièrement. Il est important que les hôpitaux qui fournissent les soins médicaux de base (et qui sont très impliqués dans la gestion de la crise du coronavirus) ne subissent pas de préjudice financier durable en raison de la pandémie, ce qui aurait des conséquences dévastatrices en matière de politique d'approvisionnement en soins médicaux.

Se fondant sur l'art. 160, al. 1, de la Constitution fédérale, le canton de Bâle-Ville dépose une initiative demandant à l'Assemblée fédérale de veiller à ce que la Confédération participe de manière appropriée aux pertes de recettes auxquelles ont fait face, en raison des dispositions de l'ordonnance 2 Covid-19 du 16 mars 2020, les hôpitaux qui fournissent des soins médicaux de base dans le domaine de l'assurance obligatoire des soins, de même que les hôpitaux qui ont participé activement, durant la crise, à la prise en charge des patients ayant contracté le SARS-CoV-2. Comme l'ordonnance a été édictée par la Confédération, cette dernière est tenue de participer financièrement à ces pertes, aux côtés des caisses-maladie et des cantons.

1. I Cantoni possono obbligare gli ospedali e le cliniche private a mettere a disposizione le loro capacità per accogliere pazienti.
2. Le strutture sanitarie quali ospedali e cliniche, studi medici e dentistici devono rinunciare a interventi medici e terapie non urgenti.

Questa ordinanza ha comportato costi supplementari e minori introiti ai fornitori di prestazioni stazionarie e ambulatoriali. Secondo stime effettuate da H+ e dall'associazione SpitalBenchmark, alla fine di aprile del 2020 i danni ammontavano a un importo compreso tra 1,5 e 1,8 miliardi di franchi su scala nazionale. Nel Cantone di Basilea Città, il Consiglio di Stato calcola che i mancati introiti e i costi supplementari possano raggiungere importi milionari.

Queste perdite potranno di certo essere compensate, ma lo saranno solo in parte. È importante che gli ospedali competenti per le cure di base (e fortemente sollecitati nella crisi pandemica) non abbiano a patire danni finanziari duraturi dovuti alla crisi sanitaria, che dal punto di vista della politica dell'approvvigionamento avrebbero effetti disastrosi.

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Basilea Città invita l'Assemblea federale, attraverso la sua iniziativa, a provvedere affinché la Confederazione contribuisca in misura adeguata ai mancati introiti patiti, a causa di quanto disposto nell'ordinanza COVID-19 del 16 marzo 2020, nel settore dell'AOC dagli ospedali per cure di base interessati e dagli ospedali che durante la crisi pandemica si sono adoperati nella cura dei pazienti affetti da Sars 2 COVID-19.

Avendo emanato l'ordinanza, la Confederazione è tenuta - unitamente alle casse malati e ai Cantoni - a fornire il proprio contributo finanziario.

## Verhandlungen

**16.12.2021 SR** Keine Folge gegeben

SDA-Meldung

### Debatte im Ständerat, 16.12.2021

Der Bund soll sich nach dem Willen des Ständerats nicht an Defiziten von Spitätern infolge der Pandemie beteiligen müssen. Er hat vier entsprechende Standesinitiativen abgelehnt. Die kleine Kammer folgte mit 21 zu 19 Stimmen bei 2 Enthaltungen dem Antrag ihrer Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK-S). Die Kantone Schaffhausen, Aargau, Tessin und Basel-Stadt argumentieren, die Ertragsausfälle und Mehrkosten seien insbesondere durch das Verbot von Wahleingriffen während der ersten Corona-Welle im Frühling 2020 entstanden. Da der Bund dieses Verbot erlassen habe, solle er auch für dessen Folgen zumindest teilweise aufkommen.

### Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 19.08.2022

Mit 22 zu 3 Stimmen beantragt die Kommission, dem Ständerat zu folgen und vier **Standesinitiativen der Kantone Schaffhausen, Aargau, Tessin und Basel-Stadt (20.331, 21.304, 21.307, 21.312)** keine Folge zu geben. Diese verlangen, der Bund solle sich an den Mehrkosten und Ertragsausfällen beteiligen, die den Spitätern während der Covid-19-Pandemie insbesondere wegen des Verbots von medizinisch nicht dringenden Behandlungen im Frühling 2020 entstanden seien.

## Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

## Délibérations

**16.12.2021 CE** Refusé de donner suite

Dépêche ATS

### Délibérations au Conseil des Etats, 16.12.2021

Le Conseil des Etats a rejeté par 21 voix contre 19 et deux abstentions quatre initiatives cantonales (SH, AG, TI, BS) demandant une participation de la Confédération aux pertes des hôpitaux et cliniques à la suite de la pandémie. Celles-ci s'élèvent entre 1,5 et 1,8 milliard de francs, 80% étant liées à l'interdiction de traiter et d'opérer des patients entre le 16 mars et le 26 avril 2020.

### Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 19.08.2022

Par 22 voix contre 3, la commission propose à son conseil de se rallier au Conseil des Etats en ne donnant pas suite à **quatre initiatives déposées par les cantons de Schaffhouse, d'Argovie, du Tessin et de Bâle-Ville (20.331, 21.304, 21.307, 21.312)**. Ces textes visent à ce que la Confédération participe aux coûts supplémentaires et aux pertes de recettes supportés par les hôpitaux et les cliniques pendant la pandémie de COVID-19, notamment en raison de l'interdiction des traitements médicaux non urgents prononcée au printemps 2020.

## Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

## Deliberazioni

**16.12.2021 CS** Non è dato seguito

Notizia ATS

### Dibattito al Consiglio degli Stati, 16.12.2021

Il Consiglio degli Stati ha deciso - bocciando quattro iniziative cantonali con 21 voti contro 19 e 2 astenuti - che la Confederazione non deve essere chiamata a contribuire ai mancati introiti e ai costi supplementari patiti dagli ospedali e dalle cliniche durante la crisi del Covid-19. Le iniziative - tra cui una depositata dal Ticino - fanno in particolare riferimento al divieto di interventi medici e di terapie non urgenti nella primavera del 2020.

### Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 19.08.2022

Con 22 voti contro 3 la Commissione propone di seguire il Consiglio degli Stati e di non dare seguito alle quattro **iniziativa dei Cantoni Sciaffusa, Argovia, Ticino e Basilea Città (20.331, 21.304, 21.307, 21.312)**. Queste ultime chiedono che la Confederazione partecipi ai costi supplementari e alle perdite di proventi sopportati dagli ospedali a seguito in particolare della decisione emanata nella primavera 2020 di vietare le cure mediche non urgenti.

## Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

**■ 21.424 Pa. Iv. Grin. Unterhaltsbeiträge auch für über 18-Jährige abziehen**

Die einschlägigen Gesetze und Rechtsakte, namentlich das Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer (DBG) und das Steuerharmonisierungsgesetz (StHG), sind so zu ändern, dass geschiedene oder getrennt lebende Eltern, die Unterhaltsbeiträge zahlen müssen, diese weiterhin von ihren steuerbaren Einkünften abziehen können, wenn die Kinder volljährig, aber immer noch in Ausbildung sind.

**■ 21.424 Iv. pa. Grin. Déduire les pensions alimentaires, après 18 ans aussi**

La législation et les actes normatifs pertinents, en particulier la LIFD et la LHID, seront modifiés afin que les parents divorcés ou séparés devant payer une pension alimentaire puissent continuer à la déduire de leur revenu imposable lorsque les enfants ont atteint la majorité, mais sont encore en formation.

**■ 21.424 Iv. pa. Grin. Diritto di dedurre fiscalmente gli alimenti anche dopo i 18 anni**

La legislazione e gli atti normativi pertinenti, in particolare la LIFD e la LAID, devono essere modificati affinché i genitori divorziati o separati che devono pagare gli alimenti possano continuare a dedurli dal proprio reddito imponibile anche quando i figli hanno raggiunto la maggiore età ma si trovano ancora in formazione.

**Verhandlungen**

**16.08.2021 WAK-NR** Folge gegeben  
**24.03.2022 WAK-SR** Keine Zustimmung

**Délibérations**

**16.08.2021 CER-CN** Donné suite  
**24.03.2022 CER-CE** Ne pas donner suite

**Deliberazioni**

**16.08.2021 CET-CN** È dato seguito  
**24.03.2022 CET-CS** Nessuna adesione

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

**Debatte im Ständerat,  
20.09.2021**

**Délibérations au Conseil des Etats,  
20.09.2021**

**Dibattito al Consiglio degli Stati,  
20.09.2021**

Der Ständerat hat einer Genfer Standesinitiative einstimmig eine Absage erteilt. Diese verlangt, dass Unterhaltsbeiträge an erwachsene Kinder bis zu deren 25. Altersjahr steuerpflichtig respektive abzugsfähig bleiben, sofern sich das Kind noch in Ausbildung befindet. Die Gesellschaft habe sich verändert und die Kinder bräuchten länger die Unterstützung ihrer Eltern, begründet der Kanton Genf sein Anliegen. Heute sind die Unterhaltsbeiträge nur bis zum 18. Altersjahr abzugsfähig. Die vorberatende Kommission des Ständerats sei sich der Schwierigkeiten bewusst, die mit den steigenden Unterhaltskosten für erwachsene Kinder in Ausbildung einhergehen, sagte deren Sprecher Erich Ettlin (Mitte/OW). Die geforderte Änderung sei aber keine zufriedenstellende Lösung.

Le Conseil des Etats a rejeté une initiative du canton de Genève qui voulait que la contribution d'entretien versée à un enfant adulte aux études ou en apprentissage jusqu'à l'âge de 25 ans reste imposable ou déductible. Cette proposition renforcerait l'inégalité de traitement entre couples séparés et couples mariés, ceux-ci ne bénéficiant d'aucun autre allégement fiscal que la déduction générale pour enfant, a estimé le Conseil des Etats.

Il Consiglio degli Stati ha respinto un'iniziativa cantonale di Ginevra secondo cui gli alimenti versati ai figli maggiorenni dovrebbero poter venir dedotti dalla dichiarazione delle imposte fino ai 25 anni, a condizione che il figlio sia ancora in formazione.

**Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 21.06.2022**

**Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 21.06.2022**

**Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 21.06.2022**

Mit 13 zu 11 Stimmen bei 1 Enthaltung bzw. mit 18 zu 7 Stimmen beantragt die WAK-N ihrem Rat, der parlamenta-

Par 13 voix contre 11 et 1 abstention et par 18 voix contre 7, la CER-N propose à son conseil de ne pas donner suite aux

Con 13 voti contro 11 e 1 astensione, rispettivamente con 18 voti contro 7, la CET-N propone alla propria Camera di

rischen Initiative [21.424](#) von Nationalrat Jean-Pierre Grin bzw. der Standesinitiative [20.321](#) des Kantons Genf keine Folge zu geben. Sie schliesst sich damit den letzten Entscheiden ihrer Schwesternkommission bzw. des Ständerats an, die beiden Initiativen ebenfalls keine Folge gegeben hatten. Mit den Initiativen wird verlangt, dass geschiedene oder getrennt lebende Eltern nicht nur wie bis anhin die Unterhaltsbeiträge für minderjährige Kinder, sondern neu auch jene für volljährige Kinder in Ausbildung von ihren steuerbaren Einkünften abziehen können. Dadurch würde aus Sicht der Kommissionsmehrheit jedoch die Ungleichbehandlung zwischen getrennt lebenden und verheirateten Paaren verstärkt, weil letztere auf keine andere Steuererleichterung Anspruch haben als auf den allgemeinen Kinderabzug.

## Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

initiatives [21.424](#), déposée par le conseiller national Jean-Pierre Grin, et [20.321](#), déposée par le canton de Genève. Elle se rallie ainsi à la proposition de sa commission homologue, dans le premier cas, et à la décision du Conseil des Etats, dans le deuxième. Ces deux initiatives visent à ce que les parents divorcés ou vivant séparément puissent déduire de leur revenu imposable les pensions alimentaires non seulement pour les enfants mineurs, comme c'est le cas actuellement, mais aussi pour les enfants majeurs en formation. Selon la majorité de la commission, cette modification renforcerait l'inégalité de traitement existant entre couples séparés et couples mariés, ceux-ci ne bénéficiant d'aucun autre allégement fiscal que la déduction générale pour enfant.

## Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances (CER)

non dare seguito all'iniziativa parlamentare [21.424](#), depositata dal consigliere nazionale Jean-Pierre Grin, e all'iniziativa [20.321](#) del Cantone di Ginevra, allineandosi così alle recenti decisioni della sua Commissione omologa e del Consiglio degli Stati, che non avevano dato seguito alle due iniziative. Le iniziative chiedono che i genitori divorziati o separati possano dedurre dal proprio reddito imponibile non soltanto gli alimenti versati per i figli minorenni, come finora, bensì anche quelli per i figli maggiorenni in formazione. Secondo la maggioranza della Commissione, infatti, ciò rafforzerebbe la disparità di trattamento tra le coppie separate e quelle coniugate, poiché queste ultime non hanno diritto ad altri sgravi fiscali oltre alla deduzione generale per i figli.

## Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **21.501 Pa. Iv. UREK-NR. Indirekter Gegenentwurf zur Gletscher-Initiative. Netto-Null-Treibhausgasemissionen bis 2050**

**Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 26.04.2022**

Die Umweltkommission des Nationalrates spricht sich klar für einen griffigen indirekten Gegenvorschlag zur Gletscher-Initiative aus. Das Ziel Netto-Null-Treibhausgasemissionen bis 2050 soll zum Gesetz werden, konkretisiert durch Zwischenziele und sektorelle Richtwerte. Langfristige Investitionen in die Klimaneutralität von Unternehmen sollen mit bis zu 1.2 Mia. Franken über 6 Jahre gefördert werden, während für entsprechende Massnahmen bei Gebäuden 2 Mia. Franken über 10 Jahre vorgesehen sind. Zudem sollen Bund, Kantone und Gemeinden beim Klimaschutz als Vorbilder vorgehen.

Mit 17 zu 7 Stimmen hat die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates (UREK-N) ihren indirekten Gegenentwurf (**21.501**) zur Gletscher-Initiative (**21.055**) gutgeheissen. Damit zeigt sie einmal mehr ihre Unterstützung für das Kernanliegen der Gletscherinitiative, die Klimaneutralität der Schweiz bis 2050. Mit der Ausarbeitung eines indirekten Gegenvorschlages zur Gletscher-Initiative verfolgte die UREK-N das Ziel, in Form eines Rahmengesetzes möglichst rasch eine griffige Klimzielsetzung im Schweizer Recht zu verankern und damit die langfristige Klimapolitik der Schweiz aktiv zu voranzubringen. Die Sektoren Gebäude und Verkehr sollen bis 2050 überhaupt kein CO<sub>2</sub> mehr ausstossen, die Industrie soll bis 2050 ihre Treibhausgasemissionen um 90 % reduzieren. Anhand von Zwischenzielen wird ein Absenkpfad für die Treibhausgasemissionen bis 2050 definiert, so sollen bis 2040 die Emissionen der Schweiz um 75 % gegenüber 1990 sinken. Es sind verschiedene Instrumente vorgesehen, die eine

■ **21.501 Iv. pa. CEATE-CN. Contre-projet indirect à l'initiative pour les glaciers. Zéro émission nette de gaz à effet de serre d'ici à 2050**

**Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 26.04.2022**

La Commission de l'environnement du Conseil national se prononce nettement en faveur d'un contre-projet indirect efficace à l'initiative pour les glaciers. L'objectif de zéro émission nette de gaz à effet de serre d'ici à 2050 doit être transposé au niveau de la loi. Pour l'atteindre, des objectifs intermédiaires et des valeurs indicatives pour différents secteurs économiques sont fixés. Le projet prévoit également d'encourager les investissements à long terme pour la neutralité carbone des entreprises d'une part, et ce à hauteur de 1,2 milliards de francs au maximum, et d'autre part du secteur des bâtiments avec des soutiens allant jusqu'à 2 milliards de francs. Les financements sont étalés sur une période de 6 et 10 ans. Enfin, la Confédération, les cantons et les communes devront montrer l'exemple en matière de protection de l'environnement.

C'est par 17 voix contre 7 que la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national (CEATE-CN) a approuvé son contre-projet indirect (**21.501**) à l'initiative pour les glaciers (**21.055**). La commission marque ainsi une fois de plus son soutien à l'objectif principal de l'initiative populaire : atteindre la neutralité climatique en Suisse d'ici à 2050. Par l'élaboration d'une modification législative conçue comme une loi-cadre elle cherche à ancrer aussi vite que possible des objectifs climatiques concrets dans le droit suisse et ainsi à faire avancer la politique climatique suisse sur le long terme. D'ici à 2050, les secteurs du bâtiment et des transports ne devront plus émettre de CO<sub>2</sub>, et celui de l'industrie devra réduire ses émis-

■ **21.501 Iv. pa. CAPTE-CN. Controprogetto indiretto all'Iniziativa per i ghiacciai. Saldo netto delle emissioni di gas serra pari a zero entro il 2050**

**Comunicato stampa della Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE) del Consiglio nazionale del 26.04.2022**

La Commissione dell'ambiente del Consiglio nazionale si pronuncia chiaramente a favore dell'adozione di un efficace controprogetto indiretto da opporre all'Iniziativa per i ghiacciai. L'obiettivo delle emissioni nette di gas serra pari a zero, da raggiungere entro il 2050, deve essere fissato nella legge e concretizzato attraverso la fissazione di obiettivi intermedi e valori indicativi per settore. Il progetto prevede anche di sostenere gli investimenti a lungo termine per la neutralità climatica delle aziende - mediante un aiuto massimo fino a 1,2 miliardi di franchi - e del settore degli edifici con apporti fino a 2 miliardi di franchi. I finanziamenti saranno distribuiti su un periodo di 6-10 anni. In materia di protezione del clima, la Confederazione, i Cantoni e i Comuni saranno inoltre tenuti a dare il buon esempio.

Con 17 voti contro 7 la Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale (CAPTE-N) ha approvato il suo controprogetto indiretto (**21.501**) all'Iniziativa per i ghiacciai (**21.055**) dimostrando una volta di più il suo sostegno all'obiettivo centrale dell'Iniziativa, ossia il raggiungimento della neutralità climatica della Svizzera entro il 2050. Attraverso una modifica legislativa, concepita come legge quadro, la CAPTE-N si propone di ancorare il più rapidamente possibile nella legislazione nazionale una strategia climatica efficace che permetta di perseguire in modo attivo una politica climatica svizzera di lungo termine. Il settore degli edifici e quello dei trasporti dovranno raggiungere l'obiettivo di emissioni di CO<sub>2</sub> pari a zero entro il 2050, mentre entro la stessa data l'industria dovrà ri-

langfristige Ausrichtung von Wirtschaft und Gesellschaft auf das Netto-Null-Ziel sicherstellen sollen. Das bedeutet, dass bis 2050 die Treibhausgasemissionen so weit wie möglich vermindert, und die verbleibenden Emissionen in Form von sogenannten negativen Emissionen der Atmosphäre entzogen werden sollen. Zudem sieht der Gesetzesentwurf vor, dass die Finanzflüsse klimaverträglich ausgerichtet und die Massnahmen zur Anpassung an den Klimawandel verstärkt werden sollen.

Eine Minderheit lehnt den indirekten Gegenentwurf ab. Sie erachtet die Ziele und Massnahmen als unverhältnismässig und finanzpolitisch nicht tragbar.

Der Entwurf sieht verschiedene Förderungsinstrumente vor. Unternehmen, die auf freiwilliger Basis planen, ihre Emissionen bis 2050 auf Netto-Null zu reduzieren, werden dabei vom Bund unterstützt. Außerdem sollen neuartige Prozesse und Technologien zur Reduktion von Treibhausgasemissionen während 6 Jahren mit 1.2 Milliarden Franken gefördert werden. Im Sinne einer Vorbildfunktion soll der Bund verpflichtet werden, mit seiner zentralen Verwaltung bereits im Jahr 2040 das Netto-Null-Ziel zu erreichen. Ebenso sollen die zentralen Kantonsverwaltungen und die bundesnahen Unternehmen bis 2040 Netto-Null Emissionen anstreben. Vorgesehen ist zudem ein Sonderprogramm, in dem der Bund den Ersatz von fossilen und ineffizienten elektrischen Heizungsanlagen direkt fördert, sowie Bürgschaften für energetische Gebäudesanierungen gewährt. Dafür sollen während 10 Jahren jährlich bis zu 200 Mio. Franken eingesetzt werden. Damit wird auch die Abhängigkeit vom Import von fossilen Energieträgern reduziert. Mit den detaillierten Zielsetzungen schafft das Gesetz die Grundlage, um in Zukunft die geeigneten kurzfristigen Klimaschutzmassnahmen zu ergreifen, insbesondere im CO<sub>2</sub>-Gesetz. Diese Massnahmen sollen sozialverträglich und auf eine Stärkung der Volkswirtschaft ausgerichtet sein. Zudem soll, wo nötig, eine besondere Unterstützung der Berg- und Randgebiete vorgesehen werden.

Verschiedene Minderheiten beantragen Änderungen am Inhalt des Gesetzesentwurfes. Sie stellen sich gegen die Fest-

sions de 90 %. Par ailleurs, grâce aux objectifs intermédiaires, une diminution progressive est fixée jusqu'en 2050 : ainsi, d'ici à 2040, la Suisse devra réduire ses émissions de 75 % par rapport à 1990. Le projet prévoit par ailleurs différents instruments qui doivent mener l'économie et à la société vers l'objectif de zéro net. Cela signifie que d'ici à 2050, les émissions de gaz à effet de serre doivent être réduites autant que possible, les émissions restantes devant être compensées par les émissions dites négatives. Par ailleurs, le projet de loi vise également à rendre les flux financiers compatibles avec les objectifs sur le climat et à renforcer les mesures d'adaptation aux changements climatiques.

Une minorité rejette le contre-projet indirect. Selon elle, les objectifs et les mesures qu'il définit sont disproportionnés et inacceptables du point de vue des dépenses publiques.

Le projet prévoit différents instruments d'encouragement. Ainsi, la Confédération aidera les entreprises à planifier, sur une base volontaire, les mesures qui leur permettront d'atteindre l'objectif de zéro net d'ici à 2050. Par ailleurs, elle leur versera des aides financières, à hauteur de 1,2 milliards sur 6 ans, pour les encourager à recourir à de nouvelles technologies et processus de réduction de gaz à effet de serre. La Confédération montrera l'exemple : l'administration fédérale centrale devra atteindre l'objectif de zéro net en 2040 déjà. Les administrations cantonales centrales et les entreprises proches de la Confédération sont tenues d'atteindre le même objectif dans le même délai. Par ailleurs, la Confédération prévoira un programme extraordinaire pour remplacer les installations de chauffage à combustible fossile et les chauffages électriques inefficaces, ainsi que pour procéder à l'assainissement énergétique des bâtiments aux travers de cautionnements. Elle financerà ce programme pendant dix ans, à hauteur de 200 millions de francs par année. Cette mesure permettra de réduire la dépendance aux importations d'énergies fossiles.

Les objectifs précis fixés par cette nouvelle loi serviront de base aux mesures de protection du climat à court terme, notamment celles qu'il y a lieu d'inscrire dans la loi sur le CO<sub>2</sub>. Ces mesures de-

durre le sue emissioni del 90 per cento. Una serie di obiettivi intermedi permette inoltre di definire un percorso di riduzione fino al 2050: per esempio, entro il 2040 in Svizzera le emissioni dovranno essere ridotte del 75 per cento rispetto a quelle del 1990. Sono previsti vari strumenti intesi ad assicurare l'orientamento a lungo termine dell'economia e della società verso l'obiettivo delle emissioni nette pari a zero. Ciò significa che entro il 2050 le emissioni di gas serra dovranno essere ridotte il più possibile, mentre le emissioni residue dovranno essere sottratte dall'atmosfera attraverso le cosiddette «emissioni negative». Inoltre, il progetto di legge prevede che i flussi finanziari vengano indirizzati verso investimenti rispettosi del clima e che le misure di adattamento al cambiamento climatico siano rafforzate.

Una minoranza respinge il controprogetto indiretto ritenendo le misure e gli obiettivi in esso contenuti non proporzionali allo scopo e insostenibili da un punto di vista politico finanziario.

Il progetto prevede l'adozione di diversi strumenti di promozione. È previsto ad esempio che la Confederazione sostenga le aziende nella pianificazione, su base volontaria, di misure atte a ridurre a zero le loro emissioni nette di gas serra entro il 2050. Inoltre, durante un periodo di sei anni, saranno destinati 1,2 miliardi di franchi per la promozione di tecnologie e processi innovativi per la riduzione delle emissioni. La Confederazione sarà tenuta a dare il buon esempio e già entro il 2040 la sua Amministrazione centrale dovrà aver conseguito l'obiettivo delle zero emissioni nette. A questo obiettivo dovranno puntare, pure entro il 2040, anche le amministrazioni centrali dei Cantoni e le imprese parastatali. Un programma straordinario prevede inoltre che la Confederazione promuova direttamente la sostituzione degli impianti di riscaldamento a combustibile fossile e degli impianti elettrici, scarsamente efficienti, e fideiussioni per il risanamento energetico degli edifici. Il relativo impegno finanziario si svilupperà su un periodo di dieci anni per un importo di 200 milioni di franchi l'anno. Ciò permetterà anche di ridurre la dipendenza dall'importazione di energie fossili.

Attraverso la definizione di obiettivi dettagliati, la legge istituisce la base che

legung von Richtwerten für Sektoren oder die Zielbestimmung zu klimaverträglichen Finanzflüssen, verlangen eine Abschwächung der Zwischenziele oder wollen bei der Erreichung des Netto-Null-Ziels die Bevölkerungs- und Wirtschaftsentwicklung berücksichtigen. Andere Minderheiten fordern hingegen ambitioniertere Ziele wie die Erreichung von Netto-Null bis 2040, oder dass weitere Bereiche von den Zwischenzielen und Richtwerten erfasst werden. Dazu kommen Anträge auf zusätzliche oder verbindlichere Klimaschutzmassnahmen in den Bereichen Gebäude, Verkehr und Finanzsektor. Weitere Minderheiten stellen sich gegen die Umsetzung der Ziele in einem Massnahmengesetz, die Vorbildfunktion der Gemeinden oder das Sonderprogramm zum Ersatz von Heizungsanlagen.

vront viser un renforcement de l'économie et être acceptables sur le plan social. De plus, lorsque ce sera nécessaire, il faudra prévoir un soutien particulier pour les régions de montagne et les régions périphériques.

Plusieurs minorités proposent différents changements au niveau du contenu du projet de loi. Elles s'opposent à la définition de valeurs indicatives pour les différents secteurs ou aux objectifs portant sur les flux financiers, demandent que les objectifs intermédiaires soient revus à la baisse ou souhaitent que l'évolution démographique et économique soit prise en compte dans l'atteinte de l'objectif de zéro net. D'autres minorités, en revanche, exigent des objectifs plus ambitieux, comme une échéance à 2040 ou l'application des objectifs intermédiaires et des valeurs indicatives à d'autres secteurs. A cela s'ajoutent des propositions pour des mesures de protection du climat complémentaires ou plus contraignantes dans les secteurs du bâtiment, des transports et de la finance. D'autres minorités encore s'opposent à l'inscription des objectifs dans une loi, au rôle de modèle que devraient jouer les communes ou encore au programme extraordinaire de remplacement des installations de chauffage.

permetterà in futuro l'adozione di adeguate misure di protezione del clima a breve termine, specialmente nella legge sul CO<sub>2</sub>. Queste misure devono essere socialmente sostenibili e volte a rafforzare l'economia nazionale. Laddove possibile, occorrerà pure prevedere un sostegno particolare per le regioni di montagna e le regioni periferiche.

Varie minoranze propongono di appor-tare tutta una serie di modifiche mate-riali al progetto di legge. Le loro obiezioni riguardano la definizione di valori indicativi per i vari settori o l'obiettivo di orientare i flussi finanziari verso investimenti rispettosi del clima; vi è inoltre chi chiede un'attenuazione degli obiettivi intermedi e chi auspica che, per raggiungere l'obiettivo delle emissioni nette pari a zero, siano presi in considerazione lo sviluppo demografico e quello economico. Altre minoranze puntano invece a traguardi più ambiziosi e propongono che l'obiettivo delle emissioni nette pari a zero venga raggiunto già nel 2040, o che gli obiettivi intermedi e i valori indi-cativi siano estesi ad altri settori. Altre proposte perorano l'adozione di misure aggiuntive, o maggiormente vincolanti, per la protezione del clima nei settori dell'edilizia, dei trasporti e delle finanze. Altre minoranze si oppongono all'idea che l'attuazione degli obiettivi avvenga attraverso una legge sulle misure, alla prospettiva che i Comuni debbano fun-gere da esempio o al lancio di un pro-gramma straordinario per la sostituzione degli impianti di riscaldamento.

#### Medienmitteilung des Bundesrates vom 03.06.2022

**Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 3. Juni 2022 zum indirekten Gegenvorschlag zur Gletscher-Initiative Stellung genommen. Die Vorlage der nationalrätslichen Umweltkommission übernimmt die wichtigsten Punkte der Initiative, allen voran das Ziel von Netto-Null Treibhausgasemissionen bis 2050. Sie gibt Etappenziele vor, damit dieses erreicht werden kann. Die konkreten Massnahmen sollen in künftigen Revisionen des CO<sub>2</sub>-Gesetzes geregelt werden. Der Bundesrat begrüßt die Vorlage.**

#### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 03.06.2022

**Lors de sa séance du 3 juin 2022, le Conseil fédéral s'est prononcé sur le contre-projet indirect à l'initiative pour les glaciers. Ce projet de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national reprend les principaux éléments de l'initiative, à commencer par l'objectif de zéro émission nette de gaz à effet de serre d'ici à 2050. Il prévoit des objec-tifs intermédiaires en vue de la réalis-ation de cet objectif. Les mesures concrètes à cet égard figureront dans les prochaines révisions de la loi sur le CO<sub>2</sub>. Le Conseil fédéral est favo-able au projet.**

#### Comunicato stampa del Consiglio federale del 03.06.2022

**Nella sua seduta del 3 giugno 2022 il Consiglio federale ha formulato un parere sul controprogetto indi-retto all'Iniziativa per i ghiacciai. Il progetto della Commissione dell'ambiente del Consiglio nazionale riprende i punti salienti dell'i-niziativa, in primis l'obiettivo delle emissioni nette di gas serra pari a zero entro il 2050 e fissa delle tappe per poterlo raggiungere. Le prossi-me revisioni della legge sul CO<sub>2</sub> di-sclipineranno le misure concrete. Il Consiglio federale accoglie il pro-getto.**

Der Bundesrat hat am 3. Juni 2022 zum indirekten Gegenvorschlag der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates (UREK-N) zur Gletscher-Initiative Stellung genommen. Die Gletscher-Initiative verlangt, dass die Schweiz ab 2050 nicht mehr Treibhausgase ausstossen soll, als natürliche und technische CO<sub>2</sub>-Speicher aufnehmen können.

Indirekter Gegenvorschlag übernimmt zentrales Anliegen der Gletscher-Initiative

Der indirekte Gegenvorschlag, das «Bundesgesetz über die Ziele im Klimaschutz», übernimmt mit dem Netto-Null-Ziel für 2050 ein zentrales Anliegen der Gletscher-Initiative. Er nennt jedoch, wie bereits der Gegenentwurf des Bundesrates, kein explizites Verbot fossiler Energieträger und berücksichtigt die spezielle Situation der Berg- und Randregionen. Darüber hinaus sieht der Gegenvorschlag für die Zeit nach 2050 ein Netto-Negativ-Ziel vor. Die Schweiz soll ab dann weniger CO<sub>2</sub> ausstossen, als sie der Atmosphäre entnimmt.

Weiter legt die Vorlage nationale Zwischenziele zur Emissionsverminderung bis 2050 fest und setzt Richtwerte für die Emissionsverminderung in den einzelnen Sektoren. Damit schafft sie Investitionssicherheit für die Schweizer Wirtschaft. Unternehmen müssen das Netto-Null-Ziel bis spätestens 2050 auch für ihre indirekten Emissionen erreichen. Der Bund stellt ihnen für die Erarbeitung von Fahrplänen Grundlagen und eine fachkundige Beratung zur Verfügung. Da die Vorlage vor allem die Ziele festlegt, müssen weitere konkrete Klimaschutzmassnahmen in erster Linie über künftige Revisionen des CO<sub>2</sub>-Gesetzes definiert werden. Der indirekte Gegenvorschlag legt hierfür die Etappen fest. Der Bundesrat begrüßt, dass der indirekte Gegenvorschlag zentrale Punkte der Gletscher-Initiative übernimmt. Außerdem befürwortet der Bundesrat im aktuellen Kontext ein Sonderprogramm zum Heizungsersatz. Damit will die UREK-N den Ausstieg aus den fossilen Energien im Gebäudebereich beschleunigen. Auch der Bundesrat schlägt im Rahmen der Revision des CO<sub>2</sub>-Gesetzes, deren Vernehmlassung im April 2022

Le 3 juin 2022, le Conseil fédéral s'est prononcé sur le contre-projet indirect à l'initiative pour les glaciers, élaboré par la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national (CEATE-N). L'initiative pour les glaciers exige que la Suisse n'émette, à compter de 2050, plus aucun gaz à effet de serre ne pouvant pas être neutralisé par des puits de carbone naturels ou techniques.

Le contre-projet indirect reprend un objectif central de l'initiative pour les glaciers. Le contre-projet indirect consiste en une « loi fédérale relative aux objectifs en matière de protection du climat » et reprend l'objectif de zéro émission nette d'ici à 2050, qui est un objectif central de l'initiative pour les glaciers. Toutefois, comme le contre-projet du Conseil fédéral, il ne prévoit pas d'interdiction explicite des agents énergétiques fossiles et tient compte de la situation particulière des régions de montagne et des régions périphériques. Par ailleurs, il fixe un objectif d'émissions nettes négatives après 2050 : à partir de cette année-là, la Suisse devra émettre moins de CO<sub>2</sub> qu'elle n'en retire de l'atmosphère.

En outre, le contre-projet indirect définit des objectifs intermédiaires nationaux à atteindre d'ici à 2050 et des valeurs indicatives pour la réduction des émissions dans les différents secteurs. Il apporte ainsi une sécurité d'investissement à l'économie suisse. Les entreprises doivent atteindre l'objectif de zéro émission nette d'ici à 2050 également en ce qui concerne leurs émissions indirectes. La Confédération leur fournit des bases et des conseils professionnels pour l'élaboration de feuilles de route à cette fin. Étant donné que le projet fixe avant tout les objectifs à atteindre, d'autres mesures concrètes de protection du climat doivent être définies, en particulier dans les prochaines révisions de la loi sur le CO<sub>2</sub>. Le contre-projet indirect prévoit les différentes étapes en la matière.

Le Conseil fédéral se félicite que le contre-projet indirect reprenne les principaux éléments de l'initiative pour les glaciers. En outre, dans le contexte actuel, il est favorable au lancement d'un programme extraordinaire de remplacement des installations de chauffage. La CEATE-N entend ainsi accélérer l'abandon des énergies fossiles dans le secteur

Il 3 giugno 2022 il Consiglio federale ha formulato un parere sul controprogetto indiretto della Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale (CAPTE-N) all'Iniziativa per i ghiacciai. Questa iniziativa chiede che a partire dal 2050 la Svizzera non emetta più gas serra di quanto i serbatoi naturali e tecnici di CO<sub>2</sub> ne possano assorbire.

Il controprogetto indiretto riprende i punti salienti dell'Iniziativa per i ghiacciai. Con l'obiettivo del saldo netto pari a zero entro il 2050, il controprogetto indiretto, la «legge federale sugli obiettivi di protezione del clima», riprende un aspetto centrale dell'Iniziativa per i ghiacciai. Tuttavia, come il controprogetto del Consiglio federale, il controprogetto indiretto non cita esplicitamente alcun divieto di vettori energetici fossili e prende in considerazione la situazione particolare delle regioni periferiche e di montagna. Inoltre, per il periodo successivo al 2050, il controprogetto prevede un saldo netto negativo: da quel momento la Svizzera dovrà emettere quantità di CO<sub>2</sub> inferiori a quelle che cattura dall'atmosfera.

Il progetto stabilisce anche obiettivi intermedi nazionali per la riduzione delle emissioni entro il 2050 e valori indicativi per la riduzione delle emissioni nei singoli settori, creando sicurezza di investimento per l'economia svizzera. Le imprese devono raggiungere l'obiettivo del saldo netto pari a zero al più tardi entro il 2050 anche per le loro emissioni indirette. La Confederazione mette loro a disposizione le basi e una consulenza tecnica per l'elaborazione delle tabelle di marcia. Poiché il progetto fissa innanzitutto gli obiettivi, è necessario definire ulteriori misure concrete di protezione del clima, innanzitutto attraverso revisioni future della legge sul CO<sub>2</sub>. A tal scopo, il controprogetto indiretto ne stabilisce le tappe.

Il Consiglio federale accoglie la ripresa dei punti salienti dell'Iniziativa per i ghiacciai nel controprogetto indiretto. Inoltre, nel contesto attuale, sostiene un programma speciale per la sostituzione degli impianti di riscaldamento. In questo modo la CAPTE-N intende accelerare l'abbandono delle energie fossili nel

zu Ende gegangen ist, unter anderen Massnahmen ein Impulsprogramm zu gunsten des Heizungssatzes vor. Nicht unterstützt wird vom Bundesrat die im indirekten Gegenvorschlag vorgesehene Technologieförderung. Das Förderprogramm führt während sechs Jahren zu Mehrbelastungen von 200 Millionen Franken pro Jahr. Dazu fehlt der Spielraum im Bundeshaushalt.

In seiner langfristigen Klimastrategie hat der Bundesrat aufgezeigt, dass das Netto-Null-Ziel bis 2050 technisch möglich und wirtschaftlich tragbar ist. Insofern geht er davon aus, dass alle im indirekten Gegenvorschlag festgehaltenen Ziele, Zwischenziele und Richtwerte eingehalten werden können. Die Revision des CO2-Gesetzes fügt sich in den indirekten Gegenvorschlag ein, indem sie die Massnahmen für die erste Periode von 2025-2030 regelt. Die Botschaft zur Revision des CO2-Gesetzes wird der Bundesrat noch diesen Herbst verabschieden.

du bâtiment. Dans le cadre de la révision de la loi sur le CO<sub>2</sub>, dont la procédure de consultation s'est terminée en avril 2022, le Conseil fédéral propose parmi d'autres mesures un programme d'impulsion visant le remplacement des installations de chauffage. Par contre, il ne soutient pas l'encouragement de la technologie prévue dans le contre-projet indirect. Le programme d'encouragement entraîne des charges supplémentaires de 200 millions de francs par an durant six ans. Or le budget de la Confédération n'offre aucune marge de manœuvre à cette fin. Le Conseil fédéral a montré dans sa stratégie climatique à long terme que la réalisation de l'objectif de zéro émission nette d'ici à 2050 est techniquement possible et économiquement supportable. Par conséquent, il est d'avis que tous les objectifs, objectifs intermédiaires et valeurs indicatives contenus dans le contre-projet indirect pourront être atteints. La révision de la loi sur le CO<sub>2</sub> comprend les mesures pour une première période allant de 2025 à 2030 et s'inscrit ainsi dans le contre-projet indirect. Le Conseil fédéral adoptera cet automne encore le message concernant la révision de la loi sur le CO<sub>2</sub>.

settore degli edifici. Nel quadro della revisione della legge sul CO<sub>2</sub>, la cui consultazione si è conclusa ad aprile 2022, anche il Governo suggerisce, tra le altre misure, un programma d'impulso a favore della sostituzione degli impianti di riscaldamento. Il Consiglio federale non sostiene la promozione delle tecnologie prevista nel controprogetto indiretto. Il programma di promozione comporta costi aggiuntivi pari a 200 milioni di franchi all'anno per sei anni. Nel bilancio della Confederazione non c'è infatti margine di manovra.

Nella sua strategia climatica a lungo termine, il Consiglio federale ha indicato che l'obiettivo del saldo netto pari a zero entro il 2050 è possibile dal punto di vista tecnico e sopportabile sotto il profilo economico. Pertanto, parte dal presupposto che tutti gli obiettivi, gli obiettivi intermedi e i valori indicativi fissati nel controprogetto indiretto possano essere rispettati. Disciplinando le misure per il primo periodo del 2025-2030, la revisione della legge sul CO<sub>2</sub> si inserisce nel controprogetto indiretto. Questo autunno il Consiglio federale adotterà il messaggio concernente la revisione della legge sul CO<sub>2</sub>.

## Verhandlungen

**12.10.2021 UREK-NR** Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten

**25.04.2022 Bericht UREK-NR (BBI 2022 1536)**

**03.06.2022 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2022 1540)**

Entwurf 1

Bundesgesetz über die Ziele im Klimaschutz (KIG) (BBI 2022 1537)

**14.06.2022 NR** Beginn der Debatte

**15.06.2022 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf

Entwurf 2

Bundesbeschluss über die Finanzierung der Förderung von neuartigen Technologien und Prozessen (BBI 2022 1538)

**14.06.2022 NR** Beginn der Debatte

**15.06.2022 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf

## Délibérations

**12.10.2021 CEATE-CN**

Décision d'élaborer un projet d'acte

**25.04.2022 Rapport CEATE-CN (FF 2022 1536)**

**03.06.2022 Avis du Conseil fédéral (FF 2022 1540)**

Projet 1

Loi fédérale relative aux objectifs en matière de protection du climat (LCI) (FF 2022 1537)

**14.06.2022 CN** Début des délibérations

**15.06.2022 CN** Décision modifiant le projet

Projet 2

Arrêté fédéral sur le financement de l'encouragement de technologies et de processus innovants (FF 2022 1538)

**14.06.2022 CN** Début des délibérations

**15.06.2022 CN** Décision modifiant le projet

## Deliberazioni

**12.10.2021 CAPTE-CN**

Decisione di elaborare un progetto di atto normativo

**25.04.2022 Rapporto CAPTE-CN (FF 2022 1536)**

**03.06.2022 Parere del Consiglio federale (FF 2022 1540)**

Disegno 1

Legge federale sugli obiettivi in materia di protezione del clima (LOCLI) (FF 2022 1537)

**14.06.2022 CN** Inizio del dibattito

**15.06.2022 CN** Decisione in deroga al disegno (progetto)

Disegno 2

Decreto federale sul finanziamento della promozione di tecnologie e processi innovativi (FF 2022 1538)

**14.06.2022 CN** Inizio del dibattito

**15.06.2022 CN** Decisione in deroga al disegno (progetto)

Entwurf 3

Bundesbeschluss über die Finanzierung des Sonderprogrammes zum Ersatz von Heizungsanlagen (BBI 2022 1539)

**14.06.2022 NR** Beginn der Debatte

**15.06.2022 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf

Projet 3

Arrêté fédéral sur le financement du programme extraordinaire de remplacement des installations de chauffage (FF 2022 1539)

**14.06.2022 CN** Début des délibérations

**15.06.2022 CN** Décision modifiant le projet

Disegno 3

Decreto federale sul finanziamento del programma speciale volto a sostituire gli impianti di riscaldamento (FF 2022 1539)

**14.06.2022 CN** Inizio del dibattito

**15.06.2022 CN** Decisione in deroga al disegno (progetto)

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,  
14.06.2022**

**Nationalrat nimmt gesetzlichen Weg zum Netto-Null-Ziel**

Die Schweiz soll 2050 klimaneutral sein. Der Nationalrat will dies auf dem schnelleren gesetzlichen Weg erreichen statt über die Gletscher-Initiative. Dafür hat er konkrete Ziele beschlossen.

Das Klimaschutz-Gesetz soll ein indirekter Gegenvorschlag werden zur Initiative. Alle Fraktionen ausser der SVP waren einverstanden, den Entwurf zu debattieren, den die Umweltkommission des Nationalrates (Urek-N) ausgearbeitet hatte. Zwischenziele und Absenkpfade, aber keine Verbote sollen zum Ziel «Netto Null» bis 2050, führen. Erste Pflöcke zum Gesetz über die Ziele im Klimaschutz schlug der Nationalrat bereits ein. Aus Zeitgründen konnte er am Dienstag die Vorlage aber nicht zu Ende beraten. Dies soll nun am (morgigen) Mittwoch geschehen.

«Selbstgemachte Klimakrise»

Dank der Vorlage, die wichtige Anliegen der Initianten aufnehme, bestehe die Chance, dass die Initiative zurückgezogen werde, sagte Kurt Egger (Grüne/TG) in der Eintretensdebatte. «Wir sind in einer selbstgemachten Klimakrise», warnte Ursula Schneider Schüttel (SP/FR). Klare und ehrgeizige Ziele seien nötig.

Wetter-Extreme übertrafen sich von einem Jahr zum andern, doppelte Barbara Schaffner (GLP/ZH) nach. Rasch zu handeln, heisse, ein Gesetz zu beschliessen, das den Rückzug der Initiative ermögliche. Die GLP will das Netto-Null-Ziel bereits 2040 statt 2050 erreichen.

«Wir haben ein gemeinsames Ziel, näm-

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,  
14.06.2022**

**Le National veut des objectifs climatiques concrets**

Le contre-projet à l'initiative sur les glaciers a franchi mardi une première étape au National. Les députés ont rejeté plusieurs attaques de l'UDC, visant à empêcher ou retarder l'instauration d'objectifs climatiques. Ils n'ont toutefois pas encore fini leurs débats.

L'initiative populaire a déjà fait beaucoup parler d'elle. Les associations à l'origine du texte ont organisé des excursions dans les montagnes pour dénoncer la disparition des géants blancs. Des drapeaux et des autocollants fleurissent en outre sur les balcons ou les vélos des Suisses.

L'objectif de zéro émission nette de gaz à effet de serre d'ici 2050 demandé par les initiateurs est peu disputé. C'est le chemin pour y arriver, en particulier l'interdiction des carburants et des combustibles fossiles (huile, gaz, essence ou diesel), qui divise.

Le National ne veut pas aller aussi loin. En mars, il a rejeté de justesse l'initiative au profit du contre-projet direct du Conseil fédéral, offrant ainsi suffisamment de temps à sa commission compétente pour élaborer son propre contre-projet. Indirect, il a l'avantage de fixer des objectifs concrets directement dans la loi et ainsi d'accélérer le processus législatif.

Objectifs intermédiaires pour 2040

D'ici 2050, les secteurs du bâtiment et des transports ne devront plus émettre de CO<sub>2</sub>, et celui de l'industrie devra réduire ses émissions de 90%. Les émissions restantes devront être compen-

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,  
14.06.2022**

**Verso «sì» a controprogetto iniziativa ghiacciai**

All'iniziativa «Per un clima sano (Iniziativa per i ghiacciai)» sarà con ogni probabilità opposto un controprogetto indiretto, a livello legislativo dunque. Il Consiglio nazionale ha infatti approvato oggi - con 135 voti contro 52 - l'entrata in materia sulla relativa legge federale sugli obiettivi di protezione del clima, che mira a raggiungere la neutralità climatica entro il 2050. Le discussioni, interrotte poco prima delle 13.00, riprenderanno domani.

Contrariamente all'iniziativa, la controproposta non cita esplicitamente alcun divieto di vettori energetici fossili e prende in considerazione la situazione particolare delle regioni periferiche e di montagna, ha spiegato la relatrice commissionale Susanne Vincenz-Staufacher (PLR/SG).

Il controprogetto prevede vari strumenti tesi ad assicurare l'orientamento a lungo termine dell'economia e della società verso l'obiettivo delle emissioni nette pari a zero. Ciò significa che entro il 2050 le emissioni di gas serra dovranno essere ridotte il più possibile, mentre le emissioni residue dovranno essere sottratte dall'atmosfera attraverso le cosiddette «emissioni negative».

Per il periodo successivo al 2050, il controprogetto mira a un saldo netto negativo: da quel momento la Svizzera dovrà emettere quantità di CO<sub>2</sub> inferiori a quelle che cattura dall'atmosfera.

Trasporti ed edifici

Più in dettaglio, il settore degli edifici e quello dei trasporti dovranno raggiun-

lich das Netto-Null-Ziel 2050», sagte Priska Wismer-Felder (Mitte/LU). Zuwarten sei keine Option, hieß auch Matthias Samuel Jauslin (FDP/AG) fest. Perfekt sei das Rahmengesetz nicht, aber es sei pragmatisch und eine gute Grundlage. Die SVP wollte nicht auf das Gesetz einreten. Michael Graber (VS) kritisierte «undemokratisches Vorgehen». Das vor einem Jahr vom Volk abgelehnte revisierte CO2-Gesetz verfolge in etwa dieselben Ziele wie der Gesetzesentwurf. Mit diesem solle nun das Ständemehr umgangen werden, an dem auch die Initiative scheitern würde.

SVP-Fraktionschef Thomas Aeschi (ZG) monierte in seinem Einzelantrag auf Rückweisung des Geschäfts, dass keine ordentliche Vernehmlassung dazu stattgefunden habe. Die Kommission hatte auf eine Anhörung verzichtet mit der Begründung, dass die Positionen bekannt seien. Auch Aeschis Antrag wurde abgelehnt.

**Antrag auf mehr Tempo gescheitert**  
Bei den bisher gefassten Beschlüssen blieb der Nationalrat auf dem Weg, den seine Umweltkommission vorgespurt hatte. Die SVP versuchte vergeblich, das Gesetz mit Minderheitsanträgen abzuschwächen. Vertreterinnen und Vertreter von Rot-Grün wiederum forderten schärfere Bestimmungen und mehr Tempo, darunter Klimaneutralität bis 2040. Auch diese Minderheitsanträge wurden bisher alle abgelehnt.

Mitte, FDP und GLP hielten sich an den von der Mehrheit eingeschlagenen Weg. In die Pflicht nehmen will die Urek-N beim Klimaschutz Hausbesitzer, Verkehrsteilnehmer und auch die Industrie. Ihr Gesetzesprojekt enthält Verminderungsziele, Zwischenziele und Richtwerte für die Sektoren Gebäude, Verkehr und Industrie.

Als Verminderungsziel beschlossen ist, dass bis 2040 die Emissionen der Schweiz gegenüber 1990 um 75 Prozent zurückgehen sollen.

Auch die Zwischenziele für die einzelnen Sektoren stehen.

Der Sektor Gebäude muss seine Emissionen bis 2040 gegenüber 1990 um 82 Prozent senken. Die Industrie muss bis 2040 eine Senkung um 50 Prozent hinbekommen und der Verkehr eine solche um 57 Prozent. 2050 dürfen Gebäude und Verkehr kein Treibhausgas

sées. Un objectif intermédiaire est aussi fixé : la Suisse devra réduire ses émissions de 75% par rapport à 1990 d'ici 2040.

Plusieurs instruments d'encouragement sont envisagés. Un programme doit notamment être mis sur pied pour remplacer les installations de chauffage à combustible fossile et les chauffages électriques inefficaces. La Confédération le financera pendant une décennie, à hauteur de 200 millions de francs par année.

Un autre programme s'adresse à l'industrie. Doté de 200 millions par an pendant six ans, il doit encourager les entreprises à recourir à de nouvelles technologies et processus de réduction de CO2.

#### «Loi pour l'eau gelée»

Seule l'UDC s'est opposée au texte, tenant tout d'abord de le couler et de le renvoyer en commission. Il ne faut pas faire de loi «pour l'eau gelée, mais pour les gens», a critiqué Michael Graber (UDC/VS). La population a rejeté, il y a un an, la loi sur le CO2, dont les objectifs sont quasiment identiques au contre-projet.

Accepter le texte passerait outre la volonté du souverain, a continué le Valaisan, qui le juge par ailleurs inutile pour sauver les glaciers. Pour Pierre-André Page (UDC/FR), il faut avancer, mais différemment. «Les objectifs et les mesures proposés sont disproportionnés et inacceptables du point de vue des dépenses. Ils coûteraient des milliards aux citoyens.»

Le parti conservateur n'a pas eu gain de cause. Les députés sont entrés en matière sur le texte par 135 voix contre 52, et ont tout aussi largement balayé la demande de renvoi en commission. Les orateurs, qu'ils soient écologistes ou libéraux, ont souligné l'urgence de la situation et la nécessité d'agir rapidement.

#### Duel gauche-UDC

Les débats ont tourné à l'affrontement entre la gauche et l'UDC, par minorité interposée. Les premiers ont plaidé pour des objectifs plus ambitieux, alors que les seconds ont tenté de les réduire au maximum.

« Le dérèglement climatique s'emballe.

gere l'obiettivo di emissioni di CO2 pari a zero entro il 2050, mentre entro la stessa data l'industria dovrà ridurre le sue emissioni del 90%. Una serie di obiettivi intermedi dovrebbe permettere di definire un percorso di riduzione dei gas serra fino al 2050: per esempio, entro il 2040 in Svizzera le emissioni dovranno essere ridotte del 75% rispetto a quelle del 1990. La proposta UDC di dimezzarli è stata bocciata con 140 voti a 50.

Per sostenere questi obiettivi è previsto un programma straordinario che promuova la sostituzione degli impianti di riscaldamento a combustibile fossile e degli impianti elettrici, scarsamente efficienti, e fideiussioni per il risanamento energetico degli edifici. Il relativo impegno finanziario si svilupperà su un periodo di dieci anni per un importo di 200 milioni di franchi l'anno. La votazione su questo punto è prevista domani.

«In sintesi - ha affermato Vincenz-Staufacher - il disegno di legge prevede che il consumo di combustibili fossili venga ridotto nella misura in cui ciò sia tecnicamente possibile, economicamente sostenibile e compatibile con la sicurezza del Paese e la protezione della popolazione».

«È il momento di affrontare i problemi», ha affermato Priska Wismer-Felder (Centro/LU). «Non abbiamo un minuto da perdere: l'IPCC - il Gruppo intergovernativo sui cambiamenti climatici, ndr. - pubblica rapporti dopo rapporti e i risultati sono agghiaccianti», ha aggiunto Delphine Klopfenstein Broggini (Verdi/GE). «Il controprogetto è necessario, se non vogliamo che i nostri nipoti possano vedere i ghiacciai solo sulle nostre foto ricordo», ha detto Céline Weber (PVL/VD).

#### Proposta ingannevole

L'UDC ha ritenuto invece l'iniziativa e il controprogetto ingannevoli: non è in questo modo che si potranno salvare i ghiacciai, ha sostenuto Christian Imark (UDC/SO). Il solettose ha poi ricordato come la Svizzera abbia già notevolmente ridotto le sue emissioni di gas serra, e ciò malgrado la popolazione aumenti.

Tutte le misure che vogliamo prendere in Svizzera non permetteranno in alcun modo di combattere l'aumento delle emissioni a livello mondiale, ha sostenu-

mehr ausscheiden. Die Industrie muss die Emissionen gegenüber 1990 um 90 Prozent senken.

Ergänzen will die Kommission das Gesetz mit Förderprogrammen - über sie wurde noch nicht abgestimmt: 1,2 Milliarden Franken zur Förderung neuer Technologien in sechs Jahren und 2 Milliarden Franken für ein zehnjähriges Heizungs-Ersatzprogramm. Auch hier stellt sich die SVP dem Ansinnen entgegen.

Bundesrat grösstenteils einverstanden  
Der Bundesrat ist grösstenteils einverstanden mit den Vorschlägen der Kommission. Ebenso unterstützt er das Sonderprogramm für den Heizungs-Ersatz. Die Schweiz müsse möglichst rasch weg von der Abhängigkeit von fossilen Brennstoffen, sagte Umweltministerin Simonetta Sommaruga dazu.

Verzichten will der Bundesrat aber auf das Förderprogramm für neue Technologien. Zurzeit gebe es dafür keinen finanziellen Spielraum im Bundeshaushalt, sagte Sommaruga. Das Wirtschaftsdepartement prüfe, wie Innovationen unterstützt werden könnten.

Chaque minute compte pour l'enrayer », a relevé Delphine Klopfenstein Broggini (Vert-e-s/GE). « Il faut augmenter la cadence et gagner dix ans dans la sortie des énergies fossiles et du nucléaire. » L'objectif de zéro émission doit être atteint dès 2040.

Le camp rose-vert aurait également voulu que les émissions du trafic aérien soient prises en compte dans les objectifs intermédiaires. « C'est le secteur le plus polluant en Suisse. Il entraîne 27% des émissions », a souligné Christophe Clivaz (Vert-e-s/VS).

A l'autre bout de l'échiquier politique, l'UDC a refusé l'inscription même d'objectifs finaux ou intermédiaires pour certains secteurs en particulier dans la loi. « Ce serait un micromanagement de la part de l'Etat », a dénoncé Mike Egger (UDC/SG). « Les objectifs proposés ne sont en outre ni attractifs ni réalistes. » Aucune de ces propositions n'a passé la rampe.

#### Débats interrompus

D'autres ont été discutées sans pouvoir être tranchées. La gauche exige notamment des mesures de protection du climat complémentaires ou plus contraintantes dans les secteurs du bâtiment, des transports et de la finance.

L'UDC veut à l'inverse exclure tout objectif pour la finance. « Ce serait dangereux pour le secteur », a plaidé Michael Gruber. La classe moyenne en souffrirait, car les banques ne lui accorderaient plus d'hypothèques lors de l'achat d'un logement chauffé avec des énergies fossiles. Le parti conservateur souhaite aussi réduire les exigences pour les entreprises.

Les programmes d'aide pour l'industrie et pour le remplacement des chauffages n'ont pas non plus les faveurs de l'UDC. « Les cantons ont déjà mis en place de tels soutiens et ils fonctionnent tellement bien que les entreprises ont du mal à suivre », selon Pierre-André Page. Les stocks de pompes à chaleur ne sont pas suffisants et la main-d'oeuvre manque.

to Pierre-André Page (UDC/FR). « Come produrremo abbastanza l'elettricità quando i riscaldamenti e le automobili saranno tutti elettrici? », ha aggiunto il friborghese definendo il progetto « privo di logica e buon senso ». « Dovremo comperare elettricità in Germania prodotta con centrali a carbone? », si è chiesto da parte sua Albert Rösti (UDC/BE). Per la consigliera federale Simonetta Sommaruga, tuttavia, la crisi energetica, accentuata dalla guerra in Ucraina, ha proprio dimostrato che « la cosa migliore che si possa fare per la popolazione è sostenerla nell'abbandonare al più presto questa dipendenza totale dalle importazioni di petrolio e gas ». Per Sommaruga « ha senso farlo anche perché le alternative già ci sono ».

#### Promozione delle tecnologie

Il Consiglio federale, ha proseguito la ministra dell'ambiente e dell'energia, non sostiene però la promozione delle tecnologie nel settore industriale prevista nel controprogetto indiretto. Il programma di promozione comporta costi aggiuntivi pari a 1,2 miliardi di franchi spalmati su sei anni. « Nel bilancio della Confederazione non c'è margine di manovra », ha sostenuto Sommaruga.

« Quello dell'industria, è un settore difficile da decarbonizzare: spesso mancano i margini finanziari per consentire l'innovazione climatica », ha replicato Roger Nordmann (PS/VD) a nome della commissione. Orbene, per ottenere emissioni nette pari a zero « è necessario compiere rapidi progressi anche qui », ha aggiunto. La votazione è prevista domani.

Infine, il progetto di legge prevede che i flussi finanziari possano, tramite convenzioni, venir indirizzati verso investimenti rispettosi del clima. La sinistra propone di rendere più severa questa disposizione. L'UDC vorrebbe invece stralciare questo emendamento.

#### L'iniziativa

L'iniziativa « per i ghiacciai » - già respinta dal Nazionale in marzo con 99 voti a 89 e 4 astenuti - chiede da parte sua che a partire dal 2050 la Svizzera non emetta più gas serra di quanto i serbatoi naturali e tecnici di CO<sub>2</sub> ne possano assorbire. Il testo prevede anche che entro tale data andrebbero vietati i combusti-


## SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,  
15.06.2022**

**Nationalrat setzt Marken für den Weg zu «Netto Null» bis 2050**  
Der Nationalrat stellt der Gletscher-Initiative konkrete Verminderungsziele und Etappenziele zur Reduktion der Treibhausgas-Emissionen auf «Netto Null» bis 2050 gegenüber. Hausbesitzer und die Wirtschaft will er dabei mit Förderprogrammen finanziell unterstützen.

Der Nationalrat hiess am Mittwoch mit 134 zu 56 Stimmen bei 4 Enthaltungen das Gesetz über die Ziele im Klimaschutz gut. Die Nein-Stimmen kamen von der SVP und vereinzelt auch von der FDP. Ausgearbeitet hatte die Vorlage die Umweltkommission des Nationalrates (Urek-N), als indirekten Gegenvorschlag zur Gletscher-Initiative. Der Rat hielt sich an die Kommission und lehnte alle Minderheitsanträge ab, jene der SVP für Streichungen und Abschwächungen, aber ebenso von Rot-Grün verlangte Verschärfungen.

Die Vorlage nehme wichtige Anliegen der Initianten auf. Mit ihr bestehe die

## Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,  
15.06.2022**

**La Suisse devrait se doter d'objectifs climatiques concrets**  
**La Suisse devrait se munir d'objectifs climatiques concrets pour atteindre la neutralité carbone d'ici 2050.** Le National a adopté mercredi par 134 voix contre 56 un contre-projet indirect à l'initiative pour les glaciers, au grand dam de l'UDC.

Initiative et contre-projet ont le même objectif. Tous deux veulent réduire à zéro les émissions nettes de gaz à effet de serre d'ici 2050. Les chemins pour y parvenir diffèrent toutefois. Les initiateurs exigent une interdiction des carburants et des combustibles fossiles, comme l'huile, le gaz, l'essence ou le diesel.

Objectifs intermédiaires

Pour le National, c'est trop extrême. En mars, il a rejeté de justesse l'initiative au profit du contre-projet direct du Conseil fédéral, offrant ainsi suffisamment de temps à sa commission compétente pour élaborer son propre contre-projet. Indirect, il a l'avantage de fixer des objectifs concrets directe-

## Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,  
15.06.2022**

**Adottato controprogetto a iniziativa ghiacciai**

**La Svizzera deve raggiungere la neutralità climatica entro il 2050.** Per riuscirci il Consiglio nazionale, nell'adottare oggi - con 134 voti contro 56 e 4 astenuti - il controprogetto indiretto all'iniziativa «Per un clima sano (Iniziativa per i ghiacciai)», ha deciso di stanziare 2 miliardi di franchi per il risanamento energetico degli edifici e altri 1,2 miliardi di franchi per sostenere il settore industriale.

A un anno e due giorni dal «no» popolare alla riveduta legge sul CO2, la Camera del popolo ha quindi adottato un nuovo progetto chiamato «Legge federale sugli obiettivi di protezione del clima». L'UDC, già nella prima parte del dibattito tenutasi ieri, aveva denunciato quella che ritiene una procedura anti-democratica. «Vi prego di avere un po' di rispetto per l'elettorato», ha sostenuto Michael Gruber (UDC/VS). «La bocciatura della legge sulla CO2 non

bili fossili. Eccezioni sarebbero ammesse solo per applicazioni tecnicamente non sostituibili.

L'iniziativa popolare è stata depositata nel novembre 2019 con 113'824 firme valide. La proposta di modifica costituzionale, lanciata dall'Associazione svizzera per la protezione del clima, è sosteguita da organizzazioni ambientaliste, chiese e ricercatori.

## Controprogetto diretto

Da notare che in marzo il Nazionale aveva approvato il controprogetto diretto proposto dal Consiglio federale. Si era trattato principalmente di uno stratagemma per guadagnare tempo, per non porre subito l'iniziativa in votazione.

Tre mesi fa, infatti, era già chiaro che la soluzione sarebbe arrivata dal controprogetto indiretto, che allora era però ancora in fase di gestazione. Nel frattempo anche il governo ha rinunciato alla sua controproposta a favore di quella elaborata dal Parlamento.

Chance, dass die Initiative zurückgezogen werde, sagte Kurt Egger (Grüne/TG). «Wir sind in einer selbstgemachten Klimakrise», warnte Ursula Schneider Schüttel (SP/FR). Klare und ehrgeizige Ziele seien nötig.

SVP spricht von «Planwirtschaft» Rasch zu handeln, heisse, ein Gesetz zu beschliessen, das den Rückzug der Initiative ermögliche, doppelte Barbara Schaffner (GLP/ZH) nach. Ein Antrag von SP, Grünen und GLP, das Netto-Null-Ziel beim Jahr 2040 statt 2050 zu setzen, scheiterte aber.

«Wir haben ein gemeinsames Ziel, nämlich das Netto-Null-Ziel 2050», sagte Priska Wismer-Felder (Mitte/LU). Matthias Samuel Jauslin (FDP/AG) setzte hinzu, dass das Rahmengesetz nicht perfekt sei, aber pragmatisch und eine gute Grundlage.

Rundweg nichts wissen von der Vorlage wollte die SVP. Wiederholt sprachen ihre Exponenten von «Planwirtschaft» und plädierten für Freiwilligkeit. Die Menschen handelten ja bereits von sich aus, etwa beim Heizungssatz.

Michael Graber (SVP/VS) kritisierte «undemokratisches Vorgehen». Das vom Volk abgelehnte CO<sub>2</sub>-Gesetz verfolge in etwa dieselben Ziele wie der neue Gesetzesentwurf. Mit diesem solle das Ständemehr umgangen werden, an dem die Gletscher-Initiative scheitern würde.

#### Etappenziele in Zahlen

Der Nationalrat will statt auf ein Verbot von fossilen Treib- und Brennstoffen auf ein Rahmengesetz mit konkreten Etappenzielen in Zahlen setzen. Bund und Kantone sollen als Beispiel vorangehen auf dem Weg zu «Netto Null 2050».

Als Verminderungsziel setzt der Nationalrat, dass bis 2040 die Emissionen gegenüber 1990 um 75 Prozent zurückgehen müssen. Erreicht werden soll dies so weit als möglich durch die Reduktion von Treibhausgas-Ausstoss im Inland. Verbleibende Emissionen sollen in Form von negativen Emissionen der Atmosphäre entzogen werden.

Bund und Kantone müssen spätestens bis 2050 Speicher für Kohlestoff im In- und Ausland bereitstellen, damit das Netto-Null-Ziel erreicht werden kann. Der Bundesrat kann Richtwerte festle-

ment dans la loi et ainsi d'accélérer le processus législatif.

D'ici 2050, les secteurs du bâtiment et des transports ne devront plus émettre de CO<sub>2</sub>, et celui de l'industrie devra réduire ses émissions de 90%, selon le texte. Les émissions restantes devront être compensées. Un objectif intermédiaire est aussi fixé: la Suisse devra réduire ses émissions de 75% par rapport à 1990 d'ici 2040. Plusieurs instruments d'encouragement sont envisagés.

C'est sur ce contre-projet que les députés ont planché dès mardi. Faute de temps, ils ont dû interrompre leurs débats juste avant les derniers votes sur une série de propositions de la gauche et de l'UDC. Le camp rose-vert plaide pour des objectifs plus ambitieux, alors que le parti conservateur veut les réduire au maximum.

L'UDC a notamment voulu exclure tout objectif pour la finance de la loi. A l'inverse, la gauche a exigé des mesures de protection du climat complémentaires ou plus contraignantes dans les secteurs de la finance, du bâtiment et des transports. Les émissions du trafic aérien doivent également être prises en compte dans les objectifs intermédiaires, selon elle. Aucune proposition n'a eu gain de cause.

#### Programmes d'aide critiqués

Le parti conservateur s'oppose aussi au programme d'aide pour l'industrie et à celui pour le remplacement des chauffages. Le premier, doté de 200 millions de francs par an pendant six ans, vise à encourager les entreprises à recourir à de nouvelles technologies et processus de réduction de gaz à effet de serre.

L'autre s'étend sur une décennie, à raison de 200 millions par an. Il entend pousser chacun et chacune à mettre au rebut ses vieilles installations polluantes. Entreprises et citoyens travaillent déjà dans ce sens, a pointé le parti conservateur. Ils changent par exemple leurs installations fossiles pour des pompes à chaleur. Mais les stocks ne sont pas suffisants et la main-d'œuvre manque.

Les cantons disposent en outre déjà d'instruments de soutien très efficaces. Il faut leur laisser la main, juge-t-il. Les programmes proposés sont disproportionnés.

ha fatto sparire il problema climatico», ha replicato il relatore commissionale Roger Nordmann (PS/VD). Contrariamente al progetto bocciato alle urne, la nuova proposta non contiene tasse, ma incentivi finanziari a beneficio di popolazione e imprese, ha aggiunto la relatrice di lingua tedesca Susanne Vincenz-Stauffacher (PLR/AG).

Ieri, la Camera del popolo aveva già deciso di inserire nel controprogetto l'obiettivo delle emissioni nette pari a zero. Ciò significa che entro il 2050 le emissioni di gas serra dovranno essere ridotte il più possibile, mentre le emissioni residue dovranno essere sottratte dall'atmosfera attraverso le cosiddette «emissioni negative». Contrariamente all'iniziativa, la contropoposta non cita esplicitamente alcun divieto di vettori energetici fossili e prende in considerazione la situazione particolare delle regioni periferiche e di montagna.

#### Riscaldamenti

Più in dettaglio, la cosiddetta prevede che il settore degli edifici (e quello dei trasporti) dovranno raggiungere l'obiettivo di emissioni di CO<sub>2</sub> pari a zero entro il 2050. Per farlo è in particolare previsto un programma straordinario che promuova la sostituzione degli impianti di riscaldamento a combustibile fossile e degli impianti elettrici, scarsamente efficienti, e fideiussioni per il risanamento energetico degli edifici.

Il relativo impegno finanziario, adottato oggi con 119 voti contro 74, si svilupperà su un periodo di dieci anni per un importo di 200 milioni di franchi l'anno. La consigliera federale Simonetta Sommaruga ha insistito sull'importanza di sostituire i vecchi riscaldamenti a resistenza elettrica: si potrà risparmiare molta energia in inverno, proprio quando ci potrebbe essere un pericolo di penuria di corrente, ha sostenuto.

L'UDC ha invano chiesto la bocciatura dell'emendamento: non serve visto che imprese e cittadini stanno già sostituendo i loro riscaldamenti a nafta con termopompe. Prova ne è che già oggi c'è una penuria di questi prodotti e la mano d'opera qualificata scarseggia.

#### Settore industriale

Da parte sua, l'industria dovrà ridurre le sue emissioni del 90% entro il 2050.

gen für den Einsatz von Negativemissionstechnologien.

#### Hausbesitzer in der Pflicht

Mit Zwischenzielen nimmt der Nationalrat die Hausbesitzer, den Verkehr und die Industrie in die Pflicht. Der Sektor Gebäude muss seine Emissionen bis 2040 gegenüber 1990 um 82 Prozent senken.

Die Industrie muss bis 2040 eine Senkung um 50 Prozent hinbekommen und der Verkehr eine solche um 57 Prozent. 2050 dürfen Gebäude und Verkehr dann gar kein Treibhausgas mehr ausscheiden. Die Industrie muss die Emissionen gegenüber 1990 um 90 Prozent senken.

Der Bund soll dafür sorgen, dass auch der Finanzplatz wirksam beiträgt zur Senkung der Emissionen und gegenüber dem Klimawandel widerstandsfähigen Entwicklung leistet. Er kann mit der Branche Vereinbarungen treffen zur klimaverträglichen Ausrichtung der Finanzflüsse, muss es aber nicht. Etappenziele gibt der Nationalrat auch dem Bundesrat vor. Für die Zeiträume 2025 bis 2030, 2031 bis 2040 und 2041 bis 2050 muss er jeweils Vorschläge unterbreiten dazu, wie die Ziele erreicht werden sollen. Die geplante Revision des CO2-Gesetzes füge sich als erste Etappe in das Klimaschutz-Gesetz ein, schrieb der Bundesrat vorab.

#### Förderprogramme als Ergänzung

Ergänzen will der Nationalrat das Klimaschutz-Gesetz mit Förderprogrammen: 1,2 Milliarden Franken will er zur Förderung neuer Technologien in sechs Jahren bereitstellen und 2 Milliarden Franken für ein über zehn Jahre laufendes Heizungs-Ersatzprogramm.

Die beiden Programme hiess der Rat mit 135 zu 57 Stimmen bei zwei Enthaltungen respektive 122 zu 72 Stimmen gut. Auch hier stimmte die SVP Nein und erhielt Schützenhilfe aus der FDP- und der Mitte-Fraktion.

Auf die Förderung neuer Technologien wollte auch der Bundesrat verzichten. Er unterstützte die Idee, aber nicht die Finanzierung, sagte Umweltministerin Simonetta Sommaruga. Eine Umsetzung über das neue CO2-Gesetz und eine Finanzierung über eine Aufstockung der CO2-Abgabe für einen Technolo-

#### Incitation financière attractive

« Les chauffages électriques doivent être remplacés le plus rapidement possible. Un programme de soutien est nécessaire. Il doit être mis en place le plus vite possible », leur a opposé mercredi la ministre de l'environnement Simonetta Sommaruga.

« Remplacer un chauffage n'est pas simple », a complété le rapporteur de commission Roger Nordmann (PS/VD). « Une fois sur deux un chauffage fossile est donc remplacé par un chauffage fossile ». Et il ne sera pas changé avant vingt ou vingt-cinq ans. Soutenir les propriétaires dans l'assainissement de leurs installations permettra d'accélérer la part d'installations renouvelables.

« La population ne veut pas de taxes supplémentaires », a rappelé quant à elle Susanne Vincenz-Stauffacher (PLR/SG) également pour la commission. Le rejet de la loi sur le CO2 l'a démontré. Les programmes d'aide créent une incitation financière attractive.

Le programme pour l'industrie a facilement passé la rampe. L'aide pour le remplacement des chauffages a eu un peu plus de mal à séduire. L'instrument a été accepté par 119 voix contre 74. Une partie du camp bourgeois s'est rallié à l'UDC.

#### Retrait de l'initiative en jeu

Au final, le National a suivi sa commission sur toute la ligne. Il pourrait en être différemment au Conseil des Etats, qui doit désormais empoigner le dossier. Les initiateurs se montrent toutefois plutôt satisfaits du contre-projet indirect dans sa mouture actuelle. Ils pourraient même retirer leur initiative s'il est adopté tel quel. Le Conseil fédéral s'y rallierait également. Les sénateurs pourraient bien prendre ces éléments en compte lors de leurs délibérations.

Anche qui è previsto un sostegno federale tramite un programma di promozione delle tecnologie nel settore industriale. L'impegno finanziario è pari a 1,2 miliardi di franchi spalmati su sei anni.

Il governo era contrario a questo credito: «non c'è margine di manovra finanziario», ha sostenuto Sommaruga. L'industria ha un ruolo importante nella svolta energetica, ha replicato Vincenz-Stauffacher convincendo il plenum, che ha detto di «sì» alla spesa con 135 voti contro 54 e 4 astenuti.

Infine, il progetto di legge prevede che i flussi finanziari possano, tramite convenzioni, venir indirizzati verso investimenti rispettosi del clima. La sinistra avrebbe voluto rendere più severa questa disposizione, ma la maggioranza ha bocciato tale eventualità con 123 voti contro 70. Con 138 voti contro 54 è anche stata respinta la richiesta dell'UDC di stralciare questo emendamento.

giefonds sei der bessere Weg.

Initiativkomitee begrüßt Gegenvorschlag

Die Volksinitiative «Für ein gesundes Klima (Gletscher-Initiative)» selbst hat der Nationalrat bereits zur Ablehnung empfohlen. Sie verlangt eine klimaneutrale Schweiz ab 2050. Ab dann sollen auch keine fossilen Brenn- und Treibstoffe wie Öl, Gas, Benzin, Diesel und Kohle mehr in Verkehr gebracht werden dürfen. Ausnahmen soll es nur geben, wenn keine andere technische Variante zur Verfügung steht.

Das Initiativkomitee selbst hält den indirekten Gegenvorschlag grundsätzlich für den besseren, weil schnelleren Weg ans Ziel als die Verfassungsbestimmungen.

**Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 24.06.2022**

Mit 10 zu 2 Stimmen hat die Umweltkommission des Ständerates den indirekten Gegenvorschlag (21.501) zur Gletscher-Initiative angenommen. Die Volksinitiative «Für ein gesundes Klima (Gletscher-Initiative)» (21.055) verlangt, dass die Schweiz ihre Treibhausgasemissionen bis 2050 auf netto-null reduziert. Der indirekte Gegenvorschlag sieht vor, dieses Netto-null-Ziel auf Gesetzesstufe zu verankern und mit einzelnen zielgerichteten Klimaschutzmassnahmen zu ergänzen.

Eine Mehrheit der Kommission ist der Überzeugung, dass der indirekte Gegenvorschlag zur Gletscher-Initiative ein zielführender Ansatz für die langfristige Schweizer Klimapolitik ist. Die Verankerung des Netto-null-Zieles in einem Bundesgesetz erlaubt es, dieses Kernanliegen der Initiative anhand von Zwischenzielen und sektorellen Richtwerten zu konkretisieren und gleichzeitig ausgewählte Klimaschutzmassnahmen mit langfristiger Wirkung zeitnah in Kraft zu setzen.

Die Kommission unterstützt in weiten Teilen den indirekten Gegenvorschlag, wie er vom Nationalrat beschlossen wurde. Änderungen beantragt sie insbesondere bei den Massnahmen im Gebäudesek-

**Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 24.06.2022**

Par 10 voix contre 2, la CEATE-E a approuvé le contre-projet indirect (21.501) à l'initiative populaire « Pour un climat sain (initiative pour les glaciers) » (21.055). Cette initiative vise à ce que la Suisse réduise ses émissions de gaz à effet de serre à zéro net d'ici à 2050. Le contre-projet indirect prévoit d'inscrire cet objectif de neutralité carbone au niveau de la loi et de l'assortir de mesures de protection du climat spécifiques.

La majorité de la commission est convaincue que le contre-projet indirect à l'initiative sur les glaciers propose une approche pertinente pour la politique climatique suisse à long terme. Incrire l'objectif de zéro émission nette dans une loi fédérale permettra de concrétiser l'objectif principal de l'initiative au moyen d'objectifs intermédiaires et de valeurs indicatives pour les différents secteurs tout en mettant rapidement en oeuvre une sélection de mesures de protection du climat à effet durable.

La commission soutient en grande partie le contre-projet indirect tel qu'il a été décidé par le Conseil national. Elle propose des modifications en particulier dans les mesures prévues dans le secteur du bâtiment. Elle estime qu'il ne

**Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio degli Stati del 24.06.2022**

Con 10 voti contro 2 la CAPTE-S ha approvato il contoprogetto indiretto all'iniziativa per i ghiacciai (21.501). L'iniziativa popolare «Per una clima sano (Iniziativa per i ghiacciai)» (21.055) chiede che la Svizzera riduca le sue emissioni di gas serra climateranti a un saldo netto pari a zero entro il 2050. Il contoprogetto indiretto prevede di sancire questo saldo netto pari a zero a livello di legge e di completarlo con alcune misure mirate di protezione del clima.

Una maggioranza della Commissione è convinta che il contoprogetto indiretto all'iniziativa per i ghiacciai rappresenti un approccio efficace per la politica climatica a lungo termine della Svizzera. La fissazione dell'obiettivo del saldo netto pari a zero in una legge federale permette di concretizzare questa richiesta centrale dell'iniziativa grazie a obiettivi parziali e a indicatori settoriali ponendo in vigore parallelamente in tempi brevi misure scelte di protezione del clima efficaci nel lungo periodo.

La Commissione sostiene ampiamente il contoprogetto indiretto nella versione decisa dal Consiglio nazionale. Propone modifiche in particolare per le misure nel settore degli edifici. Tali misure non

tor. Diese sollen nicht nur den Ersatz von fossil betriebenen Heizungsanlagen beschleunigen, sondern auch die Energieeffizienz im Gebäudebereich fördern. Insbesondere da der Markt heute Schwierigkeiten hat, die grosse Nachfrage zu bedienen, erachtet die Kommission mit 7 zu 6 Stimmen einen Beitrag in der Höhe von 100 Mio. Franken jährlich über einen Zeitraum von 10 Jahren als angemessen. Zudem soll sich das Programm verstärkt auf die bestehenden Förderungsstrukturen abstützen, insbesondere das Gebäudeprogramm von Bund und Kantonen. Eine Minderheit beantragt, für diese Massnahme jährlich 200 Mio. Franken zur Verfügung zu stellen, wie dies auch der Nationalrat beschlossen hatte. Im Gegensatz dazu beantragt eine andere Minderheit, komplett auf die Massnahmen im Gebäudebereich zu verzichten. Weitere Minderheiten fordern, auf die finanzielle Förderung von neuartigen Technologien und Prozessen zu verzichten, sowie das Ziel zur klimaverträglichen Ausrichtung der Finanzflüsse nicht in das Gesetz aufzunehmen. In einem nächsten Schritt werden die Kantone eingeladen, im Rahmen einer Anhörung Stellung zur Vorlage zu nehmen. Danach wird sie voraussichtlich in der Herbstsession im Ständerat beraten.

faut pas seulement accélérer le remplacement des installations de chauffage à combustible fossile, mais aussi promouvoir l'efficacité énergétique dans le secteur du bâtiment. Comme le marché a en particulier de la peine à absorber une demande élevée, la commission considère, par 7 voix contre 6, qu'une enveloppe de 100 millions de francs par an pendant dix ans est appropriée. Elle trouve en outre que le programme doit s'appuyer davantage sur les dispositifs d'encouragement existants, notamment sur le Programme Bâtiments de la Confédération et des cantons. Une minorité propose de doter cette mesure de 200 millions de francs par an, comme l'a aussi décidé le Conseil national. A l'opposé, une autre minorité ne veut pas de cette mesure. D'autres minorités demandent de ne pas financer l'encouragement de technologies et de processus innovants, et de ne pas inscrire dans la loi l'objectif visant à rendre les flux financiers compatibles avec les objectifs climatiques. Lors d'une prochaine étape, les cantons seront invités à donner leur avis sur le projet dans le cadre d'une audition. Ensuite, le Conseil des Etats devrait se pencher sur le projet à la session d'automne.

devono soltanto accelerare la sostituzione di impianti di riscaldamento con carburanti fossili, bensì anche promuovere l'efficienza energetica nel settore degli edifici. Dato che già oggi si registra una grande domanda di fonti di calore rinnovabili, essa reputa commisurato un contributo di 100 milioni di franchi all'anno per un periodo di 10 anni. Inoltre il programma di sostituzione dei riscaldamenti deve basarsi maggiormente sulle strutture di promozione esistenti, in particolare il Programma Edifici della Confederazione e dei Cantoni. Una minoranza propone di mettere a disposizione per questa misura un importo di 200 milioni di franchi all'anno, come era stato pure deciso dal Consiglio nazionale. Diversamente, un'altra minoranza propone di rinunciare completamente alla misura destinata al settore degli edifici. Altre minoranze chiedono di rinunciare a sostenere finanziariamente tecnologie e processi di nuova generazione e di non inserire l'obiettivo dell'orientamento clima-compatibile dei flussi finanziari nella legge. In un prossimo passo, nell'ambito di un'audizione i Cantoni saranno invitati a prendere posizione sul progetto, che sarà discusso dal Consiglio degli Stati presumibilmente nella sessione autunnale.

## Siehe auch

[21.055 Gletscher-Initiative](#)

**Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.**

## Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Kommission für Umwelt, Raumplanung  
und Energie (UREK)

## Voir aussi

[21.055 Initiative pour les glaciers](#)

**Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.**

## Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commission de l'environnement, de  
l'aménagement du territoire et de  
l'énergie (CEATE)

## Vedi anche

[21.055 Iniziativa per i ghiacciai](#)

**L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.**

## Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commission de l'environnement, de  
l'aménagement du territoire et de  
l'énergie (CEATE)

## ■ 22.005 Armeebotschaft 2022

Armeebotschaft 2022 vom 16. Februar 2022 (BBI 2022 615)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.02.2022

**Armeebotschaft 2022: F-35A ersetzen bestehende Kampfflugzeuge**  
**Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 16. Februar 2022 die Armeebotschaft 2022 verabschiedet. Er beantragt dem Parlament Verpflichtungskredite von 6,035 Milliarden Franken für neue Kampfflugzeuge des Typs F-35A und 1,987 Milliarden Franken für ein bodengestütztes Luftverteidigungssystem gröserer Reichweite des Typs Patriot.** Beide Systeme erzielten in der Evaluation den höchsten Nutzen und die tiefsten Kosten.

Die Armee muss die Menschen in der Schweiz vor Bedrohungen aus der Lufschützen. Sie muss die Lufthoheit wahren und den Luftraum bei Konferenzen und bei erhöhten Spannungen schützen sowie bei bewaffneten Konflikten verteidigen können. Die heutigen Kampfflugzeuge kommen aber um das Jahr 2030 an ihr Nutzungsende und müssen ersetzt werden. Zudem verfügt die Schweiz über kein System zur bodengestützten Luftverteidigung gröserer Reichweite. Der Bundesrat beantragt dem Parlament die Verpflichtungskredite für die Beschaffung dieser neuen Mittel zum Schutz des Luftraums.

Kampfflugzeuge: 36 moderne F-35A ersetzen die 55 alten Flugzeuge  
Der Bundesrat beantragt dem Parlament die Beschaffung von 36 Kampfflugzeugen des Typs F-35A des US-Herstellers Lockheed Martin. Das Flugzeug erreichte bei der Evaluation mit Abstand das beste Resultat. Es ist von den vier evaluierten Flugzeugen am leistungsfähigsten und das klar günstigste bei Anschaffung und Betrieb. Für Pilotinnen und Piloten ist es einfacher zu bedienen, und es sind weniger Trainingsflüge und lärmintensive Starts erforderlich. Der Bundesrat beantragt dem Parlament einen Verpflichtungskredit von 6,035 Milliarden Franken für die Flugzeuge sowie 120 Millionen Franken für die damit ver-

## ■ 22.005 Message sur l'armée 2022

Message sur l'armée 2022 du 16 février 2022 (FF 2022 615)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.02.2022

**Message sur l'armée 2022 : remplacement des avions de combat actuels par des F-35A**

**Lors de sa séance du 16 février 2022, le Conseil fédéral a approuvé le message sur l'armée 2022. Il demande au Parlement des crédits d'engagement respectivement de 6,035 milliards de francs pour de nouveaux avions de combat de type F-35A et de 1,987 milliard pour un système de défense sol-air de longue portée de type Patriot. Ces deux systèmes ont été jugés les plus efficaces et les moins onéreux parmi ceux évalués.**

L'armée doit protéger la population de la Suisse contre toute menace venant du ciel. Elle est chargée de sauvegarder la souveraineté sur notre espace aérien, de protéger celui-ci lors de conférences et en cas de tension accrue, et d'être en mesure de le défendre lors de conflits armés. En 2030, les avions de combat actuels auront atteint la fin de leur durée d'utilisation et devront donc être remplacés. Par ailleurs, la Suisse ne dispose pas d'un système de défense solaire de longue portée. Le Conseil fédéral demande donc au Parlement des crédits d'engagement permettant d'acquérir ces nouveaux moyens de protection.

**Avions de combat : remplacement des 55 avions obsolètes par 36 F-35A**

Le Conseil fédéral propose au Parlement d'acquérir 36 avions de combat de type F-35A du constructeur américain Lockheed Martin. Parmi les quatre avions qui ont été évalués, celui-ci a de loin obtenu les meilleurs résultats. Il est le plus performant et largement le meilleur marché à la fois à l'acquisition et à l'utilisation. De plus, il est le plus simple à piloter, demande le moins d'heures d'entraînement en vol et donc moins de décollages bruyants. Le Conseil fédéral demande au Parlement un crédit d'engagement de 6,035 milliards de francs pour ces avions et 120 millions pour les

## ■ 22.005 Messaggio sull'esercito 2022

Messaggio sull'esercito 2022 del 16 febbraio 2022 (FF 2022 615)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 16.02.2022

**Messaggio sull'esercito 2022: gli aerei da combattimento attuali verranno sostituiti dagli F-35A**

**Nella sua seduta del 16 febbraio 2022 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio sull'esercito 2022. Chiede al Parlamento crediti d'impegno pari a 6,035 miliardi di franchi per l'acquisto di nuovi aerei da combattimento del tipo F-35A e 1,987 miliardi di franchi per un sistema di difesa terra-aria a lunga gittata del tipo Patriot. Nella fase di valutazione i due sistemi proposti si sono contraddistinti per la più ampia gamma di benefici e per i costi più bassi.**

salvaguardare la sovranità sullo spazio aereo e proteggere lo spazio aereo in occasione di conferenze e in caso di tensioni elevate come pure in caso di conflitti armati. Gli aerei da combattimento attuali però giungeranno al termine della loro durata di utilizzazione verso il 2030 e devono essere sostituiti. Inoltre la Svizzera non dispone di alcun sistema di difesa terra-aria a lunga gittata. Il Consiglio federale chiede al Parlamento i crediti d'impegno per l'acquisto di questi nuovi mezzi per la protezione dello spazio aereo.

Aerei da combattimento: 36 F-35A moderni sostituiranno 55 vecchi aerei  
Il Consiglio federale chiede al Parlamento l'acquisto di 36 aerei da combattimento del tipo F-35A del produttore statunitense Lockheed Martin. In sede di valutazione l'aereo ha conseguito i risultati di gran lunga migliori. Dei quattro aerei oggetto di valutazione è risultato essere quello più performante e quello nettamente più conveniente per quanto riguarda l'acquisto e l'esercizio. Per i piloti è più semplice da manovrare e sono necessari meno voli d'addestramento e decolli rumorosi. Il Consiglio federale chiede al Parlamento un credito d'impegno pari a 6,035 miliardi di franchi per gli aerei nonché di 120 milioni di franchi per le relative misure

bundenen baulichen Massnahmen. Die bestehenden Immobilien auf den Militärflugplätzen Payerne, Meiringen und Emmen können weiter genutzt werden. Dazu werden Anpassungen nötig und in Payerne wird ein neues Trainingscenter gebaut.

Der beantragte Verpflichtungskredit unterschreitet das maximal mögliche Finanzvolumen, dem die Stimmbevölkerung am 27. September 2020 zugesimmt hatte. Der damals beschlossene Betrag von höchstens 6 Milliarden Franken beruhte auf dem Landesindex der Konsumentenpreise vom Januar 2018. Nach Berücksichtigung der aktuellen Inflationsprognosen und der voraussichtlichen Zahlungen beträgt das maximal mögliche Finanzvolumen rund 6,3 Milliarden Franken.

Mit der Beschaffung von 36 neuen Kampfflugzeugen werden die bestehenden 25 F-5 Tiger und 30 F/A-18 Hornet ersetzt. Für die F-5-Tiger-Flotte beantragt der Bundesrat dem Parlament die Ausserdienststellung. Diese Kampfflugzeuge können heute nur noch in Trainings und bei gutem Wetter für den Luftpolizeidienst eingesetzt werden. In einem Luftkampf gegen einen zeitgemässen Gegner wären sie chancenlos. Die heutigen F/A-18 Hornet sollen um 2030 sukzessive durch die neuen Flugzeuge abgelöst werden.

**Bodengestützte Luftverteidigung:** Patriot-System schliesst Sicherheitslücke  
Bei der bodengestützten Luftverteidigung hat sich der Bundesrat für 5 Feuereinheiten des Systems Patriot des US-Herstellers Raytheon entschieden. Dieses erreicht im Vergleich zum zweiten evaluierten System eine sehr grosse Einsatzdistanz. Seine weitreichenden Sensoren verbessern zudem das Luftlagebild. Zudem entstehen über die gesamte Nutzungsdauer tiefere Kosten. Der Verpflichtungskredit für die Beschaffung beläuft sich auf 1,987 Milliarden Franken für das System und 66 Millionen Franken für drei neue Ausbildungsgebäude sowie die Anpassung der Lagerinfrastruktur.

Mit Patriot wird die Schweiz neu über ein bodengestütztes Luftverteidigungssystem grösserer Reichweite verfügen. Damit werden grosse Räume abgedeckt: Mit wenigen Stellungen kann

mesures de construction qu'implique leur acquisition. Les installations actuelles des bases aériennes de Payerne, Meiringen et Emmen peuvent être utilisées moyennant des adaptations. Un nouveau centre d'entraînement doit être construit à Payerne.

Le crédit demandé est inférieur au volume financier maximal possible que le peuple a accepté le 27 septembre 2020. Le montant décidé alors, plafonné à 6 milliards de francs, se référat à l'indice national des prix à la consommation de janvier 2018. Compte tenu des prévisions actuelles sur l'inflation et des paiements prévus, ce volume se monte désormais à quelque 6,3 milliards au plus. Les 36 nouveaux avions de combat remplaceront nos 25 F-5 Tiger et nos 30 F/A-18 Hornet. Concernant les F-5-Tiger, le Conseil fédéral propose au Parlement leur mise hors service. Ces avions ne peuvent plus servir qu'à des fins d'entraînement et, par beau temps, pour le service de police aérienne. En combat aérien, ils n'auraient aucune chance face un adversaire contemporain. Quant aux F/A-18 Hornet, ils seront remplacés successivement dès 2030 par les nouveaux avions.

Défense sol-air : failles dans la sécurité comblée par le système Patriot

Pour ce qui est de la défense sol-air, le Conseil fédéral a opté pour cinq unités de feu du système Patriot du constructeur américain Raytheon. Par rapport à l'autre système évalué, celui-ci est efficace sur une très longue distance. Ses capteurs à longue portée améliorent aussi l'image de la situation aérienne. De plus, il engendre des coûts moins élevés sur toute sa durée d'utilisation. Le crédit d'engagement pour son acquisition se monte à 1,987 milliard de francs, auquel s'ajoutent 66 millions pour trois nouveaux bâtiments d'instruction et pour l'adaptation de l'infrastructure de stockage.

Avec Patriot, la Suisse disposera désormais d'un système de défense sol-air de longue portée, couvrant ainsi de vastes régions : quelques positions seulement permettront à l'armée de protéger une grande partie des zones peuplées du pays. Ce système allégera également la tâche des avions de combat. Les deux systèmes se complètent. En effet, les

edilizie. Gli immobili esistenti presso gli aerodromi militari di Payerne, Meiringen ed Emmen potranno continuare a essere utilizzati. A tale proposito si renderanno necessari degli adeguamenti e a Payerne verrà realizzato un nuovo centro d'addestramento.

Il credito d'impegno richiesto è inferiore al volume finanziario massimo approvato dal popolo svizzero il 27 settembre 2020. L'importo massimo deciso all'epoca pari a sei miliardi di franchi si basava sull'indice nazionale dei prezzi al consumo di gennaio 2018. Dopo aver tenuto conto delle attuali previsioni sull'andamento del rincaro e dei pagamenti previsti, il volume finanziario massimo ammonta a circa 6,3 miliardi di franchi.

L'acquisto di 36 nuovi aerei da combattimento permette di sostituire i 25 F-5 Tiger e i 30 F/A-18 Hornet attualmente in uso. Per la flotta di F-5 Tiger il Consiglio federale chiede al Parlamento la messa fuori servizio. Ad oggi questi aerei da combattimento possono essere impiegati solo in addestramenti e in buone condizioni meteorologiche per il servizio di polizia aerea. In caso di combattimento aereo contro un avversario dotato di velivoli moderni non avrebbero nessuna possibilità di successo. Secondo quanto previsto, gli odierni F/A-18 Hornet verranno sostituiti gradualmente dai nuovi aerei intorno al 2030.

**Difesa terra-aria:** il sistema Patriot permette di colmare le lacune di sicurezza  
Per quanto riguarda il sistema di difesa terra-aria, il Consiglio federale ha scelto cinque unità di fuoco del sistema Patriot del produttore statunitense Raytheon. Rispetto al secondo sistema che è stato oggetto di valutazione, questo sistema è in grado di coprire una grande distanza d'impiego. I sensori ad ampio raggio di cui è dotato inoltre migliorano il quadro della situazione aerea. Inoltre sull'arco dell'intera durata di utilizzazione comporta costi più bassi. Il credito d'impegno per l'acquisto ammonta a 1,987 miliardi di franchi per il sistema e a 66 milioni di franchi per tre nuovi edifici adibiti all'istruzione nonché per l'adeguamento delle infrastrutture di deposito.

Con Patriot la Svizzera disporrà di un sistema di difesa terra-aria a lunga gittata. Sarà così possibile coprire vaste aree: con

die Armee einen Grossteil der besiedelten Gebiete der Schweiz schützen. Zudem entlastet die bodengestützte Luftverteidigung grösserer Reichweite die Kampfflugzeuge. Die beiden Elemente ergänzen sich. Kampfflugzeuge sind flexibel einsetzbar; die bodengestützte Luftverteidigung erbringt einen anhaltenden Schutz und kann andere Kampfflugzeuge, Marschflugkörper und anfliegende Lenkwaffen kürzerer Reichweite bekämpfen.

Schweizer Unternehmen erhalten Aufträge von 4,5 Milliarden Franken. Die ausländischen Hersteller des neuen Kampfflugzeugs und des bodengestützten Luftverteidigungssystems grösserer Reichweite werden zu Aufträgen an Schweizer Firmen verpflichtet. Beim Flugzeug sind es 60 Prozent des Vertragswertes oder 2,9 Milliarden Franken (davon 1 Milliarde Franken direkte Offsets) und bei der bodengestützten Luftverteidigung 100 Prozent des Vertragswertes oder 1,3 Milliarden Franken (davon 260 Millionen Franken direkte Offsets). Zudem erteilt der Bund selber Aufträge an die Schweizer Industrie im Umfang von 321 Millionen Franken. Durch diese Aufträge von insgesamt 4,5 Milliarden Franken werden in den kommenden Jahrzehnten in der Schweiz zahlreiche Arbeitsplätze geschaffen.

Jährliche Kredite für Armeematerial und weitere Immobilien  
Nebst den Krediten für die neuen Mittel zum Schutz der Menschen vor Bedrohungen aus der Luft beantragt der Bundesrat wie in den früheren Armeebotschaften die Beschaffung von Armeematerial. Die Kredite werden unter anderem für die Cyberabwehr, die Erneuerung der Gefechtsausbildungszentren und die Evaluation eines Systems zur Neutralisation von Minidrohnen verwendet. Ebenfalls Teil der vorliegenden Botschaft sind die Verpflichtungskredite des Immobilienprogramms VBS 2022. Dabei handelt es sich um ein Hochregallager für Textilien in Thun, für eine neue Fahrzeughalle, eine Werkstatt und einen Werkhof auf dem Flugplatz in Alpnach sowie weitere Vorhaben.

avions ont une grande souplesse d'engagement ; quant à la défense sol-air, elle fournit une protection durable et peut combattre des avions, des missiles de croisière ainsi que des engins guidés de faible portée.

4,5 milliards de francs de mandats pour les entreprises suisses  
Les fabricants étrangers du nouvel avion de combat et du système de défense sol-air de longue portée sont tenus de mandater des entreprises suisses : 60 % de la valeur contractuelle pour l'avion, soit 2,9 milliards (dont 1 milliard en affaires compensatoires directes), et 100 % pour la défense sol-air, soit 1,3 milliard (dont 260 millions en affaires compensatoires directes). En outre, la Confédération passera elle-même des commandes à l'industrie suisse pour 321 millions de francs. Tous ces mandats, dont le montant total se chiffre à 4,5 milliards, généreront de nombreux emplois en Suisse dans les prochaines décennies.

Crédits annuels pour le matériel de l'armée et d'autres biens immobiliers  
Outre les crédits pour les nouveaux moyens de protection de la population contre les menaces venant du ciel, le Conseil fédéral propose l'achat de matériel militaire, comme dans les messages antérieurs sur l'armée. Les crédits seront notamment employés dans la cyberdéfense, le renouvellement des centres d'instruction au combat et l'évaluation d'un système sur la neutralisation des mini-drones. Une partie du message actuel est aussi consacrée aux crédits d'engagement du programme immobilier du DDPS 2022. Ceux-ci porteront sur un magasin à grande hauteur pour les textiles, à Thoune, sur une nouvelle halle à véhicules, un atelier et un centre d'intendance sur la Base aérienne d'Alpnach, ainsi que sur d'autres projets.

poche postazioni l'esercito potrà proteggere gran parte delle regioni densamente popolate della Svizzera. Inoltre la difesa terra-aria a lunga gittata sgrava gli aerei da combattimento. I due elementi si completano a vicenda. Gli aerei da combattimento possono essere impiegati in modo flessibile, mentre i sistemi di difesa terra-aria forniscono una protezione persistente e sono in grado di combattere altri aerei da combattimento, missili da crociera e missili in avvicinamento a corta gittata.

Le imprese svizzere riceveranno commesse per 4,5 miliardi di franchi

I produttori esteri del nuovo aereo da combattimento e del sistema di difesa terra-aria a lunga gittata saranno tenuti ad assegnare commesse a imprese svizzere. Con riferimento all'aereo si tratta del 60 per cento del valore contrattuale, ossia di 2,9 miliardi di franchi (di cui un miliardo di franchi di offset diretti), mentre per i sistemi di difesa terra-aria si tratta del 100 per cento del valore contrattuale, ossia di 1,3 miliardi di franchi (di cui 260 milio. fr. di offset diretti). Inoltre la Confederazione assegnerà commesse all'industria svizzera per un valore di 321 milioni di franchi. Grazie a queste commesse avrà un valore complessivo di 4,5 miliardi di franchi, nei decenni futuri in Svizzera verranno creati numerosi posti di lavoro.

Crediti annuali per materiale dell'esercito e ulteriori immobili

Oltre ai crediti per i nuovi mezzi di protezione della popolazione da minacce aeree, al pari di quanto accaduto nei messaggi sull'esercito passati il Consiglio federale chiede l'acquisto di materiale dell'esercito. I crediti verranno utilizzati tra l'altro per la cibedifesa, per il rinnovo dei centri d'istruzione al combattimento e per la valutazione di un sistema per la neutralizzazione di mini droni. Il messaggio in oggetto comprende inoltre i crediti d'impegno per il Programma degli immobili del DDPS 2022. Quest'ultimo riguarda un magazzino a scaffalature verticali per tessili a Thun, una nuova rimessa per veicoli, un'officina e un centro di manutenzione presso l'aerodromo di Alpnach nonché ulteriori progetti.

## Verhandlungen

Entwurf 1  
Bundesbeschluss über die Beschaffung der Kampfflugzeuge F-35A (BBI 2022 616)  
**02.06.2022 SR** Beschluss abweichend vom Entwurf

Entwurf 2  
Bundesbeschluss über die Ausserdienststellung der Kampfflugzeuge F-5 Tiger (BBI 2022 617)  
**02.06.2022 SR** Nichteintreten

Entwurf 3  
Bundesbeschluss über die Beschaffung des bodengestützten Luftverteidigungssystems grösserer Reichweite Patriot (BBI 2022 618)  
**02.06.2022 SR** Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 4  
Bundesbeschluss über die Beschaffung von Armeematerial 2022 (BBI 2022 619)  
**02.06.2022 SR** Beschluss abweichend vom Entwurf

Entwurf 5  
Bundesbeschluss über das Immobilienprogramm VBS 2022 (BBI 2022 620)  
**02.06.2022 SR** Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 6  
Bundesbeschluss über das Rüstungsprogramm 2022 (Entwurf der SiK-S vom 03.05.2022)

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,**  
**02.06.2022**

**Ständerat will Kampfjet-Beschaffung bis im Frühjahr 2023 besiegen**  
**Rasche Beschaffung der F-35-Kampfjets, zusätzliche Mörser und Cyberabwehrsysteme für hunderte Millionen Franken sowie eine Zukunft für die Kunstflugstaffel Patrouille Suisse: Diese Kernpunkte hat der Ständerat am Donnerstag mit der Armeebotschaft 2022 beschlossen.**

## Délibérations

Projet 1  
Arrêté fédéral sur l'acquisition de l'avion de combat F-35A (FF 2022 616)  
**02.06.2022 CE** Décision modifiant le projet

Projet 2  
Arrêté fédéral sur la mise hors service de l'avion de combat F-5 Tiger (FF 2022 617)  
**02.06.2022 CE** Ne pas entrer en matière

Projet 3  
Arrêté fédéral sur l'acquisition du système de défense sol-air de longue portée Patriot (FF 2022 618)  
**02.06.2022 CE** Décision conforme au projet

Projet 4  
Arrêté fédéral sur l'acquisition de matériel de l'armée 2022 (FF 2022 619)  
**02.06.2022 CE** Décision modifiant le projet

Projet 5  
Arrêté fédéral sur le programme immobilier du DDPS 2022 (FF 2022 620)  
**02.06.2022 CE** Décision conforme au projet

Projet 6  
Arrêté fédéral sur le programme d'armement 2022 (Projet de la CPS-E du 03.05.2022)

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,**  
**02.06.2022**

**Les crédits pour l'armée passent le cap du Conseil des Etats**  
**L'armée disposera de 1,34 milliard pour acheter du matériel ou rénover ses immeubles. Le Conseil des Etats a largement approuvé jeudi les crédits demandés par le Conseil fédéral.**

## Deliberazioni

Disegno 1  
Decreto federale concernente l'acquisto degli aerei da combattimento F-35A (FF 2022 616)  
**02.06.2022 CS** Decisione in deroga al disegno (progetto)

Disegno 2  
Decreto federale concernente la messa fuori servizio degli aerei da combattimento F-5 Tiger (FF 2022 617)  
**02.06.2022 CS** Non entrata in materia

Disegno 3  
Decreto federale concernente l'acquisto del sistema di difesa terra-aria a lunga gittata Patriot (FF 2022 618)  
**02.06.2022 CS** Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 4  
Decreto federale concernente l'acquisto di materiale dell'esercito 2022 (FF 2022 619)  
**02.06.2022 CS** Decisione in deroga al disegno (progetto)

Disegno 5  
Decreto federale concernente il programma degli immobili del DDPS 2022 (FF 2022 620)  
**02.06.2022 CS** Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 6  
Decreto federale concernente il programma d'armamento 2022 (Disegno della CPS-S del 03.05.2022)

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,**  
**02.06.2022**

**F-35A vanno acquistati subito, salvata la Patrouille Suisse**  
**L'acquisto di 36 caccia F-35A, e del sistema di difesa terra-aria Patriot, inclusi nel programma di armamento 2022, sono necessari per garantire la sicurezza dello spazio aereo elvetico e della popolazione, specie in un periodo difficile come questo caratterizzato dalla guerra in Ucraina.**

Es geht um eines der umfangreichsten Militärprogramme der vergangenen Jahre. Die vom Ständerat abgesegnete Vorlage beinhaltet Beschaffungen und Ausrüstungen für insgesamt 9,552 Milliarden Franken. Das Geschäft geht nun an den Nationalrat.

Rund zwei Drittel der Kredite in der Armeebotschaft - 6,155 Milliarden Franken - sind für die 36 neuen F-35-Kampfjets inklusive bauliche Massnahmen eingeplant. Die neuen Flugzeuge sollen die 25 F-5-Tiger-Jets und die 30 F/A-18-Hornet-Jets ersetzen.

Der Kampfjet-Kauf wurde in der kleinen Kammer von der Ratslinken kritisiert. Céline Vara (Grüne/NE) wollte gar nicht erst auf die Vorlage eintreten, da viele Fragen offenblieben und zuerst die hängige Volksinitiative gegen den Kauf der neuen Kampfflugzeuge abgewartet werden sollte. Carlo Sommaruga (SP/GE) forderte vom Bundesrat mehr Transparenz über die finanziellen und technischen Risiken der Beschaffung und wollte den Bundesbeschluss entsprechend an den Bundesrat zurückweisen.

**Angst vor Verzögerungen beim F-35**  
Die Mehrheit des Ständerats wollte jedoch nichts davon wissen und lehnte die beiden Anträge deutlich ab - mit 35 zu 8 Stimmen bei einer Enthaltung respektive 32 zu 9 Stimmen bei 4 Enthaltungen. Werner Salzmann (SVP/BE), Präsident der Sicherheitspolitischen Kommission (SIK-S), betonte im Namen der Mehrheit, dass die Modernisierung der Luftwaffe durch den Krieg in der Ukraine noch dringlicher geworden sei. Deshalb verankerte der Ständerat in der Armeebotschaft mit 31 zu 12 Stimmen explizit, dass die Beschaffungsverträge der neuen Kampfjets bis Ende März 2023 unterschrieben werden sollen. Er will damit verhindern, dass die Gültigkeit der Offerte des US-amerikanischen Anbieters Lockheed Martin ausläuft und es zu Verzögerungen kommt. «Das würde die Kosten erhöhen», sagte Salzmann. Der Bundesrat hatte ursprünglich die Absicht, nach der Verabschiedung der Armeebotschaft durch das Parlament, mit der Unterzeichnung des Kaufvertrags zuzuwarten, bis eine allfällige Abstimmung über die Volksinitiative «gegen den F-35 (Stop F-35)» durch ist. Er hat seine Meinung inzwischen ge-

Un crédit d'engagement de 710 millions de francs est prévu pour acheter du matériel. La Chambre des cantons a augmenté l'enveloppe du Conseil fédéral de 15 millions.

Quelque 400 millions sont destinés à l'équipement personnel et au matériel à renouveler, 150 millions sont prévus pour les munitions. Le reste ira à des études de projets, notamment pour l'évaluation d'un système sur la neutralisation des mini-drones, et à des préparatifs d'achats (160 millions).

Le programme d'armement devrait bénéficier d'un montant de 285 millions de francs : 110 millions sont destinés au domaine cyber et 175 millions sont prévus pour l'achat des mortiers 12 centimètres.

Le programme immobilier devrait bénéficier d'une enveloppe de 349 millions. Les crédits concernent un magasin à grande hauteur pour les textiles (62 millions), à Thoune BE, une nouvelle halle à véhicules (19 millions), un atelier et un centre d'intendance sur la Base aérienne d'Alpnach OW (18 millions), ainsi que d'autres projets (250 millions).

Ne è convinto il Consiglio degli Stati che, nonostante l'opposizione del campo rosso-verde, ha approvato (35 voti a 8 per i Jet e all'unanimità per i Patriot) i crediti corrispondenti (rispettivamente 6,1 miliardi di franchi e 2 miliardi), salvando «en passant» (24 voti a 18 e 4 astensioni) la Patrouille Suisse che il governo, ma non la commissione, voleva smantellare assieme agli oramai vetusti F-5 Tiger utilizzati per le esibizioni.

#### Firmare al più presto

I «senatori» hanno inoltre stabilito che il contratto per l'acquisto dei nuovi caccia va firmato entro i termini convenuti con gli Stati Uniti, ossia il 31 marzo 2023 (validità dell'offerta), senza attendere quindi l'esito di un'eventuale votazione sull'iniziativa popolare della sinistra denominata «Stop F-35» che giudica l'operazione troppo cara e il modello di aviogetto scelto del tutto inadatto ai compiti di polizia aerea.

Prima del voto finale, il plenum ha quindi respinto (35 voti a 8) una proposta di non entrata nel merito di Céline Vara (Verdi/NE), spaventata per i costi e le ricadute sull'ambiente dei jet. Stessa sorte (32 voti a 9 a 4 astensioni) per una richiesta di rinvio al Consiglio federale di questa transazione inoltrata da Carlo Sommaruga (PS/GE) affinché venissero analizzati meglio i rischi finanziari e tecnici legati all'acquisto. Respinta (31 voti a 12) anche la minoranza di Daniel Jositsch (PS/ZH) di stralciare la proposta della commissione di obbligare l'esecutivo a firmare il contratto prima della scadenza dell'offerta.

#### Gli altri «acquisti»

Oltre ai 36 caccia F-35A e ai Patriot, gli Stati hanno approvato anche i crediti per l'acquisto di ulteriori armamenti e dispositivi tecnici per un valore di 285 milioni. A questi si aggiungono 120 milioni per le misure edilizie agli aerodromi militari di Payerne (VD), Meiringen (BE) ed Emmen (LU) per ospitare i futuri caccia e 66 milioni per tre nuovi edifici adibiti all'istruzione ai Patriot e per l'adeguamento delle infrastrutture di deposito.

A tale pacchetto, si aggiunge materiale nel settore informatico per un valore di 110 milioni e 175 milioni per l'acquisto di 16 mortai da 12 cm.

ändert. Der schnelle Vertragsabschluss wird von ihm unterstützt.

F-5 wegen Patrouille Suisse behalten  
Eine Differenz zum Bundesrat besteht dagegen bei der Frage, ob die F-5-Tiger-Flugzeuge ausgemustert werden sollen. Diese Kampfflugzeuge können heute nur noch in Trainings und bei gutem Wetter für den Luftpolizeidienst eingesetzt werden, weshalb sie der Bundesrat ausser Dienst stellen will.

Die Mehrheit im Ständerat lehnt dies jedoch ab - mit 24 zu 18 Stimmen bei xx Enthaltungen. Die Ausmusterung der Flugzeuge sei nicht dringend, wurde argumentiert. Hauptgrund gegen die Ausserdienststellung ist aber die Angst, dass die Kunstflugstaffel Patrouille Suisse ohne die Tiger-Jets keine Zukunft mehr hätte. Die Patrouille Suisse sei ein Aushängeschild der ganzen Armee, lautete der Tenor der bürgerlichen Mehrheit.

Mathias Zopfi (Grüne/GL) gab erfolglos zu bedenken, dass die Nichtausserdienststellung zusätzliche Kosten von jährlich 14 Millionen Franken verursachen würde. Zudem sei es «fragwürdig, mit einem Oldtimer eine Kunstflugstaffel zu betreiben». Das Verteidigungsdepartement sei daran, Alternativen zu suchen.

Kein Widerstand gegen Bodenabwehrsystem

Unbestritten im Rat war der Verpflichtungskredit von 2,053 Milliarden Franken für ein bodengestütztes Luftverteidigungssystem grösserer Reichweite inklusive bauliche Massnahmen. Heute verfügt die Schweiz über kein solches System. Im vergangenen Jahr hatte sich der Bundesrat für fünf Feuereinheiten des Systems Patriot des US-Herstellers Raytheon entschieden.

Damit werden grosse Räume abgedeckt: Mit wenigen Stellungen kann die Armee einen Grossteil der besiedelten Gebiete der Schweiz schützen, wie Verteidigungsministerin Viola Amherd sagte. Das Patriot-System schliesse eine Sicherheitslücke. Zudem entlaste die bodengestützte Luftverteidigung grösserer Reichweite die Kampfflugzeuge.

Mehrausgaben von 300 Millionen Franken

Nebst den Krediten für die neuen Mittel zum Schutz der Menschen vor Bedrohungen aus der Luft beantragt der Bundesrat dem Parlament wie in den früheren Armeebotschaften die Beschaffung von Armeematerial im Umfang von 695 Millionen Franken. Die Kredite würden unter anderem für die Cyberabwehr, die Erneuerung der Gefechtsausbildungszentren und die Evaluation eines Systems zur Neutralisation von Minidrohnen verwendet.

Der Ständerat stockte diesen Kredit um 15 Millionen Franken auf. Zusätzlich will er Rüstungsgüter im Wert von 285 Millionen Franken beschaffen. Dabei geht es um Material im Cyber-Bereich von 110 Millionen Franken und die Beschaffung der zweiten Tranche 12-cm-Mörser 16 im Umfang von 175 Millionen Franken. Diese Beschaffungen seien realisierbar, sagten sowohl Kommissionssprecher Salzmann als auch Verteidigungsministerin Amherd. Die zusätzlichen Mittel seien als Teil der geplanten Aufstockung der Armee zu verstehen. Das Parlament beschloss, bis 2030 die Ausgaben für die Armee schrittweise von rund fünf-einhalb auf rund sieben Milliarden Franken zu erhöhen.

Geld für mehrere Bauprojekte

Schliesslich bewilligte der Ständerat die Verpflichtungskredite für verschiedene Bauprojekte in Höhe von insgesamt 349 Millionen Franken ohne Diskussion. Dabei handelt es sich beispielsweise um ein neues Hochregallager für Textilien in Thun BE, für eine neue Fahrzeughalle, eine Werkstatt und einen Werkhof auf dem Flugplatz in Alpnach OW sowie weitere Vorhaben.

#### **Medienmitteilung der Sicherheits-politischen Kommission des Nationalrates vom 05.07.2022**

Die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates (SiK-N) beantragt ihrem Rat, auf vier von fünf Bundesbeschlüssen der Armeebotschaft ([22.005](#)) einzutreten und ihnen zuzustimmen, wobei sie für ihren abschliessenden Entscheid zum F-35A noch zwei Prüfberichte abwartet. Die Ausserdienststellung der Kampfflugzeuge F-5 Tiger

#### **Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 05.07.2022**

La Commission de la politique de sécurité du Conseil national propose à son conseil d'entrer en matière sur quatre des cinq arrêtés fédéraux prévus dans le message sur l'armée ([22.005](#)) et de les approuver. Elle attend toutefois deux rapports d'évaluation avant de se prononcer définitivement sur l'acquisition de l'avion de combat F-35A. Estimant

#### **Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 05.07.2022**

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale (CPS-N) propone alla sua Camera di entrare in materia su quattro dei cinque decreti federali contenuti nel messaggio sull'esercito ([22.005](#)) e di approvarli; per la decisione definitiva in merito agli F-35A attende tuttavia ancora due rapporti di verifica. Ritiene che la messa fuori servi-

erachtet sie als verfrüht und beantragt, darauf nicht einzutreten. Die Kommission wird ihre Beratungen zum F-35A Ende August fortsetzen und am 12. September 2022 abschliessen, damit die Vorlage in der Herbstsession beraten werden kann.

Während die Entscheide zur Beschaffung des bodengestützten Luftverteidigungssystems Patriot und des Immobilienprogramms VBS unbestritten waren und einstimmig gefällt wurden, wurden die übrigen Bundesbeschlüsse kontrovers diskutiert.

Auf den Bundesbeschluss zur Beschaffung der Kampfflugzeuge F-35A trat die SiK-N mit 22 zu 3 Stimmen ein. Ein Antrag auf Rückweisung, um eine Vorlage zur Beschaffung eines europäischen Kampfflugzeuges vorzulegen, wurde mit 17 zu 8 Stimmen abgelehnt. Die Mehrheit ist überzeugt, dass die F-35A die richtige Wahl ist. Bei der Evaluation erzielte die F-35A von allen vier evaluierten Kampfflugzeugen das beste Resultat, und zwar kosten- wie auch nutzenseitig. Sie begrüsst, dass die Schweiz Fixpreise aushandeln konnte. Um eine Fähigkeitslücke beim Schutz des Luftraums zu verhindern, will die Mehrheit, dass der Bundesrat die Beziehungsverträge nach Vorliegen der Parlamentsbeschlüsse unterzeichnet. Dieser Entscheid wurde mit 17 zu 7 Stimmen gefällt. Dabei ruft die Mehrheit in Erinnerung, dass das Volk bereits über den Kauf von neuen Kampfflugzeugen abgestimmt hat, im Wissen, dass auch der F-35A evaluiert wurde.

Für die Minderheit ist der F-35A die falsche Wahl für die Schweiz, da er insbesondere für den Luftpolizeidienst ungeeignet sei und zahlreiche Mängel aufweise. Zudem warnt sie vor drohenden massiven Kostenüberschreitungen und vor der Abhängigkeit, in die sich die Schweiz sicherheitspolitisch begeben würde. Entsprechend müsse die Volksabstimmung zur Initiative Stopp-F35-Initiative abgewartet werden, auch um keinen Präzedenzfall für eine massive Schwächung der Volksrechte zu schaffen. Ein Antrag, bei einer allfälligen Kostenüberschreitung den Bundesrat zu beauftragen, mit der US-Regierung über eine Kürzung der Anzahl zu beschaffender Flugzeuge zu verhandeln, wurde mit 17 zu 8 Stimmen abgelehnt.

que la mise hors service des avions de combat F-5 Tiger serait prématuée, elle propose de ne pas entrer en matière sur l'arrêté fédéral y afférent. Elle poursuivra ses délibérations sur le F-35A à la fin août et les achèvera le 12 septembre 2022, de sorte que le projet puisse être traité par le conseil à la session d'automne.

Les décisions portant sur l'acquisition du système de défense sol-air de longue portée Patriot et sur le programme immobilier du DDPS n'ont pas été contestées et ont été prises à l'unanimité. Les autres arrêtés fédéraux ont, pour leur part, donné lieu à des controverses. Par 22 voix contre 3, la Commission de la politique de sécurité du Conseil national (CPS-N) est entrée en matière sur l'arrêté fédéral sur l'acquisition de l'avion de combat F-35A. Une proposition demandant le renvoi de l'arrêté et chargeant le Conseil fédéral de présenter un projet d'acquisition d'un avion de combat européen a été rejetée par 17 voix contre 8. La majorité de la commission est convaincue que le F-35A est le bon choix pour la Suisse : lors de l'évaluation, ce dernier a obtenu le meilleur résultat parmi les quatre avions de combat évalués, tant du point de vue des coûts que de l'efficacité. Elle se félicite du fait que la Suisse ait pu négocier des prix fixes. Afin d'éviter toute lacune dans la protection de l'espace aérien, la majorité souhaite, par 17 voix contre 7, que le chargement le Conseil fédéral signe les contrats d'acquisition une fois que le Parlement aura pris sa décision. Elle rappelle que le peuple s'est déjà prononcé sur l'achat de nouveaux avions de combat en sachant que le F-35A serait évalué.

Pour une minorité de la commission, le F-35A n'est pas un bon choix pour la Suisse : il n'est pas adapté pour des missions de police aérienne et comporte de nombreux défauts. En outre, la minorité s'alarme face aux dépassements budgétaires importants auxquels la Suisse pourrait avoir à faire face et à la dépendance à laquelle elle s'expose en matière de politique de sécurité. Dans cette perspective, elle considère qu'il faut également attendre la votation populaire « Contre le F-35 (stop F-35) » afin d'éviter de créer un précédent affaiblissant considérablement les droits populaires. Une proposition chargeant le Conseil

zio degli aerei da combattimento F-5 Tiger sia prematura e propone quindi di non entrare in materia su questo oggetto. La Commissione proseguirà le deliberazioni sugli F-35A alla fine di agosto e le concluderà il 12 settembre 2022, affinché il Consiglio nazionale possa trattare l'oggetto nella sessione autunnale.

Mentre le decisioni sull'acquisto dei sistemi di difesa terra-aria Patriot e sul programma degli immobili del DDPS non hanno sollevato obiezioni e sono state adottate all'unanimità, gli altri oggetti hanno dato adito ad accesi dibattiti.

Per quanto riguarda il decreto federale concernente l'acquisto degli aerei da combattimento F-35, la CPS-N è entrata in materia con 22 voti contro 3. Con 17 voti contro 8 ha respinto una proposta di rinvio affinché fosse presentato un progetto per l'acquisto di un aereo da combattimento europeo. La maggioranza è convinta che gli F-35A rappresentano la buona scelta. Dal profilo sia dei costi che dell'efficacia, gli F-35A hanno ottenuto il miglior risultato fra i quattro aerei da combattimento esaminati. La Commissione esprime inoltre soddisfazione per il fatto che la Svizzera sia riuscita a negoziare prezzi fissi. Al fine di evitare lacune nella protezione dello spazio aereo, la maggioranza vuole che il Consiglio federale firmi i contratti d'acquisto dopo che il Parlamento avrà deciso. Questa decisione è stata adottata con 17 voti contro 7. Al proposito la maggioranza rammenta che il Popolo ha già votato a favore di nuovi aerei da combattimento, sapendo che anche gli F-35A entravano in linea di conto.

Secondo la minoranza gli F-35A sono la scelta sbagliata per la Svizzera poiché non sono idonei soprattutto per il servizio di polizia aerea e presentano diverse lacune. Mette inoltre in guardia dal rischio di massicci superamenti dei costi e dal rischio di dipendenza in cui incorrerebbe la Svizzera dal profilo della politica di sicurezza. Occorrerebbe altresì attendere il risultato della votazione sull'iniziativa Stop F-35 anche per non creare un precedente che indebolirebbe sensibilmente i diritti popolari. Una proposta di incaricare il Consiglio federale, in caso di superamento dei costi, di negoziare una riduzione del

Die Kommission hat bewusst noch keinen definitiven Entscheid gefällt und noch keine Gesamtabstimmung zum Bundesbeschluss durchgeführt. Sie will vorgängig die Berichte der Eidgenössischen Finanzkontrolle sowie der Geschäftsprüfungskommission des Nationalrates abwarten, welche das Evaluationsverfahren bzw. das Risikomanagement prüften. Diese Berichte wird sie an ihrer Sitzung von Ende August und am 12. September 2022 prüfen.

Nicht eingetreten ist die SiK-N auf die Ausserdienststellung der Kampfflugzeuge F-5 Tiger, und zwar mit 16 zu 8 Stimmen. Die Mehrheit ist überzeugt, dass mit der Ausserdienststellung zu gewartet werden muss, bis eine Staffel F-35A in Betrieb ist. Der F-5 ist in der Lage, verschiedene notwendige Aufgaben wie z.B. Aggressorleistungen für das Luftkampftraining, sinnvoll durchzuführen und so die teureren F/A-18 für wichtigere Aufgaben zu schonen. Die Minderheit spricht den F-5 jeden militärischen Wert ab und erachtet eine Mehrflottenpolitik als zu teuer, zumal ein Weiterbetrieb der F-5 über 2025 hinaus Zusatzinvestitionen erfordern würde.

Während beim Bundesbeschluss über die Beschaffung von Armeematerial 2022 und über das Rüstungsprogramm 2022 das Eintreten unbestritten war, wurden bei der Detailberatung mehrere Kürzungs- und Streichungsanträge gestellt, z.B. zur 2. Tranche 12-cm-Mörser 16. Sämtliche Anträge wurden indes mit 17 zu 8 Stimmen abgelehnt. Mit 15 zu 10 Stimmen wurde zudem eine Kürzung der Subventionierung von Schiessvereinen abgelehnt. In der Gesamtabstimmung wurde diese Vorlage schliesslich ohne Änderung mit 17 zu 3 Stimmen bei 4 Enthaltungen angenommen.

Vor der Aufnahme der Beratungen führte die Kommission Anhörungen durch (Schweizerische Offiziersgesellschaft, Landeskonferenz der militärischen Dachverbände, Initiativkomitee Stopp F-35, Bürgerliche Organisation für eine sichere Schweiz BOSS, Swissmem und Groupe Romand pour le Matériel de Défense et de Sécurité, Verein ASIPRO sowie Rechtsprofessoren und das Bundesamt für Justiz).

fédéral de négocier avec le gouvernement des Etats-Unis une réduction du nombre d'avions achetés si les coûts globaux de l'acquisition des avions dépassaient les crédits d'engagement autorisés a été rejetée par 17 voix contre 8. La commission n'a sciemment pas encore pris de décision définitive et n'a pas non plus procédé à un vote sur l'ensemble sur l'arrêté fédéral. Elle souhaite d'abord prendre connaissance des rapports du Contrôle fédéral des finances et de la Commission de gestion du Conseil national portant sur la procédure d'évaluation et sur la gestion des risques, rapports qu'elle devrait examiner au cours de ses séances de la fin août et du 12 septembre 2022.

La CPS-N n'est pas entrée en matière sur la mise hors service des avions de combat F-5 Tiger (par 16 voix contre 8). La majorité de la commission est convaincue qu'il faut attendre qu'une escadrille de F-35A soit opérationnelle avant de décider de la mise hors service de ces avions. Le F-5 est tout à fait en mesure de remplir différentes tâches telles que des missions d'agresseurs pour les entraînements aux combats aériens ; partant, ils permettent de réserver les F/A-18, plus onéreux, pour des missions plus importantes. Une minorité de la commission dénie toute valeur militaire au F-5 et considère qu'il serait trop coûteux d'entretenir deux types de flottes aériennes, d'autant que maintenir les F-5 en service après 2025 exigerait des investissements supplémentaires.

Tandis que l'entrée en matière sur l'arrêté fédéral sur l'acquisition de matériel de l'armée 2022 et sur le programme d'armement 2022 n'a pas été contestée, plusieurs propositions visant à réduire les crédits demandés ou à biffer des dispositions ont été déposées lors de la discussion par article, notamment en ce qui concerne la deuxième série de mortiers 12 cm 16. L'ensemble de ces propositions ont été rejetées par 17 voix contre 8. En outre, une proposition visant à réduire le montant des subventions versées aux sociétés de tir a été rejetée par 15 voix contre 10. Au vote sur l'ensemble, la commission a finalement approuvé le projet d'arrêté sans modification, par 17 voix contre 3 et 4 abstentions. Avant d'entamer son examen, la commission a auditionné des représentants

numero di aerei da acquistare è stata respinta con 17 voti contro 8.

La Commissione, volutamente, non ha ancora preso alcuna decisione definitiva né ha votato sul complesso sul decreto federale. Vuole attendere i rapporti del Controllo federale delle finanze e della Commissione della gestione del Consiglio nazionale, i quali hanno esaminato, rispettivamente, la procedura di valutazione e la gestione dei rischi. Esaminerà i rapporti nella seduta di fine agosto e del 12 settembre 2022.

Con 16 voti contro 8 la CPS-N non è entrata in materia sulla messa fuori servizio del velivolo da combattimento F-5 Tiger. La maggioranza è convinta che occorra attendere fino all'entrata in funzione di una squadriglia di F-35A, prima di decidere la sua messa fuori servizio. L'F-5 è in grado di svolgere in modo sensato diversi compiti necessari, ad esempio prestazioni di aggressione nelle esercitazioni di combattimento aereo, permettendo così di risparmiare per compiti più importanti i costosi F/A-18. La minoranza ritiene invece che gli F-5 non abbiano alcun valore militare e considera un approccio politico basato su più flotte troppo costoso, tanto più che la prosecuzione dell'esercizio degli F-5 oltre il 2025 richiederebbe ulteriori investimenti.

Mentre per il decreto federale concernente l'acquisto di materiale dell'esercito 2022 e il programma d'armamento 2022 l'entrata in materia è stata incontestata, per la deliberazione di dettaglio sono state presentate numerose proposte di riduzione e stralcio, ad esempio sulla seconda tranne per il mortaio 16 da 12 cm. Le proposte al riguardo sono state respinte con 17 voti contro 8. Con 15 voti contro 10 è stata inoltre rifiutata una riduzione dei sussidi alle associazioni di tiro. Nella votazione sul complesso questo progetto è stato infine approvato senza modifiche con 17 voti contro 3 e 4 astensioni.

Prima di iniziare le deliberazioni la Commissione ha svolto alcune audizioni (Società svizzera degli ufficiali, Conferenza svizzera delle associazioni militari mantello LKMD, comitato d'iniziativa Stop F-35, Organizzazione borghese per una Svizzera sicura BOSS, Swissmem e Groupe Romand pour le Matériel de Défense et de Sécurité, associazione ASIPRO, professori di diritto e l'Ufficio federale di giustizia).

de la Société suisse des officiers, de la Conférence nationale des Associations militaires faîtières, du comité de l'initiative « Contre le F-35 (stop F-35) », du comité bourgeois « Groupe pour une Suisse sûre » (Bürgerliche Organisation für eine sichere Schweiz, BOSS), de Swissmem, du Groupe romand pour le matériel de Défense et de Sécurité, de l'association ASIPRO ainsi que des professeurs de droit et des spécialistes de l'Office fédéral de la justice.

**Die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates hat am 30.08.2022 getagt und wird am 12.09.2022 tagen.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

#### Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Sicherheitspolitische Kommission  
(SiK)

**La Commission de la politique de sécurité du Conseil national s'est réunie le 30.08.2022 et se réunira le 12.09.2022.**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

#### Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commission de la politique de sécurité  
(CPS)

**La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale si è riunita il 30.08.2022 et si riunirà il 12.09.2022.**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

#### Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,  
058 322 92 43  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commissione della politica di sicurezza  
(CPS)

**■ 22.006 Motionen und Postulate  
der gesetzgebenden Räte im Jahre  
2021. Bericht**

Bericht des Bundesrates vom 4. März 2022 über Motionen und Postulate der eidg. Räte im Jahr 2021

**Bericht des Bundesrates vom  
4. März 2022 über Motionen und  
Postulate der eidg. Räte im Jahr 2021**

Dieser Bericht gibt einen Gesamtüberblick über das Geschehen aller vom Parlament überwiesenen Motionen und Postulate (Stand: 31.12.2021).

Kapitel I enthält alle Vorstösse, deren Abschreibung der Bundesrat beantragt. Die Vorstösse in Kapitel I sind mit dem Titel sowie dem auf Curia Vista publizierten eingereichten Text aufgeführt. Kapitel I richtet sich gemäss den Artikeln 122 Absatz 2 und 124 Absatz 5 des Parlamentsgesetzes an die Bundesversammlung und erscheint deshalb gemäss den geltenden Publikationsvorschriften auch im Bundesblatt, in identischem Wortlaut.

Kapitel II enthält all jene Vorstösse, die der Bundesrat zwei Jahre nach ihrer Überweisung durch die eidgenössischen Räte noch nicht erfüllt hat. Von diesem Zeitpunkt an hat der Bundesrat gemäss den Artikeln 122 Absätze 1 und 3 und 124 Absatz 4 des Parlamentsgesetzes jährlich zu berichten, was er zur Erfüllung der Aufträge unternommen hat und wie er sie zu erfüllen beabsichtigt. Die Vorstösse in Kapitel II sind nur mit Titel aufgeführt.

Kapitel II richtet sich gemäss dem Parlamentsgesetz an die zuständigen Kommissionen.

Anhang 1 enthält eine Übersicht über im Verlauf des Berichtsjahres 2021 abgeschriebene Motionen und Postulate, deren Abschreibung mit einer Botschaft beantragt wurde.

Anhang 2 gibt eine vollständige Übersicht über alle Ende 2021 hängigen Motionen und Postulate: Vorstösse, die vom Parlament überwiesen, vom Bundesrat jedoch noch nicht erfüllt oder vom Parlament noch nicht abgeschrieben worden sind.

Bericht: [Link](#)

**■ 22.006 Motions et postulats des  
conseils législatifs 2021. Rapport**

Rapport du Conseil fédéral du 4 mars 2022 «Motions et postulats des Chambres fédérales 2021»

**Rapport du Conseil fédéral du  
4 mars 2022 «Motions et postulats  
des Chambres fédérales 2021»**

Le rapport donne une vue d'ensemble du sort réservé à toutes les motions et tous les postulats transmis par les Chambres fédérales (état : 31.12.2021). Le chapitre I comprend les interventions dont le Conseil fédéral propose le classement.

Celles-ci sont mentionnées avec leur titre et le texte déposé, tel que publié dans Curia Vista. Conformément aux art. 122, al. 2, et 124, al. 5, de la loi sur le Parlement, le chapitre I s'adresse à l'Assemblée fédérale et paraît dès lors également dans la Feuille fédérale, en vertu des dispositions en vigueur de la législation sur les publications officielles.

Le chapitre II mentionne les interventions auxquelles le Conseil fédéral n'a pas encore donné suite plus de deux ans après leur transmission par les Chambres fédérales. A partir de ce moment, aux termes des art. 122, al. 1 et 3, et 124, al. 4, de la loi sur le Parlement, le Conseil fédéral doit rendre compte annuellement de ce qu'il a entrepris ou des mesures qu'il envisage pour donner suite aux mandats qui lui ont été confiés. Le chapitre II ne mentionne que le titre des interventions. En application de la loi, il s'adresse aux commissions compétentes.

L'annexe 1 mentionne les motions et postulats classés en 2021 dont le classement a été proposé par des messages. L'annexe 2 répertorie les motions et postulats en suspens à la fin de 2021, transmis par les Chambres fédérales, auxquels le Conseil fédéral n'a pas encore donné suite ou que le Parlement n'a pas encore classés.

Rapport: [lien](#)

**■ 22.006 Mozioni e postulati dei  
Consigli legislativi 2021. Rapporto**

Rapporto del Consiglio federale del 4 marzo 2022 sulla gestione: Mozioni e postulati die Consigli legislativi 2021

**Rapporto del Consiglio federale  
del 4 marzo 2022 sulla gestione:  
Mozioni e postulati die Consigli  
legislativi 2021**

Il rapporto offre una panoramica generale sullo stato d'attuazione di tutte le mozioni e i postulati trasmessi dal Parlamento (stato: 31 dicembre 2021).

Il capitolo I contiene tutti gli interventi parlamentari che il Consiglio federale propone di togliere dal ruolo. Degli interventi parlamentari sono riportati il titolo e il testo pubblicato in Curia Vista. Giusta gli articoli 122 capoverso 2 e 124 capoverso 5 della legge sul Parlamento, questa parte del rapporto è destinata all'Assemblea federale e, conformemente alle vigenti prescrizioni sulla pubblicazione, è pertanto pubblicata anche nel Foglio federale, nella stessa versione. Il capitolo II contiene tutti gli interventi parlamentari che il Consiglio federale non ha ancora adempiuto a oltre due anni dalla loro trasmissione da parte delle Camere federali. Giusta gli articoli 122 capoversi 1 e 3 e 124 capoverso 4 della legge sul Parlamento, a partire da questo momento il Consiglio federale è tenuto a riferire annualmente su quanto ha intrapreso per l'adempimento del mandato e su come intenda adempierlo. Degli interventi parlamentari è elencato soltanto il titolo. Questa parte del rapporto è destinata, conformemente alla legge, alle commissioni competenti.

L'Allegato 1 elenca le mozioni e i postulati stralciati nel 2021 e il cui stralcio è stato proposto in un messaggio.

L'Allegato 2 offre una panoramica completa delle mozioni e dei postulati pendenti alla fine del 2021, ossia quelli trasmessi dal Parlamento e non ancora adempiuti nel frattempo dal Consiglio federale o quelli che il Parlamento non ha ancora tolto dal ruolo.

Rapporto: [link](#)

**Verhandlungen**

**07.06.2022 NR** Kenntnisnahme  
**07.06.2022 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf  
**09.06.2022 SR** Kenntnisnahme  
**09.06.2022 SR** Abweichung

**Délibérations**

**07.06.2022 CN** Pris acte  
**07.06.2022 CN** Décision modifiant le projet  
**09.06.2022 CE** Pris acte  
**09.06.2022 CE** Divergences

**Deliberazioni**

**07.06.2022 CN** Presa d'atto  
**07.06.2022 CN** Decisione in deroga al disegno (progetto)  
**09.06.2022 CS** Presa d'atto  
**09.06.2022 CS** Deroga

**Auskünfte**

Die zuständigen Kommissionssekretärinnen und Kommissionssekretäre

**Renseignements**

Les secrétaires des commissions compétentes

**Informazioni**

I segretari e le segretarie delle commissioni competenti

**■ 22.019 Weiterentwicklungen des Schengen-Besitzstands. Festlegung der Bedingungen für den Zugang zu anderen EU-Informationssystemen (ETIAS)**

Botschaft vom 18. Mai 2022 zur Genehmigung und Umsetzung der Notenaustausche zwischen der Schweiz und der EU betreffend die Übernahme der Verordnungen (EU) 2021/1150 und (EU) 2021/1152 zur Festlegung der Bedingungen für den Zugang zu anderen EU-Informationssystemen für die Zwecke des Europäischen Reiseinformations- und -Genehmigungssystems (ETIAS) (Weiterentwicklungen des Schengen-Besitzstands) und zur Änderung des Ausländer- und Integrationsgesetzes (BBI 2022 1449)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.05.2022**

Zusätzliche Sicherheit im Schengen-Raum: Botschaften zur Anpassung der Systeme ETIAS und VIS  
Die Kontrollen der Aussengrenzen des Schengen-Raums werden weiter verbessert und die Zusammenarbeit der nationalen Sicherheits- und Migrationsbehörden wird weiter verstärkt. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 18. Mai 2022 zwei Botschaften ans Parlament überwiesen. Einerseits geht es um die Umsetzung einer Weiterentwicklung des Visa-Informationssystems (VIS), um den neuen Herausforderungen in der Visa-, Grenz- und Sicherheitspolitik besser gerecht zu werden. Andererseits geht es um die Anpassung des Europäischen Reiseinformations- und Genehmigungssystems (ETIAS), um dessen Kompatibilität mit den anderen Schengen-Informationssystemen sicherzustellen. Zudem soll dem Bundesamt für Zoll und Grenzsicherheit in seiner Funktion als Strafverfolgungsbehörde Zugriff auf den gemeinsamen Speicher für Identitätsdaten (CIR) sowie der Zugang zu drei Informationssystemen (EES, ETIAS, VIS) gewährt werden.

**■ 22.019 Développement de l'acquis de Schengen. Etablissement des conditions d'accès aux autres systèmes d'information de l'UE (ETIAS)**

Message du 18 mai 2022 relatif à l'approbation et à la mise en œuvre des échanges de notes entre la Suisse et l'UE concernant la reprise des règlements (UE) 2021/1150 et (UE) 2021/1152 en ce qui concerne l'établissement des conditions d'accès aux autres systèmes d'information de l'UE aux fins du système européen d'information et d'autorisation concernant les voyages (ETIAS) (développements de l'acquis de Schengen) et à la modification de la loi fédérale sur les étrangers et l'intégration (FF 2022 1449)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18.05.2022**

**Renforcement de la sécurité au sein de l'espace Schengen : messages concernant la modification des systèmes ETIAS et VIS**  
Les contrôles aux frontières extérieures de l'espace Schengen vont encore s'améliorer et la coopération entre les autorités nationales chargées de la sécurité et de la migration va être encore renforcée. A sa séance du 18 mai 2022, le Conseil fédéral a transmis deux messages au Parlement. Le premier porte sur le perfectionnement du système d'information sur les visas (VIS), l'objectif étant de mieux répondre aux nouveaux défis qui se posent au niveau de la politique en matière de visas, de frontières et de sécurité. Le second vise à modifier le système européen d'information et d'autorisation concernant les voyages (ETIAS) afin d'assurer sa compatibilité avec les autres systèmes d'information Schengen. Enfin, il est prévu d'accorder à l'Office fédéral de la douane et de la sécurité des frontières (OFDF), en sa qualité d'autorité de poursuite pénale, l'accès au répertoire commun de données d'identité (CIR) et aux données des trois systèmes d'information que sont le système d'entrée et de sortie (EES), l'ETIAS et le VIS.

**■ 22.019 Sviluppi dell'acquis di Schengen. Definizione delle condizioni di accesso agli altri sistemi di informazione dell'UE (ETIAS)**

Messaggio del 18 maggio 2022 relativo all'approvazione e alla trasposizione nel diritto svizzero degli scambi di note tra la Svizzera e l'UE concernenti il recepimento dei regolamenti (UE) 2021/1150 e (UE) 2021/1152 per quanto riguarda la definizione delle condizioni di accesso agli altri sistemi di informazione dell'UE ai fini del sistema europeo di informazione e autorizzazione ai viaggi (ETIAS) (Sviluppi dell'acquis di Schen-gen) e la modifica della legge federale sugli stranieri e la loro integrazione (FF 2022 1449)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 18.05.2022**

**Maggiore sicurezza nello spazio Schengen: messaggi relativi all'adeguamento dei sistemi ETIAS e VIS**  
I controlli alle frontiere esterne dello spazio Schengen saranno ulteriormente migliorati e verrà rafforzata la cooperazione tra le autorità nazionali competenti in materia di sicurezza e migrazione. Nella seduta del 18 maggio 2022, il Consiglio federale ha trasmesso due messaggi al Parlamento, uno relativo alla trasposizione di un ulteriore sviluppo del sistema di informazione visti (VIS) per adeguarlo alle nuove sfide della politica in materia di visti, frontiere e sicurezza, l'altro relativo all'adeguamento del sistema europeo di informazione e autorizzazione ai viaggi (ETIAS) per garantirne la compatibilità con gli altri sistemi d'informazione Schengen. Inoltre, è previsto di concedere all'Ufficio federale della dogana e della sicurezza dei confini (UDSC) in veste di autorità di perseguimento penale la facoltà di consultare l'archivio comune di dati di identità (CIR) e di accedere a tre sistemi d'informazione dell'UE (ETIAS, VIS e sistema di ingressi/uscite [EES]).

Die erste Botschaft beruht auf zwei EU-Verordnungen zur Reform des Visa-Informationssystems (VIS). Beide Verordnungen sind Weiterentwicklungen des Schengen-Besitzstandes und die Schweiz hat sich verpflichtet, diese zu übernehmen. Damit werden die Schengen-Staaten den neuen Herausforderungen in der Visa-, Grenz- und Sicherheitspolitik besser gerecht. So werden neu etwa auch Visa und Aufenthaltstitel für den längerfristigen Aufenthalt ins VIS aufgenommen, da diese Dokumente den freien Personenverkehr innerhalb des Schengen-Raums ermöglichen. Weiter wird das Alter für die Abnahme von Fingerabdrücken von zwölf Jahren auf sechs Jahre heruntergesetzt. Für Personen über 75 Jahre wird diese Verpflichtung aufgehoben. Neu sollen auch Gesichtsbilder direkt vor Ort erfasst werden, um Personen besser identifizieren zu können. Dazu kommt eine Reihe technischer Anpassungen.

Die zweite Botschaft betrifft die Interoperabilität des ETIAS und bezieht sich auf zwei weitere EU-Verordnungen. Diese Verordnungen stellen für die Schweiz ebenfalls Weiterentwicklungen des Schengen-Besitzstandes dar.

Um diese vier Weiterentwicklungen des Schengen-Besitzstandes im nationalen Recht umzusetzen, sind Anpassungen unter anderem im Ausländer- und Integrationsgesetz (AIG) und im Bundesgesetz über die polizeilichen Informationssysteme des Bundes (BPI) notwendig.

Zugang BAZG zu Informationssystemen Zusammen mit den Anpassungen zur Reform des VIS wird eine von den Schengen-Weiterentwicklungen unabhängige Anpassung des AIG vorgeschlagen. Diese Änderung betrifft den Zugriff des Bundesamts für Zoll und Grenzsicherheit (BAZG) in seiner Funktion als Strafverfolgungsbehörde auf den gemeinsamen Speicher für Identitätsdaten (CIR) sowie den Zugang zu drei zugrundliegenden Informationssystemen (Ein- und Ausreisesystem EES, Europäisches Reiseinformations- und Genehmigungssystem ETIAS und Visainformationssystem VIS).

Mit der Gewährung des Zugangs auf die Daten des EES, des ETIAS und des VIS sowie des Abfragezugriffs auf den

Le premier message se fonde sur deux règlements de l'UE relatifs à la réforme du VIS. Ces deux règlements constituent des développements de l'acquis de Schengen, développements que la Suisse s'est engagée à reprendre. Ils permettent aux Etats Schengen de mieux répondre aux nouveaux défis qui se posent au niveau de la politique en matière de visas, de frontières et de sécurité. Ainsi, les données relatives aux visas et aux titres de séjour de longue durée figureront désormais aussi dans le VIS, ces documents garantissant la libre circulation des personnes au sein de l'espace Schengen. Par ailleurs, l'âge minimum pour la prise d'empreintes digitales sera abaissé de douze à six ans. Cette obligation sera levée pour les plus de 75 ans. En outre, les images faciales seront saisies directement sur place afin de faciliter l'identification des personnes. A cela s'ajoutent toute une série de modifications d'ordre technique.

Le second message concerne l'interopérabilité de l'ETIAS et se réfère à deux autres règlements de l'UE. Ces derniers constituent également pour la Suisse des développements de l'acquis de Schengen.

La transposition de ces quatre développements de l'acquis de Schengen dans le droit national nécessite des modifications législatives, notamment dans la loi fédérale sur les étrangers et l'intégration (LEI) et dans la loi fédérale sur les systèmes d'information de police de la Confédération.

Accès de l'OFDF aux données des systèmes d'information

Parallèlement aux modifications visant à réformer le VIS, il est proposé de modifier la LEI indépendamment des développements de l'acquis de Schengen. Cette modification porte sur l'accès de l'OFDF, en sa qualité d'autorité de poursuite pénale, au répertoire commun de données d'identité ainsi qu'aux données des trois systèmes d'information que sont l'EES, l'ETIAS et le VIS.

En accédant aux données de l'EES, de l'ETIAS et du VIS ainsi qu'au répertoire commun de données d'identité, l'OFDF aurait, à l'instar des autres autorités de poursuite pénale habilitées (fédérales, cantonales et communales), la possibilité, selon un processus en deux étapes,

Il primo messaggio verte sulla trasposizione di due regolamenti UE volti a riformare il sistema di informazione visti (VIS). La Svizzera si è impegnata a recepire questi due sviluppi dell'acquis di Schengen, entrambi volti a consentire agli Stati Schengen di affrontare con maggiore efficacia le nuove sfide della politica in materia di visti, frontiere e sicurezza. Il VIS contiene ora anche i visti e i titoli per soggiorni di lunga durata, in quanto questi documenti permettono alle persone di circolare liberamente nello spazio Schengen. L'età per il rilevamento delle impronte digitali dei bambini sarà abbassata da 12 a sei anni. Le persone di età superiore ai 75 anni saranno invece esentate da tale obbligo. Per poter identificare con maggiore precisione le persone, le immagini del volto saranno acquisite direttamente sul posto. Oltre a ciò è prevista tutta una serie di adeguamenti tecnici.

Il secondo messaggio riguarda l'interoperabilità dell'ETIAS e verte sulla trasposizione di altri due regolamenti UE, anch'essi sviluppi dell'acquis di Schengen per la Svizzera.

Per trasporre nel diritto svizzero questi quattro sviluppi dell'acquis di Schengen, si rende necessario modificare in particolare la legge federale sugli stranieri e la loro integrazione (LStrl) e la legge federale sui sistemi d'informazione di polizia della Confederazione (LSIP).

Accesso ai sistemi d'informazione da parte dell'UDSC

La modifica della LStrl, indipendente dal recepimento degli sviluppi dell'acquis di Schengen, prevede di conferire all'UDSC in veste di autorità di perseguimento penale la facoltà di consultare il CIR e di accedere a tre sistemi d'informazione dell'UE (ETIAS VIS e EES).

Potendo accedere ai dati contenuti nei sistemi EES, ETIAS e VIS e consultare il CIR, l'UDSC in veste di autorità di perseguimento penale avrebbe - analogamente alle altre autorità di perseguimento penale federali, cantonali e comunali, che già dispongono di tale accesso - la possibilità, consultando il CIR in due tappe, di appurare in una prima fase se una persona è registrata nei

CIR hätte das BAZG in seiner Funktion als Strafverfolgungsbehörde - analog zu den anderen zugriffsberechtigten eidgenössischen, kantonalen und kommunalen Strafverfolgungsbehörden - die Möglichkeit, mit einem zweistufigen Verfahren in einem ersten Schritt mittels Zugriff auf den CIR zu erfahren, ob eine Person in den EU-Informationssystemen EES, ETIAS oder VIS verzeichnet ist (Treffer/Nicht-Treffer). Im Fall eines Treffers würde das BAZG in einem zweiten Schritt mittels eines begründeten Antrags an die Einsatz- und Alarmzentrale fedpol als zentrale Zugangsstelle in der Schweiz die vorhandenen Daten aus dem entsprechenden EU-Informationsystem erhalten.

Ohne den Zugriff auf den CIR sowie den Zugang zu den Daten der zugrundeliegenden Informationssysteme EES, ETIAS und VIS kann das BAZG in seiner Funktion als Strafverfolgungsbehörde seinen gesetzlichen Auftrag nicht oder nur unvollständig erfüllen. Um hier keine Lücke in der inneren Sicherheit der Schweiz entstehen zu lassen, ist es notwendig, die mit der Strafverfolgung betrauten Mitarbeitenden des BAZG mit den anderen eidgenössischen, kantonalen und kommunalen zugriffsberechtigten Strafverfolgungsbehörden gleichzustellen. Dies führt nicht zu einer Kompetenzerweiterung des BAZG.

Die Vernehmlassung zu beiden Botschaften fand von August bis November 2021 statt.

#### Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 01.07.2022

Das Geschäft betrifft die Anpassung des **Europäischen Reiseinformations- und Genehmigungssystems ETIAS (22.019)**, um die Kompatibilität mit anderen Schengen-Informationssystemen sicherzustellen. Die Kommission beantragt mit 22 Stimmen bei 3 Enthaltungen, diese Vorlage anzunehmen.

#### Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Staatspolitische Kommission  
(SPK)

de consulter le répertoire commun de données d'identité pour savoir, dans un premier temps, si une personne est enregistrée dans l'EES, dans l'ETIAS ou dans le VIS (concordance ou non). En cas de concordance, il obtiendrait, dans un second temps, les données disponibles dans le système d'information correspondant de l'UE après avoir adressé une demande motivée à la Centrale d'engagement et d'alarme de fedpol, point d'accès central en Suisse.

Sans ces accès, l'OFDF ne peut pas ou pas pleinement remplir son mandat légal. Afin de ne pas créer de faille dans la sécurité intérieure de la Suisse, il est nécessaire de mettre les collaborateurs de l'OFDF compétents sur un pied d'égalité avec ceux des autres autorités de poursuite pénale habilitées (fédérales, cantonales et communales). Ce changement n'étendra pas les compétences de l'office.

La consultation relative aux projets législatifs faisant l'objet de ces deux messages a eu lieu d'août à novembre 2021.

suddetti sistemi (riscontro positivo o negativo). In caso di riscontro positivo, in una seconda fase otterrebbe, facendo richiesta motivata al punto d'accesso centrale in Svizzera, ossia la Centrale operativa e d'allarme dell'Ufficio federale di polizia (fedpol), i dati disponibili nel pertinente sistema d'informazione dell'UE.

Senza la facoltà di consultare il CIR e l'accesso ai dati dell'EES, dell'ETIAS e del VIS, l'UDSC non può assolvere, del tutto o in parte, il suo mandato legale in materia di perseguimento penale. Per prevenire una lacuna nella sicurezza interna della Svizzera, è necessario concedere tale accesso ai collaboratori dell'UDSC addetti al perseguimento penale, al pari delle altre autorità di perseguimento penale federali, cantonali e comunali. Le competenze dell'UDSC non ne risultano ampliate.

La consultazione sui due progetti si è svolta da agosto a novembre 2021.

#### Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 01.07.2022

Le projet **22.019** porte sur une adaptation du **système européen d'information et d'autorisation concernant les voyages (ETIAS)** visant à garantir la compatibilité avec d'autres systèmes d'information de Schengen. Par 22 voix contre 0 et 3 abstentions, la commission propose de l'adopter.

#### Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commission des institutions politiques  
(CIP)

#### Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 01.07.2022

Uno riguarda l'adeguamento del **sistema europeo di informazione e autorizzazione ai viaggi (ETIAS) (22.019)** per assicurarne la compatibilità con altri sistemi di informazione di Schengen. La Commissione ha deciso con 22 voti e 3 astensioni di approvare questo disegno

#### Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commissione delle istituzioni politiche  
(CIP)

■ **22.020 Finanzaushaltsgesetz  
(Abbau der coronabedingten Ver-  
schuldung). Änderung**

Botschaft vom 18. März 2022 zur Änderung des Finanzaushaltsgesetzes (Abbau der coronabedingten Verschuldung) (BBI 2022 943)

**Medienmitteilung des Bundesrates  
vom 18.03.2022**

**Coronavirus: Bundesrat verabschiebt Botschaft zum Abbau der Corona-Schulden**

**Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 18. März 2022 die Botschaft zum Abbau der coronabedingten Verschuldung verabschiedet. Die zusätzlichen Schulden, die durch die hohen ausserordentlichen Ausgaben zur Abfederung der Corona-Pandemie aufgelaufen sind, sollen mit zukünftigen Finanzierungsüberschüssen wieder abgebaut werden. Die Verschuldung kann damit ohne Steuererhöhungen oder Sparprogramme abgebaut werden. Die gute finanzpolitische Ausgangslage von vor der Corona-Pandemie soll wiederhergestellt werden, um für künftige Herausforderungen und Krisen gewappnet zu sein. Zudem sind solide öffentliche Finanzen ein wesentlicher Standortfaktor.**

Um die gesundheitlichen und wirtschaftlichen Auswirkungen der Corona-Pandemie abzufedern, haben Bundesrat und Parlament für die Jahre 2020-2022 umfangreiche Massnahmen bewilligt. Die damit verbundenen ausserordentlichen Ausgaben haben zu einer zusätzlichen Verschuldung des Bundes geführt, die gemäss Vorgaben der Schuldenbremse innerhalb von sechs Jahren wieder abgebaut werden muss. Die coronabedingte Verschuldung belief sich bis Ende 2021 auf 20,3 Milliarden Franken und dürfte bis Ende 2022 auf 25-30 Milliarden Franken ansteigen. Ausgewiesen wird dieser Fehlbetrag in der Statistik für den ausserordentlichen Haushalt, dem sogenannten Amortisationskonto.

Der Bundesrat hatte die Strategie zum Abbau der coronabedingten Verschul-

■ **22.020 Loi sur les finances (Réduction de l'endettement lié au coronavirus). Modification**

Message du 18 mars 2022 relatif à la modification de la loi sur les finances (réduction de l'endettement lié au coronavirus) (FF 2022 943)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18.03.2022**

**Coronavirus: le Conseil fédéral adopte le message relatif à la réduction de l'endettement lié au coronavirus**

Lors de sa séance du 18 mars 2022, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à la réduction de l'endettement lié au coronavirus. La dette supplémentaire résultant des importantes dépenses extraordinaires destinées à atténuer les effets de la pandémie de COVID-19 sera résorbée au moyen d'excédents de financement à venir. Cette mesure permet d'éviter la mise en place d'un programme d'allégement budgétaire ou de hausses d'impôts. Il est nécessaire de revenir à une situation budgétaire aussi favorable qu'avant la crise pour préparer le pays aux défis et aux crises à venir. La bonne santé des finances publiques constitue en outre un facteur déterminant pour l'implantation d'entreprises en Suisse.

Pour atténuer les conséquences sanitaires et économiques de la pandémie, le Conseil fédéral et le Parlement ont adopté des mesures d'envergure pour les années 2020 à 2022. Les dépenses extraordinaires qui en découlent ont conduit à un endettement supplémentaire de la Confédération qui doit être réduit dans un délai de six ans conformément à la règle du frein à l'endettement. La dette liée au coronavirus s'élevait à 20,3 milliards de francs à la fin de 2021 et devrait atteindre entre 25 et 30 milliards de francs d'ici à la fin de l'année 2022. Ce découvert apparaît au compte d'amortissement, qui est la statistique de contrôle relative au budget extraordinaire.

■ **22.020 Legge federale sulle finanze (riduzione del debito causato dall'epidemia di COVID-19). Modifica**

Messaggio del 22 marzo 2022 concernente la modifica della legge federale sulle finanze della Confederazione (riduzione del debito causato dall'epidemia di COVID-19) (FF 2022 943)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 18.03.2022**

**Coronavirus: Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la riduzione del debito causato dall'epidemia di coronavirus**

Nella seduta del 18 marzo 2022 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la riduzione del debito causato dall'epidemia di COVID-19. I debiti supplementari accumulati a causa delle elevate uscite straordinarie volte ad arginare le ripercussioni della pandemia di coronavirus devono essere compensati con future eccedenze di finanziamento. L'indebitamento può quindi essere ridotto senza ricorrere ad aumenti delle imposte o a programmi di risparmio. La buona situazione politico-finanziaria esistente prima della pandemia deve essere ripristinata per poter affrontare al meglio eventuali sfide e crisi future. Inoltre, la solidità delle finanze pubbliche è un fattore di localizzazione fondamentale.

Per gli anni 2020-2022, il Consiglio federale e il Parlamento hanno approvato provvedimenti di ampia portata volti ad attenuare le ripercussioni sanitarie ed economiche della pandemia di coronavirus. Le risultanti uscite straordinarie hanno comportato un ulteriore indebitamento della Confederazione che, conformemente alle direttive del freno all'indebitamento, deve essere compensato entro sei anni. Alla fine del 2021, l'indebitamento dovuto all'epidemia di COVID-19 ammontava a 20,3 miliardi e alla fine del 2022 dovrebbe raggiungere l'importo di 25-30 miliardi di franchi. Questo disavanzo viene iscritto nella statistica relativa al bilancio straordinario, nel cosiddetto conto di ammortamento. Il Consiglio federale aveva definito la

dung an seiner Sitzung vom 23. Juni 2021 festgelegt. Der Schuldenabbau soll ohne Sparprogramme oder Steuererhöhungen erfolgen und so ausgestaltet werden, dass die Erholung der Wirtschaft nach der Krise möglichst wenig beeinträchtigt wird und eine steigige Finanzpolitik gewährleistet ist. Zum einen wird der Bundesanteil an den Zusatzausschüttungen der Schweizerischen Nationalbank (SNB) in der Höhe von aktuell 1,3 Milliarden Franken zum Abbau des Fehlbetrags verwendet. Zum anderen ist eine temporäre Gesetzesänderung notwendig. Zwei mögliche Varianten wurden von August bis November 2021 in die Vernehmlassung gegeben. Es gingen insgesamt 48 Stellungnahmen ein. Der Bundesrat hat den Ergebnisbericht am 26. Januar 2022 zur Kenntnis genommen.

#### Abbau der Schulden in der Vernehmlassung begrüßt

In der Vernehmlassung wurde der Schuldenabbau klar begrüßt. Eine Mehrheit befürwortete die Option, nur die Hälfte der Schulden abzubauen (Variante 2). Der Bundesrat möchte jedoch so wenig wie möglich in die bewährte Systematik der Schuldenbremse eingreifen. Er beantragt dem Parlament, die Corona-Schulden deshalb gemäss Variante 1 ganz abzubauen, zumal auch diese Variante ohne einschneidende Massnahmen für den Bundeshaushalt umsetzbar ist. Für einen vollständigen Abbau sprechen auch weitere Gründe: Erstens hat die Corona-Pandemie gezeigt, wie schnell die Schulden ansteigen können und wie wichtig ein solider Finanzhaushalt ist, um rasch umfangreiche Massnahmen ergreifen zu können. Zweitens sind solide öffentliche Finanzen für viele Unternehmen ein wesentlicher Standortfaktor und erhöhen die Wettbewerbsfähigkeit der Schweiz. Drittens soll die gute finanzpolitische Ausgangslage von vor der Coronakrise wiederhergestellt werden, um für künftige Herausforderungen und Krisen gewappnet zu sein. Insbesondere die alternde Bevölkerung und der Klimawandel dürften die öffentlichen Finanzen längerfristig belasten.

Mit der vorliegenden Botschaft beantragt der Bundesrat, den Fehlbetrag

Lors de sa séance du 23 juin 2021, le Conseil fédéral a défini la stratégie de réduction de l'endettement lié au coronavirus, qu'il prévoit de compenser sans programme d'allégement budgétaire ni hausse d'impôts. Cette compensation doit par ailleurs entraver le moins possible la reprise économique après la crise et garantir la stabilité de la politique budgétaire. S'élevant actuellement à 1,3 milliard de francs, la part de la Confédération aux distributions additionnelles de la Banque nationale suisse (BNS) sera affectée à la réduction du découvert. En outre, la loi sera modifiée à titre temporaire. Deux solutions ont été mises en consultation d'août à novembre 2021, faisant l'objet de 48 avis au total. Le Conseil fédéral a pris connaissance du rapport sur les résultats de la consultation le 26 janvier 2022.

Réduction de l'endettement: avis favorable des participants à la consultation Les participants à la consultation ont clairement approuvé la réduction de l'endettement. La plupart se sont prononcés en faveur de la deuxième solution, qui prévoit de compenser uniquement la moitié de la dette. Le Conseil fédéral entend toutefois intervenir le moins possible dans le système du frein à l'endettement, dont l'efficacité est avérée. C'est pourquoi il propose au Parlement de compenser l'intégralité de l'endettement lié au coronavirus conformément à la première solution, d'autant plus que celle-ci peut être mise en œuvre sans qu'il y ait besoin de recourir à des mesures d'austérité budgétaire. D'autres arguments plaident aussi en faveur d'une compensation intégrale de cet endettement: la pandémie de COVID-19 a montré à quelle vitesse la dette publique peut croître et à quel point il est important pour un Etat de disposer de finances solides pour pouvoir prendre rapidement des mesures d'envergure. En outre, la bonne santé des finances publiques joue un rôle déterminant dans le choix de nombreuses entreprises de venir s'implanter en Suisse, et elle augmente la compétitivité de la place économique suisse. Enfin, le retour à une situation budgétaire aussi favorable qu'avant la crise permettra de préparer le pays aux défis et aux crises à venir. Le

strategia per ridurre l'indebitamento causato dall'epidemia di COVID-19 nel corso della seduta del 23 giugno 2021. Il debito dovrebbe essere ridotto senza ricorrere ad aumenti delle imposte o a programmi di risparmio, in modo tale da compromettere il meno possibile la ripresa economica dopo la crisi e garantire una politica finanziaria stabile. Per ridurre il disavanzo sarà da un lato utilizzata la quota della distribuzione supplementare della Banca nazionale svizzera (BNS) destinata alla Confederazione, che attualmente ammonta a 1,3 miliardi di franchi. D'altro canto, si rende necessaria una modifica temporanea della legge. Da agosto a novembre del 2021 sono state poste in consultazione due possibili varianti. Complessivamente, sono pervenuti 48 pareri. Il 26 gennaio 2022 il Consiglio federale ha preso atto del rapporto sui risultati.

Nel quadro della consultazione la riduzione del debito è stata accolta favorevolmente

La riduzione del debito è stata accolta molto favorevolmente nel quadro della consultazione. La maggioranza si è pronunciata a favore dell'opzione che prevede di compensare soltanto la metà del debito (variante 2). Il Consiglio federale intende tuttavia intervenire il meno possibile nella sistematica del freno all'indebitamento, un meccanismo che si è dimostrato efficace. Chiede pertanto al Parlamento una compensazione integrale del debito causato dall'epidemia di COVID-19 secondo la variante 1, soprattutto perché questa variante può essere attuata senza misure drastiche per il bilancio federale. Vi sono anche altre ragioni per una compensazione integrale del debito: innanzitutto la pandemia di coronavirus ha dimostrato quanto velocemente il debito possa aumentare e quanto sia importante avere un bilancio solido per poter adottare rapidamente provvedimenti di ampia portata. In secondo luogo, la solidità delle finanze pubbliche è un fattore di localizzazione fondamentale per molte imprese, che accresce la competitività della Svizzera. In terzo luogo, la buona situazione politico-finanziaria esistente prima della pandemia deve essere ripristinata per poter affrontare al meglio eventuali sfide e crisi future. È probabile che soprattutto

auf dem Amortisationskonto mittels zukünftiger Finanzierungsüberschüsse abzubauen und die Frist für den Schuldensabbau bis ins Jahr 2035 zu erstrecken. Es wird mit ordentlichen Finanzierungsüberschüssen von rund 1 Milliarde Franken pro Jahr gerechnet. Diese entstehen, weil die budgetierten Ausgaben in der Regel nicht vollständig ausgeschöpft werden. Zusammen mit den Zusatzausschüttungen der SNB kann der Fehlbetrag damit innert 11 bis 13 Jahren ausgeglichen werden.

Die Gesetzesänderung soll 2023 in Kraft treten.

vieillissement de la population et le changement climatique, en particulier, devraient avoir des conséquences financières durables pour les collectivités publiques.

Dans le message qu'il vient d'adopter, le Conseil fédéral propose de compenser le découvert du compte d'amortissement au moyen des excédents de financement à venir et de prolonger le délai pour la résorption de ce découvert jusqu'en 2035. Les excédents de financement ordinaires devraient atteindre 1 milliard de francs par an, du fait que les montants inscrits au budget au titre des dépenses ne sont en règle générale pas utilisés dans leur intégralité. Ces excédents et les distributions additionnelles de la BNS permettront de compenser le découvert dans un délai de 11 à 13 ans. La modification proposée de la loi entraînera en vigueur en 2023.

tutto l'invecchiamento della popolazione e il cambiamento climatico graveranno a lungo termine sulle finanze pubbliche.

Con il presente messaggio, il Consiglio federale chiede di ridurre il disavanzo sul conto di ammortamento tramite ecedenze di finanziamento future e di estendere il termine per la compensazione del debito fino al 2035. Si prevedono ecedenze di finanziamento ordinarie di circa 1 miliardo di franchi all'anno. Tali ecedenze sono dovute al fatto che normalmente le uscite preventive non sono interamente utilizzate. Facendo capo anche alle distribuzioni supplementari della BNS, il disavanzo potrà essere compensato entro 11-13 anni.

La modica di legge dovrebbe entrare in vigore nel 2023.

## Verhandlungen

Bundesgesetz über den eidgenössischen Finanzhaushalt (Finanzhaushaltsgesetz, FHG) (Abbau der coronabedingten Ver- schuldung) (BBI 2022 944)

**08.06.2022 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf

## Délibérations

Loi sur les finances de la Confédération (Loi sur les finances, LFC) (Réduction de l'endettement lié au coronavirus) (FF 2022 944)

**08.06.2022 CN** Décision modifiant le projet

## Deliberazioni

Legge federale sulle finanze della Confederazione (LFC) (Riduzione del debito causato dall'epidemia di COVID-19) (FF 2022 944)

**08.06.2022 CN** Decisione in deroga al disegno (progetto)

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

**Debatte im Nationalrat,  
08.06.2022**

**Délibérations au Conseil national,  
08.06.2022**

**Dibattito al Consiglio nazionale,  
08.06.2022**

**Nationalrat will Corona-Schulden zur Hälfte mit Erspartem abbauen**  
**Der Nationalrat will die Hälfte der Corona-Schulden mit vergangenen Überschüssen aus dem ordentlichen Haushalt verrechnen. Der Abbau der anderen Hälfte soll bis 2031 mit dem Einsatz von strukturellen Gewinnen sowie Zusatzausschüttungen der Nationalbank erfolgen.**

Die grosse Kammer hat am Mittwoch als Erstrat eine entsprechende Änderung des Finanzhaushaltsgesetzes in der Gesamtabstimmung mit 133 zu 51 Stimmen gutgeheissen. Sie folgte damit der Mehrheit ihrer Finanzkommission (FK-N).

Diese hatte im Vorfeld der Debatte ein anderes Konzept als der Bundesrat vorgeschlagen. Die Landesregierung will

**Le National veut réduire la dette Covid d'ici 2031**

**La dette liée au coronavirus devrait être réduite d'ici 2031. Les bénéfices du passé doivent contribuer à réduire de moitié l'endettement extraordinaire, a largement décidé mercredi le Conseil national.**

Des dépenses extraordinaires importantes ont été approuvées afin d'atténuer les conséquences liées au Covid-19. Elles ont conduit à un endettement supplémentaire de la Confédération. De 20,3 milliards en 2020, la dette devrait s'élever entre 25 et 30 milliards fin 2022.

Selon la règle du frein à l'endettement, ces dépenses extraordinaires devraient être remboursées en six ans. Cela équivaudrait à sortir quelque quatre milliards

**Ridurre in fretta debito legato al Covid**

**Il debito causato dalla pandemia deve essere ridotto più rapidamente di quanto auspicato dal governo: entro fine 2031 e non 2035. Lo ha deciso il Nazionale approvando, con 133 voti contro 51, la modifica della legge federale sulle finanze della Confederazione.**

Delle consistenti spese straordinarie sono state approvate allo scopo di arginare la crisi causata dal Covid-19. Esse hanno provocato un indebitamento supplementare: dai 20,3 miliardi del 2020, si dovrebbe passare a una somma fra 25 e 30 miliardi a fine 2022.

Secondo il diritto in vigore, queste uscite devono essere compensate sull'arco di sei anni per non causare un aumento

die coronabedingten Schulden bis 2035 vollständig mittels künftiger Finanzierungsüberschüsse abbauen. Sie rechnet dabei mit ordentlichen Überschüssen von rund einer Milliarde Franken pro Jahr. Die Überschüsse entstehen, weil die budgetierten Ausgaben in der Regel nicht vollständig ausgeschöpft werden.

#### Ohne Sparmassnahmen und Steuererhöhungen

Das aktuelle Finanzaushaltsgesetz schreibt vor, die Fehlbeträge auf dem ausserordentlichen Konto - dem sogenannten Amortisationskonto - innert sechs Jahren auszugleichen. Das muss mit Mitteln aus dem ordentlichen Budget geschehen und würde bedeuten, dass jährlich rund vier Milliarden Franken eingespart werden müssten.

Das kommt für den Bundesrat und das Parlament nicht infrage. Stattdessen soll mit der temporären Änderung des Finanzaushaltsgesetzes dafür gesorgt werden, die Schulden ohne Sparmassnahmen oder Steuererhöhungen abzubauen.

#### Gut gefülltes Krisenkonto

Konkret will der Nationalrat die Hälfte der Corona-Schulden mit vergangenen Überschüssen aus dem ordentlichen Haushalt verrechnen. Auf dem Ausgleichskonto des Bundes haben sich über die vergangenen Jahre über 23 Milliarden Franken an strukturellen Überschüssen angesammelt.

Nach dem buchhalterischen Transfer von 11,5 Milliarden Franken vom Ausgleichskonto auf das Amortisationskonto verblieben auf ersterem immer noch 11,5 Milliarden Franken. Es gäbe so immer noch eine grosse Manövriermasse für schlechtere Zeiten.

#### Verschiedene Optionen diskutiert

Der Abbau der anderen Hälfte der Schulden soll bis 2031 mit dem Einsatz von strukturellen Gewinnen sowie Zusatzausschüttungen der Nationalbank erfolgen. Der Nationalrat will die Schulden damit vier Jahre früher getilgt haben als der Bundesrat.

Obwohl in der Vernehmlassung zur Gesetzesrevision bereits eine Mehrheit diese Option befürwortete, gab die Landesregierung dem vollständigen Abbau mit künftigen Überschüssen den

de francs chaque année du budget ordinaire.

Mais le Conseil fédéral ne veut pas de programme d'allègement budgétaire ni de hausse d'impôts. Il propose d'étendre ce délai jusqu'en 2035 pour rembourser la dette, soit le découvert du compte d'amortissement des dépenses extraordinaires. A coup de 2,3 milliards de francs par an.

Dans le détail, le gouvernement compte sur la distribution additionnelle de la Banque nationale suisse (BNS). Il l'estime à 1,3 milliard par an. Par ailleurs, il entend utiliser les soldes des crédits budgétisés mais non entièrement utilisés. Ces excédents de financement sont évalués à 1 milliard de francs par an en moyenne.

#### Réduire délai et dette

Le National a choisi un autre modèle. Concrètement, il veut puiser dans le compte de compensation du budget ordinaire de la Confédération. Ce dernier affichait à fin 2021 un excédent de 23,5 milliards de francs, résultat d'années de bons exercices comptables. Environ la moitié serait prélevée pour l'affecter au remboursement de la dette Covid-19. Il resterait donc encore quelque 12,5 milliards à rembourser. Par conséquent, le délai fixé pour rembourser la dette pourrait être ramené à 2031. L'idée est de ne pas trop traîner la dette dans le temps, selon Heinz Siegenthaler (Centre/BE) au nom de la commission.

La Confédération a beaucoup épargné ces dix ou vingt dernières années. Il est donc justifié de profiter de ces excédents en temps de crise, a fait valoir Gerhard Andrey (Verts/FR). Cette variante a aussi la faveur de la majorité des cantons.

« Nous devons rester prudents avec notre marge de manœuvre budgétaire », a dit sans succès le ministre des finances Ueli Maurer, défendant le modèle du gouvernement. « Nous avons connu des années exceptionnelles », mais le futur est incertain. Au vote, le National a pris sa décision par 133 voix contre 51.

#### Plus ou moins loin

Une minorité de gauche et verte-libérale aurait voulu aller plus loin et utiliser l'entier du compte de compensation pour

permanente del debito pubblico. Ciò equivalebbe a usare quattro miliardi di franchi ogni anno dal bilancio ordinario. «Impossibile senza drastici tagli al budget», ha affermato al riguardo il consigliere federale Ueli Maurer.

Dato che la riduzione dell'indebitamento supplementare in sei anni potrebbe essere realizzato soltanto con aumenti delle imposte o programmi di risparmio, ipotesi non prese in considerazione, il Consiglio federale ha proposto di prorogare il termine fino al 2035. La proposta dell'esecutivo, ha illustrato il ministro delle finanze Ueli Maurer, è impiegare le eccedenze strutturali del bilancio della Confederazione (circa 1 miliardo di franchi all'anno) e la quota della distribuzione supplementare della Banca nazionale svizzera (circa 1,3 mia.).

La Commissione delle finanze - ha spiegato il suo relatore Alex Farinelli (PLR/TI) - ha ritenuto il lasso di tempo proposto dal Governo eccessivo. Un'opinione condivisa oggi dal plenum, che ha fissato la scadenza a fine 2031.

Il Nazionale ha anche modificato il meccanismo di riduzione dell'indebitamento: metà del debito va compensata ricorrendo al conto di compensazione, che esibiva a fine 2021 un'eccedenza di 23,5 miliardi di franchi. L'altra metà verrebbe compensata con le eccedenze strutturali e i proventi supplementari della BNS. Per 133 voti contro 51, il Nazionale ha invece respinto la proposta dell'UDC di contabilizzare come entrata straordinaria l'intera distribuzione dell'utile della Banca nazionale svizzera. Tale misura avrebbe permesso di disporre di maggiori mezzi per tagliare il debito, ma avrebbe comportato una riduzione del futuro budget ordinario di un importo pari a circa 667 milioni all'anno.

Abbiamo una responsabilità nei confronti delle future generazioni, ha affermato Lars Guggisberg (UDC/BE) sostenendo che tale somma sono noccioline se considerato l'insieme del bilancio della Confederazione. La maggioranza è però stata di parere diverso: «la misura causerebbe misure d'austerità», ha sostenuto Alois Gmür (Centro/SZ).

Resposta (106 voti a 78) pure la proposta avanzata da sinistra e Verdi liberali, che suggeriva di colmare il disavanzo con l'intero saldo positivo del conto di compensazione. Berna ha risparmiato molto

Vorzug. Diese Variante bevorzugte im Nationalrat die SVP. SP, Grüne und GLP plädieren dafür, das ganze Ersparre auf dem Ausgleichskonto dem Schuldenabbau zuzuführen.

#### Wichtige Rolle der Nationalbank

Ebenfalls für den Schuldenabbau verwendet werden soll nach dem Willen des Bundesrats und des Nationalrats der Bundesanteil an den Zusatzausschüttungen der Schweizerischen Nationalbank (SNB). Dieser beträgt derzeit 1,3 Milliarden Franken im Jahr.

Die grosse Kammer lehnte einen Antrag der SVP-Fraktion deutlich ab, auch die Basisausschüttung der SNB für den Schuldenabbau zu verwenden. Zwar könnte das Corona-Defizit mit dieser Variante noch rascher abgebaut werden. Die Folge wäre aber, dass über 667 Millionen Franken pro Jahr dem ordentlichen Budget entzogen würden, die dann irgendwo eingespart werden müssten, wie die Gegner dieser Option zu bedenken gaben.

Das Parlament hatte zur Bewältigung der Corona-Krise umfangreiche Mittel gesprochen. Aktuell hat sich ein ausserordentliches Defizit von rund 25 Milliarden Franken angesammelt.

#### Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

#### Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,  
058 322 95 35,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Finanzkommission (FK)

résorber quasiment toute la dette. « Nous avons passé ces dernières 20 années à réduire notre dette. Nous pouvons nous le permettre », a lancé Barbara Gysi (PS/SG). Mais la majorité n'a pas voulu franchir ce pas.

Une autre minorité emmenée par l'UDC aurait voulu en rester au projet du Conseil fédéral. « Une prochaine crise viendra, c'est sûr. L'Etat devra ouvrir à nouveau son porte-monnaie », a averti en vain Lars Guggisberg (UDC/BE). S'il est déjà vide, c'est un problème.

Le National a également refusé de comptabiliser l'ensemble des bénéfices distribués par la BNS comme des recettes extraordinaires. Cette proposition de l'UDC aurait permis de disposer de davantage de moyens pour réduire l'endettement, et donc aller encore plus vite pour rembourser. Mais cela aurait impliqué des économies sur les futurs budgets ordinaires de 667 millions de francs.

Le Conseil fédéral veut voir cette modification entrer en vigueur en 2023.

#### Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

#### Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,  
058 322 95 35,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commission des finances (CdF)

negli ultimi dieci o vent'anni ed è dunque giustificato approfittare delle ecedenze in periodi di crisi, ha sostenuto invano Gerhard Andrey (Verdi/FR). Estinguendo il fondo avremmo le mani legate in caso di altre crisi, ha replicato con successo Alois Gmür.

«No» (104 voti a 80) infine alla richiesta di Barbara Gysi (PS/SG) che chiedeva di fissare la scadenza per il rimborso del debito al 2035, come chiesto dal Consiglio federale. «È necessario disporre di un certo margine di manovra per scongiurare eventuali piani di risparmio», ha sostenuto la sangallese, che ha ricordato come il debito della Svizzera sia assai basso nel confronto internazionale. Per la maggioranza due legislature - fino al 2031 dunque - sono un periodo più che sufficiente. «Non vogliamo che il debito ricada sulle spalle dei nostri figlie nipoti», ha detto Peter Schilliger (PLR/LU).

#### L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

#### Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,  
058 322 95 35,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commissione delle finanze (CF)

**■ 22.022 Einsatz elektronischer Mittel zur Erfüllung von Behördenaufgaben. Bundesgesetz**

Botschaft vom 4. März 2022 zum Bundesgesetz über den Einsatz elektronischer Mittel zur Erfüllung von Behördenaufgaben (BBI 2022 804)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 04.03.2022**

**Bundesrat verabschiedet Botschaft zum Bundesgesetz über den Einsatz elektronischer Mittel zur Erfüllung von Behördenaufgaben**

Der Bundesrat hat am 4. März 2022 die Botschaft zum Bundesgesetz über den Einsatz elektronischer Mittel zur Erfüllung von Behördenaufgaben (EMBAG) verabschiedet. Damit sollen die Rechtsgrundlagen für eine wirkungsvolle digitale Transformation in der Bundesverwaltung sowie für die Zusammenarbeit zwischen Behörden verschiedener Gemeinwesen und Dritten auf dem Gebiet des E-Government geschaffen werden.

Mit der Gesetzesvorlage soll die elektronische Abwicklung der Geschäftsprozesse des Bundes gefördert werden («digital first»). Diese Prozesse umfassen die Interaktion der Behörden aller Staatsebenen untereinander sowie der Behörden zu Unternehmen und zur Bevölkerung. Im Bundesgesetz werden im Wesentlichen die Rahmenbedingungen für die Verbreitung des Einsatzes von E-Government auf Bundesebene, für die Zusammenarbeitsformen des Bundes mit anderen Gemeinwesen und Organisationen im Bereich E-Government sowie für die elektronischen Behördleistungen des Bundes festgelegt. Mit Letzterem werden Grundlagen für die gebührenfreie Lizenzweitergabe von Software (Open Source Software), für die Veröffentlichung von Daten der Verwaltung zur freien Nutzung (Open Government Data), für die Bereitstellung und Nutzung von IKT-Mitteln von Bundesbehörden als auch für die Festlegung von Standards durch den Bund geschaffen. Des Weiteren sieht die Vorlage vor, dass Aufgaben im Bereich der administrativen Hilfsätigkeiten an Organisationen übertragen werden können.

**■ 22.022 Utilisation des moyens électroniques pour l'exécution des tâches des autorités. Loi fédérale**

Message du 4 mars 2022 concernant la loi fédérale sur l'utilisation des moyens électroniques pour l'exécution des tâches des autorités (FF 2022 804)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 04.03.2022**

**Le Conseil fédéral adopte le message concernant la loi fédérale sur l'utilisation des moyens électroniques pour l'exécution des tâches des autorités**

Le 4 mars 2022, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la loi fédérale sur l'utilisation des moyens électroniques pour l'exécution des tâches des autorités (LMETA). La LMETA crée la base légale requise pour une transformation numérique efficace de l'administration fédérale ainsi que pour la collaboration entre les autorités de différentes collectivités et des tiers dans le domaine de la cyberadministration.

Le projet de loi vise à promouvoir le traitement électronique des processus de la Confédération (principe de la priorité au numérique). Ces processus comprennent l'interaction des autorités de tous les échelons de l'Etat entre elles, ainsi que celle de ces autorités avec la population et les entreprises. Pour l'essentiel, la LMETA fixe les conditions générales du développement de la cyberadministration à l'échelon de la Confédération, des formes de collaboration avec d'autres collectivités et organisations dans le domaine de la cyberadministration et des prestations administratives électroniques. Elle crée ainsi les bases nécessaires à la transmission gratuite de licences logicielles (logiciels à code source ouvert), à la publication de données de l'administration en vue de leur libre utilisation (données publiques en libre accès), à la mise à disposition et à l'utilisation de moyens informatiques des autorités fédérales et à la définition de normes par la Confédération. En outre, elle prévoit que des tâches relevant de l'activité administrative auxiliaire pourront être déléguées à des organisations. Elle consacre aussi le

**■ 22.022 Impiego di mezzi elettronici per l'adempimento dei compiti delle autorità. Legge federale**

Messaggio del 4 marzo 2022 sulla legge federale concernente l'impiego di mezzi elettronici per l'adempimento dei compiti delle autorità (FF 2022 804)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 04.03.2022**

**Il Consiglio federale licenzia il messaggio sulla legge federale concernente l'impiego di mezzi elettronici per l'adempimento dei compiti delle autorità**

Il 4 marzo 2022 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio sulla legge federale concernente l'impiego di mezzi elettronici per l'adempimento dei compiti delle autorità (LMeCA). La LMeCA permette di creare le basi legali per una trasformazione digitale efficace dell'Amministrazione federale, nonché per la collaborazione tra autorità di diversi enti pubblici e con terzi nell'ambito del Governo elettronico.

Il disegno di legge intende promuovere lo svolgimento elettronico dei processi aziendali della Confederazione («digital first»). Questi processi comprendono l'interazione tra le autorità di tutti i livelli statali nonché con la popolazione e le imprese. La legge definisce essenzialmente le condizioni quadro per la diffusione del Governo elettronico a livello federale, per le forme di collaborazione della Confederazione con altri enti pubblici e organizzazioni nell'ambito del Governo elettronico, come pure per le prestazioni elettroniche delle autorità della Confederazione. Crea altresì le basi per la trasmissione di software senza il pagamento di licenze («software open source»), per la pubblicazione di dati dell'amministrazione utilizzabili liberamente («open government data»), per la messa a disposizione e l'utilizzo di mezzi delle tecnologie dell'informazione e della comunicazione delle autorità federali, così come per la definizione di standard da parte della Confederazione. Inoltre, il disegno di legge prevede la possibilità di delegare a organizzazioni compiti inerenti all'attività amministrati-

nen. Ebenfalls geregelt wird der Grundsatz des automatisierten elektronischen Datenaustauschs mittels Schnittstellen sowie der Betrieb einer Interoperabilitätsplattform. Zur Förderung der digitalen Transformation der Bundesverwaltung wird ferner eine Grundlage für die Durchführung von Pilotversuchen geschaffen. Eine befristete Bestimmung sieht sodann eine Anschubfinanzierung zur Förderung dringend erforderlicher digitaler Infrastrukturen und Basisdienste für die Jahre 2024-2027 vor. Aufgrund der Vernehmlassungen präzisierte der Bundesrat die Vorlage in inhaltlicher Hinsicht. Er verzichtete insbesondere darauf, dass der Bund die Kantone und ihre externen Verwaltungsträger, die mit dem Vollzug von Bundesrecht betraut sind, zur Verwendung bestimmter IKT-Mittel und Standards verpflichten kann. Das Eidgenössische Parlament wird sich voraussichtlich im zweiten Halbjahr 2022 erstmals mit der Vorlage befassen.

principe de l'échange électronique automatisé des données au moyen d'interfaces et règle l'exploitation d'une plate-forme d'interopérabilité. Afin de favoriser la transformation numérique de l'administration fédérale, elle définit par ailleurs les conditions de la réalisation de projets pilotes. Enfin, une disposition à durée de validité limitée prévoit un financement initial, pour les années 2024 à 2027, de la promotion des infrastructures numériques et des services de base qu'il est urgent de mettre en place.

Le Conseil fédéral a précisé le contenu du projet en se fondant sur les résultats des consultations menées. Il a renoncé notamment à habiliter la Confédération à faire obligation aux cantons et aux organisations administratives externes chargées d'exécuter le droit fédéral d'utiliser certains moyens informatiques et d'appliquer les normes. L'Assemblée fédérale devrait examiner le projet pour la première fois durant le second semestre de 2022.

va ausiliaria. Disciplina il principio dello scambio elettronico di dati automatizzato tramite interfacce, così come la gestione di una piattaforma di interoperabilità. Per promuovere la trasformazione digitale dell'Amministrazione federale, crea anche una base per l'esecuzione di progetti pilota. Una disposizione la cui validità è limitata prevede infine un finanziamento iniziale relativo al periodo 2024-2027 per il promovimento di infrastrutture e servizi di base digitali urgentemente necessari.

Il Consiglio federale ha precisato il contenuto del disegno di legge fondandosi sui risultati della consultazione. Ha deciso in particolare di non mantenere la facoltà della Confederazione di rendere obbligatori l'utilizzo di determinati mezzi TIC e l'applicazione di certi standard per i Cantoni come pure per le persone e le organizzazioni esterne incaricate dell'esecuzione del diritto federale. L'Assemblea federale tratterà il progetto per la prima volta verosimilmente nel secondo semestre del 2022.

## Verhandlungen

Bundesgesetz über den Einsatz elektronischer Mittel zur Erfüllung von Behördenaufgaben (EMBAG) (BBl 2022 805)  
**01.06.2022 SR** Beschluss abweichend vom Entwurf

## Délibérations

Loi fédérale sur l'utilisation des moyens électroniques pour l'exécution des tâches des autorités (LMETA) (FF 2022 805)

**01.06.2022 CE** Décision modifiant le projet

## Deliberazioni

Legge federale concernente l'impiego di mezzi elettronici per l'adempimento dei compiti delle autorità (LMeCA) (FF 2022 805)

**01.06.2022 CS** Decisione in deroga al disegno (progetto)

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

Debatte im Ständerat,  
**01.06.2022**

Délibérations au Conseil des Etats,  
**01.06.2022**

Dibattito al Consiglio degli Stati,  
**01.06.2022**

**Ständerat hinter Gesetz zur Förderung von digitaler Verwaltung**  
Der Ständerat hat auf dem Weg zur Digitalisierung der Bundesverwaltung und der Förderung der digitalen Verwaltung (E-Government) einen wichtigen Pflock eingeschlagen. Als Erstrat hat er das Bundesgesetz über den Einsatz elektronischer Mittel zur Erfüllung von Behördenaufgaben gutgeheissen.

Die kleine Kammer stimmte der Vorlage am Mittwoch mit 33 zu 0 Stimmen zu. Die Vorlage geht an den Nationalrat. Das Gesetz regelt auch die Zusammenarbeit mit Behörden ausserhalb der

**Transformation numérique de l'administration à renforcer**

La transformation numérique de l'administration fédérale et la collaboration cyber à tous les échelons de l'Etat doivent être renforcées. Le Conseil des Etats a soutenu à l'unanimité mercredi le projet du gouvernement légèrement modifié.

La loi fédérale sur l'utilisation des moyens électroniques pour l'exécution des tâches des autorités (LMETA) crée la base légale requise pour la transformation numérique de l'administration fédérale. C'est un élément essentiel du projet «Administration numérique suisse».

**Amministrazione, spingere verso la trasformazione digitale**

La trasformazione digitale dell'amministrazione federale e la cooperazione informatica a tutti i livelli di governo devono essere rafforzate. È quanto si propone la Legge federale concernente l'impiego di mezzi elettronici per l'adempimento dei compiti delle autorità approvata oggi all'unanimità dal Consiglio degli Stati. Il dossier va al Nazionale.

La legge sull'uso di mezzi elettronici per l'esecuzione dei compiti ufficiali prevede lo sviluppo di canali elettronici per le procedure amministrative allo scopo di

Bundesverwaltung und Dritten. Der Bundesrat schafft darin zudem eine Grundlage für die Durchführung von Pilotversuchen.

Ziel ist es, gemäss dem Grundsatz «digital first» die elektronische Abwicklung von Geschäftsprozessen zu fördern. Die Vorlage ist ein wesentliches Element der vom Bund und Kantonen getragenen «Digitalen Verwaltung Schweiz» (DVS). Teil des Antrags des Bundesrats ist auch eine Anschubfinanzierung in den Jahren 2024 bis 2027. Laut Finanzminister Ueli Maurer geht es dabei um rund 200 Millionen Franken. Aufgrund der Vernehmlassung präzisierte die Landesregierung den Entwurf. Insbesondere wird der Bund die Kantone beim Vollzug von Bundesrecht auch künftig nicht verpflichten können, bestimmte Informatiksysteme zu verwenden.

#### Nur schleppend

Kommissionssprecher Benedikt Würth (Mitte/SG) betonte die Notwendigkeit des Gesetzes angesichts der Tatsache, dass die Schweiz - erstaunlicherweise als Hightech-Land - im internationalen Vergleich in diesem Bereich nicht besonders gut abschneide. Es bestehe ein grosser Nachholbedarf. Dies zeigten insbesondere die Schwierigkeiten bei der Einführung einer E-ID oder des elektronischen Patientendossiers.

Mit der eher technischen Vorlage würden keine neuen Behördenaufgaben geschaffen, betonte Finanzminister Maurer im Ständerat. Es werde lediglich bereits Bestehendes auf eine andere Ebene transformiert.

Die vorberatende Kommission für Wirtschaft, Bildung und Kultur des Ständerats (WBK-S) baute im Vergleich zum Entwurf des Bundesrats einige Anpassungen ein. So möchte sie etwa sicherstellen, dass auch Personen, die keinen Zugang zu digitalen Mitteln haben, nicht von der Interaktion mit den Behörden ausgeschlossen werden. Der Rat hiess dies oppositionslos gut.

Paul Rechsteiner (SP/SG) erinnerte daran, dass 10 bis 15 Prozent der Menschen in der Schweiz Mühe hätten mit Lesen und Schreiben, «und damit auch mit der Digitalisierung». Diesen Menschen müssten behördliche Leistungen auch zugänglich bleiben.

Dans le domaine de l'administration numérique, la Suisse, pourtant pays high-tech, ne s'est pas vraiment distinguée en comparaison internationale, a relevé Benedikt Würth (Centre/SG) pour la commission. Il y a un gros besoin de rattrapage.

La loi garantit d'une part la protection des données et d'autre part la sécurité des interactions électroniques, a rappelé le ministre des finances Ueli Maurer. Ces deux points essentiels devraient créer la confiance des citoyens dans le système, a-t-il souligné.

#### Ne pas exclure les non digitaux

Le Conseil des Etats a suivi dans l'ensemble le projet. Il a toutefois apporté quelques correctifs. Les autorités devront veiller à ce que les personnes qui n'ont pas accès aux outils numériques ne soient pas exclues des interactions avec les autorités. «Entre 10 et 15% de la population ont des difficultés de lecture et de fait aussi avec les moyens digitaux», a rappelé Paul Rechsteiner (PS/SG).

Les conventions de coopération entre la Confédération et les communes ne doivent en outre pouvoir être conclues que sous réserve de l'accord des cantons concernés. Cette possibilité relève en effet du droit cantonal.

Les sénateurs veulent en outre inscrire dans la loi le financement initial de projets présentant un grand intérêt public pour la transformation numérique. Cette aide ne pourrait intervenir que s'il n'existe pas d'autres soutiens d'encouragement de la Confédération. Et les unités administratives auront trois ans et non cinq pour donner accès à leurs données.

#### Projets pilotes

Le projet prévoit de développer les canaux électroniques des autorités entre elles à tous les échelons de l'Etat et d'améliorer les interactions numériques avec la population et les entreprises. Il fixe les conditions pour la transmission gratuite de licences logicielles open source.

Il crée aussi les bases pour les données de l'administration en libre accès. Les échanges électroniques automatisés de données sont également facilités grâce à des interfaces. Et des tâches de cyberadministration pourront être déléguées

migliorare l'interazione digitale con la popolazione e le imprese.

Rispetto al progetto del Governo, il plenum ha apportato alcune modifiche. In particolare, gli Stati vogliono far sì che tutti, anche le persone che non hanno accesso agli strumenti digitali, possano interagire con le autorità.

Il progetto permetterebbe anche la cessione gratuita di software «open source», ossia programmi informatici il cui codice sorgente è pubblico. Se, per esempio, il canton Zurigo dovesse concepire un nuovo software per il registro civile, anche Berna dovrebbe poterlo utilizzare.

Il plenum ha poi istituito una base legale per il finanziamento iniziale di progetti che rivestono grande interesse ai fini della trasformazione digitale della società e dell'economia. Tale disposizione verrà applicata soltanto se non sono disponibili altri strumenti di promozione della Confederazione.

Da ultimo, i «senatori» hanno deciso di accordare alle unità amministrative un termine di tre anni, invece dei cinque previsti dal Consiglio federale, nelle disposizioni transitorie nell'ambito dell'Open Government Data (OGD), al fine di rendere accessibili i dati e le risorse.

### Anschubfinanzierung eingebaut

In der Detailberatung stimmte der Ständerat zudem der von der WBK-S eingebrachten Rechtsgrundlage für die Anschubfinanzierung von Digitalisierungsprojekten von hohem öffentlichen Interesse zu. Damit werden die Forderungen von zwei Motionen umgesetzt. Allerdings soll diese Bestimmung nur greifen, wenn keine anderen Förderinstrumente des Bundes zur Verfügung stehen.

Schliesslich stimmte der Rat oppositionslos auch dem Vorschlag der WBK-S zu, den Verwaltungseinheiten nur drei statt wie der Bundesrat fünf Jahre Zeit zu geben, um die Daten und Ressourcen zugänglich zu machen.

Mitbericht der Finanzkommission des Nationalrates

### **Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 06.07.2022**

In einem Mitbericht an die federführende Staatspolitische Kommission des Nationalrats (SPK-N) unterstützt die Finanzkommission das Bundesgesetz über den Einsatz elektronischer Mittel zur Erfüllung von Behördenaufgaben (**EMBAG**) und die Beschlüsse des **Ständerats**.

Eine schweizweite Digitalisierung der Verwaltung ist für Wirtschaft und Gesellschaft von grossem Nutzen. Für die FK-N ist deshalb die Vorlage des Bundesrates ein erster Schritt in die richtige Richtung. Es müssen aber weitere Schritte folgen. Notwendig ist aus Sicht der FK-N insbesondere eine Verfassungsgrundlage, welche es dem Bund erlaubt, im Bereich der Digitalisierung den Kantonen Vorgaben zu erlassen, wenn Vereinbarungen zwischen Bund und Kantonen nicht zum Ziel führen. Die Finanzkommission begrüßt, dass eine Arbeitsgruppe diese Fragen bearbeitet. Die FK-N plädiert für eine weitgehende Veröffentlichung der Programmcodes von Software, welche durch öffentliche Mittel finanziert wurden («Open Source», Art. 9), und für eine umfassende Anwendung des Open Government Data Prinzips (Art. 10). Mit beiden Massnahmen bzw. Prinzipien ist aus der Sicht der Kommission ein hoher gesellschaftlicher Nutzen verbunden.

### à des organisations.

Des projets pilotes devraient voir le jour. Le gouvernement prévoit un financement initial pour les années 2024-2027, à hauteur de deux tiers au maximum du montant total, le reste devant revenir aux cantons. Les coûts totaux se montent à environ 200 millions de francs, a précisé Ueli Maurer.

Co-rapport de la Commission des finances du Conseil national

### **Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 06.07.2022**

Dans un corapport adressé à la Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N), la CdF-N a indiqué qu'elle soutenait la loi fédérale sur l'utilisation des moyens électroniques pour l'exécution des tâches des autorités (**LMETA**) et les décisions prises par le **Conseil des Etats**.

La numérisation des processus de l'administration étendue à l'ensemble du territoire suisse serait un atout de taille pour l'économie du pays comme pour la société. C'est pourquoi la CdF-N considère que le Conseil fédéral a fait, avec ce projet, un premier pas dans la bonne direction. Mais les efforts ne doivent pas s'arrêter là. Il est ainsi nécessaire, pour la CdF-N, d'asseoir ce processus sur une base constitutionnelle qui autorise la Confédération à imposer aux cantons plus d'objectifs en matière de numérisation lorsque les conventions conclues avec ces derniers ne permettent pas d'atteindre les buts visés. La commission salue le fait qu'un groupe de travail ait été mis sur pied pour étudier cette question. Elle se prononce pour une large mise à disposition des codes sources des logiciels financés par les deniers publics (art. 9 « Logiciels à code source ouvert ») et pour une application généralisée du principe de

Corrapporto della Commissione delle finanze del Consiglio nazionale

### **Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 06.07.2022**

In un corapporto indirizzato alla Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-N), responsabile per quest'oggetto, la Commissione delle finanze si dice favorevole alla legge federale concernente l'impiego di mezzi elettronici per l'adempimento dei compiti delle autorità (**LMeCA**) e alle decisioni del **Consiglio degli Stati**.

La digitalizzazione dell'amministrazione in tutta la Svizzera è un'operazione di grande utilità per l'economia e la società. Per la CdF-N, il progetto del Consiglio federale è dunque un primo passo che va nella giusta direzione. Altri devono però seguirne. La CdF-N ritiene che sia soprattutto necessario dotarsi di una base costituzionale che consenta alla Confederazione, nell'ambito della digitalizzazione, di emanare direttive nei confronti dei Cantoni qualora le convenzioni tra la Confederazione e i Cantoni non permettano di conseguire l'obiettivo auspicato. La Commissione delle finanze accoglie con favore il fatto che un gruppo di lavoro si stia occupando di questi aspetti. La CdF-N sostiene una pubblicazione estesa dei codici di programma dei software, che sono stati finanziati con mezzi pubblici («Open Source», art. 9), e un'applicazione integrale del principio degli Open Govern-

mise à disposition, en libre accès, des données ouvertes de l'administration publique (art. 10), deux mesures qui seront d'une grande utilité pour la société aux yeux de la commission.

ment Data (art. 10). Secondo la Commissione, queste due misure, rispettivamente principi, comportano un elevato beneficio per la società.

## Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,  
058 322 95 35,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Finanzkommission (FK)

### Die Staatspolitische Kommission des Nationalrates wird am 02.09.2022 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

## Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Staatspolitische Kommission  
(SPK)

## Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,  
058 322 95 35,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commission des finances (CdF)

### La Commission des institutions politiques du Conseil national se réunira le 02.09.2022.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

## Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commission des institutions politiques  
(CIP)

## Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,  
058 322 95 35,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commissione delle finanze (CF)

### La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale si riunirà il 02.09.2022.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

## Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commissione delle istituzioni politiche  
(CIP)

■ **22.025 Für die Zukunft unserer Natur und Landschaft (Biodiversitätsinitiative). Volksinitiative und indirekter Gegenvorschlag**

Botschaft vom 4. März 2022 zur Volksinitiative «Für die Zukunft unserer Natur und Landschaft (Biodiversitätsinitiative)» und zum indirekten Gegenvorschlag (Revision des Natur- und Heimatschutzgesetzes) (BBI 2022 737)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 04.03.2022**

**Biodiversitätsinitiative: Bundesrat will mit einem indirekten Gegenvorschlag den Artenschutz stärken**  
**Der Bundesrat hat am 4. März 2022 die Botschaft zum indirekten Gegenvorschlag zur Biodiversitätsinitiative verabschiedet.** Wie die Initiativinnen und Initianten will auch der Bundesrat die biologische Vielfalt besser schützen. Die Initiative geht ihm aber zu weit: Bei einer Annahme würde sie den Handlungsspielraum von Bund und Kantonen übermäßig einschränken. Mit dem indirekten Gegenvorschlag will der Bundesrat dafür sorgen, dass schweizweit genügend Schutzfläche geschaffen und vernetzt wird, um so ausreichend Lebensraum für Tiere und Pflanzen zu sichern. Weiter sollen die Biodiversität auch in Siedlungsgebieten gestärkt und die Förderung einer hohen Baukultur auf Gesetzesebene verankert werden.

Die am 8. September 2020 vom Trägerverein «Ja zu mehr Natur, Landschaft und Baukultur» eingereichte Volksinitiative «Für die Zukunft unserer Natur und Landschaft (Biodiversitätsinitiative)» verlangt einen stärkeren Schutz der Biodiversität und Landschaft. Mit einer Anpassung der Bundesverfassung will die Initiative Bund und Kantone dazu verpflichten, die Artenvielfalt, die Landschaft und das baukulturelle Erbe besser zu schützen. Sie fordert für die Biodiversität mehr Flächen und mehr Gelder der öffentlichen Hand.

Für den Bundesrat ist klar, dass die biologische und landschaftliche Vielfalt besser zu schützen und zu fördern ist.

■ **22.025 Pour l'avenir de notre nature et de notre paysage (Initiative biodiversité). Initiative populaire et contre-projet indirect**

Message du 4 mars 2022 relatif à l'initiative populaire « Pour l'avenir de notre nature et de notre paysage (Initiative biodiversité) » et au contre-projet indirect (modification de la loi fédérale sur la protection de la nature et du paysage) (FF 2022 737)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 04.03.2022**

**Initiative biodiversité : le Conseil fédéral veut renforcer la protection des espèces avec un contre-projet indirect**

Le 4 mars 2022, le Conseil fédéral a adopté le message relatif au contre-projet indirect à l'initiative populaire « Pour l'avenir de notre nature et de notre paysage (Initiative biodiversité) ». Tout comme les auteurs de l'initiative, le Conseil fédéral veut lui aussi mieux protéger la biodiversité. Selon lui, l'initiative va toutefois trop loin, car elle limiterait excessivement la marge de manœuvre de la Confédération et des cantons. Avec le contre-projet indirect, le Conseil fédéral veut créer assez d'aires de protection reliées entre elles pour garantir suffisamment d'habitats pour la faune et la flore à l'échelle de la Suisse. Il vise en outre à renforcer la biodiversité en milieu urbain et à inscrire l'encouragement d'une culture du bâti de qualité au niveau de la loi.

L'Initiative biodiversité, déposée le 8 septembre 2020 par l'association « Pour la nature, le paysage et le patrimoine bâti », exige une meilleure protection de la biodiversité et du paysage. Elle veut obliger la Confédération et les cantons à mieux protéger la biodiversité, le paysage et le patrimoine bâti par le biais d'une modification de la Constitution. Elle exige davantage de surfaces et de fonds publics en faveur de la biodiversité.

Pour le Conseil fédéral, il est clair que la diversité biologique et paysagère doit être mieux protégée et encouragée. Il

■ **22.025 Per il futuro della nostra natura e del nostro paesaggio (Iniziativa biodiversità. Iniziativa popolare e il suo controprogetto indiretto**

Messaggio del 4 marzo 2022 concernente l'iniziativa popolare «Per il futuro della nostra natura e del nostro paesaggio (Iniziativa biodiversità)» e il controprogetto indiretto (Revisione della legge federale sulla protezione della natura e del paesaggio) (FF 2022 737)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 04.03.2022**

**Iniziativa biodiversità: un controprogetto indiretto per rafforzare la protezione delle specie**

Il 4 marzo 2022 il Consiglio federale ha adottato il messaggio sul controprogetto indiretto all'Iniziativa biodiversità. Come i suoi promotori, anche il Consiglio federale vuole proteggere meglio la diversità biologica. Tuttavia, è dell'avviso che l'iniziativa si spinga troppo oltre: se adottata, questa limiterebbe in modo eccessivo il margine di manovra di Confederazione e Cantoni. Con il controprogetto indiretto, il Consiglio federale intende adoperarsi affinché in Svizzera vengano create sufficienti superfici protette interconnesse, volte ad assicurare uno spazio vitale ad animali e piante. Il Governo vuole inoltre rafforzare la biodiversità nelle zone insediate e promuovere una cultura edilizia di qualità disciplinandola a livello di legge.

L'iniziativa popolare «Per il futuro della nostra natura e del nostro paesaggio (Iniziativa biodiversità)», depositata l'8 settembre 2020 dall'associazione promotrice «Sì alla natura, al paesaggio e al patrimonio edilizio», chiede una maggiore protezione della biodiversità e del paesaggio. Con una modifica della Costituzione federale, l'iniziativa intende obbligare la Confederazione e i Cantoni a proteggere meglio la biodiversità, il paesaggio e il patrimonio architettonico. A tal fine, chiede che a favore della biodiversità vengano messi a disposizione più superfici e più fondi pubblici. Per il Consiglio federale è evidente che

Die Initiative geht ihm aber zu weit, da sie den Handlungsspielraum von Bund und Kantonen übermäßig einschränken würde. Aufgrund des anerkannten Handlungsbedarfs stellt der Bundesrat der Initiative einen indirekten Gegenvorschlag gegenüber, den er an seiner Sitzung vom 4. März 2022 zuhanden des Parlaments verabschiedet hat. Dieser indirekte Gegenvorschlag trägt auch den energiepolitischen Zielen des Bundesrats Rechnung.

#### Mehr Biodiversität in Quantität und Qualität

Im Mittelpunkt des indirekten Gegenvorschlags steht die Sicherung des notwendigen Raums für Tiere und Pflanzen. Dafür will der Bundesrat 17 Prozent der Landesfläche zum Schutz der Biodiversität im Gesetz verankern. An diesem Ziel hat sich der Bundesrat bereits 2012 in seiner Strategie Biodiversität Schweiz orientiert. Aktuell liegt der Anteil dieser Schutzflächen in der Schweiz bei 13,4 Prozent. Mit der gesetzlichen Verankerung des 17-Prozent-Zieles stärkt der Bundesrat seinen Auftrag, in allen Landesteilen und für alle Lebensraumtypen die notwendige Fläche für die biologische Vielfalt zu sichern. Erreichen lässt sich dieses Ziel beispielsweise mit der Ergänzung und Erweiterung regionaler und lokaler Biotope oder dem bereits laufenden Ausbau der Waldreservate. Zudem sollen die bestehenden nationalen Schutzgebiete wo nötig saniert werden.

All diese Flächen sind als Kerngebiete Teil der sogenannten ökologischen Infrastruktur, ein zentrales Element zum Schutz der Arten und Lebensräume. Sie werden ergänzt durch die Vernetzungsgebiete. Diese gewährleisten, dass sich die Arten frei in der Landschaft bewegen können, um sich zu ernähren, sich fortzupflanzen oder neue Lebensräume zu besiedeln. Dazu dienen naturnahe Fließgewässer und Waldränder ebenso wie ökologisch wertvolle Grünräume entlang von Verkehrsinfrastrukturen oder auch Wildtierbrücken und Amphibien Durchlässe. Mit dem indirekten Gegenvorschlag sollen Bund und Kantone zur Weiterentwicklung, zur Sicherung und zum Unterhalt der ökologischen Infrastruktur verpflichtet werden.

estime cependant que l'initiative va trop loin, car elle limiterait excessivement la marge de manœuvre de la Confédération et des cantons. Vu la nécessité d'agir, le Conseil fédéral a décidé de lui opposer un contre-projet indirect, qu'il a adopté à l'intention du Parlement lors de sa séance du 4 mars 2022. Ce contre-projet tient également compte des objectifs de politique énergétique du Conseil fédéral.

#### Plus de biodiversité en quantité et en qualité

Le contre-projet indirect vise avant tout à garantir un espace suffisant pour la faune et la flore. Le Conseil fédéral entend donc inscrire, dans la loi, que 17 % du territoire national sont réservés à des fins de protection de la biodiversité, reprenant ainsi l'objectif fixé en 2012 dans sa Stratégie Biodiversité Suisse. Actuellement, la part de ces aires protégées s'élève à 13,4 %. En inscrivant l'objectif de 17 % dans la loi, le Conseil fédéral renforce son mandat visant à garantir l'espace nécessaire à la biodiversité dans toutes les régions du pays et dans tous les types de milieux naturels. Cet objectif peut par exemple être atteint en complétant la liste des biotopes d'importance régionale et locale et en agrandissant la superficie de ces biotopes ou en poursuivant l'expansion des réserves forestières. Il s'agit en outre d'assainir les zones de protection nationales existantes lorsque cela est nécessaire.

Ces surfaces sont toutes des aires centrales faisant partie de l'infrastructure écologique, qui est un élément primordial pour la protection des espèces et des milieux naturels. Elles sont complétées par des aires de mise en réseau, dont le but est de permettre aux espèces de se déplacer librement pour se nourrir, se reproduire ou coloniser de nouveaux milieux. Font partie de ces aires les cours d'eau proches de l'état naturel, les lisières de forêt, les espaces verts à grande valeur écologique situés le long des infrastructures de transport ainsi que les passages à faune et les crapauducs. Le contre-projet indirect vise à obliger la Confédération et les cantons à développer, assurer et entre-

la diversità biologica e paesaggistica debba essere meglio protetta e promossa. Tuttavia, ritiene che l'iniziativa si spinga troppo oltre poiché limiterebbe in modo eccessivo il margine di manovra di Confederazione e Cantoni. Conscio della necessità di agire, nella sua seduta del 4 marzo 2022 il Consiglio federale ha adottato all'attenzione del Parlamento un contropatto indiretto all'iniziativa. Questo tiene in considerazione anche gli obiettivi di politica energetica del Consiglio federale.

Più biodiversità e di migliore qualità  
Punto centrale del contropatto indiretto è quello di garantire lo spazio necessario ad animali e piante. A tal fine, il Consiglio federale intende designare nella legge il 17 per cento del territorio nazionale come zona di protezione della biodiversità. Il Consiglio federale aveva già previsto questo obiettivo nella sua Strategia Biodiversità Svizzera del 2012. Attualmente, la quota di queste aree protette è pari al 13,4 per cento. Con l'inserimento dell'obiettivo del 17 per cento nella legge, il Governo rafforza il suo mandato di assicurare la superficie necessaria alla biodiversità in tutto il Paese e per ogni tipo di ambiente. Questo obiettivo può essere raggiunto per esempio integrando ed estendendo i biotopi regionali e locali oppure con l'ampliamento, già in corso, delle riserve forestali. Inoltre, laddove necessario, le aree protette nazionali esistenti devono essere risanate.

Tutte queste superfici fanno parte della cosiddetta infrastruttura ecologica, un elemento essenziale nella protezione di specie e spazi vitali. Ad esse vanno ad aggiungersi le aree di interconnessione, che assicurano alle specie libertà di movimento nel paesaggio per nutrirsi, riprodursi o colonizzare nuovi spazi vitali. In quest'ottica servono corsi d'acqua prossimi allo stato naturale, margini boschivi, spazi verdi pregiati in termini ecologici lungo le infrastrutture di trasporto nonché ponti per la fauna selvatica e passaggi per gli anfibi. Il contropatto indiretto obbliga dunque la Confederazione e i Cantoni a sviluppare ulteriormente l'infrastruttura ecologica, a garantirla e a mantenerla.

Disporre di più aree naturali di qualità è fondamentale sia per la biodiversità che

Mehr Natur in Quantität und in Qualität ist sowohl für die biologische Vielfalt als auch für das Wohlbefinden der Bevölkerung wertvoll. In diesem Sinn stellt die verstärkte Förderung der Natur im Städten und Gemeinden einen weiteren Eckpunkt des indirekten Gegenvorschlags dar. Zusammen mit den Kantonen sollen deshalb Massnahmen wie naturnahe Grün- und Gewässerflächen oder begrünte Dächer und Fassaden in den Siedlungen vorangetrieben werden. Dadurch erhalten Städte und Agglomerationen einen Anreiz, vermehrt Massnahmen zugunsten der Artenvielfalt umzusetzen.

Schliesslich will der Bundesrat die Qualität und Attraktivität der Schweizer Siedlungen und Landschaften mit einer umfassenden Baukultur fördern. Diese verbindet den Schutz und die Pflege des natürlichen und kulturellen Erbes mit einer qualitätsvollen Weiterentwicklung des Siedlungsraums. Städte und Gemeinden sollen sich an neue Anforderungen anpassen und gleichzeitig ihre historischen Eigenarten bewahren können. Um dieses Ziel zu erreichen, wird mit dem Gegenvorschlag das Konzept einer qualitativ hohen Baukultur im Gesetz verankert sowie die Zusammenarbeit mit den Kantonen verstärkt.

Mitbericht der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates

**Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 01.04.2022**

Die WBK-N hat sich mit den baukulturellen Aspekten der Biodiversitätsinitiative befasst und richtet einen Mitbericht an die federführende Kommission (UREK) zur Behandlung des bundesrätlichen Gegenvorschlags. Die Kommission begrüßt es mit 13 zu 9 Stimmen, dass das Konzept einer qualitativ hohen Baukultur ausdrücklich im Gesetz verankert wird. Mit 14 zu 0 Stimmen bei 8 Enthaltungen verlangt sie eine Vereinfachung des neuen Artikels 12h des Bundesgesetzes über den Natur- und Heimatschutz (NHG): Es soll sichergestellt werden, dass die Kantone die Inventare des Bundes nach Artikel 5 NHG auch

tenir l'infrastructure écologique. Davantage de nature en termes de qualité et de quantité bénéficie non seulement à la biodiversité mais aussi au bien-être de la population. La promotion accrue de la nature dans les villes et les communes constitue ainsi un autre élément clé du contre-projet indirect. Des mesures visant à créer davantage d'espaces verts et de plans d'eau proches de l'état naturel ou de toitures et façades végétalisées doivent donc être encouragées, en collaboration avec les cantons. Les villes et les agglomérations sont ainsi incitées à mettre en oeuvre davantage de mesures en faveur de la diversité des espèces.

Enfin, le Conseil fédéral veut encourager la qualité et l'attrait des zones urbanisées et des paysages suisses grâce à une culture du bâti globale, combinant la protection et la préservation du patrimoine naturel et culturel à un développement de qualité de l'environnement bâti. Les villes et les communes doivent s'adapter aux nouveaux défis tout en conservant leurs caractéristiques historiques. Pour que cet objectif puisse être atteint, la notion de culture du bâti de qualité est inscrite dans la loi, et la collaboration avec les cantons est renforcée.

Co-rapport de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national

**Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 01.04.2022**

La commission s'est penchée sur les aspects de l'initiative biodiversité relevant de la culture du bâti et a décidé d'adresser un corapport à la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie, qui est chargée du dossier, concernant le contre-projet du Conseil fédéral. Par 13 voix contre 9, elle se félicite du fait que le principe de culture du bâti de haute qualité soit expressément mentionné dans la loi. Par 14 voix contre 0 et 8 abstentions, elle demande que le nouvel article 12h de la loi fédérale sur la protection de la nature et du paysage (LPN) soit simplifié, de sorte que les cantons doivent tenir

per il benessere della popolazione. In questo senso, la promozione della natura nelle città e nei comuni rappresenta un altro elemento chiave del controprogetto indiretto. In collaborazione con i Cantoni, negli insediamenti devono essere promosse misure quali spazi verdi e corpi idrici prossimi allo stato naturale come pure tetti e facciate verdi. Per farlo, Città e agglomerati beneficeranno di un incentivo per realizzare misure a favore della biodiversità.

Infine, il Consiglio federale vuole promuovere la qualità e l'attrattiva degli insediamenti e dei paesaggi svizzeri con una cultura edilizia globale, che concili la protezione e la cura del patrimonio naturale e culturale con l'ulteriore sviluppo di elevata qualità dello spazio insediativo. Le Città e i Comuni devono potersi adattare ai nuovi requisiti conservando le loro caratteristiche storiche. Per raggiungere questo obiettivo, il controprogetto introdurrà nella legge il concetto di «cultura edilizia di elevata qualità» e rafforzerà la cooperazione con i Cantoni.

Corrapporto della Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale

**Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 01.04.2022**

La CSEC-N ha esaminato gli aspetti legati alla cultura della costruzione insiti nell'iniziativa sulla biodiversità e ha inviato un corrapporto alla Commissione competente (CAPTE) per la trattazione del controprogetto del Consiglio federale. Con 13 voti contro 9 la Commissione accoglie con favore il fatto che il concetto di una cultura della costruzione di qualità elevata sia esplicitamente sancito dalla legge. Con 14 voti contro 0 e 8 astensioni chiede che sia semplificato il nuovo articolo 12h della legge federale sulla protezione della natura e del paesaggio (LPN): occorre garantire che i Cantoni tengano conto degli inventari

für den konkreten Einzelfall berücksichtigen und nicht nur bei ihren Planungen. Zudem sollen sie nach dem Willen der Mehrheit, soweit möglich, die Eigenarten der inventarisierten Objekte bewahren (Beschluss mit 15 zu 2 bei 4 Enthaltungen gefällt). Mit 12 zu 6 Stimmen bei 4 Enthaltungen beantragt die Kommission schliesslich, im Zweckartikel die Sicherstellung der «landschaftlichen Schönheit» aus dem Gesetz zu streichen und es bei der «landschaftlichen Vielfalt und Eigenart» zu belassen.

## Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
**Kommission für Wissenschaft, Bildung  
und Kultur (WBK)**

### Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 05.07.2022

Nachdem die Kommission sich von den Kantonen und von verschiedenen Interessenvertretungen über den Handlungsbedarf bei der Vorlage zur Biodiversität (Biodiversitätsinitiative und indirekter Gegenentwurf des Bundesrates; [22.025](#)) informieren liess, hat sie mit 15 zu 10 Stimmen beschlossen, auf den Gegenentwurf des Bundesrates einzutreten. Die Kommissionsmehrheit hebt den schlechten Zustand der Biodiversität in der Schweiz hervor und unterstreicht den Handlungsbedarf. Der Verlust der Biodiversität sei eine Krise, die sich leise ankündige, sie dürfe nicht gegen andere Krisen ausgespielt werden, hält die Mehrheit der Kommission fest. Sie blickt dabei auf den Interessenkonflikt zwischen Energieversorgung, Klimaschutz und dem Schutz der Biodiversität. Bei der Beratung der Vorlage müssten Lösungen gefunden werden, die den verschiedenen Ansprüchen im Interessenkonflikt Rechnung tragen. Die Kommissionsmehrheit ist sich auch bewusst, dass dabei durchaus auch um die Setzung von Prioritäten gerungen werden muss. Für die Kommissionsminderheit steht die Sicherung der

compte des inventaires fédéraux au sens de l'art. 5 LPN non seulement dans le cadre de leur planification, mais aussi dans des cas concrets. La majorité de la commission (15 voix contre 2 et 4 abstentions) souhaite par ailleurs que, dans la mesure du possible, les caractéristiques des objets inventoriés soient préservées. Par 12 voix contre 6 et 4 abstentions, la commission propose enfin de biffer, dans l'article relatif au but de la LPN, la « beauté » et de ne conserver que « la diversité et la particularité des paysages » .

## Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
**Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)**

### Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 05.07.2022

Après s'être renseignée auprès des cantons et de différents groupes d'intérêts sur la nécessité de prendre des mesures en matière de biodiversité (Initiative biodiversité et contre-projet indirect du Conseil fédéral ; [22.025](#)), la commission a décidé, par 15 voix contre 10, d'entrer en matière sur le contre-projet du Conseil fédéral. La majorité de la commission souligne l'état inquiétant de la biodiversité en Suisse et insiste sur la nécessité d'intervenir. La perte de biodiversité est, selon elle, une crise qui, bien qu'elle s'annonce silencieuse, ne doit pas être éclipsée par d'autres crises. Elle met notamment en évidence le conflit qui existe entre les intérêts de l'approvisionnement énergétique, de la protection du climat et de la préservation de la biodiversité. La majorité de la commission rappelle à cet égard que, lors de l'examen du projet, il a fallu trouver des solutions qui prennent en considération les différents intérêts en présence. Elle est consciente du fait que la situation appelle à fixer des priorités.

Pour une minorité de la commission, la sécurité de l'approvisionnement énergétique est prioritaire. Cette minorité

della Confederazione di cui all'articolo 5 LPN anche nel singolo caso concreto e non soltanto per la pianificazione. Inoltre, secondo la volontà della maggioranza, per quanto possibile essi devono preservare le caratteristiche degli oggetti inventariati (decisione presa con 15 voti contro 2 e 4 astensioni). Per finire, con 12 voti contro 6 e 4 astensioni la Commissione chiede di stralciare dalla legge, nell'articolo sullo scopo, la garanzia della «bellezza del paesaggio» e di lasciare la «varietà e la peculiarità del paesaggio».

## Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
**Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)**

### Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 05.07.2022

Dopo essere stata informata dai Cantoni e da diversi gruppi di interesse sulla necessità d'intervento in merito al progetto sulla biodiversità (Iniziativa biodiversità e controprogetto indiretto del Consiglio federale; [22.025](#)), con 15 voti contro 10 la Commissione ha deciso di entrare in materia sul controprogetto del Consiglio federale. La maggioranza della Commissione rileva il cattivo stato della biodiversità in Svizzera e sottolinea la necessità d'intervento. La perdita di biodiversità è una crisi che avanza silenziosamente e che non deve pagare le conseguenze di altre crisi, afferma la maggioranza della Commissione. È in gioco il conflitto d'interessi tra le problematiche dell'approvvigionamento energetico, della protezione climatica e della tutela della biodiversità. In sede di discussione del progetto, si dovranno trovare soluzioni che tengano conto delle diverse esigenze di questi interessi contrastanti. La maggioranza della Commissione è pure consapevole del fatto che occorrerà assolutamente fissare delle priorità.

Per la minoranza della Commissione, la sicurezza dell'approvvigionamento

Energieversorgung an erster Stelle. Sie befürchtet, dass die Massnahmen des Gegenvorschlages den Bau und Ausbau von Anlagen für die Energieproduktion verhindern. Ausserdem gehe das angestrebt Flächenziel zur Förderung der Biodiversität auf Kosten der Landwirtschaft und gefährde die Selbstversorgung der Schweiz.

**Die Kommission für Umwelt,  
Raumplanung und Energie des  
Nationalrates hat am 29.08.2022  
getagt.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

**Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Kommission für Umwelt, Raumplanung  
und Energie (UREK)

caint que les mesures prévues dans le contre-projet empêchent la construction et l'agrandissement d'installations de production d'énergie. Elle juge par ailleurs que l'objectif de surface visant à promouvoir la biodiversité a été défini au détriment de l'agriculture et qu'il menace l'autosuffisance de la Suisse.

**La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national s'est réunie le 29.08.2022.**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

**Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commission de l'environnement, de  
l'aménagement du territoire et de  
l'énergie (CEATE)

energetico è prioritaria. Essa teme che le misure della controproposta ostacolino la costruzione e l'ampliamento di impianti per la produzione di energia. Inoltre, l'obiettivo in materia di superfici perseguito per promuovere la biodiversità andrebbe a scapito del settore agricolo e comprometterebbe l'autosufficienza della Svizzera.

**La Commissione dell'ambiente,  
della pianificazione del territorio e  
dell'energia del Consiglio nazionale si è riunita il 29.08.2022.**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

**Informazioni**

Sébastien Rey, segretario della commissione,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commissione dell'ambiente, della  
pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

## ■ 22.027 Weltausstellung 2025 in Osaka (Japan)

Botschaft vom 18. März 2022 über die Teilnahme der Schweiz an der Weltausstellung 2025 in Osaka (Japan) (BBI 2022 802)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.03.2022

#### «Innovation» - die DNA des Schweizer Pavillons an der Expo 2025 in Japan

An seiner Sitzung vom 18. März 2022 hat der Bundesrat die Kreditbotschaft über die Teilnahme der Schweiz an der Weltausstellung 2025 in Osaka (Japan) genehmigt. Das Kostendach für den Schweizer Auftritt beträgt 17,6 Millionen Franken. Im Zentrum des Schweizer Pavillons soll die innovative, nachhaltige und wirtschaftlich leistungsfähige Schweiz stehen.

Noch bis Ende März 2022 ist die Schweiz an der Weltausstellung in Dubai (VAE) vertreten. Ihr Auftritt in Dubai stösst auf grossen Anklang, der Schweizer Pavillon gehört zu den beliebtesten und meist besuchten der Expo. Vom 13. April bis 13. Oktober 2025 wird die nächste Weltausstellung in Osaka durchgeführt. Sie widmet sich dem Thema «Designing Future Society for Our Lives». Die Organisatoren rechnen mit rund 150 Teilnehmerländern und rund 28 Millionen Besucherinnen und Besuchern. Angesichts der Bedeutung des Gastgeberlandes und der engen Beziehungen im politischen, wirtschaftlichen und wissenschaftlichen Bereich, hat sich der Bundesrat bereits am 12. Mai 2021 für eine Teilnahme der Schweiz an der Weltausstellung 2025 in Osaka ausgesprochen. Mit seinem heutigen Entscheid hat er die entsprechende Kreditbotschaft zuhanden der eidgenössischen Räte verabschiedet. Diese müssen den beantragten Verpflichtungskredit genehmigen. Der Schweizer Pavillon soll unter dem Motto «Die innovative Schweiz» stehen und illustrieren, wie die schweizerische Innovationskraft zu Nachhaltigkeit und Wohlstand beiträgt. Dafür wurden drei Themenbereiche ausgewählt: «Life» fokussiert auf Life Sciences, Gesundheit und Ernährung;

## ■ 22.027 Exposition universelle à Osaka (Japon)

Message du 18 mars 2022 concernant la participation de la Suisse à l'exposition universelle 2025 d'Osaka (Japon) (FF 2022 802)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18.03.2022

#### L'innovation, ADN du Pavillon Suisse à l'Expo 2025 au Japon

Lors de sa séance du 18 mars 2022, le Conseil fédéral a approuvé le message relatif à la demande de crédit pour la participation de la Suisse à l'exposition universelle 2025 à Osaka (Japon). Le plafond des dépenses pour la présence de la Suisse à l'Expo 2025 s'élève à 17,6 millions de francs. Le Pavillon Suisse mettra l'accent sur la force d'innovation de la Suisse, ainsi que sur ses capacités dans les domaines de l'environnement et de l'économie.

La Suisse participe à l'exposition universelle de Dubaï (EAU) jusqu'à la fin mars 2022 avec un pavillon parmi les plus populaires de l'événement. La prochaine exposition universelle se tiendra à Osaka, du 13 avril au 13 octobre 2025. Elle sera consacrée au thème «Designing Future Society for Our Lives». Les organisateurs prévoient d'accueillir quelques 150 pays participants et 28 millions de visiteurs. Compte tenu de l'importance du pays hôte et des relations étroites que la Suisse entretient avec lui dans les domaines politique, économique et scientifique, le Conseil fédéral s'est prononcé dès le 12 mai 2021 en faveur d'une participation à l'Exposition universelle 2025 à Osaka. Aujourd'hui, il a adopté le message portant sur le crédit relatif à cette participation à l'attention des Chambres fédérales. Celles-ci doivent approuver le crédit d'engagement demandé. Le Pavillon Suisse aura pour thème «La Suisse innovante» et il montrera comment la force d'innovation suisse contribue à la prospérité et au développement durable. Trois thématiques ont été retenues dans cette optique: «Life» met les projecteurs sur les sciences de la vie, la santé et l'alimentation; «Planet» sur l'environnement, la durabilité, le climat

## ■ 22.027 Esposizione universale 2025 di Osaka (Giappone)

Messaggio del 18 marzo 2022 sulla partecipazione della Svizzera all'Esposizione universale 2025 di Osaka (Giappone) (FF 2022 802)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 18.03.2022

#### «Innovazione»: il DNA del Padiglione svizzero all'Expo 2025 in Giappone

Nella sua seduta del 18 marzo 2022, il Consiglio federale ha approvato il messaggio sulla partecipazione della Svizzera all'Esposizione universale 2025 di Osaka (Giappone). Il tetto di spesa per la partecipazione ammonta a 17,6 milioni di franchi. Il tema centrale del Padiglione svizzero sarà la Svizzera dell'innovazione, della sostenibilità e dell'efficienza economica.

La Svizzera sarà rappresentata all'Esposizione universale di Dubai (EAU) fino a fine marzo 2022. L'accoglienza è stata molto positiva e il Padiglione svizzero è uno dei più visitati e ammirati dell'Expo. La prossima Esposizione universale si terrà a Osaka dal 13 aprile al 13 ottobre 2025 e verterà sul tema «Delineare la società del futuro per le nostre vite» («Designing Future Society for Our Lives»). Gli organizzatori prevedono la partecipazione di circa 150 paesi e 28 milioni di visitatrici e visitatori. Data l'importanza del paese ospite e delle strette relazioni in ambito politico, economico e scientifico, il 12 maggio 2021 il Consiglio federale si era già espresso a favore della presenza della Svizzera all'Esposizione universale 2025 di Osaka. Con la sua decisione odierna l'Esecutivo ha adottato il relativo messaggio e la richiesta di credito da sottoporre alle Camere federali per approvazione. Con il motto «Una Svizzera innovativa», il Padiglione svizzero mostrerà come la forza innovativa del paese contribuisca alla sostenibilità e al benessere. Sono state selezionate tre aree tematiche: «la vita» («Life»), incentrata sulle scienze della vita, sulla salute e sull'alimentazione, «il pianeta» («Planet»), focalizzata su ambiente, sostenibilità, clima ed energia, e «l'essere umano aumentato» («Augmented Hu-

«Planet» auf Umwelt, Nachhaltigkeit, Klima und Energie; und «Augmented Human» auf Robotik und Künstliche Intelligenz. Fünf Jahre vor dem Zielhorizont der «Agenda 2030» zur Erreichung der 17 Ziele für die nachhaltige Entwicklung, wird sich die Expo 2025 in Osaka voraussichtlich bei diesem Thema zu einem globalen Schaufenster entwickeln. Das Bedürfnis nach physischen Grossanlässen ist auch in Zeiten, die von der Covid-19-Pandemie und neuen digitalen Möglichkeiten geprägt sind, ungebrochen. In einem zunehmend kompetitiven Umfeld sind Weltausstellungen attraktive Plattformen für den Bund und die verschiedenen Akteure aus Bildung, Forschung, Innovation und Wirtschaft, um die Schweiz als leistungsfähigen und führenden Innovationsstandort zu positionieren und ihr internationales Beziehungsnetz zu pflegen. Der Gesamtaufwand inklusive der Personal- und Verwaltungskosten für die Präsenz der Schweiz in Osaka beträgt 19,4 Millionen Franken. Davon sollen 1,8 Millionen Franken durch Sachleistungen und Preisnachlässe gedeckt werden, woraus sich das Kostendach von 17,6 Millionen Franken ergibt. Weiter sollen 4,4 Millionen Franken Sponsoringbeiträge akquiriert werden, was den Nettoaufwand des Bundes entsprechend reduzieren soll. Deren Akquisition wird sich nach den Sponsoringrichtlinien des EDA richten. Mit seinem heutigen Entscheid hat der Bundesrat zudem Manuel Salchli, Chef Events & Produkte bei Präsenz Schweiz, zum Generalkommissär, und Andreas Baum, Schweizer Botschafter in Japan, zum stv. Generalkommissär des Schweizer Pavillons an der Expo 2025 in Osaka ernannt.

**Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates wird am 01.09.2022 tagen.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

et l'énergie, et « Augmented Human » sur la robotique et l'intelligence artificielle. Cinq ans avant l'échéance fixée pour la réalisation des 17 objectifs de développement durable de l'Agenda 2030, l'Expo 2025 à Osaka offrira une vitrine internationale à cet enjeu. Le besoin de renouer avec de grands événements physiques reste intact, même en ces temps marqués par la pandémie de COVID-19 et les nouvelles plateformes de communication virtuelles. Dans un contexte de plus en plus compétitif, les expositions universelles sont des plateformes attrayantes pour la Confédération et les différents acteurs des secteurs de la formation, de la recherche, de l'innovation et de l'économie. Elles permettent à la Suisse de se positionner concrètement comme un pôle performant à la pointe de l'innovation et d'entretenir son réseau de relations internationales. Le total des dépenses, y compris les frais de personnel et d'administration pour la présence de la Suisse à Osaka, s'élève à 19,4 millions de francs. Sur cette somme, 1,8 million de francs seront couverts par des prestations en nature et des réductions de prix, ce qui ramène le plafond des dépenses à 17,6 millions de francs. Par ailleurs, il est prévu d'obtenir 4,4 millions de francs sous forme de contributions de sponsoring, ce qui devrait réduire d'autant les charges nettes de la Confédération. La recherche de sponsors s'effectuera conformément aux directives du DFAE sur la collaboration avec des sponsors. Le Conseil fédéral a par ailleurs décidé aujourd'hui de nommer M. Manuel Salchli, chef de la section événements et produits au sein de Présence Suisse, comme commissaire général, ainsi que M. Andreas Baum, ambassadeur de Suisse au Japon, comme commissaire général suppléant du Pavillon Suisse à l'Expo 2025 d'Osaka.

**La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national se réunira le 01.09.2022.**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

man», che ruota attorno alla robotica e all'intelligenza artificiale. Con cinque anni di anticipo rispetto alla data prevista per il raggiungimento dei 17 Obiettivi di sviluppo sostenibile dell'Agenda 2030, l'Esposizione universale di Osaka diventerà probabilmente una vetrina globale anche su questo tema. Anche in tempi segnati dalla pandemia di COVID-19 e dallo sviluppo di nuove possibilità digitali, è sempre viva l'esigenza di organizzare grandi eventi di questo tipo in presenza. In un contesto sempre più competitivo, le esposizioni universali costituiscono per la Confederazione e i vari attori della formazione, della ricerca, dell'innovazione e dell'economia una piattaforma interessante per rafforzare la posizione della Svizzera quale importante polo di innovazione e per coltivare la sua rete internazionale di contatti. Il budget complessivo previsto per la presenza della Svizzera a Osaka, compresi i costi del personale e amministrativi, ammonta a 19,4 milioni di franchi. Di questi, 1,8 milioni saranno coperti da contributi in natura e sconti, per un tetto di spesa di 17,6 milioni di franchi, mentre altri 4,4 milioni saranno finanziati tramite sponsorizzazioni, con una conseguente riduzione delle spese nette a carico della Confederazione. In questo ambito saranno applicate le direttive del DFAE concernenti la collaborazione con gli sponsor. Con la sua decisione odier- na, inoltre, il Consiglio federale ha nominato Manuel Salchli, capo Eventi e prodotti presso Presenza Svizzera, commissario generale del Padiglione svizzero all'Expo 2025 di Osaka e Andreas Baum, ambasciatore svizzero in Giappone, commissario generale supplente.

**La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale si riunirà il 01.09.2022.**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

## Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Kommission für Wissenschaft, Bildung  
und Kultur (WBK)

## Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Commission de la science, de l'éduca-  
tion et de la culture (CSEC)

## Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Commissione della scienza, dell'educa-  
zione e della cultura (CSEC)

■ **22.028 Doppelbesteuerung.  
Abkommen mit Äthiopien**

Botschaft vom 18. März 2022 zur Genehmigung eines Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Äthiopien (BBI 2022 867)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.03.2022**

**Bundesrat verabschiedet Botschaft zum DBA mit Äthiopien**  
**Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 18. März 2022 die Botschaft zur Genehmigung eines Doppelbesteuerungsabkommens (DBA) mit Äthiopien verabschiedet.**

Mit diesem DBA kann die Schweiz ihr Netz von Doppelbesteuerungsabkommen erstmals auf Ostafrika ausweiten. Das Abkommen gewährleistet Rechtsicherheit und einen vertraglichen Rahmen, der sich vorteilhaft auf die Entwicklung der bilateralen Wirtschaftsbeziehungen auswirken wird.

Das DBA trägt den Ergebnissen aus dem OECD-Projekt «Base Erosion and Profit Shifting» (BEPS) gegen Gewinnverschiebungen und Gewinnkürzungen Rechnung.

Die Kantone und die interessierten Wirtschaftsverbände haben den Abschluss dieses DBA begrüßt. Bevor das Abkommen in Kraft treten kann, muss es von den Parlamenten beider Länder genehmigt werden.

**Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 21.06.2022**

Den Doppelbesteuerungsabkommen mit Äthiopien ([22.028](#)) und Armenien ([22.033](#)) stimmt die Kommission mit je 15 zu 6 Stimmen bei 2 Enthaltungen zu.

**Auskünfte**

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

■ **22.028 Doubles impositions.  
Convention avec l'Éthiopie**

Message du 18 mars 2022 concernant l'approbation d'une convention contre les doubles impositions entre la Suisse et l'Éthiopie (FF 2022 867)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18.03.2022**

**Le Conseil fédéral adopte le message relatif à la CDI conclue avec l'Éthiopie**

**Lors de sa séance du 18 mars 2022, le Conseil fédéral a adopté le message concernant l'approbation de la convention contre les doubles impositions (CDI) conclue avec l'Éthiopie.** La CDI permet, pour la première fois, d'étendre le réseau suisse des conventions contre les doubles impositions en Afrique de l'Est. Elle garantit la sécurité juridique et un cadre contractuel, ce qui aura un effet favorable sur l'évolution des relations économiques bilatérales. La CDI tient compte des développements résultant du projet de l'OCDE visant à lutter contre l'érosion de la base d'imposition et le transfert de bénéfices (Base Erosion and Profit Shifting ; BEPS). Les cantons et les milieux économiques concernés ont accueilli favorablement la conclusion de cette CDI. Pour pouvoir entrer en vigueur, elle devra être adoptée par les organes législatifs des deux Etats.

**Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 21.06.2022**

La commission a approuvé la convention contre les doubles impositions avec l'Éthiopie ([22.028](#)) et celle avec l'Arménie ([22.033](#)) par 15 voix contre 6 et 2 abstentions.

**Renseignements**

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances (CER)

■ **22.028 Doppia imposizioni. Convenzione con l'Etiopia**

Messaggio del 18 marzo 2022 concernente l'approvazione di una Convenzione tra la Svizzera e l'Etiopia per evitare le doppie imposizioni (FF 2022 867)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 18.03.2022**

**Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la CDI con l'Etiopia**

**Nella seduta del 18 marzo 2022 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente l'approvazione di una Convenzione per evitare le doppie imposizioni (CDI) con l'Etiopia.**

La CDI con l'Etiopia consente alla Svizzera di estendere per la prima volta la propria rete di convenzioni all'Africa orientale. L'accordo garantisce certezza giuridica e un quadro contrattuale che inciderà positivamente sull'evoluzione delle relazioni economiche bilaterali.

La CDI tiene conto dei risultati scaturiti dal progetto dell'OCSE volto a contrastare l'erosione della base imponibile e il trasferimento degli utili («Base Erosion and Profit Shifting», BEPS).

I Cantoni e gli ambienti economici interessati hanno accolto favorevolmente la conclusione della CDI. Affinché possa entrare in vigore, dovrà essere approvata dai Parlamenti di entrambi i Paesi.

**Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 21.06.2022**

La Commissione approva le Convenzioni per evitare le doppie imposizioni con l'Etiopia ([22.028](#)) e l'Armenia ([22.033](#)) con 15 voti contro 6 e 2 astensioni.

**Informazioni**

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

**■ 22.031 Subsidiare Finanzhilfen zur Rettung systemkritischer Unternehmen der Elektrizitätswirtschaft. Bundesgesetz und Verpflichtungskredit**

Botschaft vom 22. Mai 2022 zum Bundesgesetz über subsidiäre Finanzhilfen zur Rettung systemkritischer Unternehmen der Elektrizitätswirtschaft und zum Bundesbeschluss über einen Verpflichtungskredit für subsidiäre Finanzhilfen zur Rettung systemkritischer Unternehmen der Elektrizitätswirtschaft (BBI 2022 1183)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.05.2022**

**Ukraine: Bundesrat verabschiedet Botschaft zum Rettungsschirm für Strombranche**  
An seiner Sitzung vom 18. Mai 2022 hat der Bundesrat die Botschaft für ein dringliches Bundesgesetz über subsidiäre Finanzhilfen für Stromunternehmen an das Parlament überwiesen. Mit diesem Rettungsschirm will er vorsorgen: Das präventive Instrument soll sicherstellen, dass die Stromversorgung in der Schweiz auch dann funktioniert, wenn es durch weitere starke Preisaufschläge im internationalen Stromhandel zu einer Kettenreaktion in der Strombranche kommen sollte, die einen Systemkollaps zur Folge haben könnte. Systemkritische Schweizer Stromunternehmen sollen im Fall von aussergewöhnlichen Marktentwicklungen beim Bund Darlehen zur Überbrückung von Liquiditätsengpässen beziehen können. Der Bundesrat will mit seinem Vorgehen, dass das Parlament rechtzeitig einbezogen und Notrecht vermieden werden kann.

Auf den europäischen Energiemarkten ist es in den vergangenen Monaten zu starken Preisaufschlägen gekommen, die sich mit dem Krieg verschärft haben. Obwohl die Schweizer Stromunternehmen gut aufgestellt sind, kann es in dieser Situation im schlimmsten Fall zu einer unkontrollierbaren Kettenreaktion kommen, welche die Liquidität eines systemkritischen Stromkonzerns und

**■ 22.031 Aides financières subsidiaires destinées au sauvetage des entreprises du secteur de l'électricité d'importance systémique. Loi fédérale et crédit d'engagement**

Message du 18 mai 2022 concernant la loi fédérale sur des aides financières subsidiaires destinées au sauvetage des entreprises du secteur de l'électricité d'importance systémique et l'arrêté fédéral portant approbation d'un crédit d'engagement à cet effet (FF 2022 1183)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18.05.2022**

**Ukraine : le Conseil fédéral adopte le message sur le mécanisme de sauvetage destiné au secteur de l'électricité**  
Lors de sa séance du 18 mai 2022, le Conseil fédéral a transmis au Parlement le message relatif à une loi fédérale urgente sur une aide financière versée à titre subsidiaire aux entreprises d'électricité. Ce mécanisme de sauvetage permet au Conseil fédéral de prendre des précautions : cet instrument préventif doit garantir le bon fonctionnement de l'approvisionnement en électricité en Suisse même si de fortes hausses de prix dans le commerce international de l'électricité devaient de nouveau provoquer une réaction en chaîne dans le secteur de l'électricité, qui pourrait entraîner un effondrement du système. En cas d'évolution exceptionnelle du marché, les entreprises électriques suisses d'importance systémique doivent pouvoir obtenir des prêts auprès de la Confédération pour combler les manques de liquidités. En procédant ainsi, le Conseil fédéral veut que le Parlement soit impliqué à temps et que le droit de nécessité puisse être évité.

Les marchés européens de l'énergie ont connu de fortes hausses de prix ces derniers mois, qui se sont accentuées avec la guerre. Bien que les entreprises électriques suisses soient bien positionnées, cette situation peut, dans le pire des cas,

**■ 22.031 Aiuti finanziari concessi a titolo sussidiario per salvare le imprese del settore dell'energia elettrica di rilevanza sistemica. Legge federale e credito d'impegno**

Messaggio del 18 maggio 2022 sulla legge federale relativa ad aiuti finanziari concessi a titolo sussidiario per salvare le imprese del settore dell'energia elettrica di rilevanza sistemica e sul decreto federale concernente un credito d'impegno relativo ad aiuti finanziari concessi a titolo sussidiario per salvare le imprese del settore dell'energia elettrica di rilevanza sistemica (FF 2022 1183)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 18.05.2022**

**Ucraina: il Consiglio federale adotta il messaggio sul piano di salvataggio per il settore dell'energia elettrica**  
Nella sua seduta del 18 maggio 2022 il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento il messaggio concernente una legge federale urgente relativa ad aiuti finanziari concessi a titolo sussidiario per salvare le imprese del settore dell'energia elettrica. Questo piano di salvataggio è uno strumento preventivo che mira a garantire la continuità dell'approvvigionamento elettrico in Svizzera anche nel caso in cui ulteriori forti aumenti dei prezzi nel commercio internazionale di energia elettrica dovessero provocare una reazione a catena nel settore che potrebbe portare a un collasso del sistema. Le aziende elettriche svizzere di rilevanza sistemica devono poter essere in grado di ottenere mutui dalla Confederazione per colmare eventuali carenze di liquidità in caso di sviluppi eccezionali del mercato. Con il suo modo di procedere, il Consiglio federale vuole garantire che il Parlamento sia coinvolto per tempo e che si possa evitare il ricorso al diritto di necessità.

Negli ultimi mesi i mercati energetici europei hanno registrato forti aumenti dei prezzi, che si sono ulteriormente acuiti con la guerra. Sebbene le aziende elettriche svizzere siano solide, nel peggiore dei casi questa situazione potrebbe por-

damit auch die Schweizer Stromversorgung gefährden könnte. Grund dafür sind die Regeln des Strommarktes, die verlangen, dass die Stromhandelsgeschäfte mit Sicherheiten hinterlegt werden - der Bedarf an Sicherheiten nimmt mit steigenden Strompreisen vorübergehend rasch zu. Die Folgen einer längeren Blackouts wären verheerend. Mit dem Rettungsschirm für systemkritische Stromunternehmen will der Bundesrat dieses Worst-Case-Szenario verhindern. Die Rückmeldungen aus der Vernehmlassung zeigen, dass die Mehrheit Handlungsbedarf sieht, bei der Ausgestaltung der Vorlage aber verschiedene Änderungen möchte. In der Botschaft an das Parlament hat der Bundesrat verschiedene Kritikpunkte berücksichtigt und den Gesetzesentwurf entsprechend angepasst.

#### Ausgestaltung des Rettungsschirms

- Die Finanzhilfe des Bundes erfolgt subsidiär: Die dem Rettungsschirm unterstellten Unternehmen müssen gemeinsam mit ihren Fremdkapitalgeberinnen (Banken, Obligationäre, etc.) und ihren Eigentümerinnen (Kantone, Gemeinden, Private) laufend alle notwendigen Vorrangshandlungen treffen, um die Liquidität des Unternehmens zu sichern.
- Der Bundesrat ist bereit, Darlehen von bis zu 10 Milliarden bereitzustellen, um systemkritischen Stromunternehmen in ausserordentlichen Marktsituationen temporäre Liquiditätsunterstützung zu gewähren. Im Gegenzug für die Darlehen unterliegen die Unternehmen bestimmten Auskunftspflichten, die im Vergleich zur Vernehmlassungsvorlage gelockert wurden.
- Die unterstellten Unternehmen bezahlen eine jährliche Bereitstellungspauschale, um die Kosten für die Bereitstellung der temporären Liquiditätsunterstützung durch den Bund mindestens teilweise zu decken.
- Die Darlehen werden marktgerecht verzinst. Der Bund erhebt einen Risikozuschlag, der je nach Risiko zwischen 4 und 10 Prozent beträgt. Mit diesem namhaften Zuschlag wird sichergestellt, dass Fehlanreize verhindert werden und die

entraîner une réaction en chaîne incontrôlable susceptible de menacer les liquidités d'un groupe électrique d'importance systémique et, par conséquent, l'approvisionnement en électricité de la Suisse. Les règles du marché de l'électricité sont à l'origine du problème, car elles exigent que les transactions relatives au commerce de l'électricité soient assorties de garanties, et le besoin de garanties augmente rapidement et temporairement avec la hausse des prix de l'électricité. Les conséquences d'une panne d'électricité prolongée seraient désastreuses. Avec le mécanisme de sauvetage destiné aux entreprises électriques d'importance systémique, le Conseil fédéral veut éviter ce scénario le plus pessimiste. Les avis présentés dans le cadre de la consultation montrent que la majorité estime qu'il est nécessaire d'agir, mais qu'elle souhaite diverses modifications dans la conception du projet. Dans son message au Parlement, le Conseil fédéral a tenu compte de plusieurs critiques et a adapté le projet de loi en conséquence.

#### Caractéristiques du mécanisme de sauvetage

- L'aide financière de la Confédération n'est disponible qu'à titre subsidiaire : les entreprises assujetties, conjointement avec leurs bailleurs de fonds externes (banques, détenteurs d'obligations, etc.) et leurs propriétaires (cantons, communes, particuliers), sont tenues de prendre en permanence toutes les précautions qui s'imposent pour garantir leurs liquidités.
- Le Conseil fédéral prévoit un montant maximal de 10 milliards de francs pour l'octroi de prêts afin d'apporter un soutien temporaire en termes de liquidités aux entreprises électriques d'importance systémique dans des situations extrêmes. En contrepartie de ces prêts, les entreprises sont soumises à certaines prescriptions en matière de transparence, qui ont été assouplies par rapport au projet mis en consultation
- Les entreprises assujetties s'acquittent en outre d'un forfait annuel visant à couvrir, du moins en partie, les coûts incombant à la

tare a una reazione a catena incontrolabile che metterebbe a rischio la liquidità di aziende elettriche di rilevanza sistemica e, di conseguenza, anche l'approvvigionamento elettrico svizzero. Il motivo è da ricercare nelle regole del mercato dell'energia elettrica, che impongono il deposito di garanzie per le transazioni di compravendita; con l'aumento dei prezzi dell'elettricità anche l'entità delle garanzie da depositare sta aumentando rapidamente. Le conseguenze di un blackout prolungato sarebbero devastanti. Con il piano di salvataggio per le imprese di rilevanza sistemica, il Consiglio federale intende evitare questo scenario «worst case». Dai risultati della consultazione emerge che la maggioranza dei partecipanti vede la necessità di intervenire, ma auspica diverse modifiche del progetto di legge. Nel suo messaggio al Parlamento, il Consiglio federale ha tenuto conto di diverse critiche e ha adattato il progetto di legge di conseguenza.

#### Modalità del piano di salvataggio

- Il sostegno da parte della Confederazione è di natura prettamente sussidiaria: le imprese assoggettate al piano di salvataggio, insieme ai loro finanziatori (banche, obbligazionisti, ecc.) e ai loro proprietari (Cantoni, Comuni, privati), devono adottare con continuità tutti i provvedimenti atti a garantire la propria liquidità.
- Il Consiglio federale è pronto a concedere mutui fino a 10 miliardi di franchi per fornire un sostegno temporaneo in termini di liquidità alle aziende elettriche di rilevanza sistemica, in situazioni di mercato straordinarie. In cambio, le imprese sono soggette a determinati obblighi di informazione, che sono stati attenuati rispetto al progetto messo in consultazione.
- Le imprese assoggettate pagano inoltre un importo forfettario annuale a copertura perlomeno parziale dei costi per la messa a disposizione temporanea della liquidità.
- I mutui fruttano interessi in linea con il mercato. La Confederazione riscuote un supplemento di rischio compreso tra il 4 e il 10 per cento a seconda del rischio. Questo conside-

Unternehmen alles unternehmen, um sich bei ihren Eigentümerinnen und Banken zu finanzieren und nur im äussersten Notfall Bundesdarlehen beanspruchen.

- Die Kantone erstatten dem Bund die Hälfte allfälliger Verluste auf Darlehen. Im Gegenzug werden die Kantone zu 50 Prozent an den Einnahmen aus dem Risikozuschlag beteiligt.
- Auf die Forderung, den Rettungsschirm für alle Unternehmen zu öffnen, kann der Bundesrat nicht eingehen. Dadurch würde faktisch eine staatliche Förderbank für die Energiebranche geschaffen. Für die Stützung nicht systemkritischer Unternehmen sind auch weiterhin die jeweiligen Eigner verantwortlich.
- Eine rein freiwillige Unterstellung der systemkritischen Unternehmen ist für den Bundesrat kein gangbarer Weg, weil es Situationen geben kann, in denen systemkritische Unternehmen die nötige Liquidität innert der notwendigen Frist nicht mehr selbst aufbringen können und deren Konkurs zu Kettenreaktionen bis hin zu einem Systemkollaps führen könnte, welche die Stromversorgung in der Schweiz gefährden würde. Der Bundesrat schlägt neu aber vor, dass ein systemkritisches Unternehmen vom Anwendungsbereich des Gesetzes weitestgehend ausgenommen werden kann, wenn es auf eine kantonale Liquiditätsunterstützung zählen kann, die mit der Bundesregelung gleichwertig ist.

Das Gesetz ist auf Ende 2026 befristet. Danach soll es von anderen Regeln abgelöst werden. Dazu gehören Vorschriften, die dafür sorgen, dass wichtige Funktionen wie die Stromproduktion jederzeit weiterbetrieben werden können (Business Continuity Management), ein Gesetz zur Integrität und Transparenz des Grosshandels von Strom und Gas sowie allfällige Vorgaben zur Liquidität und Kapitalausstattung. Dem Bundesrat ist es wichtig, dass das Parlament rechtzeitig einbezogen wird. In der Corona-Pandemie wünschte das Parlament ausdrücklich, dass der Bundesrat soweit als möglich auf Notverordnungen verzichtet und

Confédération pour le déploiement du mécanisme.

- Les prêts sont rémunérés à un taux conforme au marché. La Confédération préleve une prime de risque variant entre 4 et 10 % selon le risque. Cette prime permet d'éviter les incitations dommageables et de garantir que les entreprises mettent tout en oeuvre pour assurer leur financement auprès de leurs propriétaires et des banques et qu'elles ne recourent aux prêts de la Confédération qu'en cas d'extrême urgence.
- Les cantons devront rembourser à la Confédération la moitié des éventuelles pertes subies sur les montants consentis à titre de prêt. En contrepartie, les cantons bénéficieront à hauteur de 50 % des recettes provenant de la prime de risque.
- Le Conseil fédéral ne peut pas entrer en matière sur la requête consistant à prévoir le mécanisme de sauvetage pour toutes les entreprises. Cela créerait de facto une banque publique du secteur de l'énergie. Le soutien aux entreprises qui ne sont pas d'importance systémique continuera d'incomber à leurs propriétaires respectifs.
- Un assujettissement purement volontaire des entreprises d'importance systémique n'est pas une voie envisageable pour le Conseil fédéral, car il peut y avoir des situations dans lesquelles les entreprises d'importance systémique ne sont plus en mesure de fournir elles-mêmes les liquidités nécessaires dans le délai requis et dont la faillite pourrait entraîner des réactions en chaîne, voire un effondrement du système qui menacerait l'approvisionnement en électricité de la Suisse. Le Conseil fédéral propose toutefois qu'une entreprise d'importance systémique puisse être exclue dans une large mesure du champ d'application de la loi si elle peut compter sur un soutien cantonal en matière de liquidités correspondant à la réglementation fédérale.

La durée de la loi est limitée à fin 2026. Elle devra ensuite être remplacée par d'autres règlementations. Il s'agit notamment de prescriptions visant à garantir à tout moment le bon fonctionnement

rebole supplemento ha lo scopo di evitare che si creino disincentivi e di stimolare le aziende a fare tutto il possibile per ottenere finanziamenti dai loro proprietari e dalle banche, in modo da ricorrere a mutui della Confederazione solo in casi di estrema emergenza.

- I Cantoni rimborsano alla Confederazione la metà delle eventuali perdite sui mutui. In cambio, ricevono il 50 per cento delle entrate generate dal supplemento di rischio.
- Il Consiglio federale non può accogliere la richiesta di rendere il piano di salvataggio accessibile a tutte le imprese. In questo modo si creerebbe di fatto un istituto statale di credito agevolato per il settore energetico. La responsabilità del sostegno alle imprese non di rilievanza sistemica continua ad essere dei rispettivi proprietari.
- Il Consiglio federale non ritiene che un assoggettamento puramente volontario delle imprese di rilievanza sistemica sia un'opzione praticabile, perché potrebbero verificarsi situazioni in cui tali imprese non sono più in grado di raccogliere da sole in tempo utile la liquidità necessaria e il loro fallimento potrebbe portare a reazioni a catena e persino a un collasso del sistema che metterebbe in pericolo l'approvvigionamento elettrico in Svizzera. Il Governo propone tuttavia che un'impresa di rilievanza sistemica possa in larga misura essere esclusa dal campo di applicazione della legge se può contare, in termini di liquidità, su un sostegno cantonale equivalente a quello previsto dalla norma federale.

La legge rimarrà in vigore sino alla fine del 2026. In seguito, dovrà essere sostituita da altre regole che includeranno prescrizioni per garantire in ogni momento la continuità di funzioni importanti come la produzione di elettricità (Business Continuity Management), una legge sull'integrità e la trasparenza del commercio all'ingrosso di elettricità e gas, così come eventuali requisiti sulla liquidità e la capitalizzazione. Per il Consiglio federale è importante che il Parlamento sia coinvolto per tempo. Durante la pandemia di coronavirus, quest'ultimo ha espresso l'auspicio che il Governo evi-

den ordentlichen Gesetzgebungsweg geht. Mit der Überweisung des dringlichen Bundesgesetzes entspricht der Bundesrat diesem Anliegen.

d'activités importantes comme la production d'électricité (Business Continuity Management), d'une loi sur l'intégrité et la transparence du marché de gros de l'électricité et du gaz ainsi que d'éventuelles prescriptions relatives aux liquidités et à la dotation en capital. Pour le Conseil fédéral, il est important que le Parlement soit impliqué à temps. Lors de la pandémie de coronavirus, le Parlement a expressément souhaité que le Conseil fédéral renonce autant que possible aux ordonnances de nécessité et opte pour la voie législative ordinaire. En transmettant la loi fédérale urgente, le Conseil fédéral répond à cette exigence.

ti il più possibile di ricorrere al diritto di necessità e segua la via legislativa ordinaria. Trasmettendo al Parlamento la legge federale urgente, il Consiglio federale risponde a questa preoccupazione.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

Bundesgesetz über subsidiäre Finanzhilfen zur Rettung systemkritischer Unternehmen der Elektrizitätswirtschaft (FiREG) (BBI 2022 1184)

**16.06.2022 SR** Beschluss abweichend vom Entwurf

### Entwurf 2

Bundesbeschluss über einen Verpflichtungskredit für subsidiäre Finanzhilfen zur Rettung systemkritischer Unternehmen der Elektrizitätswirtschaft (BBI 2022 1185)

**16.06.2022 SR** Beschluss abweichend vom Entwurf

### SDA-Meldung

### Debatte im Ständerat, 16.06.2022

**Ständerat öffnet Rettungsschirm für Stromunternehmen**  
Der Ständerat hat am Donnerstag als Erstrat einen mit maximal zehn Milliarden Franken dotierten Rettungsschirm für die systemkritischen Stromunternehmen beschlossen. Auf eine Rückweisung des Geschäfts an die Kommission verzichtete er. Nun ist der Nationalrat am Zug.

In der Gesamtabstimmung hiess der Rat das Bundesgesetz über subsidiäre Finanzhilfen zur Rettung systemkritischer Unternehmen der Elektrizitätswirtschaft

## Délibérations

### Projet 1

Loi fédérale sur des aides financières subsidiaires destinées au sauvetage des entreprises du secteur de l'électricité d'importance systémique (LFiEl) (FF 2022 1184)

**16.06.2022 CE** Décision modifiant le projet

### Projet 2

Arrêté fédéral relatif à un crédit d'engagement pour des aides financières subsidiaires destinées au sauvetage des entreprises du secteur de l'électricité d'importance systémique (FF 2022 1185)

**16.06.2022 CE** Décision modifiant le projet

### Dépêche ATS

### Délibérations au Conseil des Etats, 16.06.2022

**Le plan de sauvetage de l'électricité accepté par les sénateurs**  
Les entreprises d'électricité doivent pouvoir recourir à un mécanisme de sauvetage afin de ne pas manquer de liquidités. Le Conseil des Etats a accepté jeudi, par 28 voix contre 9, ce projet gouvernemental. Quelques voix du Centre, du PLR et de l'UDC étaient opposées.

Le projet vise à garantir l'approvisionnement en électricité avec un mécanisme de sauvetage, a rappelé Daniel Fässler (Centre/AI) au nom de la commission.

## Deliberazioni

### Disegno 1

Legge federale relativa ad aiuti finanziari concessi a titolo sussidiario per salvare le imprese del settore dell'energia elettrica di rilevanza sistemica (LAiSE) (FF 2022 1184)

**16.06.2022 CS** Decisione in deroga al disegno (progetto)

### Disegno 2

Decreto federale che stanzia un credito d'impegno relativo ad aiuti finanziari concessi a titolo sussidiario per salvare le imprese del settore dell'energia elettrica di rilevanza sistemica (FF 2022 1185)

**16.06.2022 CS** Decisione in deroga al disegno (progetto)

### Notizia ATS

### Dibattito al Consiglio degli Stati, 16.06.2022

### Approvato piano salvataggio aziende elettriche

I fornitori di elettricità devono essere in grado di acquistarla in qualsiasi momento, anche qualora si verifichasse un ulteriore aumento dei prezzi. Questo l'obiettivo del piano di salvataggio per il settore, elaborato dal governo per sostenere finanziariamente le aziende e garantire la continuità dell'approvvigionamento in Svizzera in caso di bisogno e approvato oggi a larga maggioranza dal Consiglio degli Stati.

mit 28 zu 9 Stimmen bei 6 Enthaltungen gut. Die Gegenstimmen stammten vereinzelt von Vertreterinnen und Vertretern der Mitte, der FDP sowie der SVP. Der Bundesbeschluss zum entsprechenden Verpflichtungskredit passierte mit 36 zu 2 Stimmen bei 5 Enthaltungen. Anders als der Bundesrat möchte der Ständerat, dass auch kleinere Unternehmen von der Bundeshilfe profitieren können, sofern sie systemrelevant sind. Der Bundesrat wollte allein die drei Konzerne Axpo, Alpiq und BKW unter den Schutzhügel stellen. Die BKW will diesen Schirm nicht, die Axpo nur basierend auf Freiwilligkeit.

Unternehmen, die auf eine kantonale Liquiditätsunterstützung zählen können, will der Bundesrat vom Bundesgesetz ausnehmen. Das könnte in erster Linie die BKW betreffen, falls der Kanton Bern als Mehrheitsaktionär rechtsgenügend einspringen sollte.

Weiter nahm der Ständerat eine Bestimmung auf, die Wasserzinsen und Konzessionsabgaben unangetastet lässt, auch wenn Unternehmen von Kantonen und Gemeinden Darlehen beziehen.

#### Unattraktive Bedingungen

Der Bund will insgesamt bis zu zehn Milliarden Franken an Darlehen bereitstellen. Die Finanzhilfen sollen nur auf Antrag fließen, wenn die Unternehmen alles Menschenmögliche unternommen haben, um ihre Liquiditätsprobleme zu lösen. Außerdem ist die Auszahlung der Darlehen an unattraktive Bedingungen geknüpft. Die Unternehmen könnten also «den Rettungsring erst kurz vor dem Ertrinken ergreifen», umschrieb Jakob Stark (SVP/TG) den Mechanismus. Es wird nämlich ein Risikozuschlag von vier bis zehn Prozent fällig. Axpo, Alpiq und BKW müssen zudem eine Bereitschaftspauschale für die Milliardenbeträge von zehn bis zwanzig Millionen Franken pro Jahr bezahlen. Nach Protesten in der Vernehmlassung hat der Bundesrat den Risikozuschlag erheblich gesenkt. Dazu kommt ein marktgerechter Zinssatz, und die Unternehmen unterliegen weitreichenden Offenlegungspflichten. Zudem besteht ein Dividendenverbot, solange das Darlehen läuft.

Doté de 10 milliards de francs, ce mécanisme permet de fournir en quelques heures des liquidités sous la forme de prêt aux entreprises d'importance systémique. Sont concernés les fournisseurs lausannois Alpiq, argovien Axpo et bernois BKW.

Le projet amendé en commission a élargi le cercle des bénéficiaires. Les entreprises qui ont une importance systémique en raison de leur importance régionale, de leur mandat de service universel et de leur production propre doivent pouvoir également y prétendre, a expliqué M. Fässler.

Le Centre et le PLR en particulier étaient divisés lors du débat d'entrée en matière qui a duré plus de trois heures. Stefan Engler (Centre/GR) souhaitait renvoyer le projet au Conseil fédéral, demandant d'approfondir plusieurs questions.

Le mécanisme met trop l'accent sur le sauvetage d'entreprises individuelles, a abondé Martin Schmid (PLR/GR). «Comme bourgeois, cela me pose problème», a-t-il déclaré. A ses yeux, le projet doit avant tout permettre d'assurer un approvisionnement sûr en électricité. Il y a urgence, il faut adopter cette loi aussi vite que possible, a opposé M. Fässler. Avec la guerre en Ukraine et la hausse des prix sur le marché européen de l'électricité, il y a un risque de pénurie, a-t-il averti.

#### Pesée d'intérêts

Il faut avoir le moyen d'éviter un scénario catastrophique, a appuyé Elisabeth Baume-Schneider (PS/JU). Il est fondamental de donner une sécurité juridique aux entreprises suisses qui agissent sur le marché européen, selon elle.

Le projet n'est pas parfait, a-t-elle concédé. Mais dans la pesée d'intérêts, il ne faut pas oublier que l'accès à l'énergie est un besoin de première nécessité. En cas de pénurie, c'est le consommateur qui sera touché au final quand il voudra appuyer sur l'interrupteur de la lumière, a complété Lisa Mazzone (Vert-e-s/GE). «Mieux vaut un bon projet plutôt que parfait, mieux vaut maintenant plutôt que demain», a déclaré Jakob Stark (UDC/TG). Ce dernier, membre du conseil d'administration d'Axpo, a été le seul de son parti à refuser le renvoi au gouvernement.

Negli ultimi mesi, i mercati energetici europei hanno registrato un'impennata dei prezzi, fenomeno che si è acuito con la guerra in Ucraina tanto da raggiungere picchi storici. Il Consiglio federale ha quindi redatto in fretta e furia un progetto di legge così da equipaggiarsi precauzionalmente contro un eventuale collasso del sistema ed evitare le conseguenze devastanti di un blackout prolungato.

L'obiettivo è mettere le società del settore nelle condizioni di poter acquistare elettricità in qualsiasi momento, anche in caso di sviluppi eccezionali del mercato. A differenza del Consiglio federale, i «senatori» hanno deciso di includere anche le imprese più piccole, a condizione che abbiano una rilevanza sistematica. Il governo voleva considerare solo i tre grandi gruppi Axpo, Alpiq e BKW. Quest'ultimo ha già fatto sapere di non volere questa garanzia federale, Axpo solo se è su base volontaria.

Grazie ai 10 miliardi di franchi che verrebbero messi sul piatto, le aziende alle prese con prezzi estremi o inadempienze su larga scala delle controparti otterrebbero in poche ore, sotto forma di prestiti, la liquidità necessaria. Le condizioni per ottenerli sono però severe. Le società elettriche potranno quindi «afferrare il salvagente solo poco prima di annegare», ha riassunto Jakob Stark (UDC/TG).

Il progetto, che prevede un tasso d'interesse conforme al mercato, permetterà alla Confederazione di riscuotere un supplemento di rischio compreso tra il 4% e il 10%. Questa condizione è stata fissata allo scopo di stimolare le aziende a fare tutto il possibile per ottenere finanziamenti dai loro proprietari e dalle banche, in modo da ricorrere al sostegno di Berna solo in casi di estrema emergenza.

Da notare che durante il dibattito d'entrata in materia una minoranza del plenum, della quale si è fatto portavoce con una proposta di rinvio Stefan Engler (Centro/GR), avrebbe voluto rispedire il progetto di legge al governo, in quanto convinta che il meccanismo, nella sua forma attuale, metta troppo l'accento sul salvataggio delle singole imprese. A suo avviso, l'obiettivo principale dovrebbe invece essere quello di assicurare un approvvigionamento sicuro di energia elettrica al Paese.

«C'è urgenza: la legge deve essere adottata il più rapidamente possibile», ha

Die grosse Debatte fand beim Eintreten auf die Vorlage statt, wobei das Eintreten unbestritten war. Stefan Engler (Mitte/GR) hatte allerdings einen Rückweisungsantrag gestellt. Dieser blieb am Schluss noch übrig, weil Martin Schmid (FDP/GR) seinen Rückweisungsantrag mit deutlich mehr Vorgaben an den Bundesrat für eine Darlehensgewährung vor der Abstimmung zurückgezogen hatte. Die Kommissionsminderheit um Engler wollte den Entwurf des Bundesrates und der Kommissionsmehrheit noch einmal überarbeiten lassen. Im Vordergrund müsse die Sicherstellung der Stromversorgung und nicht die Rettung von Unternehmen stehen.

#### Nicht falsches Geschäftsgebaren absichern

Die Debatte stand denn auch unter dem Eindruck des Verdachts, dass sich die vom Rettungsschirm profitierenden Unternehmen allenfalls für schiefgelaufene Spekulationen an der Strombörse schadlos halten könnten, wie dies namentlich Beat Rieder (Mitte/VS) in den Raum stellte. Es könnte nicht darum gehen, mit dem Rettungsschirm falsche und riskante Geschäftsgebaren abzusichern. Er sei für Rückweisung, damit der Bundesrat mit den Konzernen Klartext rede und vertieften Einblick in deren Zahlen verlange. Der Rat müsse die Ursachen für die Liquiditätsprobleme der Alpiq kennen, die diese Vorlage überhaupt erst ausgelöst habe.

Grosse Mühe mit der Logik der Rückweiser hatte Elisabeth Baume-Schneider (SP/JU). Diese verlangten lediglich Mikroanpassungen - «einen Luxus, den wir uns im Moment nicht leisten können». Es gehe bei diesem Geschäft einzig und allein um die Sicherheit der Stromversorgung. Und ohne ausreichend Liquidität gebe es nun mal keinen Zugang zum Markt.

#### Notrecht ist nicht der Königsweg

Mit dem seit der Corona-Pandemie umstrittenen Notrecht zu handeln, sei nicht der Königsweg, gab Benedikt Würth (Mitte/SG) jenen zu bedenken, die argumentierten, bis das Gesetz stehe, könne der Bundesrat notfalls ja mit Notrecht handeln. Eine ordentliche Rechtsgrundlage zu schaffen, sei besser.

Von einer einfachen Lösung für ein sehr

D'autres pays européens ont déjà pris des mesures à court terme pour soutenir leurs entreprises énergétiques, a rappelé la ministre de l'énergie Simonetta Sommaruga. Et d'insister que la situation est actuellement instable, c'est pourquoi il faut garder une capacité d'action. Sans loi, le gouvernement devra recourir au droit d'urgence. «On devra agir très vite», a déclaré la ministre, évoquant un délai de 24 à 48 heures pour libérer des milliards de francs.

#### Prêts sous conditions

L'octroi de prêts est soumis à des conditions afin de garantir la subsidiarité de l'aide fédérale, a relevé Mme Mazzone. Les entreprises concernées devront respecter des prescriptions en matière de transparence, a poursuivi la Genevoise. Il sera également interdit de verser des dividendes.

Le prêt sera aussi lié à un rendement des emprunts conforme au marché, additionné d'une prime de risque de 4 à 10%. Le Conseil fédéral veut ainsi s'assurer que les fournisseurs ne puissent contracter un prêt qu'en cas de situation extrême et inattendue.

L'octroi de prêts ne devra pas affecter les obligations que doivent remplir les entreprises vis-à-vis des cantons et des communes, a encore ajouté le rapporteur. C'est le cas par exemple dans le cadre de concessions ou de redevances hydrauliques.

#### Forfait

Les entreprises assujetties devront encore s'acquitter d'un forfait annuel, visant à couvrir en partie les frais de déploiement. Il devrait s'élever entre dix et vingt millions de francs, selon le gouvernement. Une entreprise pourrait être exemptée du forfait, à condition qu'elle puisse compter sur un soutien financier cantonal équivalant à celui prévu par le mécanisme fédéral.

Le projet amendé prévoit la possibilité de prélever une prime de risque majorée au lieu du forfait. Devoir payer ce forfait pourrait exposer les entreprises à davantage de risques financiers et donc les contraindre à recourir à l'aide fédérale, a craint Charles Juillard (Centre/JU), qui demandait même de diminuer, voire supprimer, ce forfait.

«Vous n'avez pas déposé de proposition

replicato il relatore commissionale Daniel Fässler (Centro/AI). Con la guerra in Ucraina e l'aumento dei prezzi sul mercato elettrico europeo il rischio di penuria è reale, ha avvertito.

«È fondamentale dare certezza alle imprese svizzere che operano sul mercato europeo», ha poi aggiunto Elisabeth Baume-Schneider (PS/JU). «Meglio un buon progetto che uno perfetto, meglio ora che domani», ha aggiunto Stark. Quest'ultimo, membro del consiglio di amministrazione di Axpo, è stato l'unico del suo partito a rifiutare il rinvio del dossier al governo.

spezifisches Problem sprach Eva Herzog (SP/BS) und warnte davor, das Geschäft mit einer Rückweisung unwiederbringlich zu verzögern. Es gehe nur darum, Handlungsmöglichkeiten für eine befristete Zeit zu haben, sagte ihr Solothurner Parteikollege Roberto Zanetti. Energieministerin Simonetta Sommaruga räumte ein, das Vorgehen des Bundesrates sei etwas aussergewöhnlich. Allerdings müsse eine Regierung angesichts der «ersten weltweiten Energiekrise» vorsorgen und handeln. Es gehe auch nicht darum, «Firmen zu sanieren, die sich verspekuliert haben». Es gebe einen einzigen Grund für die Vorlage: die Versorgung der Schweiz mit Strom auch in aussergewöhnlichen Situationen sicherzustellen. «Nur dafür und nur befristet.» Das dringliche Bundesgesetz soll nach dem Willen des Bundesrats befristet bis 2026 gelten.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 05.07.2022**

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates ist mit 18 zu 7 Stimmen auf die Vorlage eingetreten, mit der ein Rettungsschirm für die Strombranche geschaffen werden soll ([22.031](#)). Dieses eindeutige Abstimmungsergebnis zeigt, dass die Kommission ein klares Zeichen setzen will und den vom Bundesrat vorgeschlagenen und vom Ständerat bereits befürworteten Rettungsschirm unterstützt. Ziel dieser Vorlage ist es, die Stabilität des Strommarktes sicherzustellen und den Unternehmen der Elektrizitätswirtschaft sowie deren Eigentümerinnen und Eigentümern - und insbesondere den systemkritischen Unternehmen - bessere Refinanzierungsmöglichkeiten zu gewährleisten.

Mit dem vorgesehenen Mechanismus sollen systemkritischen Unternehmen, die aufgrund unvorhergesehener Marktentwicklungen von vorübergehenden Liquiditätsengpässen bedroht sind, Finanzhilfen gewährt werden können. Die Kommissionsminderheit beantragt Nichteintreten, da es in der Verantwortung der Unternehmen liege, auf den Kapitalmärkten die nötigen Mit-

de minorité», lui a rétorqué Mme Sommaruga. Elle s'est toutefois montrée ouverte à toute proposition alternative dans la deuxième Chambre.

#### **Mesures limitées à 2026**

Les cantons devront quant à eux rembourser à la Confédération la moitié des éventuelles pertes subies sur les montants consentis à titre de prêts. En contrepartie, ils bénéficieront des recettes provenant de la prime de risque à hauteur de 50%.

Les mesures seront limitées à fin 2026. D'autres devraient prendre le relais afin de rendre le secteur de l'électricité plus résilient, prévoit le gouvernement.

Les sénateurs ont accepté le crédit d'engagement de 10 milliards par 36 voix contre 2.

#### **Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 05.07.2022**

C'est par 18 voix contre 7 que la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national est entrée en matière sur le projet de loi réglant le mécanisme de sauvetage ([22.031](#)). Par ce vote clair, elle entend donner un signal fort et soutient ainsi le mécanisme proposé par le Conseil fédéral et approuvé par le Conseil des Etats. La loi permet de garantir une stabilité du marché de l'électricité et assure de meilleures perspectives de refinancement aux entreprises du secteur de l'électricité et à leurs propriétaires, en particulier pour les entreprises d'importance systémique.

Le mécanisme prévu doit permettre d'apporter une aide financière en cas de manque temporaire de liquidités lié à une évolution imprévue des marchés. Une minorité de la commission s'oppose à l'entrée en matière, car elle estime qu'il est de la responsabilité des entreprises d'acquérir les liquidités nécessaires sur les marchés de capitaux et à leurs propriétaires de mettre ces montants à disposition.

#### **Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 05.07.2022**

Con 18 voti contro 7, la Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale è entrata in materia sul disegno di legge che disciplina il meccanismo di salvataggio ([22.031](#)). Con questo chiaro voto, la Commissione intende dare un segnale forte e sostenerne in tal modo il meccanismo proposto dal Consiglio federale e approvato dal Consiglio degli Stati. La legge permette di garantire una stabilità del mercato dell'elettricità e di assicurare migliori prospettive di rifinanziamento alle aziende operanti nel settore dell'elettricità e ai loro proprietari, in particolare per quanto riguarda le imprese di rilevanza sistemica.

Il meccanismo previsto deve permettere di fornire un aiuto finanziario in caso di una mancanza temporanea di liquidità legata a uno sviluppo imprevisto dei mercati. Una minoranza della Commissione si oppone all'entrata in materia: ritiene infatti che rientra nella responsabilità delle imprese acquisire la liquidità necessaria sul mercato dei capitali e in quella dei loro proprietari mettere a disposizione questi montanti.

La Commissione ha pure trattato in

tel zu beschaffen, und es Aufgabe der Eigentümerinnen und Eigentümer sei, diese Mittel zur Verfügung zu stellen. Im Übrigen hat die Kommission eingehend über die Stromversorgungssicherheit im kommenden Winter und namentlich über die Einführung einer Wasserkraftreserve diskutiert. Sie wird diese Diskussion an ihrer Augustsitzung fortführen und dann auch ihre Arbeiten zum Rettungsschirm fortsetzen.

Par ailleurs, la commission a discuté de manière intensive de la sécurité d'approvisionnement en électricité durant l'hiver prochain, en particulier du projet de réserve hydroélectrique. Elle reprendra cette discussion lors de sa séance du mois d'août. Elle y poursuivra également ses travaux sur le projet de mécanisme de sauvetage.

modo approfondito la questione riguardante la sicurezza dell'approvvigionamento elettrico per il prossimo inverno, discutendo in particolare il progetto di riserva idroelettrica. Riprenderà la discussione in occasione della sua seduta di agosto. In tale occasione proseguirà anche i suoi lavori in merito al progetto di meccanismo di salvataggio.

Mitbericht der Finanzkommission des Nationalrates

Co-rapport de la Commission des finances du Conseil national

Corrapporto della Commissione delle finanze del Consiglio nazionale

**Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 06.07.2022**

**Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 06.07.2022**

**Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 06.07.2022**

In einem Mitbericht an die federführende Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates (UREKN) unterstützt die Finanzkommission mit 15 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung das Bundesgesetz über subsidiäre Finanzhilfen zur Rettung systemkritischer Unternehmen der Elektrizitätswirtschaft (**FiREG**), so wie es der **Ständerat** in der Sommersession 2022 beschlossen hat. Mit dem gleichen Stimmverhältnis beantragt die Kommission dem Nationalrat die Bewilligung des Verpflichtungskredites in der Höhe von 10 Milliarden Franken.

Für die Mehrheit der FK-N ist die vorgesehene Lösung aus finanzpolitischer Sicht sinnvoll und das Kosten-Nutzen-Verhältnis gut. Mit der Gewährung von rückzahlbaren Darlehen kann das Risiko eines Stromunterbruchs reduziert werden, ohne dass den Steuerzahlerinnen und zahlern von vornherein Kosten aufgebürdet werden. Die grossen Unternehmen müssen mit einer jährlichen Bereitstellungspauschale (Art. 18 FiREG) für die Kosten des Bundes für die Bereitstellung der Liquidität aufkommen. Ein Nichttätigwerden wäre unverantwortlich angesichts der möglichen Kosten, die ein Stromunterbruch nach sich ziehen würde. Für die FK-N ist es unabdingbar, dass Stromunternehmen bezogene Darlehen zurückzubezahlen haben. Eine allfällige Nichtrückzahlung würde die Finanzkommission genau untersuchen. Zudem müsste ein daraus

Dans un corapport à l'intention de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national (CEATE-N), qui pilote le dossier, la CdF-N soutient, par 15 voix contre 6 et 1 abstention, la loi fédérale sur des aides financières subsidiaires destinées au sauvetage des entreprises du secteur de l'électricité d'importance systémique (**LFiEI**) telle qu'elle a été décidée par le **Conseil des Etats** à la session d'été 2022. Dans la même proportion de voix, la commission propose au Conseil national d'approuver le crédit d'engagement à hauteur de 10 milliards de francs.

Pour la majorité de la CdF-N, la solution prévue est judicieuse d'un point de vue budgétaire et le rapport coût-bénéfice est bon. L'octroi de prêts remboursables permet de limiter le risque de coupure d'électricité, sans pour autant en faire d'emblée porter la charge aux contribuables. Les grandes entreprises doivent verser à la Confédération un forfait de mise à disposition annuel (art. 18 LFiEI) pour couvrir les dépenses occasionnées par le déblocage de liquidités. Compte tenu des coûts potentiels d'une interruption du courant électrique, ne pas agir serait irresponsable. La CdF-N considère qu'il est indispensable que les entreprises d'électricité remboursent les prêts octroyés. La commission examine minutieusement tout non-remboursement éventuel. Le découvert qui en résulterait devrait en outre être comblé

In un corapporto indirizzato alla Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale (CAPTEN), competente per questo oggetto, con 15 voti contro 6 e 1 astensione la Commissione delle finanze sostiene la legge federale relativa ad aiuti finanziari concessi a titolo sussidiario per salvare le imprese del settore dell'energia elettrica di rilevanza sistemica (**LAiSE**), allineandosi alla decisione adottata dal **Consiglio degli Stati** nella sessione estiva 2022. Con la stessa proporzione di voti, la Commissione propone al Consiglio nazionale di approvare il credito d'impegno di 10 miliardi di franchi.

Secondo la maggioranza della CdF-N la soluzione prevista è realistica dal profilo della politica finanziaria e il rapporto costi-benefici è buono. Grazie alla concessione di mutui rimborсabili, è possibile ridurre il rischio di interruzione dell'energia elettrica senza che i contribuenti debbano sostenere costi a priori. Le grandi imprese devono contribuire con un importo forfettario annuo per la messa a disposizione dei mutui (art. 18 LAiSE) al fine di coprire i costi sostenuti dalla Confederazione per erogare la liquidità. Non agire sarebbe irresponsabile, considerati i potenziali costi che un'interruzione di corrente comporterebbe. La CdF-N considera indispensabile che le aziende elettriche siano tenute a rimborсare i mutui ottenuti. La Commissione delle finanze prevede di esaminare in dettaglio il caso di eventuali mancati rimborси. Inoltre,

entstehender Fehlbetrag im ausserordentlichen Bundeshaushalt auf Kosten der Steuerzahlerinnen und -zahler wieder abgebaut werden.

Eine Minderheit der Kommission lehnt die Vorlage aus ordnungspolitischen Gründen ab.

## Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,  
058 322 95 35,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Finanzkommission (FK)

### Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates hat am 29.08.2022 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

## Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

dans le budget extraordinaire de la Confédération, aux frais des contribuables.

Une minorité de la commission rejette le projet pour des raisons institutionnelles.

## Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,  
058 322 95 35,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commission des finances (CdF)

### La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national s'est réunie le 29.08.2022.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

## Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

qualsiasi deficit del bilancio federale straordinario dovrebbe essere nuovamente ridotto a spese dei contribuenti.

Una minoranza della Commissione respinge il progetto per motivi di politica istituzionale.

## Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,  
058 322 95 35,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commissione delle finanze (CF)

### La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale si è riunita il 29.08.2022.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

## Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ **22.032 Soziale Sicherheit. Abkommen mit dem Vereinigten Königreich**

Botschaft vom 27. April 2022 zur Genehmigung und Umsetzung des Abkommens zur Koordinierung der sozialen Sicherheit zwischen der Schweiz und dem Vereinigten Königreich (BBI 2022 1180)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 27.04.2022**

**Botschaft zum Sozialversicherungsabkommen mit dem Vereinigten Königreich**

**Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 27. April 2022 die Botschaft zur Genehmigung des Abkommens über soziale Sicherheit zwischen der Schweiz und dem Vereinigten Königreich ans Parlament überwiesen. Das Abkommen koordiniert die Sozialversicherungssysteme der beiden Vertragsstaaten nach dem Brexit, mit dem das Freizügigkeitsabkommen zwischen der Schweiz und der EU für das Vereinigte Königreich ausser Kraft getreten ist. Das Sozialversicherungsabkommen wird seit dem 1. November 2021 bereits provisorisch angewendet.**

Seit das Vereinigte Königreich am 1. Januar 2021 aus der EU ausgetreten ist, werden die sozialversicherungsrechtlichen Beziehungen zwischen der Schweiz und dem Vereinigten Königreich nicht mehr durch das Freizügigkeitsabkommen (FZA) zwischen der Schweiz und der EU geregelt. Bereits erworbene Ansprüche sind durch das Abkommen über die Rechte der Bürgerinnen und Bürger garantiert. Um ihre sozialversicherungsrechtlichen Beziehungen wieder gezielt und umfassend zu regeln, haben die beiden Staaten ein neues bilaterales Abkommen abgeschlossen.

Das Abkommen richtet sich nach den internationalen Standards zur Koordination der Systeme der sozialen Sicherheit und umfasst die Alters-, Hinterlassenen- und Invaliditätsvorsorge sowie die Kranken- und Unfallversicherung. Das Abkommen gewährt den Versicherten weitgehende Gleichbehandlung und einen erleichterten Zugang zu

■ **22.032 Sécurité sociale. Convention avec le Royaume-Uni**

Message du 27 avril 2022 concernant l'approbation et la mise en œuvre de la convention sur la coordination de la sécurité sociale entre la Suisse et le Royaume-Uni (FF 2022 1180)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 27.04.2022**

**Message concernant la convention de sécurité sociale conclue avec le Royaume-Uni**

**Lors de sa séance du 27 avril 2022, le Conseil fédéral a transmis au Parlement le message concernant l'approbation de la convention de sécurité sociale conclue entre la Suisse et le Royaume-Uni. La convention coordonne les systèmes de sécurité sociale des deux Etats contractants après le Brexit, qui a mis un terme à l'applicabilité de l'Accord sur la libre circulation des personnes Suisse-UE. La convention est déjà appliquée à titre provisoire depuis le 1er novembre 2021. Depuis la sortie du Royaume-Uni de l'UE le 1er janvier 2021, les relations en matière de sécurité sociale entre la Suisse et le Royaume-Uni ne sont plus régies par l'Accord sur la libre circulation des personnes entre la Suisse et l'UE (ALCP), les droits déjà acquis étant garantis par l'Accord relatif aux droits des citoyens. Afin de rétablir une réglementation ciblée et exhaustive dans ce domaine, les deux Etats ont conclu une nouvelle convention bilatérale.**

La convention répond aux normes internationales en matière de coordination des systèmes de sécurité sociale et couvre notamment la prévoyance vieillesse, survivants et invalidité ainsi que l'assurance-maladie et accidents. Elle garantit aux assurés une large égalité de traitement et un accès facilité aux prestations sociales. L'accord permet notamment le versement de rentes à l'étranger, sauf en ce qui concerne l'assurance-invalidité. Cette dérogation, souhaitée par les Britanniques en raison des spécificités de leur législation, a également été acceptée par l'UE dans ses négociations avec le Royaume-Uni.

■ **22.032 Sicurezza sociale. Convenzione con il Regno Unito**

Messaggio del 27 aprile 2022 concernente l'approvazione e la trasposizione nel diritto svizzero della convenzione sul coordinamento della sicurezza sociale tra la Svizzera e il Regno Unito (FF 2022 1180)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 27.04.2022**

**Messaggio concernente la convenzione di sicurezza sociale con il Regno Unito**

**In occasione della sua seduta del 27 aprile 2022, il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento il messaggio concernente l'approvazione della convenzione di sicurezza sociale conclusa tra la Svizzera e il Regno Unito. La convenzione coordina i sistemi di sicurezza sociale dei due Stati contraenti in seguito alla Brexit, che ha fatto cessare l'applicabilità dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone tra la Svizzera e l'Unione europea nelle relazioni tra i due Stati. La convenzione è già applicata a titolo provvisorio dal 1º novembre 2021.**

Dal 1º gennaio 2021, data del recesso del Regno Unito dall'Unione europea (UE), le relazioni in materia di sicurezza sociale tra la Svizzera e il Regno Unito non sono più rette dall'Accordo sulla libera circolazione delle persone tra la Svizzera e l'UE (ALC); i diritti acquisiti in virtù di esso sono garantiti dall'Accordo sui diritti dei cittadini. Per definire una regolamentazione mirata ed esaustiva in questo ambito, la Svizzera e il Regno Unito hanno concluso una nuova convenzione bilaterale.

La convenzione è compatibile con le norme internazionali in materia di coordinamento dei sistemi di sicurezza sociale e disciplina in particolare la previdenza per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità nonché l'assicurazione malattie e quella contro gli infortuni. Essa garantisce agli assicurati un'ampia parità di trattamento e un accesso facilitato alle prestazioni sociali, permettendo in particolare il versamento delle rendite all'estero, fatta eccezione per quelle dell'as-

den Leistungen der sozialen Sicherheit. Insbesondere können Rentenleistungen ins Ausland exportiert werden, ausser bei der Invalidenversicherung (IV). Diese Ausnahmeregelung wurde von britischer Seite aufgrund der Besonderheiten ihrer Gesetzgebung gewünscht und auch von der EU in den Verhandlungen mit dem Vereinigten Königreich akzeptiert. Die Auswirkungen sind allerdings begrenzt, da andere Rechtsinstrumente den Export von IV-Renten ermöglichen: Das Abkommen über die Rechte der Bürgerinnen und Bürger zwischen der Schweiz und dem Vereinigten Königreich garantiert die vor dem Brexit erworbenen Rechte, die schweizerische Gesetzgebung sieht den bedingungslosen Export für Schweizer Staatsangehörige vor. Staatsangehörige anderer Vertragsstaaten sind durch die jeweiligen bilateralen Abkommen abgedeckt. Mit dem Abkommen sind auch die Behandlungskosten bei Erkrankung oder Unfall im anderen Vertragsstaat gedeckt. Das Abkommen erleichtert zudem die Mobilität der Angehörigen beider Staaten und verhindert eine Doppelunterstellung unter beide Sozialversicherungssysteme. Die Partnerstaaten haben das Abkommen am 9. September 2021 unterzeichnet. Es wird seit dem 1. November 2021 provisorisch angewendet. Für das endgültige Inkrafttreten ist die Genehmigung der Parlamente beider Vertragsstaaten erforderlich.

### Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 24.06.2022

Die Kommission beantragt einstimmig, das Abkommen zur **Koordinierung der sozialen Sicherheit mit dem Vereinigten Königreich (22.032)** anzunehmen.

### Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

L'impact est toutefois limité dans la mesure où d'autres instruments juridiques permettent l'exportation des rentes d'invalidité: l'accord relatif aux droits des citoyens entre la Suisse et le Royaume-Uni garantit les droits acquis avant le Brexit, la législation suisse prévoit l'exportation sans condition pour les ressortissants suisses et les ressortissants d'autres Etats contractants sont couverts par les conventions bilatérales respectives.

La convention prévoit aussi la prise en charge des coûts des traitements nécessaires à la suite d'une maladie ou d'un accident survenu dans l'autre Etat contractant. Enfin, la convention facilite la mobilité des ressortissants des deux pays et permet d'éviter un double assujettissement aux systèmes de sécurité sociale respectifs.

La convention a été signée par les Etats partenaires le 9 septembre 2021 et est appliquée à titre provisoire depuis le 1er novembre 2021. Son entrée en vigueur définitive requiert l'approbation des parlements des deux Etats.

sicurazione invalidità. Questa deroga, auspicata dal Regno Unito per tenere conto delle peculiarità della sua legislazione, è stata accettata anche dall'UE nel quadro delle trattative con il Regno Unito. L'impatto è tuttavia limitato, in quanto altri strumenti giuridici consentono l'esportazione delle rendite d'invalidità: l'Accordo sui diritti dei cittadini tra la Svizzera e il Regno Unito garantisce i diritti acquisiti prima della Brexit, la legislazione svizzera prevede l'esportazione incondizionata per i cittadini svizzeri, e i cittadini di altri Stati con cui sono state concluse convenzioni di sicurezza sociale sono coperti in virtù delle normative in questione.

La nuova convenzione contempla inoltre l'assunzione delle spese per le cure necessarie in seguito a una malattia o a un infortunio verificatosi nell'altro Stato contraente. Infine, facilita la mobilità dei cittadini dei due Stati e consente di evitare casi di doppio assoggettamento ai sistemi di sicurezza sociale.

La convenzione è stata firmata dalla Svizzera e dal Regno Unito il 9 settembre 2021 ed è applicata a titolo provvisorio dal 1° novembre 2021. La sua entrata in vigore definitiva richiede l'approvazione dei parlamenti dei due Stati.

### Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 24.06.2022

A l'unanimité, la commission propose d'adopter la **convention sur la coordination de la sécurité sociale avec le Royaume-Uni (22.032)**.

### Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

### Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 24.06.2022

La Commissione propone all'unanimità di approvare la **convenzione sul coordinamento della sicurezza sociale con il Regno Unito (22.032)**.

### Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ **22.033 Doppelbesteuerung.  
Abkommen mit Armenien**

Botschaft vom 4. Mai 2022 zur Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Armenien (BBI 2022 1205)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 04.05.2022**

**Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens mit Armenien**  
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 4. Mai 2022 die Botschaft zum Änderungsprotokoll des Doppelbesteuerungsabkommens (DBA) mit Armenien verabschiedet. Das Protokoll setzt die Mindeststandards aus dem BEPS-Projekt in Sachen Doppelbesteuerungsabkommen um.

Das Protokoll mit Armenien sieht nebst der Umsetzung der BEPS-Mindeststandards eine Missbrauchsklausel vor. Es revidiert bzw. aktualisiert zudem mehrere Bestimmungen (z. B. betreffend Betriebstätigkeiten, Dividenden, Zinsen) unter Einbezug der aktuellen Abkommenpolitik der beiden Vertragsparteien. Schliesslich beinhaltet das Protokoll eine Amtshilfeklausel nach internationalem Standard in Sachen Informationsaustausch auf Anfrage.

Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise haben den Abschluss des Änderungsprotokolls begrüsset. Bevor das Protokoll in Kraft treten kann, muss es in beiden Ländern vom Gesetzgeber genehmigt werden.

**Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 21.06.2022**

Den Doppelbesteuerungsabkommen mit Äthiopien ([22.028](#)) und Armenien ([22.033](#)) stimmt die Kommission mit je 15 zu 6 Stimmen bei 2 Enthaltungen zu.

■ **22.033 Doubles impositions.  
Convention avec l'Arménie**

Message du 4 mai 2022 concernant l'approbation d'un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et l'Arménie (FF 2022 1205)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 04.05.2022**

**Le Conseil fédéral adopte le message sur le protocole modifiant la convention contre les doubles impositions conclue avec l'Arménie**  
Lors de sa séance du 4 mai 2022, le Conseil fédéral a adopté le message sur le protocole modifiant la convention contre les doubles impositions (CDI) conclue avec l'Arménie. Ce protocole met en oeuvre les standards minimaux du projet BEPS en matière de CDI.

Outre la mise en oeuvre des standards minimaux du projet BEPS, le protocole conclu avec l'Arménie prévoit une clause anti-abus. Il modifie et met à jour plusieurs dispositions (relatives notamment aux établissements stables, aux dividendes et aux intérêts) en tenant compte de la politique actuelle des deux Etats parties en matière de convention. Enfin, il contient une clause d'assistance administrative concernant l'échange de renseignements sur demande conforme à la norme internationale.

Les cantons et les milieux économiques concernés ont accueilli favorablement la conclusion de ce protocole. Ce dernier doit encore être approuvé par le législateur dans les deux Etats avant de pouvoir entrer en vigueur.

**Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 21.06.2022**

La commission a approuvé la convention contre les doubles impositions avec l'Ethiopie ([22.028](#)) et celle avec l'Arménie ([22.033](#)) par 15 voix contre 6 et 2 abstentions.

■ **22.033 Doppie imposizioni. Convenzione con l'Armenia**

Messaggio del 4 maggio 2022 concernente l'approvazione di un Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e l'Armenia (FF 2022 1205)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 04.05.2022**

**Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la modifica della CDI con l'Armenia**

**Nella seduta del 4 maggio 2022 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente il Protocollo che modifica la Convenzione per evitare le doppie imposizioni (CDI) con l'Armenia. Il Protocollo attua gli standard minimi in materia di CDI derivanti dal progetto BEPS.**

Il Protocollo di modifica con l'Armenia prevede, oltre all'attuazione degli standard minimi derivanti dal progetto BEPS, anche una clausola antiabuso. Inoltre, rivede e aggiorna diverse disposizioni (ad es. quelle riguardanti le stabili organizzazioni, i dividendi e gli interessi), tenendo conto della politica convenzionale attuale di entrambi gli Stati contraenti. Infine, contiene una disposizione sull'assistenza amministrativa conforme allo standard internazionale nell'ambito dello scambio di informazioni su domanda.

I Cantoni e gli ambienti economici interessati hanno accolto con favore la conclusione del Protocollo di modifica. Affinché possa entrare in vigore, deve essere approvato dagli organi legislativi di entrambi gli Stati.

**Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 21.06.2022**

La Commissione approva le Convenzioni per evitare le doppie imposizioni con l'Etiopia ([22.028](#)) e l'Armenia ([22.033](#)) con 15 voti contro 6 e 2 astensioni.

## Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

## Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des  
redevances (CER)

## Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei  
tributi (CET)

■ **22.034 Kantonsverfassungen Bern, Glarus, Appenzell Innerrhoden, Tessin und Neuenburg. Gewährleistung**

Botschaft vom 4. Mai 2022 zur Gewährleistung der geänderten Verfassungen der Kantone Bern, Glarus, Appenzell Innerrhoden, Tessin und Neuenburg (BBI 2022 1203)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 04.05.2022**

**Gewährleistung der geänderten Verfassungen von fünf Kantonen**  
**Der Bundesrat beantragt dem Parlament, die geänderten Verfassungen der Kantone Bern, Glarus, Appenzell Innerhoden, Tessin und Neuenburg zu gewährleisten. Alle Verfassungsänderungen stimmen mit dem Bundesrecht überein, wie der Bundesrat in seiner am 4. Mai 2022 verabschiedeten Botschaft festhält.**

Die vorliegenden Verfassungsänderungen haben zum Gegenstand:  
im Kanton Bern:  
– den Klimaschutz;  
– im Kanton Glarus:  
– die Gesundheitsversorgung;  
– die Gerichtsorganisation;  
im Kanton Appenzell Innerhoden:  
– das Zwangsmassnahmengesetz und die Vermittlerämter;  
im Kanton Tessin:  
– den Grundsatz der Ernährungssouveränität;  
– das obligatorische Finanzreferendum;  
im Kanton Neuenburg:  
– die Organisation des Grossen Rats;  
– die kommunale Volksmotion.

**Die Staatspolitische Kommission des Nationalrates hat am 30.06.2022 getagt.**

Sie beantragt Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates.

■ **22.034 Constitutions des cantons de Berne, de Glaris, d'Appenzell Rhodes-Intérieures, du Tessin et de Neuchâtel. Garantie**

Message du 4 mai 2022 concernant la garantie des constitutions révisées des cantons de Berne, de Glaris, d'Appenzell Rhodes-Intérieures, du Tessin et de Neuchâtel (FF 2022 1203)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 04.05.2022**

**Garantie fédérale pour cinq constitutions cantonales révisées**  
**Le Conseil fédéral propose au Parlement d'accorder la garantie fédérale aux constitutions révisées des cantons de Berne, de Glaris, d'Appenzell Rhodes-Intérieures, du Tessin et de Neuchâtel. Il confirme dans le message qu'il a adopté le 4 mai 2022 que les modifications constitutionnelles sont conformes au droit fédéral.**

Les modifications constitutionnelles en question ont pour objet :  
dans le canton de Berne :  
– la protection du climat ;  
dans le canton de Glaris :  
– les soins de santé et  
– l'organisation des autorités judiciaires ;  
dans le canton d'Appenzell Rhodes-Intérieures :  
– le tribunal des mesures de contrainte et les offices de conciliation ;  
dans le canton du Tessin :  
– le principe de la souveraineté alimentaire et  
– le référendum financier obligatoire ;  
dans le canton de Neuchâtel :  
– l'organisation du Grand Conseil et  
– la motion populaire communale.

**La Commission des institutions politiques du Conseil national s'est réunie le 30.06.2022.**

Elle propose d'adhérer au projet du Conseil fédéral.

■ **22.034 Costituzioni rivedute dei Cantoni di Berna, Glarona, Appenzello Interno, Ticino e Neuchâtel. Garanzia federale**

Messaggio del 4 maggio 2022 concernente il conferimento della garanzia federale alle Costituzioni rivedute dei Cantoni di Berna, Glarona, Appenzello Interno, Ticino e Neuchâtel (FF 2022 1203)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 04.05.2022**

**Garanzia federale alle costituzioni rivedute di cinque Cantoni**  
**Il Consiglio federale propone al Parlamento di conferire la garanzia federale alle costituzioni rivedute dei Cantoni di Berna, Glarona, Appenzello Interno, Ticino e Neuchâtel. Come si evince dal messaggio del Consiglio federale del 4 maggio 2022, tutte le modifiche sono conformi al diritto federale.**

Le modifiche costituzionali concernono:  
nel Cantone di Berna:

– la protezione dell'ambiente;

nel Cantone di Glarona:

– l'assistenza sanitaria;

– l'organizzazione giudiziaria;

nel Cantone di Appenzello Interno:

– il giudice dei provvedimenti coercitivi e gli uffici di conciliazione;

nel Cantone Ticino:

– il principio della sovranità alimentare;

– il referendum finanziario obbligatorio;

nel Cantone di Neuchâtel:

– l'organizzazione del Gran Consiglio;

– la mozione popolare comunale.

**La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale si è riunita il 30.06.2022.**

La Commissione propone di approvare il disegno del Consiglio federale.

## Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Staatspolitische Kommission  
(SPK)

## Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commission des institutions politiques  
(CIP)

## Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commissione delle istituzioni politiche  
(CIP)

**■ 22.038 Abgeschlossene völkerrechtliche Verträge im Jahr 2021. Bericht**

Bericht vom 28. Mai 2022 über die im Jahr 2021 abgeschlossenen völkerrechtlichen Verträge (BBI 2022 1535)

Nach Artikel 48a Absatz 2 des Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetzes vom 21. März 1997 erstattet der Bundesrat der Bundesversammlung jährlich Bericht über die von ihm, von den Departementen, den Gruppen oder den Bundesämtern abgeschlossenen völkerrechtlichen Verträge. Der vorliegende Bericht betrifft die im Laufe des Jahres 2021 abgeschlossenen Verträge. Jeder bilaterale oder multilaterale Vertrag, den die Schweiz im Berichtsjahr ohne Ratifikationsvorbehalt unterzeichnet, ratifiziert oder genehmigt hat, dem sie beigetreten ist oder der im Berichtsjahr vorläufig anwendbar war, wird kurz dargestellt. Die der parlamentarischen Genehmigung unterliegenden Verträge sind von der Pflicht zur Berichterstattung nicht betroffen und sind daher im vorliegenden Bericht nicht enthalten. Diejenigen Kategorien, die eine grosse Anzahl Abkommen aufweisen, werden in einer Tabelle zusammengefasst, welche die wesentlichen Angaben kurz und nach Rechtsgrundlage gegliedert auflistet: Vertragspartner, Inhalt des Abkommens, Abschlussdatum und Kosten. Die Darstellung für alle anderen Abkommen enthält eine Zusammenfassung des Inhalts sowie kurze Darlegungen der Gründe für den Abschluss, der durch die Umsetzung zu erwartenden Kosten, der gesetzlichen Grundlage der Genehmigung sowie der Modalitäten für Inkrafttreten und Kündigung. Die Änderungen bereits bestehender Verträge und die Kündigungen von Verträgen durch die Schweiz werden in einem gesonderten Teil in Tabellenform ausgewiesen.

**Die Aussenpolitische Kommission des Nationalrates hat am 27.06.2022 getagt.**

Die Kommission beantragt von Bericht Kenntnis zu nehmen.

**■ 22.038 Traités internationaux conclus en 2021. Rapport**

Rapport du 18 mai 2022 sur les traités internationaux conclus en 2021 (FF 2022 1535)

L'art. 48a, al. 2, de la loi du 21 mars 1997 sur l'organisation du gouvernement et de l'administration prévoit que le Conseil fédéral rend compte chaque année à l'Assemblée fédérale des traités internationaux conclus par lui, les départements, les groupements ou les offices. Le présent rapport porte sur les traités conclus durant l'année 2021. Les accords bilatéraux ou multilatéraux pour lesquels la Suisse a exprimé son engagement définitif durant l'année sous revue - à savoir par signature sans réserve de ratification, par ratification, approbation ou adhésion - et les accords applicables provisoirement durant l'année font l'objet d'un compte rendu succinct. Les traités soumis à l'approbation des Chambres fédérales ne sont pas visés par la disposition précitée et, par conséquent, ne figurent pas dans le présent rapport.

Pour les catégories faisant l'objet d'un grand nombre d'accords, ceux-ci sont énumérés au sein d'un tableau faisant état, de manière relativement succincte et pour chaque base légale indépendamment, des partenaires, du contenu des traités, de leur date de conclusion et de leurs coûts. Les comptes rendus de tous les autres accords font état du contenu des traités, des motifs à l'origine de leur conclusion, des coûts qu'ils sont susceptibles d'engendrer, de la base légale sur laquelle se fonde leur approbation et des modalités d'entrée en vigueur et de dénonciation. Le rapport contient en outre, sous la forme de tableaux séparés, les modifications de traités conclues durant l'année et les dénonciations de traités par la Suisse.

**La Commission de politique extérieure du Conseil national s'est réunie le 27.06.2022.**

Elle propose de prendre acte du rapport.

**■ 22.038 Trattati internazionali conclusi nel 2021. Rapporto**

Rapporto del 18 maggio 2022 sui trattati internazionali conclusi nel 2021 (FF 2022 1535)

Conformemente all'articolo 48a capoverso 2 della legge del 21 marzo 1997 sull'organizzazione del Governo e dell'Amministrazione, il Consiglio federale riferisce ogni anno all'Assemblea federale sui trattati che ha concluso e su quelli conclusi dai dipartimenti, dagli aggregamenti o dagli uffici federali. Il presente rapporto concerne i trattati conclusi nel corso del 2021.

Sono presentati brevemente tutti gli accordi bilaterali o multilaterali che la Svizzera ha firmato senza riserva di ratifica, ratificato o approvato, ai quali essa ha aderito, nonché gli accordi applicabili provvisoriamente nell'anno in rassegna. I trattati sottoposti all'approvazione delle Camere federali non sono interessati dalla disposizione summenzionata e, di conseguenza, non figurano nel presente rapporto.

Alcune categorie comprendono un gran numero di trattati. In tal caso questi ultimi sono enumerati all'interno di una tabella che illustra, in modo succinto e in funzione della base legale, le Parti contraenti, il contenuto dei trattati, la loro data di conclusione e i loro costi. I riassunti di tutti gli altri trattati presentano, come nei rapporti degli anni precedenti, il loro contenuto, i motivi all'origine della loro conclusione, eventuali costi legati alla loro attuazione, la base legale sulla quale si fonda la loro approvazione, nonché le modalità di entrata in vigore e di denuncia. Il presente rapporto menziona inoltre, separatamente e in forma sinottica, le modifiche di trattati apportate durante l'anno in rassegna e le denunce di trattati da parte della Svizzera.

**La Commissione della politica estera del Consiglio nazionale si è riunita il 27.06.2022.**

La Commissione propone di prendere atto del rapporto.

## Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Aussenpolitische Kommission (APK)

## Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commission de politique extérieure (CPE)

## Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commissione della politica estera (CPE)

■ **22.039 Weiterentwicklungen des Schengen-Besitzstands. Reform des Visa-Informationssystems (VIS) sowie Änderung des AIG**

Botschaft vom 18. Mai 2022 zur Genehmigung und Umsetzung der Notenaustausche zwischen der Schweiz und der EU betreffend die Übernahme der Verordnungen (EU) 2021/1133 und (EU) 2021/1134 zur Reform des Visa-Informationssystems und der damit verbundenen Bedingungen für den Zugang zu anderen EU-Informationssystemen für VIS-Zwecke (Weiterentwicklungen des Schengen-Besitzstands) sowie zur Änderung des Ausländer- und Integrationsgesetzes (Zugriff auf den CIR und Zugang zu den Daten von drei EU-Informationssystemen) (BBI 2022 1421)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.05.2022**

**Zusätzliche Sicherheit im Schengen-Raum: Botschaften zur Anpassung der Systeme ETIAS und VIS**  
Die Kontrollen der Aussengrenzen des Schengen-Raums werden weiter verbessert und die Zusammenarbeit der nationalen Sicherheits- und Migrationsbehörden wird weiter verstärkt. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 18. Mai 2022 zwei Botschaften ans Parlament überwiesen. Einerseits geht es um die Umsetzung einer Weiterentwicklung des Visa-Informationssystems (VIS), um den neuen Herausforderungen in der Visa-, Grenz- und Sicherheitspolitik besser gerecht zu werden. Andererseits geht es um die Anpassung des Europäischen Reiseinformations- und Genehmigungssystems (ETIAS), um dessen Kompatibilität mit den anderen Schengen-Informationssystemen sicherzustellen. Zudem soll dem Bundesamt für Zoll und Grenzsicherheit in seiner Funktion als Strafverfolgungsbehörde Zugriff auf den gemeinsamen Speicher für Identitätsdaten (CIR) sowie der Zugang zu drei Informationssystemen (EES, ETIAS, VIS) gewährt werden.

■ **22.039 Développements de l'acquis de Schengen. Réforme du système d'information sur les visas (VIS) et modification de la LEI**

Message du 18 mai 2022 relatif à l'approbation et la mise en œuvre des échanges de notes entre la Suisse et l'UE concernant la reprise des règlements (UE) 2021/1133 et (UE) 2021/1134 réformant le système d'information sur les visas et les conditions d'accès aux autres systèmes d'information de l'UE aux fins du VIS (développements de l'acquis de Schengen) et à la modification de la loi fédérale sur les étrangers et l'intégration (accès au CIR et aux données de trois systèmes d'information de l'UE) (FF 2022 1421)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18.05.2022**

**Renforcement de la sécurité au sein de l'espace Schengen : messages concernant la modification des systèmes ETIAS et VIS**  
Les contrôles aux frontières extérieures de l'espace Schengen vont encore s'améliorer et la coopération entre les autorités nationales chargées de la sécurité et de la migration va être encore renforcée. À sa séance du 18 mai 2022, le Conseil fédéral a transmis deux messages au Parlement. Le premier porte sur le perfectionnement du système d'information sur les visas (VIS), l'objectif étant de mieux répondre aux nouveaux défis qui se posent au niveau de la politique en matière de visas, de frontières et de sécurité. Le second vise à modifier le système européen d'information et d'autorisation concernant les voyages (ETIAS) afin d'assurer sa compatibilité avec les autres systèmes d'information Schengen. Enfin, il est prévu d'accorder à l'Office fédéral de la douane et de la sécurité des frontières (OFDF), en sa qualité d'autorité de poursuite pénale, l'accès au répertoire commun de données d'identité (CIR) et aux données des trois systèmes d'information que sont le système d'entrée et de sortie (EES), l'ETIAS et le VIS.

■ **22.039 Sviluppi dell'acquis di Schengen. Riforma del sistema di informazione visti (VIS) e modifica della LStrl**

Messaggio del 18 maggio 2022 relativo all'approvazione e alla trasposizione nel diritto svizzero degli scambi di note tra la Svizzera e l'UE concernenti il recepimento dei regolamenti (UE) 2021/1133 e (UE) 2021/1134 per la riforma del sistema di informazione visti e delle condizioni di accesso agli altri sistemi di informazione dell'UE ai fini del VIS (sviluppi dell'acquis di Schengen) e relativo alla modifica della legge sugli stranieri e la loro integrazione (accesso al CIR e ai dati di tre sistemi d'informazione dell'UE) (FF 2022 1421)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 18.05.2022**

**Maggiore sicurezza nello spazio Schengen: messaggi relativi all'adeguamento dei sistemi ETIAS e VIS**  
I controlli alle frontiere esterne dello spazio Schengen saranno ulteriormente migliorati e verrà rafforzata la cooperazione tra le autorità nazionali competenti in materia di sicurezza e migrazione. Nella seduta del 18 maggio 2022, il Consiglio federale ha trasmesso due messaggi al Parlamento, uno relativo alla trasposizione di un ulteriore sviluppo del sistema di informazione visti (VIS) per adeguarlo alle nuove sfide della politica in materia di visti, frontiere e sicurezza, l'altro relativo all'adeguamento del sistema europeo di informazione e autorizzazione ai viaggi (ETIAS) per garantirne la compatibilità con gli altri sistemi d'informazione Schengen. Inoltre, è previsto di concedere all'Ufficio federale della dogana e della sicurezza dei confini (UDSC) in veste di autorità di perseguimento penale la facoltà di consultare l'archivio comune di dati di identità (CIR) e di accedere a tre sistemi d'informazione dell'UE (ETIAS, VIS e sistema di ingressi/uscite [EES]).

Die erste Botschaft beruht auf zwei EU-Verordnungen zur Reform des Visa-Informationssystems (VIS). Beide Verordnungen sind Weiterentwicklungen des Schengen-Besitzstandes und die Schweiz hat sich verpflichtet, diese zu übernehmen. Damit werden die Schengen-Staaten den neuen Herausforderungen in der Visa-, Grenz- und Sicherheitspolitik besser gerecht. So werden neu etwa auch Visa und Aufenthaltstitel für den längerfristigen Aufenthalt ins VIS aufgenommen, da diese Dokumente den freien Personenverkehr innerhalb des Schengen-Raums ermöglichen. Weiter wird das Alter für die Abnahme von Fingerabdrücken von zwölf Jahren auf sechs Jahre heruntergesetzt. Für Personen über 75 Jahre wird diese Verpflichtung aufgehoben. Neu sollen auch Gesichtsbilder direkt vor Ort erfasst werden, um Personen besser identifizieren zu können. Dazu kommt eine Reihe technischer Anpassungen.

Die zweite Botschaft betrifft die Interoperabilität des ETIAS und bezieht sich auf zwei weitere EU-Verordnungen. Diese Verordnungen stellen für die Schweiz ebenfalls Weiterentwicklungen des Schengen-Besitzstandes dar.

Um diese vier Weiterentwicklungen des Schengen-Besitzstandes im nationalen Recht umzusetzen, sind Anpassungen unter anderem im Ausländer- und Integrationsgesetz (AIG) und im Bundesgesetz über die polizeilichen Informationssysteme des Bundes (BPI) notwendig.

Zugang BAZG zu Informationssystemen  
Zusammen mit den Anpassungen zur Reform des VIS wird eine von den Schengen-Weiterentwicklungen unabhängige Anpassung des AIG vorgeschlagen. Diese Änderung betrifft den Zugriff des Bundesamts für Zoll und Grenzsicherheit (BAZG) in seiner Funktion als Strafverfolgungsbehörde auf den gemeinsamen Speicher für Identitätsdaten (CIR) sowie den Zugang zu drei zugrundliegenden Informationssystemen (Ein- und Ausreisesystem EES, Europäisches Reiseinformations- und Genehmigungssystem ETIAS und Visainformationssystem VIS).

Mit der Gewährung des Zugangs auf die Daten des EES, des ETIAS und des VIS sowie des Abfragezugriffs auf den CIR hätte das BAZG in seiner Funktion

Le premier message se fonde sur deux règlements de l'UE relatifs à la réforme du VIS. Ces deux règlements constituent des développements de l'acquis de Schengen, développements que la Suisse s'est engagée à reprendre. Ils permettent aux Etats Schengen de mieux répondre aux nouveaux défis qui se posent au niveau de la politique en matière de visas, de frontières et de sécurité. Ainsi, les données relatives aux visas et aux titres de séjour de longue durée figureront désormais aussi dans le VIS, ces documents garantissant la libre circulation des personnes au sein de l'espace Schengen. Par ailleurs, l'âge minimum pour la prise d'empreintes digitales sera abaissé de douze à six ans. Cette obligation sera levée pour les plus de 75 ans. En outre, les images faciales seront saisies directement sur place afin de faciliter l'identification des personnes. A cela s'ajoutent toute une série de modifications d'ordre technique.

Le second message concerne l'interopérabilité de l'ETIAS et se réfère à deux autres règlements de l'UE. Ces derniers constituent également pour la Suisse des développements de l'acquis de Schengen.

La transposition de ces quatre développements de l'acquis de Schengen dans le droit national nécessite des modifications législatives, notamment dans la loi fédérale sur les étrangers et l'intégration (LEI) et dans la loi fédérale sur les systèmes d'information de police de la Confédération.

#### Accès de l'OFDF aux données des systèmes d'information

Parallèlement aux modifications visant à réformer le VIS, il est proposé de modifier la LEI indépendamment des développements de l'acquis de Schengen. Cette modification porte sur l'accès de l'OFDF, en sa qualité d'autorité de poursuite pénale, au répertoire commun de données d'identité ainsi qu'aux données des trois systèmes d'information qui sont l'EES, l'ETIAS et le VIS.

En accédant aux données de l'EES, de l'ETIAS et du VIS ainsi qu'au répertoire commun de données d'identité, l'OFDF aurait, à l'instar des autres autorités de poursuite pénale habilitées (fédérales, cantonales et communales), la possibilité, selon un processus en deux étapes,

Il primo messaggio verde sulla trasposizione di due regolamenti UE volti a riformare il sistema di informazione visti (VIS). La Svizzera si è impegnata a ricepire questi due sviluppi dell'acquis di Schengen, entrambi a consentire agli Stati Schengen di affrontare con maggiore efficacia le nuove sfide della politica in materia di visti, frontiere e sicurezza. Il VIS contiene ora anche i visti e i titoli per soggiorni di lunga durata, in quanto questi documenti permettono alle persone di circolare liberamente nello spazio Schengen. L'età per il rilevamento delle impronte digitali dei bambini sarà abbassata da 12 a sei anni. Le persone di età superiore ai 75 anni saranno invece esentate da tale obbligo. Per poter identificare con maggiore precisione le persone, le immagini del volto saranno acquisite direttamente sul posto. Oltre a ciò è prevista tutta una serie di adeguamenti tecnici.

Il secondo messaggio riguarda l'interoperabilità dell'ETIAS e verde sulla trasposizione di altri due regolamenti UE, anch'essi sviluppi dell'acquis di Schengen per la Svizzera.

Per trasporre nel diritto svizzero questi quattro sviluppi dell'acquis di Schengen, si rende necessario modificare in particolare la legge federale sugli stranieri e la loro integrazione (LStrl) e la legge federale sui sistemi d'informazione di polizia della Confederazione (LSIP).

#### Accesso ai sistemi d'informazione da parte dell'UDSC

La modifica della LStrl, indipendente dal recepimento degli sviluppi dell'acquis di Schengen, prevede di conferire all'UDSC in veste di autorità di perseguimento penale la facoltà di consultare il CIR e di accedere a tre sistemi d'informazione dell'UE (ETIAS VIS e EES).

Potendo accedere ai dati contenuti nei sistemi EES, ETIAS e VIS e consultare il CIR, l'UDSC in veste di autorità di perseguimento penale avrebbe - analogamente alle altre autorità di perseguimento penale federali, cantonali e comunali, che già dispongono di tale accesso - la possibilità, consultando il CIR in due tappe, di appurare in una prima fase se una persona è registrata nei suddetti sistemi (riscontro positivo o negativo). In caso di riscontro positivo, in una seconda fase otterrebbe, facendo

als Strafverfolgungsbehörde - analog zu den anderen zugriffsberechtigten eidgenössischen, kantonalen und kommunalen Strafverfolgungsbehörden - die Möglichkeit, mit einem zweistufigen Verfahren in einem ersten Schritt mittels Zugriff auf den CIR zu erfahren, ob eine Person in den EU-Informationssystemen EES, ETIAS oder VIS verzeichnet ist (Treffer/Nicht-Treffer). Im Fall eines Treffers würde das BAZG in einem zweiten Schritt mittels eines begründeten Antrags an die Einsatz- und Alarmzentrale fedpol als zentrale Zugangsstelle in der Schweiz die vorhandenen Daten aus dem entsprechenden EU-Informationssystem erhalten.

Ohne den Zugriff auf den CIR sowie den Zugang zu den Daten der zugrundeliegenden Informationssysteme EES, ETIAS und VIS kann das BAZG in seiner Funktion als Strafverfolgungsbehörde seinen gesetzlichen Auftrag nicht oder nur unvollständig erfüllen. Um hier keine Lücke in der inneren Sicherheit der Schweiz entstehen zu lassen, ist es notwendig, die mit der Strafverfolgung betrauten Mitarbeitenden des BAZG mit den anderen eidgenössischen, kantonalen und kommunalen zugriffsberechtigten Strafverfolgungsbehörden gleichzustellen. Dies führt nicht zu einer Kompetenzerweiterung des BAZG.

Die Vernehmlassung zu beiden Botschaften fand von August bis November 2021 statt.

#### **Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 01.07.2022**

Die Schengen-Weiterentwicklung betrifft die **Reform des Visa-Informationssystems VIS (22.039)**. Diese EU-Datenbank verbindet die Grenzschutzbeamten an den Schengen-Aussengrenzen mit den Konsulaten der Schengen-Staaten. Dieses System wird ausgeweitet, um sicherzustellen, dass die Behörden über die erforderlichen Informationen verfügen. Die Kommission stimmt dieser Vorlage mit 16 zu 5 bei 2 Enthaltungen zu.

de consulter le répertoire commun de données d'identité pour savoir, dans un premier temps, si une personne est enregistrée dans l'EES, dans l'ETIAS ou dans le VIS (concordance ou non). En cas de concordance, il obtiendrait, dans un second temps, les données disponibles dans le système d'information correspondant de l'UE après avoir adressé une demande motivée à la Centrale d'engagement et d'alarme de fedpol, point d'accès central en Suisse.

Sans ces accès, l'OFDF ne peut pas ou pas pleinement remplir son mandat légal. Afin de ne pas créer de faille dans la sécurité intérieure de la Suisse, il est nécessaire de mettre les collaborateurs de l'OFDF compétents sur un pied d'égalité avec ceux des autres autorités de poursuite pénale habilitées (fédérales, cantonales et communales). Ce changement n'étendra pas les compétences de l'office.

La consultation relative aux projets législatifs faisant l'objet de ces deux messages a eu lieu d'août à novembre 2021.

#### **Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 01.07.2022**

Quant au projet **22.039**, il concerne la **réforme du système d'information sur les visas (VIS)**. Cette banque de données européenne relie les garde-frontières affectés à la protection des frontières extérieures de l'espace Schengen aux consulats des Etats Schengen. Le projet prévoit d'étendre le système afin de garantir que les autorités disposent des informations nécessaires. La commission l'a approuvé par 16 voix contre 5 et 2 abstentions.

richiesta motivata al punto d'accesso centrale in Svizzera, ossia la Centrale operativa e d'allarme dell'Ufficio federale di polizia (fedpol), i dati disponibili nel pertinente sistema d'informazione dell'UE.

Senza la facoltà di consultare il CIR e l'accesso ai dati dell'EES, dell'ETIAS e del VIS, l'UDSC non può assolvere, del tutto o in parte, il suo mandato legale in materia di perseguimento penale. Per prevenire una lacuna nella sicurezza interna della Svizzera, è necessario concedere tale accesso ai collaboratori dell'UDSC addetti al perseguimento penale, al pari delle altre autorità di perseguimento penale federali, cantonali e comunali. Le competenze dell'UDSC non ne risultano ampliate.

La consultazione sui due progetti si è svolta da agosto a novembre 2021.

#### **Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 01.07.2022**

Il sviluppo dell'acquis di Schengen concerne la **riforma del sistema di informazione visti (VIS) (22.039)**. Questa banca dati dell'UE collega le guardie di confine in servizio alle frontiere esterne di Schengen con i consolati degli Stati Schengen. Questo sistema è ampliato per garantire che le autorità dispongano delle informazioni di cui necessitano. La Commissione ha approvato questo disegno con 16 voti contro 5 e 2 astensioni.

## Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Staatspolitische Kommission  
(SPK)

## Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commission des institutions politiques  
(CIP)

## Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commissione delle istituzioni politiche  
(CIP)

■ **22.044 Ausländer- und Integrationsgesetz. Finanzielle Unterstützung von Kantonen mit Ausreisezentren an der Grenze. Änderung**

Botschaft vom 18. Mai 2022 zur Änderung des Ausländer- und Integrationsgesetzes (Finanzielle Unterstützung von Kantonen mit Ausreisezentren an der Grenze) (BBI 2022 1312)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.05.2022**

**Bund kann Kantone mit Ausreisezentren an der Grenze künftig finanziell unterstützen**  
**Ausreisepflichtige Personen ohne Aufenthaltsbewilligung in der Schweiz sollen von Bund und Kantonen kurzfristig festgehalten werden können, um sie gestützt auf ein Rückübernahmevereinbarung an die Behörden eines Nachbarstaates übergeben zu können.** Ausserdem soll sich der Bund bei einer ausserordentlich hohen Zahl von illegalen Grenzübergängen finanziell an den Kosten beteiligen können, die vor allem den Grenzkantone mit Ausreisezentren entstehen. Das hat der Bundesrat an seiner Sitzung vom 18. Mai 2022 beschlossen. Die Botschaft zur Änderung des Ausländer- und Integrationsgesetzes (AIG) geht nun ans Parlament.

Die Botschaft zur Änderung des AIG sieht vor, dass diejenigen Kantone, die für formlos weggewiesene Ausländerinnen und Ausländer in ausserordentlichen Situationen temporäre Unterkünfte betreiben, finanziell unterstützt werden können. Der Bundesrat setzt damit die Motion 17.3857 «Kantone mit Ausreisezentren an der Grenze finanziell unterstützen» um.

Finanzielle Unterstützung und kurzfristige Festhaltung

Da die Grenzkantone mit solchen Rückübergaben an die Nachbarstaaten stärker belastet sind als andere Kantone, soll sich der Bund bei einer ausserordentlich hohen Zahl von illegalen Grenzübergängen mit einer Tagespauschale an den Betriebskosten für die

■ **22.044 Loi fédérale sur les étrangers et l'intégration. Soutien financier aux cantons qui gèrent des centres de départ à la frontière. Modification**

Message du 18 mai 2022 concernant la modification de la loi fédérale sur les étrangers et l'intégration (Soutien financier aux cantons qui gèrent des centres de départ à la frontière) (FF 2022 1312)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18.05.2022**

**La Confédération pourra soutenir financièrement les cantons qui gèrent des centres de départ à la frontière**  
**Berne, 18.05.2022 - La Confédération et les cantons doivent pouvoir retenir pendant une courte durée les personnes sans titre de séjour qui sont tenues de quitter le pays, afin d'être ensuite en mesure de les remettre aux autorités d'un Etat voisin sur la base d'un accord de réadmission. De plus, si les franchissements illégaux de la frontière sont exceptionnellement nombreux, la Confédération pourra participer financièrement aux coûts occasionnés, notamment, aux cantons qui gèrent des centres de départ à la frontière. C'est ce qu'a décidé le Conseil fédéral lors de sa séance du 18 mai 2022. Le message relatif à la modification de la loi sur les étrangers et l'intégration (LEI) va désormais être transmis au Parlement.**

Le message relatif à la modification de la LEI prévoit que les cantons qui gèrent, en situation extraordinaire, des structures temporaires d'hébergement pour les étrangers renvoyés sans décision formelle pourront être soutenus financièrement. Le Conseil fédéral met ainsi en œuvre la motion 17.3857 « Aide financière aux cantons qui gèrent des centres de départ à la frontière ».

Soutien financier et rétention de courte durée

Les cantons frontaliers, plus que d'autres, sont particulièrement mis à contribution par les renvois dans des Etats voisins. Aussi lorsque le nombre de

■ **22.044 Legge federale sugli stranieri e la loro integrazione. Aiuto finanziario ai Cantoni che gestiscono centri di partenza alla frontiera svizzera. Modifica**

Messaggio del 18 maggio 2022 concernente la modifica della legge federale sugli stranieri e la loro integrazione (aiuto finanziario ai Cantoni che gestiscono centri di partenza alla frontiera svizzera) (FF 2022 1312)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 18.05.2022**

**La Confederazione potrà sostenere finanziariamente i Cantoni che gestiscono centri di partenza alla frontiera svizzera**

**In Svizzera le autorità federali e cantonali devono poter fermare per un breve periodo le persone tenute a lasciare il Paese e sprovviste di un titolo di soggiorno, così da assicurarne la consegna alle autorità di uno Stato limitrofo in virtù di un accordo di riammissione. Inoltre, se il numero di attraversamenti illegali della frontiera è straordinariamente elevato, la Confederazione deve poter partecipare alle spese d'esercizio che sono soprattutto a carico dei Cantoni con centri di partenza in prossimità del confine. Questo è quanto ha deciso il Consiglio federale nella seduta del 18 maggio 2022. Il messaggio sulla modifica della legge federale sugli stranieri e la loro integrazione (LStrl) è sottoposto al Parlamento.**

Il messaggio sulla modifica della LStrl prevede la possibilità di sostenere finanziariamente i Cantoni che in situazioni straordinarie gestiscono alloggi temporanei per stranieri da allontanare senza formalità. In tal modo il Consiglio federale attua la mozione 17.3857 «Aiuto finanziario ai Cantoni che gestiscono centri di partenza alla frontiera svizzera».

Sostegno finanziario e fermo di breve durata

I Cantoni di frontiera sono maggiormente confrontati con questo tipo di consegna agli Stati limitrofi di quanto non lo siano gli altri Cantoni. Pertanto, se il numero di entrate irregolari è particolar-

kurzfristige Festhaltung in kantonalen Ausreisezentren im Grenzraum beteiligen können. Diese temporären kantonalen Ausreisezentren müssen der kurzzeitigen Unterbringung von ausländischen Personen dienen, die beim illegalen Übertritt im Grenzraum aufgegriffen und formlos weggewiesen wurden. Für die Umsetzung der Motion soll auch die Bestimmung über die kurzfristige Festhaltung ergänzt werden: Die zuständigen Behörden des Bundes oder der Kantone sollen ausreisepflichtige Personen ohne Kurzaufenthalts-, Aufenthalts- oder Niederlassungsbewilligung während maximal drei Tagen in einem entsprechenden Ausreisezentrum festhalten können, um deren Übergabe an die Behörden eines Nachbarstaates gestützt auf ein Rückübernahmeverabkommen sicherzustellen.

franchissements illégaux de la frontière est exceptionnellement élevé, la Confédération doit pouvoir participer, par un système de forfait journalier, aux coûts de rétention de courte durée occasionnés dans les centres cantonaux de départ proches de la frontière. Ces centres temporaires doivent permettre d'héberger à court terme les étrangers interceptés dans la zone frontalière lors d'un franchissement illégal afin de les renvoyer sans décision formelle.

La mise en oeuvre de la motion précitée impose, par ailleurs, que la disposition relative à la rétention de courte durée soit complétée : l'objectif est que les autorités fédérales ou cantonales compétentes puissent retenir pendant trois jours au plus, dans un centre de départ approprié, les personnes tenues de quitter le pays qui ne sont titulaires ni d'une autorisation de courte durée, ni d'une autorisation de séjour, ni d'une autorisation d'établissement, afin d'assurer leur remise aux autorités d'un Etat voisin, sur la base d'un accord de réadmission.

mente elevato, la Confederazione deve poter partecipare con una somma forfettaria giornaliera alle spese d'esercizio per il fermo di breve durata in un centro cantonale di partenza situato in prossimità della frontiera. Questi centri sono destinati all'alloggio a breve termine di stranieri fermati mentre attraversavano illegalmente la frontiera e allontanati senza formalità.

Per attuare la mozione, è necessario integrare anche la disposizione sul fermo di breve durata: la competente autorità federale o cantonale può fermare, per massimo tre giorni in un centro cantonale di partenza, chi è sprovvisto di permesso di soggiorno di breve durata, di permesso di dimora o di permesso di domicilio per assicurarne la consegna alle autorità di uno Stato limitrofo in virtù di un accordo di riammissione.

### Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 01.07.2022

Die Vorlage betrifft **kantonale Ausreisezentren in Grenzregionen (22.044)**. In diesen Zentren können ausreisepflichtige Personen ohne Aufenthaltsbewilligung kurzfristig festgehalten werden, um deren Übergabe an einen Nachbarstaat sicherzustellen. Die Kantone sollen dafür vom Bund finanziell unterstützt werden können. Die Kommission stimmt dieser Vorlage einstimmig zu.

### Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 01.07.2022

Le projet **22.044** concerne les **centres de départ cantonaux implantés dans les régions frontalières**, dans lesquels les autorités compétentes peuvent placer en rétention des personnes dépourvues d'autorisation de séjour et tenues de quitter la Suisse, afin d'assurer leur remise à un Etat voisin. Le projet prévoit que les cantons puissent bénéficier du soutien financier de la Confédération pour cette tâche. La commission l'a approuvé à l'unanimité.

### Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 01.07.2022

Il primo concerne i **centri di partenza cantonali alla frontiera svizzera (22.044)**. In questi centri possono essere alloggiati temporaneamente stranieri senza permesso di dimora per assicurare la consegna allo Stato limitrofo. I Cantoni devono poter essere sostenuti finanziariamente dalla Confederazione per questo compito. La Commissione ha approvato questo disegno all'unanimità.

### Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Staatspolitische Kommission  
(SPK)

### Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commission des institutions politiques  
(CIP)

### Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commissione delle istituzioni politiche  
(CIP)

**■ 22.046 Covid-19-Gesetz. Änderung (Verlängerung und Änderung ausgewählter Bestimmungen)**

Botschaft vom 3. Juni 2022 zur Änderung des Covid-19-Gesetzes (Verlängerung und Änderung ausgewählter Bestimmungen) (BBI 2022 1549)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 03.06.2022**

**Bundesrat will einzelne Bestimmungen im Covid-19-Gesetz verlängern**  
**Mit der Rückkehr in die normale Lage per 1. April 2022 haben die Kantone wieder die Hauptverantwortung in der Bewältigung der Covid-19-Epidemie übernommen.** Dem Bund sollen aber weiterhin einzelne bewährte Instrumente zum Schutz der öffentlichen Gesundheit zur Verfügung stehen. Der Bundesrat möchte deshalb einzelne Bestimmungen des Covid-19-Gesetzes bis im Juni 2024 verlängern, etwa für die Übernahme der Testkosten und die Ausstellung von Covid-Zertifikaten. Die Rückmeldungen in der Konsultation waren weitgehend positiv. Der Bundesrat hat die Botschaft mit den Gesetzesänderungen am 3. Juni 2022 ans Parlament überwiesen.

Ein einfacher und kostenloser Zugang zum Testen für die Bevölkerung ist von zentraler Bedeutung für den Schutz der vulnerablen Personen und die Aufrechterhaltung der Gesundheitsversorgung und der essentiellen Infrastruktur. Seit Herbst 2020 übernimmt der Bund gestützt auf das Covid-19-Gesetz die Kosten für die Tests, die im Interesse der öffentlichen Gesundheit durchgeführt werden. Der Bundesrat hat aufgrund der Rückmeldungen aus der Konsultation die Regelung angepasst. Anders als in der Konsultation soll der Bund noch bis Ende März 2023 die Teststrategie festlegen und die Verantwortungen für die Testungen sowie die Abrechnung übernehmen. Ab 1. Januar 2023 sollen allerdings die Kantone die Testkosten tragen. Der Bund wird ihnen diese deshalb gemäss Bevölkerungsanteil in Rechnung stellen. Ab dem 1. April 2023 soll dann die vollständige Verantwortung für das Testsystem zu den Kantonen wechseln.

**■ 22.046 Loi COVID-19. Modification (prolongation et modification de certaines dispositions)**

Message du 3 juin 2022 relatif à la modification de la loi COVID-19 (Prolongation et modification de certaines dispositions) (FF 2022 1549)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 03.06.2022**

**Le Conseil fédéral entend prolonger certaines dispositions de la loi COVID-19**

Depuis le retour à la situation normale le 1er avril 2022, les cantons ont repris la responsabilité principale dans la lutte contre l'épidémie de COVID-19. Cependant, la Confédération doit conserver certains instruments éprouvés pour protéger la santé publique. C'est pourquoi le Conseil fédéral souhaite prolonger jusqu'en juin 2024 certaines dispositions de la loi COVID-19, notamment la prise en charge des coûts des tests et l'établissement des certificats COVID. La consultation a fourni une majorité de retours positifs. Le Conseil fédéral a transmis le message correspondant au Parlement le 3 juin 2022.

Afin de protéger les personnes vulnérables et de préserver le système de santé et les infrastructures essentielles, il est central de fournir un accès simple et gratuit aux tests de dépistage. Depuis l'automne 2020, la Confédération s'appuie sur la loi COVID-19 pour prendre en charge les coûts des tests effectués dans l'intérêt de la santé publique. Au vu des retours qui lui sont parvenus à l'issue de la consultation, le Conseil fédéral a adapté la réglementation. Contrairement à ce qui est ressorti de la consultation, la Confédération doit encore définir la stratégie de tests jusqu'à fin mars 2023 et prendre la responsabilité en matière de dépistage et de facturation. Cependant, à partir du 1er janvier 2023, les cantons prendront en charge les coûts des tests. La Confédération les leur facturera au prorata de leur population. Dès le 1er avril 2023, les cantons reprendront la responsabilité complète du système de dépistage.

**■ 22.046 Legge COVID-19. Modifica (proroga e modifica di determinate disposizioni)**

Messaggio del 3 giugno 2022 concernente la modifica della legge COVID-19 (proroga e modifica di determinate disposizioni) (FF 2022 1549)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 03.06.2022**

**Il Consiglio federale intende prorogare alcune disposizioni della legge COVID-19**

Il 1° aprile 2022, con il ritorno alla situazione normale, i Cantoni hanno nuovamente assunto la responsabilità principale nella gestione dell'epidemia di COVID-19. Tuttavia, singoli strumenti che si sono dimostrati efficaci nella protezione della salute pubblica dovrebbero rimanere a disposizione della Confederazione. Pertanto, il Consiglio federale intende prorogare fino al giugno del 2024 alcune disposizioni della legge COVID-19, per esempio quelle sull'assunzione dei costi dei test e sull'emissione dei certificati COVID. I riscontri emersi dalla consultazione sono stati ampiamente positivi. Il 3 giugno 2022, il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento il messaggio concernente le modifiche di legge.

Un accesso semplice e gratuito, per la popolazione, ai test è di fondamentale importanza per la protezione delle persone vulnerabili e per il mantenimento dell'assistenza sanitaria e delle infrastrutture essenziali. Dall'autunno del 2020, in virtù della legge COVID-19 la Confederazione assume i costi dei test eseguiti nell'interesse della salute pubblica. Sulla base dei riscontri emersi dalla consultazione, il Consiglio federale ha adeguato il disciplinamento. Diversamente da quanto posto in consultazione, la Confederazione dovrà definire la strategia di test e assumere la responsabilità per i test e la fatturazione ancora sino alla fine di marzo del 2023. Dal 1° gennaio 2023 i costi dei test saranno tuttavia a carico dei Cantoni. La Confederazione glieli fatturerà quindi in base a una chiave di riparto proporzionale alla popolazione. A partire dal 1° aprile

Covid-Zertifikat und Covid-19-Arzneimittel  
Verlängert werden zudem die Bestimmungen zum Covid-Zertifikat. Damit soll das Zertifikat weiterhin international kompatibel und die Reisefreiheit gewährleistet bleiben. Auch die Kompetenz zur Förderung der Entwicklung von Covid-19-Arzneimitteln und die Regelung zum Schutz der vulnerablen Arbeitnehmenden soll verlängert werden. Weiter sollen die gesetzlichen Grundlagen der SwissCovid-App aufrechterhalten bleiben, damit die seit dem 1. April 2022 deaktivierte App in den Wintermonaten 2023/2024 bei Bedarf wieder eingesetzt werden kann. Die SwissCovid-App ergänzt das klassische Contact Tracing der Kantone. Schliesslich sollen auch die Bestimmungen für Massnahmen im Ausländer- und Asylbereich und bei Grenzschliessung zur Wahrung der Reisefreiheit von Grenzgängerinnen und Grenzgängern und der Grenzbevölkerung verlängert werden.

### Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 24.06.2022

Bewährte Handlungsinstrumente zur Bewältigung der Covid-19-Epidemie sollen vor allem in den nächsten beiden Wintern weiterhin zur Verfügung stehen. Um dies zu garantieren, will die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates (SGK-N) ausgewählte Bestimmungen des grösstenteils bis 31. Dezember 2022 befristeten Covid-19-Gesetzes bis im Sommer 2024 verlängern. Die Testkosten soll weiterhin der Bund übernehmen. Die Kommission ist mit 18 zu 5 Stimmen auf die Vorlage zur Verlängerung und Änderung ausgewählter Bestimmungen des **Covid-19-Gesetzes (22.046)** eingetreten. Diese soll sicherstellen, dass dem Bund weiterhin einzelne bewährte Instrumente zum Schutz der öffentlichen Gesundheit zur Verfügung stehen, auch wenn mit der Rückkehr in die normale Lage per 1. April 2022 die Kantone wieder die Hauptverantwortung in der Bewältigung der Covid-19-Epidemie übernommen haben.

Certificat COVID et médicaments contre le COVID-19  
Les dispositions concernant le certificat COVID seront également prolongées. Ce document restera compatible à l'international, préservant ainsi la liberté de voyage. Les compétences pour la promotion du développement de médicaments contre le COVID-19 et la réglementation visant à protéger le personnel vulnérable seront aussi maintenues. De même, les bases légales de l'application SwissCovid, désactivée depuis le 1er avril 2022, resteront en vigueur. Le logiciel, qui complète le classique traçage des contacts réalisé par les cantons, pourra alors être réactivé si besoin en hiver 2023/2024. Enfin, les dispositions relatives au domaine des étrangers et de l'asile seront également prolongées. Il s'agit notamment des mesures garantissant la liberté de voyage des populations frontalières en cas de fermeture des frontières.

### Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 24.06.2022

Les instruments qui ont fait leurs preuves dans la lutte contre la pandémie de COVID-19 doivent rester disponibles, en particulier ces deux prochains hivers. A cet effet, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national souhaite prolonger, jusqu'à l'été 2024, certaines dispositions de la loi COVID-19, dont la durée de validité est, pour la plupart, limitée au 31 décembre 2022. La Confédération doit notamment continuer de prendre en charge les coûts des tests de dépistage du COVID-19.

Par 18 voix contre 5, la commission est entrée en matière sur le projet visant à prolonger et à modifier certaines dispositions de la **loi COVID-19 (22.046)**. L'objectif est de garantir que la Confédération dispose encore de certains instruments qui ont fait leur preuve pour protéger la santé publique, même si, depuis le retour à la situation normale le 1er avril 2022, les cantons assument de nouveau la responsabilité principale dans la lutte

2023 la responsabilità integrale del sistema di test passerà ai Cantoni.

### Certificato COVID e medicamenti anti-COVID-19

Sono inoltre prorogate le disposizioni sul certificato COVID. In questo modo resteranno garantite la compatibilità internazionale del certificato e la libertà di circolazione. Devono altresì essere prorogate la facoltà di promuovere lo sviluppo di medicamenti anti-COVID-19 e le disposizioni volte a proteggere i lavoratori vulnerabili. Occorre inoltre mantenere le basi legali dell'app SwissCovid, disattivata il 1° aprile 2022, affinché possa essere riattivata, se necessario, nei mesi invernali del 2023/2024. L'app funge da complemento al classico tracciamento dei contatti svolto dai Cantoni. Infine, devono essere prorogate anche le disposizioni sui provvedimenti nei settori dell'asilo e degli stranieri e, in caso di chiusura delle frontiere, le norme che consentono di garantire la libertà di circolazione dei frontalieri e della popolazione delle zone di confine.

### Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 24.06.2022

Gli strumenti efficaci per affrontare l'epidemia di COVID-19 devono essere ancora messi a disposizione, soprattutto nei prossimi due inverni. A tal fine, la Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale (CSSS-N) intende prorogare fino all'estate del 2024 determinate disposizioni della legge COVID-19, in gran parte limitata al 31 dicembre 2022. La Confederazione deve continuare ad assumere i costi dei test COVID-19.

Con 18 voti contro 5 la Commissione è entrata in materia sul progetto di proroga e modifica di determinate disposizioni della **legge COVID-19 (22.046)**. L'obiettivo è di garantire che singoli strumenti che si sono dimostrati efficaci nella protezione della salute pubblica rimangano a disposizione della Confederazione anche se, con il ritorno alla situazione normale il 1° aprile 2022, i Cantoni hanno assunto nuovamente la responsabilità principale nella gestione dell'epidemia di COVID-19.

Ein zentraler Pfeiler in der Bekämpfung der Covid-19-Epidemie ist nach Auffassung der Kommission ein einfacher und rascher Zugang zu Covid-19-Tests. Angesichts des drohenden Anstiegs der Viruszirkulation in den Wintermonaten will sie aus epidemiologischer und organisatorischer Sicht keine Übertragung der Verantwortlichkeiten für das Testregime und der Test-Finanzierung an die Kantone (Art. 3 Abs. 5 und 5bis, mit 17 zu 7 Stimmen). Bei einer Abkehr von der bestehenden Kompetenzverteilung befürchtet sie ein System von 26 verschiedenen kantonalen Regelungen. Eine Kommissionsminderheit beantragt wie der Bundesrat, dass der Bund noch bis Ende März 2023 die Teststrategie festlegt, ab dem 1. Januar 2023 jedoch die Kantone die Testkosten tragen.

Bei den übrigen Punkten folgte die Kommission den Anträgen des Bundesrates. Sie unterstützt insbesondere die gesetzlichen Grundlagen für die Ausstellung von Covid-Zertifikaten (mit 17 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung) und die SwissCovid-App (mit 18 zu 6 bei 1 Enthaltung) sowie die Weiterführung der spezifischen Massnahmen zum Schutz der vulnerablen Arbeitnehmenden ohne Verpflichtung der Arbeitgebenden zur Lohnfortzahlung, falls keine Schutzmassnahmen möglich sind (mit 15 zu 9 Stimmen). Unbestritten blieben die vorgesehenen Massnahmen zur Förderung der Entwicklung von Covid-19-Arzneimitteln sowie im Ausländer- und Asylbereich und bei Grenzschliessungen. Eine Minderheit beantragt die Weiterführung der Massnahmen in den Bereichen Kultur, Härtefälle für Unternehmen, Erwerbsausfallentschädigung, Arbeitslosenversicherung und Kurzarbeitsentschädigung.

Nach Auffassung der Kommissionsmehrheit sollen die gesetzlichen Grundlagen für die Handlungsinstrumente zur Bewältigung der Covid-19-Epidemie bis im Sommer 2024 verlängert werden (Ziff. II und IV, mit 13 zu 11 Stimmen bei 1 Enthaltung). Minderheiten halten eine Verlängerung bis Ende März 2023 resp. bis im Sommer 2023 für ausreichend und möchten nach den Erfahrungen eines Winters eine erneute Beurteilung vornehmen können.

Die Kommission hat die Verwaltung beauftragt zu prüfen, wie die Kantone

contre la pandémie de COVID-19. La commission estime qu'un accès simple et rapide aux tests de dépistage du COVID-19 est un des piliers de la lutte contre la pandémie. Compte tenu du risque d'augmentation de la circulation du virus pendant les mois d'hiver, elle ne souhaite pas, pour des raisons épidémiologiques et organisationnelles, transférer la responsabilité des tests de dépistage et de leur financement aux cantons (art. 3, al. 5 et 5bis, par 17 voix contre 7). En cas de changement dans la répartition des compétences, elle craint l'apparition d'un système avec 26 réglementations cantonales différentes. Une minorité de la commission propose, comme le Conseil fédéral, que la Confédération continue de définir la stratégie de test jusqu'à la fin de mars 2023, mais que les cantons supportent les coûts des tests à partir du 1er janvier 2023.

Pour le reste, la commission a suivi les propositions du Conseil fédéral. Elle soutient en particulier les bases légales relatives à l'établissement de certificats COVID (par 17 voix contre 6 et 1 abstention) et à l'application SwissCovid (par 18 voix contre 6 et 1 abstention) ainsi que la prolongation des mesures spécifiques destinées à protéger les travailleuses et travailleurs vulnérables sans obliger les employeuses et employeurs à continuer de verser le salaire lorsqu'il n'est pas possible de mettre en place des mesures de protection (par 15 voix contre 9). Les mesures visant à encourager le développement de médicaments contre le COVID-19 et celles qui portent sur le domaine de l'asile et des étrangers et la fermeture des frontières n'ont pas été contestées au sein de la commission. Une minorité propose de prolonger les mesures prises dans les domaines de la culture, des cas de rigueur pour les entreprises, des allocations pour perte de gain, de l'assurance-chômage et de l'indemnité en cas de réduction de l'horaire de travail.

La majorité de la commission (13 voix contre 11 et 1 abstention) estime que les bases légales relatives aux instruments visant à surmonter l'épidémie de COVID-19 doivent être prolongées jusqu'à l'été 2024 (ch. II et IV). Des minorités considèrent, pour leur part, qu'une prolongation respectivement jusqu'en mars 2023 et jusqu'à l'été

Secondo la Commissione, un pilastro fondamentale nella lotta contro l'epidemia di COVID-19 è un accesso facile e rapido ai test COVID-19. Vista la minaccia di un aumento della circolazione del virus nei mesi invernali, dal profilo epidemiologico e organizzativo essa non intende trasferire ai Cantoni le responsabilità per il regime di test e per il finanziamento degli stessi (art. 3 cpv. 5 e 5bis, con 17 voti contro 7). In caso di abbandono dell'attuale ripartizione delle competenze, la Commissione teme un sistema con 26 diverse normative cantonali. Come il Consiglio federale, una minoranza della Commissione chiede che la Confederazione definisca la strategia dei test ancora sino a fine marzo 2023, ma che a partire dal 1° gennaio 2023 i Cantoni assumano i costi dei test.

Per quanto riguarda i punti rimanenti, la Commissione ha seguito le proposte del Consiglio federale. Sostiene in particolare le basi legali per l'emissione di certificati COVID (con 17 voti contro 6 e 1 astensione) e l'app SwissCovid (con 18 voti contro 6 e 1 astensione) nonché la prosecuzione delle misure specifiche per la protezione dei lavoratori vulnerabili, senza l'obbligo per i datori di lavoro di continuare a versare lo stipendio, qualora non siano possibili misure di protezione (con 15 voti contro 9). Non sono state contestate le misure previste per promuovere lo sviluppo di medicamenti anti-COVID-19, nonché quelle nel settore degli stranieri e dell'asilo e in caso di chiusure delle frontiere. Una minoranza propone di prorogare le misure nei settori della cultura, dei casi di rigore per le imprese, dell'indennità di perdita di guadagno, dell'assicurazione contro la disoccupazione e dell'indennità per lavoro ridotto.

Secondo la maggioranza della Commissione le basi legali riguardanti gli strumenti operativi per la gestione dell'epidemia di COVID-19 dovranno essere prorogati sino all'estate 2024 (n. II e IV, con 13 voti contro 11 e 1 astensione). Le varie minoranze ritengono invece sufficiente una proroga sino alla fine di marzo 2023 o fino all'estate del 2023 e desiderano procedere a una nuova valutazione dopo le esperienze di un inverno.

La Commissione ha incaricato l'Amministrazione di esaminare come i Cantoni

möglichst verbindlich zur Erbringung der Vorhalteleistungen zur Abdeckung von Auslastungsspitzen in den Spitätern verpflichtet werden können. Analysiert werden soll dabei insbesondere eine Bestimmung, wonach säumige Kantone den Kapazitätsausbau der anderen Kantone finanzieren müssen. Die Kommission wird dazu an der nächsten Sitzung im August auch die Konferenz der kantonalen Gesundheitsdirektorinnen und -direktoren (GDK) anhören und ihre Beratungen abschliessen.

#### **Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 19.08.2022**

Die SGK-N hat die **Vorlage zur Verlängerung und Änderung ausgewählter Bestimmungen des Covid-19-Gesetzes (22.046)** in der Gesamtabstimmung mit 18 zu 7 Stimmen angenommen. Zuvor hatte sie sich mit 14 zu 11 Stimmen für eine Änderung von Artikel 3 Absatz 4bis des Covid-19-Gesetzes ausgesprochen, mit der die Kantone dazu angehalten werden sollen, sicherzustellen, dass die Spitäler über ausreichend Kapazitätsreserven verfügen, um pandemiebedingte Auslastungsspitzen zu bewältigen. Da diese Kapazitätsreserven auch Patientinnen und Patienten aus anderen Kantonen zugutekommen, sollen die Kantone Vereinbarungen abschliessen, um die Finanzierung dieser Reserven gerecht aufzuteilen. Die SGK-N hat zu diesem Thema eine Delegation der Konferenz der kantonalen Gesundheitsdirektorinnen und -direktoren angehört und zur Kenntnis genommen, dass die Kantone beginnen, im Hinblick auf den Herbst und den Winter Massnahmen zur Erhöhung der Spitälerkapazitäten zu ergreifen. Die Kommission ist allerdings der Ansicht, dass es zusätzliche Anstrengungen und die Beteiligung aller Kantone braucht.

2023 est suffisante et souhaitent pouvoir réévaluer la situation sur la base des expériences faites durant un hiver. La commission a chargé l'administration d'examiner comment engager, de façon plus contraignante, les cantons à assurer les réserves de capacités visant à affronter les pics d'activité dans les hôpitaux. A ses yeux, il convient en particulier d'examiner l'opportunité d'une disposition prévoyant que les cantons qui ne renforcent pas leurs capacités devront financer les efforts des cantons qui le font. A sa prochaine séance, qui aura lieu en août, la commission entendra également la Conférence des directrices et directeurs cantonaux de la santé à ce sujet et achèvera ses délibérations.

#### **Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 19.08.2022**

Par 18 voix contre 7, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N) a approuvé, lors du vote sur l'ensemble, **le projet visant à prolonger et à modifier certaines dispositions de la loi COVID-19 (22.046)**. Elle s'était auparavant prononcée, par 14 voix contre 11, en faveur d'une modification de l'art. 3, al. 4bis de la loi COVID-19, dont l'objectif est d'inciter les cantons à assurer les réserves de capacités hospitalières visant à affronter les pics d'activité liés à une possible nouvelle vague pandémique. Si les réserves de capacités servent également à traiter des patients domiciliés dans d'autres cantons, les cantons concernés doivent établir des conventions pour répartir de manière équitable le financement de ces réserves.

La commission a entendu à ce sujet une délégation de la Conférence des directrices et directeurs cantonaux de la santé. Elle constate que les cantons commencent à prendre des mesures concrètes visant à augmenter les capacités hospitalières en vue de l'automne et de l'hiver prochains. La CSSS-N considère cependant que des efforts supplémentaires sont nécessaires et que tous les cantons doivent y participer.

possano essere tenuti, in modo più vincolante, ad assicurare le riserve di capacità per coprire i picchi di attività negli ospedali. Occorrerà analizzare in particolare una disposizione secondo la quale i Cantoni inadempienti dovranno finanziare lo sviluppo delle capacità degli altri Cantoni. In occasione della prossima seduta di agosto la Commissione sentirà in proposito anche la Conferenza delle diretrici e dei direttori cantonali della sanità (CDS) e concluderà le sue deliberazioni.

#### **Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 19.08.2022**

Con 18 voti contro 7 la Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS-N) ha approvato nella votazione sul complesso **il disegno di proroga e modifica di determinate disposizioni della legge COVID-19 (22.046)**. Precedentemente essa si era pronunciata, con 14 voti contro 11, in favore di una modifica dell'articolo 3 capoverso 4bis della legge COVID-19, nell'intento di incoraggiare i Cantoni a garantire riserve di capacità in vista di picchi di attività negli ospedali, legati a una possibile nuova ondata pandemica. Se le riserve di capacità servono parimenti a trattare i pazienti domiciliati in altri Cantoni, i Cantoni interessati devono stabilire delle convenzioni per ripartire in modo equo gli sforzi finanziari necessari a garantire queste riserve.

La Commissione ha sentito a questo proposito una delegazione della Conferenza delle diretrici e dei direttori cantonali della sanità. Constatata che i Cantoni iniziano ad adottare misure concrete volte ad aumentare le capacità ospedaliere in vista dell'autunno e dell'inverno prossimi. La CSSS-N ritiene tuttavia che occorra compiere sforzi supplementari e che tutti i Cantoni debbano partecipare.

## Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Kommission für soziale Sicherheit und  
Gesundheit (SGK)

## Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commission de la sécurité sociale et de  
la santé publique (CSSS)

## Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commissione della sicurezza sociale e  
della sanità (CSSS)

**■ 22.047 Gültigkeitsdauer der dringlichen Bestimmung zum Covid-19-Test bei der Ausschaffung (Art. 72 AIG). Verlängerung**

Botschaft vom 3. Juni 2022 zur Änderung des Ausländer- und Integrationsgesetzes (Verlängerung der Bestimmungen zum Covid-19-Test bei der Ausschaffung) (BBI 2022 1359)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 03.06.2022**

**Bundesrat will Regelung zum Covid-19-Test bei Rückführungen verlängern**  
**Wer die Schweiz verlassen muss, kann seit dem 2. Oktober 2021 zu einem Covid-19-Test verpflichtet werden, wenn eine Wegweisung ansonsten nicht vollzogen werden kann.** Denn viele Staaten verlangen weiterhin einen negativen Covid-19-Test für die Rückübernahme weggewiesener Personen. Damit die Kantone ihre Vollzugsaufgabe weiterhin erfüllen können, hat der Bundesrat an seiner Sitzung vom 3. Juni 2022 eine Botschaft zur Verlängerung dieser Regelung bis Ende Juni 2024 verabschiedet.

Die bisherige Regelung ist bis zum 31. Dezember 2022 befristet. Um den Wegweisungsvollzug lückenlos sicherstellen zu können, soll dem Parlament zudem beantragt werden, das Geschäft für dringlich zu erklären.

Auch wenn sich die Covid-19-Situation in der Schweiz seit der Inkraftsetzung dieser Regelung stabilisiert hat und die besondere Lage im Frühjahr 2022 aufgehoben wurde, verlangen die wichtigsten Heimat- und Herkunftsstaaten ausreisepflichtiger Personen, die meisten Dublin-Staaten sowie die Fluggesellschaften weiterhin einen negativen Covid-19-Test für die Rückübernahme bzw. die Beförderung der von der Schweiz weggewiesenen Personen. Zum heutigen Zeitpunkt und aufgrund der volatilen Covid-19-Situation ist nicht absehbar, ab wann die Heimat- und Herkunftsstaaten, die Dublin-Staaten oder die Transportunternehmen von einem Covid-19-Test absehen werden. Die bisherigen Erfahrungen mit der seit

**■ 22.047 Durée de validité de la disposition d'urgence relative au test COVID-19 en cas de renvoi ou d'expulsion (art. 72 LEI). Prorogation**

Message du 3 juin 2022 concernant la modification de la loi fédérale sur les étrangers et l'intégration (prorogation des dispositions relatives au test COVID-19 en cas de renvoi ou d'expulsion) (FF 2022 1359)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 03.06.2022**

**Le Conseil fédéral souhaite prolonger la réglementation relative aux tests COVID-19 lors des renvois**  
**Depuis le 2 octobre 2021, les personnes tenues de quitter la Suisse peuvent être soumises à l'obligation de passer un test de dépistage du COVID-19 si l'exécution du renvoi en dépend.** En effet, de nombreux Etats exigent toujours un test COVID-19 négatif pour réadmettre les personnes renvoyées par la Suisse. Afin que les cantons puissent continuer d'accomplir leur tâche d'exécution, le Conseil fédéral a adopté, lors de sa séance du 3 juin 2022, un message concernant la prolongation de cette réglementation jusqu'à la fin du mois de juin 2024.

La réglementation actuelle est limitée au 31 décembre 2022. Afin de garantir l'exécution des renvois sans discontinuité, le Parlement sera invité à déclarer l'affaire urgente.

Même si la crise épidémiologique en Suisse s'est stabilisée depuis l'entrée en vigueur de cette réglementation et que la situation particulière a été levée au printemps 2022, la plupart des Etats Dublin et les compagnies aériennes continuent d'exiger que les personnes renvoyées présentent un test COVID-19 négatif. En raison de l'instabilité de la situation liée au COVID-19, il est à l'heure actuelle impossible de prédire quand les pays d'origine et de provenance, les Etats Dublin et les entreprises de transport n'exigeront plus de dépistage du COVID-19.

Le bilan de l'obligation de test introduite en octobre 2021 est tout à fait positif. Entre le 2 octobre et le 31 décembre 2021, cette réglementation a permis de

**■ 22.047 Durata di validità della disposizione urgente concernente i test COVID-19 in caso di rinvio coatto (art. 72 LStrl). Proroga**

Messaggio del 3 giugno 2022 concernente la modifica della legge federale sugli stranieri e la loro integrazione (proroga delle disposizioni sul test COVID-19 in caso di rinvio coatto) (FF 2022 1359)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 03.06.2022**

**Il Consiglio federale intende prorogare le disposizioni sul test COVID 19 in caso di rinvio coatto**  
**Dal 2 ottobre 2021, le persone tenute a lasciare la Svizzera possono essere obbligate a effettuare un test COVID 19 se non è altrimenti possibile eseguire l'allontanamento.** Molti Stati chiedono infatti tuttora un test COVID 19 negativo per riamettere le persone allontanate. Affinché i Cantoni possano continuare ad eseguire gli allontanamenti, nella riunione del 3 giugno 2022 il Consiglio federale ha adottato il messaggio sulla proroga di tale regola fino alla fine di giugno 2024.

Le disposizioni vigenti sono valide fino al 31 dicembre 2022. Per garantire l'esecuzione dell'allontanamento senza soluzione di continuità, il Consiglio federale propone al Parlamento di dichiarare l'oggetto urgente.

Anche se dall'entrata in vigore delle disposizioni le circostanze relative al COVID19 in Svizzera si sono stabilizzate e la situazione straordinaria è stata abrogata nella primavera 2022, i Paesi d'origine e di provenienza più importanti delle persone tenute a lasciare la Svizzera, la maggior parte degli Stati Dublino e le compagnie aeree chiedono tuttora un test COVID19 negativo per riamettere o trasportare le persone allontanate dalla Svizzera. Al momento e a causa della situazione volatile relativa al COVID19 non è prevedibile quando gli Stati d'origine e di provenienza, gli Stati Dublino e le imprese di trasporto rinunceranno a chiedere un test COVID19.

Le esperienze maturate finora con l'obbligo del test introdotto nell'ottobre 2021 sono del tutto positive.

Oktober 2021 eingeführten Testpflicht sind durchwegs positiv. Vom 2. Oktober 2021 bis Ende 2021 konnte der Wegweisungsvollzug aufgrund dieser Regelung in insgesamt 82 Fällen sichergestellt werden. Im ersten Quartal 2022 waren 64 solche Fälle zu verzeichnen.

#### **Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 01.07.2022**

Mit der Vorlage ([22.047](#)) wird ermöglicht, dass ausreisepflichtige Personen weiterhin zu einem **COVID-19-Test** verpflichtet werden können, wenn ihre Wegweisung ansonsten nicht vollzogen werden kann. Die Kommission heisst die Verlängerung der entsprechenden Bestimmung im AIG bis Ende Juni 2024 mit 17 zu 8 Stimmen gut.

#### **Auskünfte**

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
**Staatspolitische Kommission  
(SPK)**

garantir l'exécution du renvoi dans 82 cas. Au premier trimestre 2022, 64 cas de ce type ont été enregistrés.

#### **Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 01.07.2022**

Le projet [22.047](#) prévoit que les personnes tenues de quitter la Suisse puissent encore être obligées de se soumettre à un **test de dépistage du COVID-19** si leur renvoi ne peut pas être exécuté en l'absence de test. Par 17 voix contre 8, la commission a approuvé la prorogation jusqu'à la fin juin 2024 de la disposition pertinente de la LEI.

#### **Renseignements**

Anne Benoit, secrétaire de la commission,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
**Commission des institutions politiques  
(CIP)**

Dal 2 ottobre 2021 alla fine del 2021, grazie all'obbligo l'allontanamento ha potuto essere eseguito in 82 casi. Nel primo trimestre 2022 sono stati registrati 64 casi.

#### **Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 01.07.2022**

Il secondo disegno ([22.047](#)) consente di obbligare le persone tenute a lasciare la Svizzera a sottoporsi a un **test COVID-19** se altrimenti non è possibile eseguire l'allontanamento. La Commissione ha approvato con 17 voti contro 8 la proroga della relativa disposizione della LStrl fino alla fine del 2024.

#### **Informazioni**

Anne Benoit, segretaria della commissione,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
**Commissione delle istituzioni politiche  
(CIP)**

**■ 22.048 Automatischer Informationsaustausch über Finanzkonten mit weiteren Partnerstaaten ab 2023/2024. Einführung**

Botschaft vom 18.Mai 2022 zur Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit weiteren Partnerstaaten ab 2023/2024 (BBI 2022 1366)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.Mai 2022**

**Bundesrat verabschiedet Botschaft zum AIA mit 12 weiteren Partnerstaaten**

**Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 18. Mai 2022 die Botschaft zur Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten (AIA) mit 12 weiteren Partnerstaaten verabschiedet. Das Inkrafttreten ist für 2023 geplant mit einem ersten Datenaustausch 2024.**

Von den gegenwärtig 120 Staaten und Territorien, die sich zum AIA-Standard bekennen, fehlen dem Schweizer AIA-Netzwerk noch deren 12. Mit der entsprechenden Erweiterung des AIA-Netzwerks trägt die Schweiz dazu bei, dass weltweit gleiche Wettbewerbsbedingungen geschaffen werden und illegale Finanzflüsse wirksam bekämpft werden können.

Konkret beabsichtigt der Bundesrat, mit den folgenden weiteren Partnerstaaten erstmals 2024 Informationen über Finanzkonten auszutauschen: Ecuador, Georgien, Jamaika, Jordanien, Kenia, Marokko, Moldova, Montenegro, Neukaledonien, Thailand, Uganda und Ukraine.

Die entsprechenden Bundesbeschlüsse sollen dem Parlament in der Herbst- und Wintersession dieses Jahres zur Genehmigung unterbreitet werden, damit der AIA mit diesen Partnerstaaten ab 2023 aktiviert werden könnte. Vor dem ersten Datenaustausch mit diesen Partnerstaaten wird der Bundesrat nochmals prüfen, ob diese die Voraussetzungen des AIA-Standards erfüllen. Deshalb beabsichtigt er, den Prüfmechanismus, den das Parlament im Dezember 2017 verabschiedet hat,

**■ 22.048 Echange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec d'autres États partenaires à partir de 2023/2024. Introduction**

Message du 18 mai 2022 concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec d'autres États partenaires à partir des années 2023/2024 (FF 2022 1366)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18 mai 2022**

**Le Conseil fédéral adopte le message concernant l'introduction de l'EAR avec 12 Etats partenaires supplémentaires**

**Lors de sa séance du 18 mai 2022, le Conseil fédéral a adopté le message concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers (EAR) avec 12 Etats partenaires supplémentaires. L'entrée en vigueur est prévue pour 2023 avec un premier échange de renseignements en 2024.**

Sur les 120 Etats et territoires qui ont, à ce jour, exprimé leur volonté d'introduire l'EAR, 12 ne font pas encore partie du réseau suisse. En intégrant ces 12 pays à son réseau d'Etats partenaires en matière d'EAR, la Suisse contribue à créer des conditions de concurrence équitables à l'échelle mondiale et à lutter efficacement contre les flux financiers illégaux.

Concrètement, le Conseil fédéral entend échanger, à partir de 2024, des renseignements relatifs aux comptes financiers avec les Etats partenaires suivants: l'Equateur, la Géorgie, la Jamaïque, la Jordanie, le Kenya, le Maroc, la Moldavie, le Monténégro, la Nouvelle-Calédonie, l'Ouganda, la Thaïlande et l'Ukraine.

Pour que l'EAR avec ces Etats partenaires puisse être activé à partir de 2023, les arrêtés fédéraux correspondants doivent être soumis au Parlement pour approbation au cours des sessions d'automne et d'hiver de cette année. En outre, avant le premier échange de renseignements avec ces Etats partenaires, le Conseil fédéral vérifiera de nouveau

**■ 22.048 Scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con altri Stati partner dal 2023/2024. Introduzione**

Messaggio del 18 maggio 2022 concernente l'introduzione dello scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con altri Stati partner dal 2023/2024 (FF 2022 1366)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 18 maggio 2022**

**Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente l'introduzione dello scambio automatico di informazioni con altri 12 Stati partner**

**Nella seduta del 18 maggio 2022 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente l'introduzione dello scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con altri 12 Stati partner. L'entrata in vigore è prevista per il 2023, con un primo scambio di dati nel 2024.**

Dei 120 Stati e territori che ad oggi hanno dichiarato di voler introdurre lo scambio automatico di informazioni, alla rete svizzera di Stati partner ne mancano ancora 12. Estendendo la propria rete, la Svizzera contribuisce a creare pari condizioni concorrenziali a livello globale e a contrastare efficacemente i flussi finanziari illeciti.

Concretamente, il Consiglio federale intende scambiare per la prima volta informazioni relative a conti finanziari a partire dal 2024 con Ecuador, Georgia, Giamaica, Giordania, Kenya, Marocco, Moldova, Montenegro, Nuova Caledonia, Thailandia, Uganda e Ucraina.

I relativi decreti federali saranno sottoposti al Parlamento per approvazione nelle sessioni autunnale e invernale di quest'anno, affinché lo scambio automatico di informazioni con questi Stati partner possa essere attivato a partire dal 2023. Prima di procedere al primo scambio di dati, il Consiglio federale verificherà nuovamente se questi Stati adempiono le condizioni dello standard per lo scambio automatico di informazioni. Per questa ragione, intende applicare per analogia il meccanismo di veri-

sinngemäss auf alle erwähnten neuen AIA-Partnerstaaten anzuwenden.

s'ils remplissent les conditions définies dans la norme sur l'EAR. C'est pourquoi il veut appliquer le mécanisme de contrôle adopté par le Parlement en décembre 2017 de façon analogue à tous les nouveaux Etats partenaires en matière d'EAR mentionnés.

fica adottato dal Parlamento nel dicembre 2017 a tutti i nuovi Stati partner menzionati.

### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 21.06.2022**

Das Parlament hat bis anhin die Einführung des automatischen Informationsaustausches über Finanzkonten (AIA) mit 108 Partnerstaaten genehmigt. Der Bundesrat beantragt mit seiner Botschaft **22.048**, dieses Netzwerk um 12 zusätzliche Partnerstaaten, darunter die Ukraine und Moldawien, auszuweiten. Die Kommission unterstützt das Vorhaben mit 15 zu 7 Stimmen. Sie findet es wichtig, dass die Schweiz ihren Beitrag zur weltweiten Erhöhung der Steuertransparenz und im Kampf gegen Steuerflucht leistet. Im Einklang mit der bisherigen Praxis wird die Schweiz den AIA mit den 12 neuen Partnerstaaten erst umsetzen, wenn das Global Forum überprüft und bestätigt hat, dass sie die rechtlichen und operativen Anforderungen erfüllen. Eine Minderheit lehnt die Ausweitung des AIA-Netzwerks ab, weil dies für einen grossen Teil der 12 neuen Partnerstaaten heute noch nicht der Fall ist.

### **Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 21.06.2022**

A ce jour, le Parlement a approuvé l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers (EAR) avec 108 Etats partenaires. Avec son message **22.048**, le Conseil fédéral propose d'étendre le réseau EAR de la Suisse à douze nouveaux Etats partenaires, dont l'Ukraine et la Moldavie. La commission soutient cette proposition par 15 voix contre 7. Elle juge important que la Suisse apporte sa contribution au renforcement de la transparence fiscale dans le monde et à la lutte contre l'évasion fiscale. Conformément à la pratique actuelle, la Suisse ne mettra en oeuvre l'EAR avec les douze nouveaux Etats qu'une fois que le Forum mondial aura vérifié et confirmé qu'ils remplissent les exigences requises sur les plans juridique et opérationnel. Une minorité de la commission n'est pas favorable à l'extension du réseau EAR précisément parce qu'une grande partie des douze Etats concernés ne remplissent pas encore ces exigences.

### **Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 21.06.2022**

Il Parlamento ha approvato finora l'introduzione dello scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari (Accordo SAI) con 108 Stati partner. Mediante il suo messaggio **22.048** il Consiglio federale propone di estendere tale rete ad altri 12 Stati partner, tra cui l'Ucraina e la Moldova. La Commissione sostiene il progetto con 15 voti contro 7 ritenendo importante che la Svizzera contribuisca ad aumentare la trasparenza fiscale a livello mondiale e a combattere l'evasione fiscale. In linea con la prassi vigente, la Svizzera attuerà l'Accordo SAI con i 12 nuovi Stati partner soltanto quando il Forum globale avrà verificato e confermato che i requisiti giuridici e operativi sono adempiuti. Una minoranza si oppone all'estensione della rete per lo scambio automatico di informazioni poiché, a suo parere, la maggior parte dei 12 nuovi Stati partner non adempie ancora tali requisiti.

### **Auskünfte**

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

### **Renseignements**

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances (CER)

### **Informazioni**

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

**■ 22.055 Bericht zur Abschreibung der Motion Regazzi 16.3982 «Ausweisung von Terroristinnen und Terroristen in ihre Herkunftsländer, unabhängig davon, ob sie als sicher gelten oder nicht»**

Bericht vom 4. Mai 2022 zur Abschreibung der Motion Regazzi 16.3982 «Ausweisung von Terroristinnen und Terroristen in ihre Herkunftsländer, unabhängig davon, ob sie als sicher gelten oder nicht»

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 04.05.2022**

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 4. Mai 2022 den Bericht zur Abschreibung der Motion 16.3982 Regazzi «Ausweisung von Terroristinnen und Terroristen in ihre Herkunftsländer, unabhängig davon, ob sie als sicher gelten oder nicht» gutgeheissen. Das Parlament hatte die Motion an den Bundesrat überwiesen. Der Bundesrat erachtet die Motion jedoch als rechtlich unmöglich umzusetzen.

**Die Staatspolitische Kommission des Nationalrates wird am 01.09.2022 tagen.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

**Auskünfte**

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Staatspolitische Kommission  
(SPK)

**■ 22.055 Rapport concernant le classement de la motion Regazzi 16.3982 «Expulsion des terroristes vers leur pays d'origine, qu'il soit sûr ou non»**

Rapport du 4 mai 2022 concernant le classement de la motion Regazzi 16.3982 « Expulsion des terroristes vers leur pays d'origine, qu'il soit sûr ou non »

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 04.05.2022**

Le Conseil fédéral a adopté, lors de sa séance du 4 mai 2022, le rapport proposant le classement de la motion 16.3982 Regazzi « Expulsion des terroristes vers leur pays d'origine, qu'il soit sûr ou non ». Le Parlement avait transmis cette motion, mais le Conseil fédéral estime qu'il est impossible, du point de vue juridique, de concrétiser ses exigences.

**La Commission des institutions politiques du Conseil national se réunira le 01.09.2022.**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

**Renseignements**

Anne Benoit, secrétaire de la commission,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commission des institutions politiques  
(CIP)

**■ 22.055 Rapporto sullo stralcio della mozione Regazzi 16.3982 «Espulsione di terroristi verso i loro paesi di origine, sicuri o meno»**

Rapporto del 4 maggio 2022 sullo stralcio della mozione Regazzi 16.3982 «Espulsione di terroristi verso i loro paesi di origine, sicuri o meno»

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 04.05.2022**

In occasione della sua seduta del 4 maggio 2022 il Consiglio federale ha approvato il rapporto sullo stralcio della mozione 16.3982 Regazzi «Espulsione di terroristi verso i loro paesi di origine, sicuri o meno». Il Parlamento aveva trasmesso la mozione al Consiglio federale, il quale tuttavia la ritiene impossibile da attuare sotto il profilo giuridico.

**La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale si riunirà il 02.09.2022.**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

**Informazioni**

Anne Benoit, segretaria della commissione,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commissione delle istituzioni politiche  
(CIP)

**■ 22.427 Pa. Iv. RK-NR. Bundesgericht. Erhöhung der Zahl der ordentlichen Richterinnen und Richter**

Artikel 1 Buchstabe a der Verordnung der Bundesversammlung vom 30. September 2011 über die Richterstellen am Bundesgericht ist dahingehend zu ändern, dass die Zahl der ordentlichen Richterinnen und Richter auf 40 festgelegt wird.

**Verhandlungen**

**08.04.2022 RK-NR** Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten  
**26.04.2022 RK-SR** Zustimmung  
**23.06.2022 Bericht RK-NR (BBI 2022 1931)**

Verordnung der Bundesversammlung über die Richterstellen am Bundesgericht (BBI 2022 1932)

**Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 24.06.2022**

Die Kommission hat sich in der Gesamtabstimmung mit 15 zu 6 Stimmen für die Schaffung von zwei zusätzlichen ordentlichen Richterstellen am Bundesgericht (Initiative **22.427** der RK-N) ausgesprochen. Die Minderheit beantragt dem Rat, nicht auf die Vorlage einzutreten und diese an die Kommission zurückzuweisen mit dem Auftrag, einen Entwurf zur Abschaffung des Systems der nebenamtlichen Richterinnen und Richter am Bundesgericht auszuarbeiten. Da die Effizienz dieses Systems regelmäßig infrage gestellt wird, hat die Kommission im Übrigen einstimmig beschlossen, dass die Parlamentarische Verwaltungskontrolle mit einer Evaluation der Situation beauftragt werden soll.

**Auskünfte**

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
**Kommission für Rechtsfragen (RK)**

**■ 22.427 Iv. pa. CAJ-CN. Tribunal fédéral. Augmentation du nombre de juges ordinaires**

L'art. 1, let. a, de l'ordonnance de l'Assemblée fédérale du 30 septembre 2011 sur les postes de juge au Tribunal fédéral est modifié de sorte que le nombre de juges ordinaires soit porté à 40.

**Délibérations**

**08.04.2022 CAJ-CN** Décision d'élaborer un projet d'acte  
**26.04.2022 CAJ-CE** Adhésion  
**23.06.2022 Rapport CAJ-CN (FF 2022 1931)**  
Ordonnance de l'Assemblée fédérale sur les postes de juge au Tribunal fédéral (FF 2022 1932)

**Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 24.06.2022**

Par 15 voix contre 6, la commission a approuvé, au vote sur l'ensemble, la création de deux postes supplémentaires de juge ordinaire auprès du Tribunal fédéral (initiative CAJ-N **22.427**). Une minorité propose au conseil de ne pas entrer en matière et lui demande de renvoyer le texte à la commission pour qu'elle élabore un projet de suppression du système des juges suppléants au Tribunal fédéral. Dans la mesure où l'efficacité du système des juges suppléants est régulièrement mise en doute, la commission a par ailleurs décidé à l'unanimité de demander une évaluation de la situation auprès du Contrôle parlementaire de l'administration.

**Renseignements**

Simone Peter, secrétaire de la commission,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
**Commission des affaires juridiques (CAJ)**

**■ 22.427 Iv. pa. CAG-CN. Tribunale federale. Aumento del numero dei giudici ordinari**

L'articolo 1 lettera a dell'ordinanza dell'Assemblea federale del 30 settembre 2011 concernente i posti di giudice del Tribunale federale è modificata affinché il numero di giudici ordinari sia aumentato a 40.

**Deliberazioni**

**08.04.2022 CAG-CN** Decisione di elaborare un progetto di atto normativo  
**26.04.2022 CAG-CS** Adesione  
**23.06.2022 Rapporto CAG-CN (FF 2022 1931)**

Ordinanza dell'Assemblea federale concernente i posti di giudice del Tribunale federale (FF 2022 1932)

**Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 24.06.2022**

Con 15 voti contro 6, la Commissione ha accolto, nel voto sul complesso, l'istituzione di due posti supplementari di giudice ordinario presso il Tribunale federale (iniziativa CAG **22.427**). Una minoranza propone alla Camera di non entrare in materia, chiedendole di rinviare il testo alla Commissione con l'incarico di elaborare un progetto volto a sopprimere il sistema dei giudici non di carriera al Tribunale federale. Considerato che l'efficacia del sistema dei giudici non di carriera è puntualmente rimessa in discussione, la Commissione ha inoltre deciso all'unanimità di affidare al Controllo parlamentare dell'amministrazione l'incarico di effettuare una valutazione in tale ambito.

**Informazioni**

Simone Peter, segretaria della commissione,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
**Commissione degli affari giuridici (CAG)**